叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 最后的反叛者(the Last Rebel) 000001

2. 最后的反叛者(the Last Rebel) 000002

3. 最后的反叛者(the Last Rebel) 000003

4. 最后的反叛者(the Last Rebel) 000004

5. 最后的反叛者(the Last Rebel) 000005

6. 最后的反叛者(the Last Rebel) 000006

7. 最后的反叛者(the Last Rebel) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的反叛者(The Last Rebel)
第1/7页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə¸neɪtɪd] .
Blank pages have been eliminated .
空白的 页面 有 到过 已淘汰 .

空白页已被取消。

[,veəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [¸haɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Variations in spelling and hyphenation have been left as in the original .
变体 在 拼写 和 连字符 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方面的差异与原文保持一致。

[ə; eɪ] [fju:] [¸taɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正部分拼写错误。

[ðə; ði] ['kʌvər] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
The cover page was created by the transcriber and can be considered public domain .
这 覆盖 页 曾是 创建 经过 这 转录员 和 能 是 经过考虑的 民众 领域 .

封面页由转录者制作，可视为公共领域内容。

[ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [tu:; tə] [feɪs] [¸ju: 'es] .
She ran out uttering a cry , and turning a dismayed to face us .
她 跑 出去 发出声音 一个 哭 , 和 转弯 一个 沮丧 到 脸 我们 .

她尖叫着跑了出去，惊恐地转过身来面对我们。

[peɪdʒ] -
Page 192
页 -

第192页

[ðə; ði] [læst] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
THE LAST REBEL
这 最后的 反叛

最后的反叛者

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . -
JOSEPH A . ALTSHELER
约瑟夫 一个 . -

约瑟夫·A·阿尔特舍勒

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [¸fɪlə'delfɪr] , "
Author of " A Knight of Philadelphia , "
作者 的 " 一个 骑士 的 费城 , "

《费城骑士》的作者

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌsærə'təugə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Sun of Saratoga , " etc .
" 这 太阳 的 萨拉托加 , " ETC .

《萨拉托加的太阳》等。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ]
WITH FRONTISPIECE BY
和 卷首插图 经过

封面

['ɛlɪnɚ] ['plɑ:ɪstɪd, 'pleɪstɪd] ['æbət]
ELENORE PLAISTED ABBOTT
埃莉诺 褶皱 雅培

埃莉诺·普莱斯特德·阿博特

[ˌfɪlə'delfɪr] & ['lʌndən]
PHILADELPHIA & LONDON
费城 & 伦敦

费城和伦敦

[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] COMPANY1900
J . B . LIPPINCOTT COMPANY1900
J . B . 利平科特 COMPANY1900

JB LIPPINCOTT 公司 1900

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1898 , by J . B . Lippincott Company .
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 公司 .

版权所有，1898 年，JB Lippincott 公司。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1899 , by J . B . Lippincott Company .
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 公司 .

版权所有，1899 年，JB Lippincott 公司。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [[faɪv]]
Printed by J . B . Lippincott Company , Philadelphia , U . S . A . [5]
打印 经过 J . B . 利平科特 公司 , 费城 , U . S . 一个 . [5]

由美国费城 JB Lippincott 公司印刷[5]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
page
页

页

[æt; ət] [ɑ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['sɛvən]
At Odds with the Compass 7
在 赔率 和 这 罗盘 7

与指南针7相悖

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɑːn]['traɪəl] -
On Trial 31
在 审判 -

第31次审判

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [sketʃ] -
An Unlucky Sketch 56
一个 倒霉 草图 -

一幅不吉利的素描 56

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːks] -
Among the Peaks 86
之中 这 山峰 -

山峰之间 86

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] -
A Change of Situations 111
一个 改变 的 情况 -

情况的变化 111

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . [[sɪks]]
CHAPTER VI . [6]
章 六年级 . [6]

第六章[6]

[æt; ət][ðə; ði] [hʌt] -
At the Hut 138
在 这 小屋 -

在138号小屋

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bɪ'siːdʒərz] [ænd; ənd] [bi'sidʒd] -
Besiegers and Besieged 168
围攻者 和 被围困 -

围攻者与被围攻者 168

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [slaɪd] -
The Results of a Snow - Slide 195
这 结果 的 一个 雪 - 滑动 -

195年雪崩的后果

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər] - [['sɛvən]]
I am in Favor 215 [7]
我 是 在 恩惠 - [7]

我赞成 215[7]

[ðə; ði] [læst] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
THE LAST REBEL
这 最后的 反叛

最后的反叛者

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
AT ODDS WITH THE COMPASS .
在 赔率 和 这 罗盘 .

与指南针背道而驰。

[iːst] [ɔːr] [west] , [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] ?
East or west , north or south ?
东方 或者 西方 , 北 或者 南 ?

东还是西，北还是南?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [waɪz]
With all the experience of a man's years and the knowledge of many wise
和 全部 这 经验 的 一个 男人的 年 和 这 知识 的 许多 明智的
[bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,
books of travel ,
图书 的 旅行 ,

凭借多年阅历和对众多旅行书籍的了解，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
I could not tell .
我 可以 不是 告诉 .

我无法判断。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wen] [aɪ][left] , [ænd; ənd] , [nɪ'glektɪd] [ðen] ,
I had taken no note of the sun when I left , and , neglected then ,
我 有 已采取 不 笔记 的 这 太阳 什么时候 我 左边 , 和 , 被忽视的 然后 ,

我离开时没有注意到太阳，当时也忽略了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
it would not serve me now as a guide .
它 会 不是 服务 我 现在 作为 一个 指导 .

它现在对我没有指导意义了。

[tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .
To me at that moment all points of the compass were the same .
到 我 在 那 片刻 全部 积分 的 这 罗盘 是 这 相同的 .

那一刻，对我来说，罗盘上的所有方位都是一样的。

[ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst] [siːmd] [bent][ə'pɑːn]

The	provoking	sun	which	I	could	not	use	as	a	sign	-	post	seemed	bent	upon
这	挑衅	太阳	哪个	我	可以	不是	使用	作为	一个	符号	-	邮政	似乎	弯曲	之上

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['brɪliənt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʊd; kəd][biː; bi] .

showing	how	brilliant	it	really	could	be	.
显示	如何	杰出的	它	真的	可以	是	.

那轮耀眼的太阳，我无法将其作为路标，它似乎一心想要向世人展示它究竟有多么耀眼。

[ðə; ði] [læst] [ʃred] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [klaʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	last	shred	of	white	and	harmless	cloud	had	been	driven	from	the
这	最后的	撕碎	的	白色的	和	无害	云	有	到过	驱动	从	这

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

最后一片洁白无害的云朵也从天上消失了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] [ʌn'broʊkən] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [[eɪt]]

which	were	a	deep	unbroken	blue	,	with	[	8	]
哪个	是	一个	深的	未破	蓝色的	,	和	[	8	]

它们是深邃而完整的蓝色，[8]

[ðə; ði]['goʊldən]['laɪnɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [laɪk][ə; eɪ][feɪnt] , ['jeloʊ] [heɪz] .

the	golden	lining	showing	through	like	a	faint	,	yellow	haze	.
这	金的	衬垫	显示	通过	喜欢	一个	头晕的	,	黄色的	阴霾	.

金色的内衬若隐若现，如同淡淡的黄色薄雾。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [kloʊðd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	glowing	light	clothed	the	earth	,
这	发光	光	穿着衣服	这	地球	,

耀眼的光芒笼罩着大地，

[ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , ['peɪntɪd]

and	intensified	the	red	and	yellow	and	brown	tints	of	the	leaves	,	painted
和	加强	这	红色的	和	黄色的	和	棕色的	色调	的	这	树叶	,	绘

[baɪ][ðə; ði]['mæstər]['ɑːrtɪst] ,

by	the	master	artist	,
经过	这	掌握	艺术家	,

并加深了大师笔下树叶的红色、黄色和棕色色调。

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

秋天。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [flʌʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dæz(ə)l][ænd; ənd]

In	such	a	glorious	flush	the	woods	and	the	mountains	were	a	dazzle	and
在	这样的	一个	辉煌	冲洗	这	树林	和	这	山脉	是	一个	炫	和

['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] .

tangle	of	color	.
纠纷	的	颜色	.

在如此绚丽的色彩中，树林和群山呈现出令人眼花缭乱、错综复杂的色彩。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ðə; ði] [krɪsp] [ænd; ənd]['tɑːnɪk]

But	through	all	the	glow	and	blaze	of	the	sun	came	the	crisp	and	tonic
但	通过	全部	这	辉光	和	火焰	的	这	太阳	来了	这	脆	和	补品

['kuːlnəs] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ænd; ənd][moʊst]

coolness	which	marks	the	waning	autumn	and	makes	it	best	and	most
凉爽	哪个	标记	这	减弱	秋天	和	制作	它	最好的	和	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

beautiful	as	it	goes	.
美丽的	作为	它	去	.

但是，在耀眼的阳光下，随之而来的是清爽宜人的凉意，这凉意标志着秋天的尾声，也使秋天变得更加美好、更加迷人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] .

It	was	good	to	be	alone	with	forest	and	mountain	.
它	曾是	好的	到	是	独自的	和	森林	和	山	.

独自一人与森林和山脉相伴的感觉真好。

[tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] .

To	breathe	and	to	see	were	enough	.
到	呼吸	和	到	看	是	足够的	.

能够呼吸和看见就足够了。

[aɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [kæmp][ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	cared	nothing	at	the	moment	for	the	lost	camp	and	my	comrades	of	the
我	关心	没有什么	在	这	片刻	为了	这	丢失的	营	和	我的	同志们	的	这

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

当时我丝毫没有顾及失落的营地和我的狩猎伙伴。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['ɑːkədi] .

Yet	I	was	in	no	Arcady	.
然而	我	曾是	在	不	阿卡迪	.

但我当时并不在阿卡迪亚。

[teɪk] [daʊn] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ][væst]['riːdʒən] ,

Take	down	the	map	of	Kentucky	,	and	you	will	see	in	the	east	a	vast	region	,
拿	向下	这	地图	的	肯塔基州	,	和	你	将要	看	在	这	东方	一个	广阔的	地区	,

拿出肯塔基州的地图，你会看到东部是一片广袤的区域。

['rʌfənd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [skrɔːl] ['miːnɪŋ] ['maʊntnz] , [θruː] [wɪtʃ] [noʊ] ['reɪlroʊd]

roughened	over	with	the	dark	scrawls	meaning	mountains	,	through	which	no	railroad
粗糙	超过	和	这	黑暗的	潦草的字迹	意义	山脉	,	通过	哪个	不	铁路

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

表面粗糙，布满了深色的潦草字迹，意思是山脉，没有铁路穿过。

[ænd; ənd] [fjuː] [roʊdz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['iːðər] .

and	few	roads	of	any	kind	either	.
和	很少	道路	的	任何	种类	任何一个	.

而且几乎没有任何类型的道路。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['sɪmələr] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [kən'tɪgjuəs] [ɪn][vər'dʒɪniə]

Add	to	it	other	large	and	similar	portions	of	the	map	contiguous	in	Virginia
添加	到	它	其他	大的	和	相似的	部分	的	这	地图	相邻的	在	弗吉尼亚州

, [[naɪn]]

,	[	9	]
,	[	9	]

再加上弗吉尼亚州其他与之相邻的大片类似区域[9]

[west] [vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd] [ˌtenəˈsiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

West	Virginia	,	and	Tennessee	,	and	you	have	enough	country	to	make	a
西方	弗吉尼亚州	,	和	田纳西州	,	和	你	有	足够的	国家	到	制作	一个

[breɪv] [ˈkɪŋdəm] , — [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ,

brave	kingdom	,	—	a	kingdom	,
勇敢的	王国	,	—	一个	王国	,

西弗吉尼亚州和田纳西州，你们的土地足够建立一个勇敢的王国——一个王国。

[tuː] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [jet] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈruːlər] ,

too	,	over	which	no	man	yet	has	been	able	to	make	himself	ruler	,
也	,	超过	哪个	不	男人	然而	有	到过	有能力的	到	制作	他自己	统治者	,

而且，至今还没有人能够统治它。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn]

not	even	any	governor	of	the	four	States	,	and	they	have	had	some	fine
不是	甚至	任何	州长	的	这	四	各州	,	和	他们	有	有	一些	美好的

[ænd; ənd][fɪt] ['gʌvənəz] .

and	fit	governors	.
和	合身	州长们	.

甚至这四个州的州长中也没有人如此，而这四个州都曾有过一些优秀且称职的州长。

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

In	this	kingdom	of	mountain	and	wilderness	I	was	lost	,	and	was	not
在	这	王国	的	山	和	荒野	我	曾是	丢失的	,	和	曾是	不是

['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

mourning	it	,
丧	它	,

在这片山峦荒野的王国里，我迷失了方向，却并不悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

for	the	time	.
为了	这	时间	.

暂时如此。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðæt] [feɪnt] ,

A	light	wind	stirred	the	currents	of	air	and	began	that	faint	,
一个	光	风	搅拌	这	电流	的	空气	和	开始	那	头晕的	,

微风搅动着气流，开始发出微弱的……

['kjʊriəs] ['məʊnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [liːvz] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][ðə; ði][swɑːn] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

curious	moaning	through	the	drying	leaves	which	I	call	the	swan	-	song	of	autumn	.
好奇的	呻吟	通过	这	烘干	树叶	哪个	我	称呼	这	天鹅	-	歌曲	的	秋天	.

枯叶间传来奇特的呜咽声，我称之为秋天的天鹅之歌。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['foʊliɪdʒ] ['kwivəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,

The	brilliant	foliage	quivered	before	the	light	touch	of	the	breeze	,
这	杰出的	叶子	颤抖	前	这	光	触碰	的	这	微风	,

微风轻拂，绚丽的树叶微微颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði][redz][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['bɪts]

and	the	reds	and	the	yellows	and	the	browns	and	the	lingering	bits
和	这	红色	和	这	黄色	和	这	棕色	和	这	挥之不去的	比特

[ʌv; əv] [griːn] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [laɪk] ['ʃeɪkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [sɪlk] .

of	green	shifted	and	changed	like	shaken	pieces	of	colored	silk	.
的	绿色的	转移	和	已更改	喜欢	摇晃	件	的	有色	丝绸	.

红色、黄色、棕色以及残留的绿色，如同被抖动的彩色丝绸般变幻莫测。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [briːð] [ænd; ənd] [siː] ,

But	one	must	do	more	than	merely	breathe	and	see	,
但	一	必须	做	更多的	比	仅仅	呼吸	和	看	,

但人不能仅仅呼吸和观看，

[ɔːr]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] .

or	even	listen	to	the	wind	playing	on	the	autumn	leaves	.
或者	甚至	听	到	这	风	玩耍	在	这	秋天	树叶	.

或者甚至可以聆听秋风吹拂落叶的声音。

[ðɪs] ['kɪŋdəm] [maɪt] [biː; bi][maɪn][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][soʊl] ['tenənsi] ,

This	kingdom	might	be	mine	by	right	of	sole	tenancy	,
这	王国	可能	是	矿	经过	正确的	的	唯一	租约	,

这片王国或许是我的独占权，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [prɪ'fɜːrd] — ['greɪtli] [prɪ'fɜːrd] — [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [-]

but	after	a	little	I	preferred	—	greatly	preferred	—	to	find	some	[	10	]
但	后	一个	小的	我	首选	—	非常	首选	—	到	寻找	一些	[	-	]

但过了一会儿，我更喜欢——非常喜欢——找到一些[10]

['pɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ] [θroʊn] [huː] [wʊd] [fiːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ]

partner	of	my	throne	who	would	feed	me	and	house	me	and	show	me	my
伙伴	的	我的	王座	WHO	会	喂养	我	和	房子	我	和	展示	我	我的

[weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

way	back	to	camp	.
方式	后退	到	营	.

我的王位伴侣，他会供养我、为我提供住所，并指引我返回营地的路。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [moʊd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

Not	knowing	any	other	mode	by	which	to	choose	,
不是	会心	任何	其他	模式	经过	哪个	到	选择	,

由于不知道还有其他选择方式，

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [fʊt] - [pæθ] , [ðoʊ] [ðæt] [maɪt]

I	chose	the	direction	which	indicated	the	easiest	foot	-	path	,	though	that	might
我	选择	这	方向	哪个	表明的	这	最容易	脚	-	小路	,	尽管	那	可能

[liːd] [ˌem 'iː] ['fɑːrðɪst] [ə'streɪ] .

lead	me	farthest	astray	.
带领	我	最远	误入歧途	.

我选择了指示最容易行走的道路方向，尽管这可能会让我偏离正轨最远。

[aɪ] [pʊt] [maɪ]['raɪf(ə)l][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] [græs] [ænd; ənd]

I	put	my	rifle	upon	my	shoulder	and	walked	through	the	yellowing	grass	and
我	放	我的	步枪	之上	我的	肩膀	和	步行	通过	这	黄化	草	和

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [red] [bʊʃɪz] ,

the	short	red	bushes	,
这	短的	红色的	灌木丛	,

我把步枪扛在肩上，穿过泛黄的草丛和矮小的红色灌木丛。

['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] ['gʌliːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] ['mʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði]

over	hills	and	down	gullies	,	which	were	a	trial	to	muscles	and	the
超过	丘陵	和	向下	沟壑	,	哪个	是	一个	审判	到	肌肉	和	这

[fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .

forgiving	spirit	.
宽恕	精神	.

翻山越岭，下沟壑，这对肌肉和宽容的精神都是一次考验。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [fə'mɪliər] , [nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [nɑːt][ə; eɪ] [bʊʃ] , [nɑːt][ə; eɪ]

But	I	came	to	nothing	which	looked	familiar	,	not	a	tree	,	not	a	bush	,	not	a
但	我	来了	到	没有什么	哪个	看起来	熟悉的	,	不是	一个	树	,	不是	一个	衬套	,	不是	一个

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

但我所看到的一切都毫无熟悉感，没有树，没有灌木，也没有山丘。

[nɑːt][ə; eɪ] [rɑːk] .
not **a** **rock** **.**
不是 一个 岩石 .

不是石头。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [soʊ]
I **began** **to** **tire** **of** **the** **monotony** **of** **the** **wilderness** **,** **which** **was** **lately** **so**
我 开始 到 胎 的 这 单调 的 这 荒野 , 哪个 曾是 最近 所以
['bjuːtɪf(ə)l] ;
beautiful **;**
美丽的 ;

我开始厌倦荒野的单调乏味，尽管它最近一直都很美丽；

['evər][ðə; ði] [seɪm] [redz][ænd; ənd] ['jeləuz] [ænd; ənd] ['braʊnz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [griːn] ;
ever **the** **same** **reds** **and** **yellows** **and** **browns** **and** **bits** **of** **lingering** **green** **;**
曾经 这 相同的 红色 和 黄色 和 棕色 和 比特 的 挥之不去的 绿色的 ;

永远都是同样的红色、黄色、棕色，以及偶尔残留的绿色；

['evər][ðə; ði] [seɪm] [bɜːrnt] [græs] [ænd; ənd] ['pəːpliŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['rɑːki] [hɪlz] ;
ever **the** **same** **burnt** **grass** **and** **purpling** **bushes** **and** **rocky** **hills** **;**
曾经 这 相同的 烧焦的 草 和 紫化 灌木丛 和 岩石 丘陵 ;

永远都是那片焦黑的草地、泛紫的灌木丛和嶙峋的山丘；

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [tuː] .
but **never** **a** **human** **being** **except** **myself** **,** **and** **I** **am** **not** **company** **for** **two** **.**
但 绝不 一个 人类 存在 除了 我 , 和 我 是 不是 公司 为了 二 .

但除了我自己，我从来不会和其他人在一起，而且我一个人也陪不了两个人。

[wen] [wʌn] [grəuz] ['loʊnsəm] ['bjuːti] [di'pɑːts] .
When **one** **grows** **lonesome** **beauty** **departs** **.**
什么时候 一 生长 寂寞 美丽 离开 .

当一个人感到孤独时，美貌就会离去。

[aɪ] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn] [ɪts] [ʌn'tʃeɪndʒd] [-]
I **abused** **the** **wilderness** **in** **its** **unchanged** **[** **11** **]**
我 受虐 这 荒野 在 它是 未更改 [-]

我滥用了荒野，使其保持原样[11]

[gɑːrb] ,
garb **,**
外衣 ,

外衣，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [blæk] [kʊk] ['fraɪɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv]['beɪkən]
and **longed** **for** **the** **camp** **and** **the** **ugly** **black** **cook** **frying** **strips** **of** **bacon**
和 渴望 为了 这 营 和 这 丑陋的 黑色的 厨师 煎炸 条状物 的 熏肉
['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] .
over **the** **coals** **.**
超过 这 煤炭 .

他无比怀念营地，怀念那个丑陋的黑人厨师在炭火上煎培根条的场景。

['hʌŋgər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɪts] [kəm'pleɪnts] , [ðoʊ] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ðeɪ] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] .
Hunger **will** **not** **be** **denied** **its** **complaints** **,** **though** **in** **my** **case** **they** **availed** **nothing** **.**
饥饿 将要 不是 是 否认 它是 投诉 , 尽管 在 我的 案件 他们 已利用 没有什么 .

饥饿不会无理取闹，尽管就我而言，我的抗议毫无作用。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [rɪ'beld] ['sɔːrli] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn]
I **wandered** **about** **until** **the** **spirit** **and** **the** **flesh** **rebelled** **sorely** **and** **called** **upon**
我 漫步 关于 直到 这 精神 和 这 肉 叛乱 非常 和 称为 之上
[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] .
me **for** **the** **relief** **which** **I** **had** **not** **to** **give** **.**
我 为了 这 宽慰 哪个 我 有 不是 到 给 .

我四处游荡，直到精神和肉体强烈反抗，向我寻求我无法给予的解脱。

[bəuθ] ['æŋklz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['oʊpən]['mjuːtəni] ;

Both	**ankles**	**were**	**in**	**a**	**state**	**of**	**open**	**mutiny**	**;**
两个都	脚踝	是	在	一个	状态	的	打开	兵变	;

双脚踝都处于公然叛逆的状态；

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [tuː; tə] [suːð] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	**I**	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**high**	**hill**	**to**	**soothe**	**them**	**into**
和	我	卫星	向下	之上	这	波峰	的	一个	高的	爬坡道	到	舒缓	他们	进入

['tempərəri] ['kwaɪət] .

temporary	**quiet**	**.**
暂时的	安静的	.

于是我坐在高高的山顶上，让他们暂时安静下来。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , ['riːəl] ,

I	**observed**	**then**	**a**	**very**	**marked**	**change**	**in**	**the**	**skies**	**,**	**real**	**,**
我	观察到	然后	一个	非常	标记	改变	在	这	天空	,	真实的	,

我当时观察到天空发生了非常明显的变化，真的，

[ænd; ənd][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

and	**not**	**due**	**to**	**the**	**state**	**of**	**my**	**mind**	**.**
和	不是	到期的	到	这	状态	的	我的	头脑	.

并非由于我的精神状态所致。

[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['deɪz] ['splendər] , [wʌz; wəz] [wið'drɔiŋ] .

The	**sun**	**,**	**as**	**if**	**satisfied**	**with**	**a**	**half**	**-**	**day's**	**splendor**	**,**	**was**	**withdrawing**	**.**
这	太阳	,	作为	如果	使满意	和	一个	一半	-	天	辉煌	,	曾是	撤退	.

太阳仿佛满足于半天的灿烂光芒，开始西沉。

[sʌm; səm] [klaʊdz] , [dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] [striːks] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [hɪd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [meɪd]

Some	**clouds**	**,**	**dark**	**purple**	**streaks**	**showing**	**in**	**them**	**,**	**hid**	**the**	**blue**	**and**	**made**
一些	云	,	黑暗的	紫色的	连胜	显示	在	他们	,	隐藏	这	蓝色的	和	制成

[ðə; ði] [skaɪz] ['sɑːmbər] .

the	**skies**	**sombre**	**.**
这	天空	阴沉	.

有些云朵，其中夹杂着深紫色的条纹，遮住了蓝色，使天空显得阴沉。

[ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [priŋkt] [ænd; ənd] [prɪmpt] [ɪt'self]

All	**the**	**bright**	**color**	**with**	**which**	**the**	**wilderness**	**had**	**prinked**	**and**	**primped**	**itself**
全部	这	明亮的	颜色	和	哪个	这	荒野	有	洒水	和	精心打扮	本身

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [dʌl] [ɪn] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] [ˌæftər'nuːn] .

in	**the**	**sunshine**	**faded**	**and**	**became**	**dull**	**in**	**this**	**twilight**	**afternoon**	**.**
在	这	阳光	褪色	和	成为	乏味的	在	这	暮	下午	.

在这黄昏的午后，阳光下荒野所展现的鲜艳色彩都褪去了，变得黯淡无光。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] ['weðər] - [waɪz] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [ges] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [-]

It	**needed**	**no**	**weather**	**-**	**wise**	**prophet**	**to**	**guess**	**quickly**	**the**	**meaning**	**of**	**these**	**[**	**12**	**]**
它	需要	不	天气	-	明智的	先知	到	猜测	迅速地	这	意义	的	这些	[	-	]

不需要精通天气的预言家就能很快猜到这些[12]的含义。

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	**.**
变化	.

变化。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [snoʊ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] ['veri] ['ɜːrli] ,

In	**the**	**mountains**	**a**	**whiff**	**of**	**snow**	**sometimes**	**comes**	**very**	**early**	**,**
在	这	山脉	一个	闻	的	雪	有时	来	非常	早期的	,

山区有时会很早就飘来一丝雪的气息。

— [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hwaɪtnz] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɔːtəm] .

—	**now**	**and**	**then**	**so**	**early**	**that**	**it**	**whitens**	**the**	**skirt**	**of**	**lingering**	**autumn**	**.**
—	现在	和	然后	所以	早期的	那	它	漂白剂	这	裙子	的	挥之不去的	秋天	.

——有时来得如此之早，以至于能将残留的秋意染成一片洁白。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪli] [dæmp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'təʊkənd] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	clouds	and	the	misty	air	with	the	chilly	damp	in	it	betokened	such	an
这	云	和	这	蒙蒙	空气	和	这	寒冷	潮湿	在	它	标记	这样的	一个

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

云雾缭绕，空气中带着一丝冷湿，预示着这一刻的到来。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] , [hæf] [tent] , [hæf]

Once	more	I	longed	for	our	snug	little	valley	,	with	the	camp	,	half	tent	,	half
一次	更多的	我	渴望	为了	我们的	舒适	小的	谷	,	和	这	营	,	一半	帐篷	,	一半

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

我又一次无比怀念我们那舒适的小山谷，还有我们的营地，一半是帐篷，一半是小木屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [blæk] [kʊk] ['fraɪɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv]['beɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

and	the	sight	of	the	fat	black	cook	frying	strips	of	bacon	over	the	glowing
和	这	视线	的	这	胖的	黑色的	厨师	煎炸	条状物	的	熏肉	超过	这	发光

[koʊl] .

coals	.
煤炭	.

还有那个肥胖的黑人厨师在炽热的炭火上煎培根条的景象。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] .

I	had	no	fear	of	a	heavy	snow	.
我	有	不	害怕	的	一个	重的	雪	.

我一点也不怕下大雪。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] , [aɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['spætər]

The	season	was	too	early	,	I	thought	,	for	anything	more	than	a	mere	spatter
这	季节	曾是	也	早期的	,	我	想法	,	为了	任何事物	更多的	比	一个	仅仅	溅

[ʌv; əv] [waɪt] .

of	white	.
的	白色的	.

我觉得现在下雪的季节还太早，只剩下零星的白色。

[bʌt; bət] [snoʊ] , ['weðər] [ɪn][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] , [ɪz] [wet] [ænd; ənd][koʊld] ,

But	snow	,	whether	in	large	or	small	quantities	,	is	wet	and	cold	,
但	雪	,	无论	在	大的	或者	小的	数量	,	是	湿的	和	寒冷的	,

但是，无论雪量多少，都是湿冷的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [nuː] ['trʌblz] .

and	it	was	sufficient	to	be	lost	,	without	these	new	troubles	.
和	它	曾是	充足的	到	是	丢失的	,	没有	这些	新的	麻烦	.

仅仅是迷失就已经够让人难受了，不需要这些新的麻烦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['væli] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

From	the	hill	I	thought	I	could	see	a	valley	far	to	the	northeast	,
从	这	爬坡道	我	想法	我	可以	看	一个	谷	远的	到	这	东北	,

从山顶上，我似乎可以看到东北方向远处的一个山谷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ɔːr] [smɔːl] ['rɪvər] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

with	the	blue	and	silver	waters	of	a	brook	or	small	river	shining	here	and
和	这	蓝色的	和	银	水	的	一个	溪	或者	小的	河	灼灼	这里	和

[ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

there	through	the	foliage	.
那里	通过	这	叶子	.

溪流或小河的蓝银色水面透过树叶闪烁着光芒。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [heɪst] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ði:z] ['maʊntnz] ['hju:mən] [-]

I	decided	to	make	all	haste	toward	it	,	for	in	these	mountains	human	[	13	]
我	决定	到	制作	全部	匆忙	朝向	它	,	为了	在	这些	山脉	人类	[	-	]

我决定尽快前往那里，因为在这些山脉中，人类[13]

[laɪf] [si:ks] [ðə; ði] ['væliz] ,

life	seeks	the	valleys	,
生活	寻找	这	山谷	,

生命向往山谷，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [æt; ət] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi] [ðer; ðər] .

and	if	I	found	food	and	shelter	at	all	it	would	most	likely	be	there	.
和	如果	我	成立	食物	和	庇护所	在	全部	它	会	最多	可能	是	那里	.

如果我能找到食物和住所，那很可能就在那里。

[aɪ] [tʊk] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [weɪ] ,

I	took	small	account	of	the	rough	way	,
我	采取	小的	帐户	的	这	粗糙的	方式	,

我并未过多考虑路途艰辛，

[ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [skrʌb] .

and	almost	ran	over	the	stones	and	through	the	scrub	.
和	几乎	跑	超过	这	石头	和	通过	这	擦洗	.

差点就撞上石头，穿过灌木丛。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑ:rm] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['æmp(ə)l] [kɔ:z] .

I	was	in	some	alarm	,	for	which	there	was	ample	cause	.
我	曾是	在	一些	警报	,	为了	哪个	那里	曾是	充足	原因	.

我当时有些惊慌，而且这种惊慌是有充分理由的。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['θɪkənd] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ðə; ði] ['haɪər] [pi:ks] .

The	clouds	thickened	,	and	clothed	the	higher	peaks	.
这	云	增稠	,	和	穿着衣服	这	更高	高峰	.

云层越来越厚，遮蔽了更高的山峰。

[jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪn] [tru:θ] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

Yet	I	was	cheered	by	my	belief	that	in	truth	I	had	seen	a	valley	of	some
然而	我	曾是	欢呼	经过	我的	信仰	那	在	真相	我	有	已见	一个	谷	的	一些

[ɪk'stent] ;

extent	;
程度	;

然而，我却因自己确实看到了一片山谷而感到欣慰；

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['wɔ:tər] [ʃoʊd] [mɔ:r] ['pleɪnli] [θru:] [ðə; ði] ['dɪstənt]

the	patches	of	blue	and	silver	water	showed	more	plainly	through	the	distant
这	补丁	的	蓝色的	和	银	水	显示	更多的	显然	通过	这	遥远

['foʊlɪɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

远处树叶的遮蔽下，蓝银色的水洼更加清晰可见。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['gri:nər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [li:vz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

which	looked	greener	than	the	withering	leaves	on	the	mountain	,	indicating	a
哪个	看起来	更环保	比	这	枯萎	树叶	在	这	山	,	表明	一个

['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['wɔ:rmər] [zoʊn] .

sheltered	and	warmer	zone	.
避难所	和	更温暖	区	.

它看起来比山上枯萎的树叶更绿，表明这是一个避风温暖的区域。

['raɪzɪŋ] [hoʊp] [brɔ:t] [bæk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [streŋθ] ,

Rising	hope	brought	back	some	of	my	strength	,
崛起	希望	带来	后退	一些	的	我的	力量	,

重燃的希望让我恢复了一些力量。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [hɪlz]

and	when	I	reached	the	summit	of	a	new	hill	in	the	long	rows	of	hills
和	什么时候	我	达到	这	首脑	的	一个	新的	爬坡道	在	这	长的	行	的	丘陵

[ðæt] [θrʌst] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɑːr][maɪ] [weɪ] ,

that	thrust	themselves	before	me	as	if	to	bar	my	way	,
那	推力	他们自己	前	我	作为	如果	到	酒吧	我的	方式	,

当我登上连绵起伏的山丘中一座新山丘的顶峰时，这些山丘仿佛要阻挡我的去路，在我面前耸立。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['glædnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] .

I	was	ready	to	shout	for	gladness	at	the	sight	of	smoke	.
我	曾是	准备好	到	喊	为了	欢乐	在	这	视线	的	抽烟	.

看到烟雾，我高兴得几乎要喊出来。

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vælɪ] , ['mɪrlɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['spaɪrəl][ʌv; əv] [bluː] , ['sloʊlɪ] [æz; əz] [-

The	smoke	rose	from	the	valley	,	merely	a	faint	spiral	of	blue	,	slowly	as	[	14
这	抽烟	玫瑰	从	这	谷	,	仅仅	一个	头晕的	螺旋	的	蓝色的	,	缓慢地	作为	[	-

]

]

]

烟雾从山谷升起，只是淡淡的蓝色螺旋，缓缓地[14]

- , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [soʊ] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer]

cending	,	and	melting	so	imperceptibly	into	the	clouds	that	I	could	not	tell	where
-	,	和	融化	所以	不易察觉地	进入	这	云	那	我	可以	不是	告诉	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

it	ended	.
它	结束	.

上升，并悄无声息地融入云层，以至于我无法分辨它的尽头在哪里。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['smoʊki] [wɪsp]

Yet	there	was	never	a	more	welcome	sight	to	me	than	that	little	smoky	wisp
然而	那里	曾是	绝不	一个	更多的	欢迎	视线	到	我	比	那	小的	烟	烟雾

[wɪtʃ] [toʊld][soʊ] ['pleɪnlɪ] [ʌv; əv]['mænz] ['prez(ə)ns] .

which	told	so	plainly	of	man's	presence	.
哪个	讲述	所以	显然	的	男人的	在场	.

然而，对我来说，没有什么比那缕轻烟更令人欣喜的景象了，它如此清晰地表明了人类的存在。

[aɪ] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [nuː] [ziːl] , ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

I	pushed	on	with	new	zeal	,	stumbled	against	a	stone	,
我	推动	在	和	新的	热情	,	踉跄	反对	一个	石头	,

我满怀热情地继续前进，却被一块石头绊倒了。

[ænd; ənd] [roʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋk(ə)l] [ðæt] [meɪd] ['bɪtər] [kəm'pleɪnts] .

and	rose	with	an	ankle	that	made	bitter	complaints	.
和	玫瑰	和	一个	踝	那	制成	苦的	投诉	.

他站起来时，脚踝传来一阵剧痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [spreɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [nɪr] [wʌn] ,

It	was	not	a	sprain	,	but	it	was	unpleasantly	near	one	,
它	曾是	不是	一个	扭伤	,	但	它	曾是	令人不快的	靠近	一	,

虽然不是扭伤，但感觉很像扭伤。

[ænd; ənd][aɪ] ['daʊtɪd] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['krɪp(ə)l] ['oʊvər][soʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [weɪ]

and	I	doubted	my	ability	to	walk	with	the	cripple	over	so	wicked	a	way
和	我	怀疑	我的	能力	到	走	和	这	削弱	超过	所以	邪恶	一个	方式

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vælɪ] .

to	the	valley	.
到	这	谷	.

我怀疑自己是否有能力陪着残疾人走过那条通往山谷的险恶道路。

[aɪ] [əˈbjuːzd] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [feɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [heɪst]

I	abused	the	cruelty	of	fate	,	which	was	but	my	own	carelessness	and	haste
我	受虐	这	残酷	的	命运	,	哪个	曾是	但	我的	自己的	疏忽	和	匆忙

,

,

,

我辜负了命运的残酷，而那残酷的命运不过是我自己的粗心和鲁莽造成的。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

and	then	tried	to	think	out	the	matter	.
和	然后	尝试	到	思考	出去	这	事情	.

然后他试图思考这个问题。

[maɪ] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈsaɪd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ɪts] [weɪt] ;

My	first	impulse	was	to	throw	aside	my	gun	and	escape	its	weight	;
我的	第一的	冲动	曾是	到	扔	旁边	我的	枪	和	逃脱	它是	重量	;

我的第一反应是扔掉枪，摆脱它的重量；

[ðæt] [led] [tuː; tə] [maɪ] ['sekənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['faɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ]

that	led	to	my	second	,	which	was	to	fire	it	in	the	hope	of	attracting
那	引领	到	我的	第二	,	哪个	曾是	到	火	它	在	这	希望	的	吸引

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这导致我产生了第二个想法，那就是开枪，希望能引起注意。

[aɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

I	had	plenty	of	cartridges	.
我	有	很多	的	墨盒	.

我有很多墨盒。

[aɪ] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

I	discharged	a	bullet	into	the	air	.
我	出院	一个	子弹	进入	这	空气	.

我朝空中开了一枪。

[ðə; ði] ['ekoʊ] [wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm] [hɪl] - [tɑːp] [tuː; tə] [hɪl] - [tɑːp] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] ['spiːdɪŋ] [-]

The	echo	was	carried	from	hill	-	top	to	hill	-	top	,	until	at	last	I	heard	it	faintly	speeding	[	15	]
这	回声	曾是	携带	从	爬坡道	-	顶部	到	爬坡道	-	顶部	,	直到	在	最后的	我	听到	它	淡淡的	超速	[	-	]

回声从一座山顶传到另一座山顶，直到最后我隐约听到它飞速传来[15]

[əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

away	through	the	distant	mountains	.
离开	通过	这	遥远	山脉	.

穿过远处的群山。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɜːr; wər] [nɪr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

If	any	one	were	near	,	such	a	report	could	not	escape	his	ears	;
如果	任何	一	是	靠近	,	这样的	一个	报告	可以	不是	逃脱	他的	耳朵	;

如果附近有人，这样的消息不可能逃过他的耳朵；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [snoʊ] ,

but	the	only	answer	was	the	snow	,
但	这	仅有的	回答	曾是	这	雪	,

但唯一的答案就是雪。

[wɪtʃ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .

which	began	to	fall	as	if	my	shot	had	been	the	signal	for	its	coming	.
哪个	开始	到	落下	作为	如果	我的	射击	有	到过	这	信号	为了	它是	未来	.

雨点开始落下，仿佛我的射击是雨点落下的信号。

[ðə; ði] [sɔːft] [fleɪks] [dɪˈsendɪd] [ˈdʒentli] ,

The	soft	flakes	descended	gently	,
这	柔软的	薄片	下降	轻轻地	,

柔软的雪花缓缓飘落，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] .

but	they	would	soon	put	a	sheet	of	white	over	all	the	ridges	.
但	他们	会	很快	放	一个	床单	的	白色的	超过	全部	这	山脊	.

但他们很快就会用一层白布盖住所有的脊梁。

[sʌm; səm] [meltid] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæmp] [tʃɪld] [ˌem ˈiː] .

Some	melted	on	my	face	,	and	the	damp	chilled	me	.
一些	融化	在	我的	脸	,	和	这	潮湿	冷藏	我	.

有些水融化在了我的脸上，潮湿的液体让我感到一阵寒意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [maɪ] [ˈkrɪpld] [ˈæŋk(ə)l] .

It	was	not	a	time	to	spare	my	crippled	ankle	.
它	曾是	不是	一个	时间	到	空闲的	我的	残疾的	踝	.

当时我可没空顾及我那残疾的脚踝。

[aɪ] [limpt] [ɑːn] , [ˈfaɪərɪŋ] [maɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [taɪm] .

I	limped	on	,	firing	my	rifle	a	second	,	third	,	and	fourth	time	.
我	跛行	在	,	射击	我的	步枪	一个	第二	,	第三	,	和	第四	时间	.

我一瘸一拐地继续前进，又开了第二枪、第三枪、第四枪。

[aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈspaɪrəl] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ə; eɪ] [truː] [ˈbiːkən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

I	could	still	see	the	spiral	of	smoke	,	a	true	beacon	to	me	,
我	可以	仍然	看	这	螺旋	的	抽烟	,	一个	真的	信标	到	我	,

我仍然能看到那缕缕烟雾，它对我来说就像一座灯塔。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [klaʊdz] .

though	it	was	all	but	hid	by	the	increasing	clouds	.
尽管	它	曾是	全部	但	隐藏	经过	这	增加	云	.

尽管它几乎完全被越来越厚的云层遮蔽了。

[aɪ] [ˈfaɪərd] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,

I	fired	the	fifth	time	,
我	被解雇	这	第五	时间	,

我开了第五枪，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [wʌz; wəz] [jet] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [piːks] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd]

and	while	the	echo	was	yet	travelling	among	the	peaks	I	heard	a	faint	and
和	尽管	这	回声	曾是	然而	旅行	之中	这	高峰	我	听到	一个	头晕的	和

[ˈveri] [ˈdɪstənt] [hæˈluː] .

very	distant	halloo	.
非常	遥远	你好	.

当回声还在山峰间传播时，我听到了一声微弱而遥远的呼喊。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi]

I	had	no	doubt	that	it	was	an	answer	to	my	shot	,	and	,	to	be
我	有	不	怀疑	那	它	曾是	一个	回答	到	我的	射击	,	和	,	到	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

我毫不怀疑这是我投篮的答案，而且，可以肯定的是，

[aɪ] [ˈemptid] [ə; eɪ] [sɪksθ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .

I	emptied	a	sixth	cartridge	into	the	air	.
我	清空	一个	第六	墨盒	进入	这	空气	.

我把第六盒子弹全部射向了空中。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði][fɑːr][kraɪ] .

Back	**came**	**the**	**far**	**cry**	**.**
后退	来了	这	远的	哭	.

远处传来阵阵哭声。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['ekoʊ] : [rɪdʒ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪdʒ] ,

Like	**the**	**shot**	**,**	**it**	**too**	**was**	**taken**	**up**	**by**	**the**	**echo**	**:**	**ridge**	**repeated**	**it**	**to**	**ridge**	**,**
喜欢	这	射击	,	它	也	曾是	已采取	向上	经过	这	回声	:	岭	重复	它	到	岭	,

就像那声枪响一样，它也被回声所掩盖：山脊将它重复给另一条山脊。

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [-]

faint	**and**	**far**	**away**	**,**	**until**	**I**	**could**	**[**	**16**	**]**
头晕的	和	远的	离开	,	直到	我	可以	[	-	]

模糊而遥远，直到我能[16]

[nɑːt] [tel] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [truː] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .

not	**tell**	**from**	**what**	**point**	**of**	**the**	**compass**	**the**	**true**	**sound**	**had**	**come**	**.**
不是	告诉	从	什么	观点	的	这	罗盘	这	真的	声音	有	来	.

无法判断真实声音是从哪个方向传来的。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'plekst] , [bʌt; bət]['hoʊpf(ə)l] .

I	**was**	**perplexed**	**,**	**but**	**hopeful**	**.**
我	曾是	困惑	,	但	充满希望	.

我当时既困惑又充满希望。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz] [nɪr] .

I	**believed**	**that**	**help**	**of**	**some**	**kind**	**was**	**near**	**.**
我	相信	那	帮助	的	一些	种类	曾是	靠近	.

我相信总会有某种帮助出现。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

I	**sat**	**down**	**on**	**a**	**rock**	**and**	**expended**	**much**	**ammunition**	**.**
我	卫星	向下	在	一个	岩石	和	已支出	很多	弹药	.

我坐在一块石头上，消耗了大量弹药。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wei] ,

The	**snow**	**was**	**still**	**coming**	**down**	**in**	**the**	**same**	**gentle**	**undecided**	**way**	**,**
这	雪	曾是	仍然	未来	向下	在	这	相同的	温和的	未决定	方式	,

雪依然以同样轻柔而飘落的方式落下。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp] [bɪ'twiːn] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði][dæmp] , [waɪt]

but	**I**	**was**	**compelled**	**to**	**stop**	**between**	**shots**	**and**	**brush**	**the**	**damp**	**,**	**white**
但	我	曾是	被迫	到	停止	之间	镜头	和	刷子	这	潮湿	,	白色的

['pætʃɪz] [ɔːf] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] .

patches	**off**	**my**	**clothing**	**.**
补丁	离开	我的	衣服	.

但我不得不在拍摄间隙停下来，掸掉衣服上潮湿的白色污渍。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ænsər] [hæ'luː] ['saʊndɪd] ['veri] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['siːst] [tuː; tə]['faɪər] ,

Presently	**the**	**answering**	**halloo**	**sounded**	**very**	**near**	**me**	**,**	**and**	**I**	**ceased**	**to**	**fire**	**,**
目前	这	回答	你好	听起来	非常	靠近	我	,	和	我	停止	到	火	,

[ri'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

replying	**with**	**a**	**shout**	**.**
回复	和	一个	喊	.

随后，回应的呼喊声在我附近响起，我停止射击，大声回应。

[tuː] [lɑːrdʒ][dɔːgz] ['skæmpəd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Two	**large**	**dogs**	**scampered**	**through**	**the**	**bushes**	**,**	**and**	**,**	**approaching**	**me**	**,**
二	大的	狗	四处逃窜	通过	这	灌木丛	,	和	,	接近	我	,

两只大狗从灌木丛中窜了出来，朝我走来，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [geɪm] [tuː; tə] [beɪ] .

began	to	bark	as	if	they	had	brought	game	to	bay	.
开始	到	吠	作为	如果	他们	有	带来	游戏	到	湾	.

它们开始吠叫，仿佛把猎物逼到了绝境。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] ,

A	strong	voice	ordered	them	to	be	quiet	,
一个	强的	嗓音	订购	他们	到	是	安静的	,

一个洪亮的声音命令他们安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [dɔːgz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	then	the	owner	of	dogs	and	voice	came	into	view	.
和	然后	这	所有者	的	狗	和	嗓音	来了	进入	看法	.

然后，狗的主人和声音出现在视野中。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌmaʊntn'ɪr] , ['sæloʊ] , ['æŋgjələr] , [ænd; ənd] ['ʃæbi] ,

I	had	expected	the	usual	mountaineer	,	sallow	,	angular	,	and	shabby	,
我	有	预期的	这	通常	登山	,	黄褐色	,	角度	,	和	破旧	,

我原以为会看到一个常见的登山者，面色蜡黄，棱角分明，衣衫褴褛。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	I	saw	at	once	that	this	man	was	different	.
但	我	锯	在	一次	那	这	男人	曾是	不同的	.

但我一眼就看出这个人与众不同。

[ðə; ði] [kliːn] - ['fitʃərd] , [kiːn] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	clean	-	featured	,	keen	,	intelligent	face	could	not	belong	to	one	of	the
这	干净的	-	特色	,	敏锐的	,	聪明的	脸	可以	不是	属于	到	一	的	这

['ɪgnərənt] ['dwelərz] [-]

ignorant	dwellers	[	17	]
无知	居民	[	-	]

这张五官清秀、目光敏锐、聪慧的脸不可能属于那些无知的居民[17]。

[ɪn] ['kæbinz] .

in	cabins	.
在	小木屋	.

在小木屋里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd] [pæst] ['sɪksti] , [wel] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] ,

He	was	tall	,	thin	,	and	past	sixty	,	well	dressed	in	a	gray	uniform	,
他	曾是	高的	,	薄的	,	和	过去的	六十	,	出色地	穿着	在	一个	灰色的	制服	,

他身材高瘦，年过六十，身穿灰色制服，显得十分精神。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bræs] ['bʌtnz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] ['braɪtnəs] .

upon	which	the	brass	buttons	shone	with	peculiar	brightness	.
之上	哪个	这	黄铜	按钮	闪耀	和	奇特	亮度	.

上面的黄铜纽扣闪闪发光，格外耀眼。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['juːnɪfɔːrmz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['relɪks] ,

I	had	seen	such	uniforms	before	,	but	they	were	relics	,
我	有	已见	这样的	制服	前	,	但	他们	是	遗物	,

我以前见过类似的制服，但它们都是老古董了。

[ænd; ənd] [men] [duː] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [wer] [ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] .

and	men	do	not	often	wear	them	nowadays	.
和	男人	做	不是	经常	穿	他们	如今	.

如今男士很少佩戴它们。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlәteri] [mæn] ,

He	approached	me	,	walking	in	the	upright	fashion	of	a	military	man	,
他	接近	我	,	步行	在	这	直立	时尚	的	一个	军队	男人	,

他迈着军人般挺拔的步伐向我走来，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] [fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .

and	showed	much	strength	and	activity	for	one	so	far	advanced	in	years	.
和	显示	很多	力量	和	活动	为了	一	所以	远的	先进的	在	年	.

虽然年纪很大，但他仍然展现出很强的力量和活力。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɔːgz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	apologize	for	my	dogs	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	必须	道歉	为了	我的	狗	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我必须为我的狗向您道歉，”他说。

" [ðeɪ] [siː] [st'reɪndʒəz] [bʌt; bət] ['seldəm] ,

"	They	see	strangers	but	seldom	,
"	他们	看	陌生人	但	很少	,

他们很少见到陌生人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [siː] [wʌn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	they	do	see	one	they	must	lift	up	their	voices	and	announce	it
和	什么时候	他们	做	看	一	他们	必须	举起	向上	他们的	声音	和	宣布	它

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

to	all	the	world	.	"
到	全部	这	世界	.	"

当他们看到一只大象时，就必须大声喊出来，让全世界都知道。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstər] , [ɪz] ['veri] ['welkəm]

"	The	sight	of	your	dogs	,	and	still	more	that	of	their	master	,	is	very	welcome
"	这	视线	的	你的	狗	,	和	仍然	更多的	那	的	他们的	掌握	,	是	非常	欢迎

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“看到你的狗狗们，尤其是它们的主人，我感到非常高兴。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

[hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [greɪs] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kɜːrtəsi] .

He	bowed	with	ancient	grace	and	thanked	me	for	my	courtesy	.
他	鞠躬	和	古老的	优雅	和	谢谢	我	为了	我的	礼貌	.

他以古老的优雅姿态鞠躬，并感谢我的礼貌。

" [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [jʊr; jər] [help] , " [aɪ] [sed] .

"	I	must	ask	your	help	,	"	I	said	.
"	我	必须	问	你的	帮助	,	"	我	说	.

“我必须请你帮忙，”我说。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] ,

"	I've	lost	my	way	,
"	我已经	丢失的	我的	方式	,

“我迷路了，

[ænd; ənd] [aɪv] [bruːzd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [soʊ] ['bædli] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] ['meni]

and	I've	bruised	my	ankle	so	badly	on	a	stone	that	I	fear	I	cannot	walk	many
和	我已经	瘀伤	我的	踝	所以	糟糕	在	一个	石头	那	我	害怕	我	不能	走	许多

[mɔːr] [maɪlz] . " [-]

more	miles	.	"	[	18	]
更多的	英里	.	"	[	-	]

我的脚踝被石头严重磕伤，恐怕走不了多少路了。[18]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	is	not	far	to	my	place	,	"	he	replied	,
"	它	是	不是	远的	到	我的	地方	,	"	他	回复	,

“离我家不远，”他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'fɔːrd] .

"	and	I	will	be	glad	to	offer	you	such	hospitality	as	it	can	afford	.
"	和	我	将要	是	高兴的	到	提供	你	这样的	热情好客	作为	它	能	买得起	.

“我将竭尽所能为您提供最好的款待。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː] , [ðæt] [ɪn'kriːst]

"	I	looked	at	him	with	the	greatest	curiosity	,	a	curiosity	,	too	,	that	increased
"	我	看起来	在	他	和	这	最	好奇心	,	一个	好奇心	,	也	,	那	增加

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

with	all	he	said	.
和	全部	他	说	.

“我带着极大的好奇心看着他，而且随着他说的每一句话，我的好奇心也越来越强。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] ;

He	had	no	weapon	,	nothing	to	indicate	that	he	was	a	hunter	;
他	有	不	武器	,	没有什么	到	表明	那	他	曾是	一个	猎人	;

他没有携带武器，没有任何迹象表明他是猎人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] [fər'evər] , [aɪ] [θɔːt] ,

and	the	uniform	of	a	fashion	that	went	out	of	style	forever	,	I	thought	,
和	这	制服	的	一个	时尚	那	去	出去	的	风格	永远	,	我	想法	,

我想，那是一种永远过时的时尚的制服。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gliːmɪŋ] [bræs] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

more	than	thirty	years	ago	,	with	its	gleaming	brass	buttons	and	freshness	of
更多的	比	三十	年	前	,	和	它是	闪闪发光	黄铜	按钮	和	新鲜	的

['tekstʃər] ,

texture	,
质地	,

三十多年前，它闪亮的黄铜纽扣和清新的质感，

[druː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

drew	more	than	one	inquiring	glance	from	me	,
画	更多的	比	一	查询	瞥一眼	从	我	,

引来我不止一次的疑惑目光，

[dɪ'spaɪt] [maɪ] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] ['kjʊriəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ə'pɑːn] [huːm] [aɪ][hæd; həd]

despite	my	effort	not	to	appear	curious	to	a	stranger	upon	whom	I	had
尽管	我的	努力	不是	到	出现	好奇的	到	一个	陌生人	之上	谁	我	有

[bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] .

become	dependent	.
变得	依赖	.

尽管我努力不让自己对一个我依赖的陌生人表现出好奇。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

But	if	he	noticed	my	curiosity	it	did	not	appear	in	his	manner	.
但	如果	他	注意到	我的	好奇心	它	做过	不是	出现	在	他的	方式	.

但如果他察觉到我的好奇，他的态度并没有表现出来。

[ðə; ði][dɔːgz] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [snɪft] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn] ['frendli]

The	dogs	,	secure	in	the	judgment	of	their	master	,	sniffed	about	me	in	friendly
这	狗	,	安全的	在	这	判断	的	他们的	掌握	,	嗅了嗅	关于	我	在	友好的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

狗狗们对主人的判断充满信心，友好地在我周围嗅来嗅去。

[ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrkskruː] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪlm]

The	man	pointed	toward	the	corkscrew	of	smoke	which	the	clouds	and	the	film
这	男人	尖	朝向	这	开瓶器	的	抽烟	哪个	这	云	和	这	电影

[ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['hɪd(ə)n] .

of	snow	had	not	yet	hidden	.
的	雪	有	不是	然而	隐	.

那人指着那缕缕尚未被云层和积雪遮蔽的烟雾。

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	home	is	there	,	"	he	said	.
"	我的	家	是	那里	,	"	他	说	.

“我的家就在那里，”他说。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] .

"	Come	,	let	us	start	.
"	来	,	让	我们	开始	.

来吧，我们开始吧。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [-]

This	is	no	place	for	a	man	[	19	]
这	是	不	地方	为了	一个	男人	[	-	]

这里不是男人该来的地方[19]

[ɪn][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪŋgər] .

in	your	condition	to	linger	.
在	你的	状况	到	萦绕	.

在你的这种状态下，你会继续待下去。

[ɪf] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] ['gɪvz] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

If	your	ankle	gives	way	I	can	help	you	.
如果	你的	踝	给予	方式	我	能	帮助	你	.

如果你的脚踝扭伤了，我可以帮你。

" [bʌt; bət] [rest] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ]

"	But	rest	had	improved	my	ankle	,	and	I	found	that	I	could	walk	in	a
"	但	休息	有	改进	我的	踝	,	和	我	成立	那	我	可以	走	在	一个

['tɑːlərəb(ə)l] ['mænər] .

tolerable	manner	.
可容忍的	方式	.

“但是休息后我的脚踝有所好转，我发现自己可以勉强行走了。”

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['hwɪsld]

He	took	my	gun	from	me	,	put	it	over	his	own	shoulder	,	and	whistled
他	采取	我的	枪	从	我	,	放	它	超过	他的	自己的	肩膀	,	和	吹口哨

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

to	the	dogs	.
到	这	狗	.

他从我手中夺过枪，扛在自己肩上，然后吹口哨叫狗过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [tuː] ['pænθərz] [ɪn] [pleɪ] ,

They	were	leaping	about	like	two	panthers	in	play	,
他们	是	跳跃	关于	喜欢	二	黑豹	在	玩	,

它们像两只嬉戏的黑豹一样跳来跳去。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ðeɪ] ['siːst] [ðə; ði][spɔːrt][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [sɪ'deɪtli] , [nek] [ænd; ənd]

but	at	his	whistle	they	ceased	the	sport	and	marched	sedately	,	neck	and
但	在	他的	哨	他们	停止	这	运动	和	行军	平静地	,	脖子	和

[nek] ,

neck	,
脖子	,

但他的哨声一响，他们便停止了游戏，并肩而行，沉着冷静地向前走去。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [smoʊk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

toward	the	rising	smoke	,	leading	the	way	for	us	.
朝向	这	上升	抽烟	,	领导	这	方式	为了	我们	.

朝着升腾的烟雾走去，它为我们指明了方向。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʃoʊz] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	old	man	chose	the	way	as	if	he	knew	it	,
这	老的	男人	选择	这	方式	作为	如果	他	知道	它	,

老人选路的样子，仿佛他早就知道该怎么走似的。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [sloʊps] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pæθ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

avoiding	the	rougher	slopes	and	winding	about	in	a	sort	of	path	which	made	the
避免	这	粗糙	连续下坡	和	绕线	关于	在	一个	种类	的	小路	哪个	制成	这

['wɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

walking	much	easier	for	me	.
步行	很多	更轻松	为了	我	.

避开崎岖的斜坡，沿着蜿蜒的小路行走，这让我的步行轻松了很多。

[æz; əz] [ɪf] [gʊd] [lʌk] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] , [ðə; ði] [snoʊ] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

As	if	good	luck	brought	good	luck	,	the	snow	ceased	,	and	the	sun	,	returning	,
作为	如果	好的	运气	带来	好的	运气	,	这	雪	停止	,	和	这	太阳	,	返回	,

仿佛好运带来了好运，雪停了，太阳也重新升起。

[droʊv] [ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

drove	all	the	clouds	out	of	the	heavens	.
驾驶	全部	这	云	出去	的	这	天	.

把天上的云都赶走了。

[ðə; ði] ['lʌstrəs] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] ['gɪldɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

The	lustrous	sunshine	again	gilded	all	the	colors	of	mountains	and	forest	and
这	光泽的	阳光	再次	镀金	全部	这	颜色	的	山脉	和	森林	和

[brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [redz] [ænd; ənd] ['jeləuz] [ænd; ənd] ['braʊnz]

brought	out	the	fine	and	delicate	tints	of	the	reds	and	yellows	and	browns
带来	出去	这	美好的	和	精美的	色调	的	这	红色	和	黄色	和	棕色

.

:

.

阳光灿烂，再次为山峦和森林镀上了一层金色，凸显了红色、黄色和棕色的细腻色调。

[ðə; ði] [waɪt] [skɪm] [ʌv; əv] [snoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪs] [-]

The	white	skim	of	snow	over	the	earth	dis	[	20	]
这	白色的	撇去	的	雪	超过	这	地球	迪斯	[	-	]

大地上覆盖着一层白色的雪[20]

['sɑːlvd] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][dræŋk][ðem; ðəm][ʌp] .

solved	in	tears	,	and	the	warm	sun	that	made	them	drank	them	up	.
已解决	在	眼泪	,	和	这	温暖的	太阳	那	制成	他们	喝	他们	向上	.

泪水化作了答案，温暖的阳光将他们的泪水吞噬殆尽。

[ðə; ði] ['væli] ['laɪɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [jet] [griːn] [bɪ'loʊ] [juː 'es] ['brɔːdnd] .

The	valley	lying	fresh	and	yet	green	below	us	broadened	.
这	谷	说谎	新鲜的	和	然而	绿色的	以下	我们	扩大	.

脚下，山谷清新而翠绿，视野开阔。

[ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːləm] .

The	coil	of	smoke	grew	into	a	column	.
这	线圈	的	抽烟	生长	进入	一个	柱子	.

烟雾盘绕成一股浓烟，逐渐变成一根烟柱。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər][kæmp] [leɪ] [ðer; ðər] ?

"	Did	you	say	your	camp	lay	there	?
"	做过	你	说	你的	营	躺	那里	?

“你说你的营地就在那里？”

" [aɪ] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] .

"	I	asked	,	pointing	toward	the	valley	.
"	我	问	,	指向	朝向	这	谷	.

我指着山谷问道。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [ˌhɪðər'tuː] .

We	had	been	silent	hitherto	.
我们	有	到过	沉默的	迄今为止	.

我们此前一直保持沉默。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [maɪ][kæmp] , [sɜːr] ; [aɪ] [sed] [maɪ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	I	did	not	say	my	camp	,	sir	;	I	said	my	home	,	"	he	replied	,	with	some
"	我	做过	不是	说	我的	营	,	先生	;	我	说	我的	家	,	"	他	回复	,	和	一些

['hɔːtinəs] .

haughtiness	.
傲气	.

“先生，我说的不是我的营地，而是我的家。”他有些傲慢地回答道。

" ['twenti] [jaːdz] ['fɑːrðər] ,

"	Twenty	yards	farther	,
"	二十	码	更远	,

再往前二十码，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .

and	you	can	see	through	the	trees	a	corner	of	the	roof	of	Fort	Defiance	.
和	你	能	看	通过	这	树木	一个	角落	的	这	屋顶	的	堡	蔑视	.

透过树木，可以看到迪法恩斯堡屋顶的一角。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

"	I	did	not	understand	him	.
"	我	做过	不是	理解	他	.

我没听懂他的话。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] [toʊn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

I	saw	no	reason	for	his	high	tone	,	and	much	was	strange	in	what	he	said	.
我	锯	不	原因	为了	他的	高的	语气	,	和	很多	曾是	奇怪的	在	什么	他	说	.

我不明白他为何语气如此高亢，而且他说的话也十分奇怪。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Yet	he	had	the	manner	and	bearing	of	a	gentleman	,
然而	他	有	这	方式	和	轴承	的	一个	绅士	,

但他举止风度却像一位绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['taɪmli] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	had	been	a	timely	friend	to	me	.
和	他	有	到过	一个	及时	朋友	到	我	.

他一直是我及时的帮助者。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kjʊriəs] ['kwestʃənz] .

I	had	no	right	to	ask	him	curious	questions	.
我	有	不	正确的	到	问	他	好奇的	问题	.

我无权问他一些奇怪的问题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

He	did	not	seem	inclined	to	further	talk	,	and	I	too	was	silent	.
他	做过	不是	似乎	倾斜	到	更远	讲话	,	和	我	也	曾是	沉默的	.

他似乎不想再说话了，我也保持沉默。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] .

But	I	found	employment	for	my	eyes	.
但	我	成立	就业	为了	我的	眼睛	.

但我找到了用眼睛谋生的方法。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [-]

We	were	descending	the	first	slopes	of	the	valley	,	[	21	]
我们	是	下降	这	第一的	连续下坡	的	这	谷	,	[	-	]

我们正沿着山谷的第一个斜坡往下走，[21]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['welkəm] [oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['wɪri] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['maʊntnz]

and	it	lay	before	us	a	welcome	oasis	in	the	weary	wilderness	of	mountains
和	它	躺	前	我们	一个	欢迎	绿洲	在	这	厌倦	荒野	的	山脉

.

:

.

它就像一片令人欣喜的绿洲，出现在我们面前，让我们得以窥见疲惫的山野之中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ə'krɔːs]

It	must	have	been	several	miles	in	length	and	a	good	mile	or	more	across
它	必须	有	到过	一些	英里	在	长度	和	一个	好的	英里	或者	更多的	穿过

.

:

.

它肯定有好几英里长，一英里宽甚至更宽。

[daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ə; eɪ] [kriːk] [ʌv; əv] [klɪr] , [kuːl] ['wɔːtər] ,

Down	the	centre	of	it	flowed	a	creek	of	clear	,	cool	water	,
向下	这	中心	的	它	流动	一个	溪	的	清除	,	凉爽的	水	,

一条清澈凉爽的小溪从它中央流过。

['ɔːlmoʊst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] [ɪt'self][ə; eɪ]['rɪvər] ,

almost	big	enough	to	call	itself	a	river	,
几乎	大的	足够的	到	称呼	本身	一个	河	,

几乎大到可以称得上是条河了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [braʊn] [baɪ][ðə; ði]

and	the	thickness	of	the	tree	-	trunks	and	the	long	grass	browned	by	the
和	这	厚度	的	这	树	-	树干	和	这	长的	草	棕色	经过	这

['ɔːtəm] [breθ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

autumn	breath	showed	the	fertility	of	the	soil	.
秋天	气息	显示	这	生育力	的	这	土壤	.

树干的粗壮和被秋风吹成褐色的长草都表明了土壤的肥沃。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teind] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

Through	the	trees	,	which	still	retained	much	of	their	foliage	,	the	corners	of
通过	这	树木	,	哪个	仍然	保留	很多	的	他们的	叶子	,	这	角落	的

[haʊs] - [ruːfs] [ə'pɪrd] .

house	-	roofs	appeared	.
房子	-	屋顶	出现	.

透过枝繁叶茂的树木，可以看到房屋屋顶的角落。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd][wɔːrm] ['lɪt(ə)l] ['væliz] [ɪn][ðə; ði] ,

There	are	many	such	secluded	and	warm	little	valleys	in	the	Alleghanies	,
那里	是	许多	这样的	僻	和	温暖的	小的	山谷	在	这	阿勒格尼	,

阿勒格尼山脉有很多这样僻静温暖的小山谷。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] .

and	I	saw	no	occasion	for	surprise	.
和	我	锯	不	场合	为了	惊喜	.

我看不出有什么理由感到惊讶。

[ɪn] [truːθ] , [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] :

In	truth	,	what	I	saw	was	most	welcome	:
在	真相	,	什么	我	锯	曾是	最多	欢迎	:

事实上，我所看到的景象令我非常欣喜：

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] .

it	indicated	the	comfort	of	which	I	stood	in	need	.
它	表明的	这	舒适	的	哪个	我	站立	在	需要	.

它表明了我当时所需要的安慰。

" [aɪ] ['hævnt] [æskt] [juː; jʊ][jʊr; jər] [neɪm] , " [sed] [maɪ][hoʊst] , ['sʌd(ə)nli] .

"	I	haven't	asked	you	your	name	,	"	said	my	host	,	suddenly	.
"	我	还没有	问	你	你的	姓名	,	"	说	我的	主持人	,	突然	.

“我还没问过你叫什么名字呢，”我的主人突然说道。

" ['ɑːrθər] [west] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Arthur	West	,	"	I	replied	.
"	亚瑟	西方	,	"	我	回复	.

“是亚瑟·韦斯特，”我回答道。

" [aɪ] [wʊd] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][jʊr; jər]['æksent] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] , [ə; eɪ] ['jæŋki] , "

"	I	would	infer	from	your	accent	that	you	are	a	Northerner	,	a	Yankee	,	"
"	我	会	推断	从	你的	口音	那	你	是	一个	北方人	,	一个	扬基	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“从你的口音来看，我推断你是北方人，一个扬基佬，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . [-]

looking	at	me	closely	,	and	in	a	way	I	did	not	quite	understand	.	[	22	]
寻找	在	我	密切	,	和	在	一个	方式	我	做过	不是	相当	理解	.	[	-	]

他仔细地看着我，但我却不太明白他的意思。[22]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	You	are	right	on	the	first	point	,	but	not	on	the	second	,	"	I	replied	.
"	你	是	正确的	在	这	第一的	观点	,	但	不是	在	这	第二	,	"	我	回复	.

“你第一点说得对，但第二点不对，”我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['jæŋki] .

"	I	am	a	Northerner	,	but	not	a	Yankee	.
"	我	是	一个	北方人	,	但	不是	一个	扬基	.

“我是北方人，但不是北方佬。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . "

I	am	not	from	New	England	,	but	from	New	York	City	.	"
我	是	不是	从	新的	英格兰	,	但	从	新的	约克	城市	.	"

我不是新英格兰人，而是纽约市人。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fraʊnɪŋ] .

"	It's	all	the	same	,	"	he	replied	,	frowning	.
"	它是	全部	这	相同的	,	"	他	回复	,	皱眉	.

“都一样，”他皱着眉头回答道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

"	You're	a	Yankee	,	and	I	knew	it	from	the	first	.
"	你是	一个	扬基	,	和	我	知道	它	从	这	第一的	.

“你是个北方佬，我从一开始就知道。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] ['jæŋkiːz] . "

We	call	the	people	of	all	the	Northern	States	Yankees	.	"
我们	称呼	这	人们	的	全部	这	北方	各州	洋基队	.	"

我们把北方各州的人民都称为“扬基佬”。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Have	it	so	,	"	I	replied	,	with	a	laugh	.
"	有	它	所以	,	"	我	回复	,	和	一个	笑	.

“那就这样吧，”我笑着回答。

" [bʌt; bət] [ə'brɔːd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['jæŋkiːz] , ['weðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɔːr] [ðə; ði]
" But abroad they call us all Yankees , whether from the Northern or the
" 但 国外 他们 称呼 我们 全部 洋基队 , 无论 从 这 北方 或者 这
['sʌðərn] [steɪts] . "
Southern States . "
南方 各州 . "

“但在国外，无论我们来自北方还是南方，他们都称我们为扬基佬。”

" ['lʌkɪli] [aɪ] ['nevər] [goʊ] [ə'brɔːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fraʊnɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['diːpli] .
" Luckily I never go abroad , " he replied , frowning still more deeply .
" 幸运的是 我 绝不 去 国外 , " 他 回复 , 皱眉 仍然 更多的 深 .

“幸好我从不出国，”他回答道，眉头皱得更紧了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] [neɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" You have not asked me my own name , " he continued .
" 你 有 不是 问 我 我的 自己的 姓名 , " 他 持续 .

“你还没有问我的名字，”他继续说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" No , but I confess I would like to hear it , " I replied .
" 不 , 但 我 承认 我 会 喜欢 到 听到 它 , " 我 回复 .

“不，但我承认我很想听听，”我回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huːz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
" I wish to know whose hospitality I am about to enjoy ,
" 我 希望 到 知道 谁 热情好客 我 是 关于 到 享受 ,

我想知道我即将享受的是谁的款待，

[ə; eɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,
a hospitality for which I can never thank you too much ,
一个 热情好客 为了 哪个 我 能 绝不 感谢 你 也 很多 ,

这份热情款待，我永远感激不尽。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][met] [juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːrvd] [ɔːr]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs]
for if I had not met you I might have starved or frozen to death in this
为了 如果 我 有 不是 遇见 你 我 可能 有 饥饿 或者 冷冻 到 死亡 在 这
['wɪldərnəs] . " [-]
wilderness . " [23]
荒野 . " [-]

如果没有遇见你，我可能已经在这片荒野中饿死或冻死了。[23]

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] [griːn] - , [siː] . [es] . [ə; eɪ] . , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I am Colonel John Greene Hetherill , C . S . A . , " he replied .
" 我 是 上校 约翰 格林 - , C . S . 一个 . , " 他 回复 .

“我是美利坚联盟国的约翰·格林·赫瑟里尔上校，”他回答道。

" [siː] . [es] . [ə; eɪ] . ?
" C . S . A . ?
" C . S . 一个 . ?

“CSA?

" [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] .
" I said , looking at his gray uniform .
" 我 说 , 寻找 在 他的 灰色的 制服 .

我看着他灰色的制服说道。

" [jes] , - [siː] . [es] . [ə; eɪ] . , - " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , ' C . S . A . , ' " he replied .
" 是的 , - C . S . 一个 . , - " 他 回复 .

“是的，‘CSA’，”他回答道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] ['hɔːti] .

His	tone	was	emphatic	and	haughty	.
他的	语气	曾是	强调	和	傲慢	.

他的语气既坚定又傲慢。

" ['kənfedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

"	Confederate	States	of	America	.
"	南方邦联	各州	的	美国	.

“美利坚联盟国。”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	have	you	to	say	against	it	?	"
什么	有	你	到	说	反对	它	?	"

你对此有何反对意见?

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Nothing	,	"	I	replied	.
"	没有什么	,	"	我	回复	.

“没什么,”我回答道。

" [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] . "

"	I	leave	that	to	the	historians	.	"
"	我	离开	那	到	这	历史学家	.	"

“这个问题留给历史学家们去研究吧。”

" [huː] [ɑːr; ər] ['moʊstli] ['laɪəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Who	are	mostly	liars	,	"	he	said	.
"	WHO	是	大多	说谎者	,	"	他	说	.

“他们大多是骗子,”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [hɑː'stɪləti] .

He	looked	at	me	with	an	expression	of	undoubted	hostility	.
他	看起来	在	我	和	一个	表达	的	毫无疑问	敌意	.

他用充满敌意的眼神看着我。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['jæŋki] ,

"	I	would	have	liked	it	much	better	had	you	been	a	Southerner	and	not	a	Yankee	,
"	我	会	有	喜欢	它	很多	更好的	有	你	到过	一个	南方人	和	不是	一个	扬基	,

“如果你是南方人而不是北方佬，我会更喜欢你。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? "

"	How	can	I	trust	you	?	"
"	如何	能	我	相信	你	?	"

我怎么能相信你?

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hope	I	am	a	gentleman	,	"	I	replied	.
"	我	希望	我	是	一个	绅士	,	"	我	回复	.

“我希望我是一位绅士,”我回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [leɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [streɪts] ,

"	At	any	rate	,	I	am	lame	and	in	straits	,
"	在	任何	速度	,	我	是	瘸	和	在	海峡	,

总之，我腿脚不便，处境艰难。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [aɪ] ['vaɪəleɪt] [jʊr; jər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

and	under	no	circumstances	would	I	violate	your	hospitality	.
和	在下面	不	情况	会	我	违反	你的	热情好客	.

我绝不会辜负您的热情款待。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] .

"	His	expression	softened	.
"	他的	表达	软化	.

他的表情柔和了下来。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

He	even	looked	at	me	with	pity	.
他	甚至	看起来	在	我	和	遗憾	.

他甚至用怜悯的眼神看着我。

" [wel] , [its] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jæŋki] , " [-]

"	Well	,	it's	the	word	of	a	Yankee	,	"	[	24	]
"	出色地	,	它是	这	单词	的	一个	扬基	,	"	[	-	]

“嗯，这是个北方佬的话，”[24]

[hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [stɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] .

he	said	,	"	but	still	—	it	may	be	the	truth	.
他	说	,	"	但	仍然	—	它	可能	是	这	真相	.

他说：“但是——这或许是事实。”

[rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [tel] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns]

Remember	that	on	your	word	of	honor	you	are	to	tell	nothing	about	Fort	Defiance
记住	那	在	你的	单词	的	荣誉	你	是	到	告诉	没有什么	关于	堡	蔑视

,

,

'

记住，你凭着荣誉誓言，绝不能泄露关于迪法恩斯堡的任何信息。

[ɪts] [ə'proʊtʃɪz] [ɔːr] [ɪts] [plænz] . "

its	approaches	or	its	plans	.	"
它是	方法	或者	它是	计划	.	"

它的方法或计划。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] , [ðoʊ] ['siːkrətli] ['wʌndərɪŋ] .

"	Certainly	,	"	I	said	,	though	secretly	wondering	.
"	当然	,	"	我	说	,	尽管	偷偷	好奇	.

“当然，”我说道，但心里却暗自疑惑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dauts] , [ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [læst] [sloʊp] ,

He	seemed	to	be	relieved	of	his	doubts	,	and	,	descending	the	last	slope	,
他	似乎	到	是	松了口气	的	他的	疑虑	,	和	,	下降	这	最后的	坡	,

他似乎消除了疑虑，然后走下最后一个斜坡，

[wiː; wi] [wɔːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

we	walked	at	a	brisk	pace	down	the	valley	.
我们	步行	在	一个	轻快	步伐	向下	这	谷	.

我们快步走下山谷。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fæt] ,

I	was	surprised	at	the	evidences	of	care	and	cultivation	,	though	the	fat	,
我	曾是	惊讶	在	这	证据	的	关心	和	栽培	,	尽管	这	胖的	,

脂肪虽多，但我仍然对精心照料和精心栽培的痕迹感到惊讶。

[blæk] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

black	soil	of	the	valley	would	justify	all	the	labor	that	might	be	put	upon	it	.
黑色的	土壤	的	这	谷	会	证明合法	全部	这	劳动	那	可能	是	放	之上	它	.

山谷里的黑土足以证明投入其上的所有劳动都是值得的。

[ðə; ði] [fensiz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ðə; ði] [fiːldz] [wel] [trɪmd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] ['entərd] [ə; eɪ]

The	fences	were	good	,	the	fields	well	trimmed	,	and	we	soon	entered	a
这	栅栏	是	好的	,	这	字段	出色地	修剪过的	,	和	我们	很快	进入	一个

[smuːð] [roʊd] .

smooth	road	.
光滑的	路	.

栅栏很结实，田地修剪得很好，我们很快就驶入了一条平坦的道路。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

Everything	seemed	to	have	the	neatness	and	precision	of	the	proprietor	,
一切	似乎	到	有	这	整洁	和	精确	的	这	业主	,

一切都显得井然有序，一丝不苟，体现了主人的用心。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

the	man	with	whom	I	was	walking	.
这	男人	和	谁	我	曾是	步行	.

和我一起散步的那个人。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

I	looked	at	him	again	,	and	was	struck	with	the	evidences	of	long
我	看起来	在	他	再次	,	和	曾是	击	和	这	证据	的	长的

['mɪlətəri] ['hæbɪt] ;

military	habit	;
军队	习惯	;

我再次打量他，立刻被他身上明显的长期军人习惯所吸引；

[nɑːt] [ə'loʊn] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] . [-]

not	alone	his	uniform	,	but	even	more	decidedly	his	manner	and	bearing	.	[	25	]
不是	独自的	他的	制服	,	但	甚至	更多的	绝对地	他的	方式	和	轴承	.	[	-	]

不仅是他的制服，更重要的是他的举止和风度。[25]

[wiː; wi] [pæst] [sʌm; səm] ['authaus] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['mænər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [siːn]

We	passed	some	outhouses	built	in	a	better	manner	than	I	had	seen
我们	通过了	一些	户外厕所	建造	在	一个	更好的	方式	比	我	有	已见

['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['væliz] ,

elsewhere	in	the	mountain	valleys	,
别处	在	这	山	山谷	,

我们路过一些厕所，它们的建造质量比我在山谷其他地方看到的都要好。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi]

and	approached	a	large	square	building	which	I	knew	at	first	sight	to	be
和	接近	一个	大的	正方形	建筑	哪个	我	知道	在	第一的	视线	到	是

[fɔːrt] [dɪ'faɪəns] ,

Fort	Defiance	,
堡	蔑视	,

然后我走近一座大型方形建筑，一眼就认出那是迪法恩斯堡。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

since	it	could	be	nothing	else	.
自从	它	可以	是	没有什么	别的	.

因为除此之外别无他法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['stɔːriz] , [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] [lɔːgz] , ['ʌn'hjuːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	of	two	stories	,	made	of	heavy	logs	,	unhewn	on	the	outside	,
它	曾是	的	二	故事	,	制成	的	重的	日志	,	未开凿的	在	这	外部	,

这是一栋两层楼的建筑，用粗大的原木建造而成，外墙未经加工。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] - ['haʊzɪz]

the	upper	story	projecting	over	the	lower	,	after	the	fashion	of	the	block	-	houses
这	上	故事	投影	超过	这	降低	,	后	这	时尚	的	这	堵塞	-	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [taɪm] .

of	the	frontier	time	.
的	这	边境	时间	.

上层建筑突出于下层建筑之上，仿照了边疆时期碉堡的样式。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋ] ,

I	supposed	it	to	be	some	such	building	,
我	据称	它	到	是	一些	这样的	建筑	,

我猜想它应该是这样一座建筑。

['stændɪŋ] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['eɪnʃənt] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd]

standing	here	after	the	lapse	of	a	hundred	years	in	all	its	ancient	solidity	and
常设	这里	后	这	失效	的	一个	百	年	在	全部	它是	古老的	固体	和

[dɪ'voʊtɪd] [naʊ] [tuː; tə] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ['juːzɪz] .

devoted	now	to	more	peaceful	uses	.
奉献	现在	到	更多的	和平	用途	.

百年之后，它依然屹立于此，保持着古老的坚固形态，如今已用于更加和平的用途。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [aɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪnd] .

The	valley	was	no	less	pleasant	to	eye	than	to	mind	.
这	谷	曾是	不	较少的	令人愉快的	到	眼睛	比	到	头脑	.

山谷的景色不仅令人赏心悦目，更令人心旷神怡。

[wen] [wʌn][ɪz] [sɔːr] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ['maʊntnz] [luːz] [ðer; ðər] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd] ['grændʒər]

When	one	is	sore	and	hungry	,	mountains	lose	their	picturesqueness	and	grandeur
什么时候	一	是	疮	和	饥饿的	,	山脉	失去	他们的	风景如画	和	宏伟

;

;

;

当人又累又饿的时候，山峦便失去了它的秀丽和雄伟；

[ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['væli] ['prɑːmɪst]

a	crust	and	a	bed	are	infinitely	more	beautiful	,	and	this	valley	promised
一个	地壳	和	一个	床	是	无限地	更多的	美丽的	,	和	这	谷	承诺

[bəuθ][ænd; ənd] ['betər] .

both	and	better	.
两个都	和	更好的	.

地壳和床层的美丽远胜于其他任何事物，而这个山谷不仅拥有地壳和床层，而且还有更好的选择。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][sʌm; səm] [haɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃeɪpt]

The	house	stood	upon	a	hill	which	rose	to	some	height	and	was	shaped
这	房子	站立	之上	一个	爬坡道	哪个	玫瑰	到	一些	高度	和	曾是	形状

[laɪk][ə; eɪ] ['trʌŋketɪd] [koʊn] .

like	a	truncated	cone	.
喜欢	一个	截断	锥体	.

房子坐落在一座小山上，山势较高，形状像一个截锥体。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [floʊd] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][swɪft] , [-]

The	little	river	flowed	around	three	sides	of	the	hill	in	a	swift	,	[	26	]
这	小的	河	流动	大约	三	侧面	的	这	爬坡道	在	一个	迅速	,	[	-	]

小河湍急地绕着山丘的三面流淌，[26]

[diːp] ['kɜːrənt] .

deep	current	.
深的	当前的	.

深层电流。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

The	fourth	side	I	could	not	see	,
这	第四	边	我	可以	不是	看	,

第四面我看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [wɑːʃt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər][soʊ] [stiːp] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

but	the	three	washed	at	the	base	by	the	river	were	so	steep	a	man	could
但	这	三	洗过	在	这	根据	经过	这	河	是	所以	陡	一个	男人	可以

[klaɪm] [ðem; ðəm]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

climb	them	only	with	great	difficulty	.
爬	他们	仅有的	和	伟大的	困难	.

但是河水冲刷到山脚下的三座山坡非常陡峭，一个人攀登起来非常困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,

It	was	a	position	of	much	natural	strength	,	and	in	the	old	times	,
它	曾是	一个	位置	的	很多	自然的	力量	,	和	在	这	老的	时代	,

这是一个天然优势显著的位置，在古代，

[wen] ['raɪfəlz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hevist] ['wɛpənz] [juːst] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] ,

when	rifles	were	the	heaviest	weapons	used	in	these	regions	,
什么时候	步枪	是	这	最重	武器	用过的	在	这些	地区	,

当时步枪是这些地区使用的最重型武器。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [sər'praɪz] .

it	must	have	been	impregnable	except	to	surprise	.
它	必须	有	到过	坚不可摧	除了	到	惊喜	.

除了出其不意，它一定固若金汤。

[ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]

The	road	we	were	following	curved	around	and	approached	the	house	from
这	路	我们	是	下列的	弯曲	大约	和	接近	这	房子	从

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

the	south	side	,
这	南	边	,

我们沿着一条弯曲的路行驶，这条路从南侧接近房子。

[ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

the	side	which	at	first	had	been	hidden	from	me	,
这	边	哪个	在	第一的	有	到过	隐	从	我	,

起初我一直看不到的那一面，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɔːrd(ə)neri] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]['entər] [fɔːrt]

and	then	I	saw	it	was	the	only	ordinary	way	by	which	one	could	enter	Fort
和	然后	我	锯	它	曾是	这	仅有的	普通的	方式	经过	哪个	一	可以	进入	堡

[dɪ'faɪəns] .

Defiance	.
蔑视	.

然后我发现这是进入迪法恩斯堡的唯一正常途径。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

But	even	here	art	had	been	brought	to	the	aid	of	nature	.
但	甚至	这里	艺术	有	到过	带来	到	这	援助	的	自然	.

但即便在这里，艺术也被用来帮助自然。

[ə; eɪ] [waɪd] , [diːp] [dɪtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ]

A	wide	,	deep	ditch	leading	from	the	river	had	been	carried	around	the	south
一个	宽的	,	深的	沟	领导	从	这	河	有	到过	携带	大约	这	南

[saɪd] ,

side	,
边	,

从河边延伸出的一条宽而深的沟渠绕到了南岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [en'sɜːkəld] [baɪ]['wɔːtər] .

and	the	mound	was	completely	encircled	by	water	.
和	这	冢	曾是	完全地	包围	经过	水	.

土堆完全被水环绕。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [let] [daʊn] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] [kən'fedərət]

We	crossed	the	ditch	on	a	drawbridge	let	down	by	an	old	man	in	Confederate
我们	交叉	这	沟	在	一个	吊桥	让	向下	经过	一个	老的	男人	在	南方邦联

[greɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

gray	like	his	master	,
灰色的	喜欢	他的	掌握	,

我们走过一座吊桥，桥是由一位身穿和他主人一样的南方邦联灰色制服的老人放下的。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [steɪnd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['eɪnʃənt] . [-]

though	his	was	stained	and	more	ancient	.	[	27	]
尽管	他的	曾是	染色	和	更多的	古老的	.	[	-	]

虽然他的那件有污渍，而且年代更久远。[27]

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [bɪn] ['dɪfrənt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [stoʊn] [ɪn'sted]

Had	the	architecture	of	the	fort	been	different	,	had	it	been	stone	instead
有	这	建筑学	的	这	堡	到过	不同的	,	有	它	到过	石头	反而

[ʌv; əv][lɔːgz] ,

of	logs	,
的	日志	,

如果堡垒的建筑风格不同，如果是用石头而不是木头建造的，

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

I	could	easily	have	imagined	myself	back	in	some	mediæval	castle	of	Europe	,
我	可以	容易地	有	想象	我	后退	在	一些	中世纪	城堡	的	欧洲	,

我很容易就能想象自己回到欧洲某个中世纪的城堡里。

[ænd; ənd][nɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

and	not	here	in	the	mountains	of	Kentucky	.
和	不是	这里	在	这	山脉	的	肯塔基州	.

而且不是在肯塔基州的山区。

[ðə; ði][fɔːrt] [lʊkt] ['veri] ['piːsf(ə)l] .

The	fort	looked	very	peaceful	.
这	堡	看起来	非常	和平	.

堡垒看起来非常宁静。

[smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tʃimniz] , [ænd; ənd] , ['drɪftɪŋ] , ['faɪnəli] [ju'naɪtɪd] , ['floʊtɪŋ]

Smoke	rose	from	three	or	four	chimneys	,	and	,	drifting	,	finally	united	,	floating
抽烟	玫瑰	从	三	或者	四	烟囱	,	和	,	漂流	,	最后	团结的	,	漂浮的

[ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .

off	into	the	clouds	.
离开	进入	这	云	.

烟雾从三四个烟囱里升起，飘散开来，最终汇聚在一起，飘向云层。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪzi] [kɔɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pər'hæps][hæd; həd] [seɪvd]

This	was	the	lazy	coil	which	I	had	seen	,	and	which	perhaps	had	saved
这	曾是	这	懒惰的	线圈	哪个	我	有	已见	,	和	哪个	也许	有	已保存

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

这就是我见过的那个懒惰线圈，它或许救了我的命。

[wiː; wi] [klaɪmd] [sʌm; səm] [stoʊn] [steps] ,

We	climbed	some	stone	steps	,
我们	攀登	一些	石头	步骤	,

我们爬上了一些石阶，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː][tɑːp][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [bræs] [fiːld] - [piːs]

and	when	I	reached	the	top	I	found	a	little	old	-	fashioned	brass	field	-	piece
和	什么时候	我	达到	这	顶部	我	成立	一个	小的	老的	-	造型	黄铜	场地	-	片

[kən'frʌntɪŋ] [ˌem 'iː] .

confronting	me	.
面对	我	.

当我到达顶端时，我发现一门老式的黄铜野战炮正对着我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌst] [ɑːn][ɪts] ['mʌzl] ,

But	there	was	no	rust	on	its	muzzle	,
但	那里	曾是	不	锈	在	它是	枪口	,

但是它的枪口上没有锈迹。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] .

which	looked	at	me	with	the	semblance	of	a	threat	.
哪个	看起来	在	我	和	这	外表	的	一个	威胁	.

它用一种带有威胁意味的眼神看着我。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

"	One	would	think	from	your	preparations	,	colonel	,	that	we	were	in	a	state
"	一	会	思考	从	你的	准备工作	,	上校	,	那	我们	是	在	一个	状态

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

“上校，从您的准备来看，人们会以为我们处于战争状态。”

" [aɪ] [sed] , ['dʒestɪŋli] .

"	I	said	,	jestingly	.
"	我	说	,	开玩笑地	.

我开玩笑地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['wɛpənz] [ɑːn][juː; jʊ] ?

"	Have	you	any	weapons	on	you	?
"	有	你	任何	武器	在	你	?

你身上有武器吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['fraʊnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ][dʒest] . [-]

"	he	asked	,	frowning	again	,	and	not	answering	my	jest	.	[	28	]
"	他	问	,	皱眉	再次	,	和	不是	回答	我的	笑话	.	[	-	]

“他皱着眉头问道，没有回答我的玩笑。[28]

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðiː]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] . "

"	No	,	"	I	replied	;	"	I	had	nothing	but	the	rifle	,	and	you	have	that	.	"
"	不	,	"	我	回复	;	"	我	有	没有什么	但	这	步枪	,	和	你	有	那	.	"

“不，”我回答说，“我除了步枪什么都没有，而你拿着它。”

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɜːrtli] .

"	I	will	keep	it	for	the	present	,	"	he	said	,	curtly	.
"	我	将要	保持	它	为了	这	展示	,	"	他	说	,	简短地	.

“我暂时先留着它，”他简短地说。

[wiː; wi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [ʌv; əv] [oʊk] .

We	paused	before	a	heavy	door	of	oak	.
我们	暂停	前	一个	重的	门	的	橡木	.

我们在一扇厚重的橡木门前停了下来。

[waɪl] [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [nɑːkt] ,

While	the	colonel	knocked	,
尽管	这	上校	敲门	,

上校敲门的时候，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]

I	looked	up	at	the	overhanging	edges	of	the	second	floor	and	saw	that
我	看起来	向上	在	这	悬垂	边缘	的	这	第二	地面	和	锯	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪrst] [fɔːr; fər] [ˈʃɑːpʃuːtəz] .

they	were	pierced	for	sharpshooters	.
他们	是	穿孔	为了	神枪手	.

我抬头看向二楼悬挑的边缘，发现上面开了狙击孔。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [lɔːŋ] ,

But	before	I	had	time	to	look	long	,
但	前	我	有	时间	到	看	长的	,

但还没等我仔细看完，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kənˈfedərət] [greɪ] ,

the	door	was	opened	by	a	man	in	a	suit	of	Confederate	gray	,
这	门	曾是	打开	经过	一个	男人	在	一个	套装	的	南方邦联	灰色的	,

开门的是一个身穿南方邦联灰色制服的男人。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] .

like	his	fellow	at	the	drawbridge	.
喜欢	他的	同伴	在	这	吊桥	.

就像吊桥上的同伴一样。

[hiː; hi] [səˈluːtid] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn] [ˈmɪlətəri] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,

He	saluted	the	colonel	in	military	fashion	as	the	others	had	done	,
他	敬礼	这	上校	在	军队	时尚	作为	这	其他的	有	完毕	,

他像其他人一样，以军礼向校上校敬礼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	entered	a	wide	hall	which	seemed	to	run	the	entire	width	of	the
和	我们	进入	一个	宽的	大厅	哪个	似乎	到	跑步	这	全部的	宽度	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们进入了一个宽敞的大厅，它似乎贯穿了整栋房子的宽度。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [kənˈtʌki] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .

Many	of	the	old	houses	in	Kentucky	are	built	in	this	fashion	.
许多	的	这	老的	房屋	在	肯塔基州	是	建造	在	这	时尚	.

肯塔基州的许多老房子都是这样建造的。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] , [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ɑːrmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɛpənz] , — [ˈraɪfəlz] ,

The	hall	was	decorated	,	I	might	almost	say	armed	,	with	weapons	,	—	rifles	,
这	大厅	曾是	装饰	,	我	可能	几乎	说	武装	,	和	武器	,	—	步枪	,

[ˈpistlz] , [ˈbeɪənɪts] , [swɔːdz] ,

pistols	,	bayonets	,	swords	,
手枪	,	刺刀	,	剑	,

大厅里装饰着武器，我几乎可以说配备了武器——步枪、手枪、刺刀、刀剑。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmɑːdərn] [taɪp] .

many	of	them	of	the	most	modern	type	.
许多	的	他们	的	这	最多	现代的	类型	.

其中许多都是最现代的类型。

[tænd] [skɪnz] [ʌv; əv] [ber] , [dɪr] , [ænd; ənd] [wʊlf] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Tanned	skins	of	bear	,	deer	,	and	wolf	were	on	the	floor	.
晒黑的	皮肤	的	熊	,	鹿	,	和	狼	是	在	这	地面	.

地上散落着鞣制过的熊皮、鹿皮和狼皮。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛpənz] , [aɪ] [-]

Had	it	not	been	for	the	late	style	of	the	weapons	,	I	[	29	]
有	它	不是	到过	为了	这	晚的	风格	的	这	武器	,	我	[	-	]

如果不是因为武器的款式比较新潮，我[29]

[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

could	have	maintained	the	fiction	that	it	was	a	castle	of	the	Middle	Ages
可以	有	维持	这	小说	那	它	曾是	一个	城堡	的	这	中间	年龄

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][bə'roʊniəl][hɔ:l] .

and	this	the	baronial	hall	.
和	这	这	男爵	大厅	.

本来可以继续营造出这是一座中世纪城堡，而这里是男爵府邸的假象。

[hi:; hi][led][ˌem 'i:][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] ,

He	led	me	up	a	flight	of	steps	,
他	引领	我	向上	一个	航班	的	步骤	,

他领着我走上一段台阶，

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] .

and	opened	the	door	of	a	small	room	on	the	second	floor	.
和	打开	这	门	的	一个	小的	房间	在	这	第二	地面	.

然后打开了二楼一间小房间的门。

[ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l] ['teɪbl] , [ə; eɪ][kæmp] - [bed] , [ə; eɪ] [θri:] - [legd]

The	room	contained	nothing	but	a	small	table	,	a	camp	-	bed	,	a	three	-	legged
这	房间	包含	没有什么	但	一个	小的	桌子	,	一个	营	-	床	,	一个	三	-	腿

[stu:l] ,

stool	,
凳子	,

房间里只有一张小桌子、一张行军床和一个三脚凳。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ['i:kwəli] [pleɪn] .

and	two	or	three	other	articles	of	furniture	equally	plain	.
和	二	或者	三	其他	文章	的	家具	同样地	清楚的	.

以及两三件同样朴素的其他家具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [krɔ:s] - [bɑ:rd] ['hevɪli]

There	was	but	a	single	window	,	and	it	was	cross	-	barred	heavily
那里	曾是	但	一个	单身的	窗户	,	和	它	曾是	叉	-	禁止	重度

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] .

with	iron	.
和	铁	.

房间里只有一扇窗户，窗户上装着厚重的铁条。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [sel] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] .

It	looked	more	like	a	cell	than	a	chamber	.
它	看起来	更多的	喜欢	一个	细胞	比	一个	房间	.

它看起来更像一个牢房，而不是一个房间。

[nɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'laɪ] [ɪts] [lʊks] .

Nor	did	it	belie	its	looks	.
也不	做过	它	掩饰	它是	看起来	.

它的外形也确实名副其实。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

"	This	will	be	your	prison	for	the	present	,	"	said	the	colonel	.
"	这	将要	是	你的	监狱	为了	这	展示	,	"	说	这	上校	.

“这里暂时就是你们的监狱，”上校说道。

" [laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ðer; ðər][ænd; ənd][rest] ,

"	Lie	down	on	the	bed	there	and	rest	,
"	说谎	向下	在	这	床	那里	和	休息	,

“躺在那张床上休息吧。”

[ænd; ənd] ['krʌðɚz] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

and	Crothers	will	be	up	in	ten	minutes	with	food	for	you	.	"
和	克罗瑟斯	将要	是	向上	在	十	分钟	和	食物	为了	你	.	"

克罗瑟斯十分钟后就会带着饭菜来。

" ['prɪzn] !
" Prison !
" 监狱 !

“监狱！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" I exclaimed , in surprise .
" 我 惊呼 , 在 惊喜 .

我惊呼道，惊讶不已。

" [jes] , ['prɪzn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" Yes , prison , " he repeated , " but that is all .
" 是的 , 监狱 , " 他 重复 , " 但 那 是 全部 .

“是的，监狱，”他重复道，“但仅此而已。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [diːl] ['hɑːrʃli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] .
I do not intend to deal harshly with you otherwise .
我 做 不是 打算 到 交易 严厉地 和 你 否则 .

我并不打算以其他方式严厉对待你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['med(ə)l] .
You are a Yankee , and I must see that you do not meddle .
你 是 一个 扬基 , 和 我 必须 看 那 你 做 不是 插手 .

你是北方佬，我必须确保你不要多管闲事。

" [hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːrt] [maɪ] ['proʊtest] [baɪ] ['liːvɪŋ] [-]
" He cut short my protest by leaving [30]
" 他 切 短的 我的 反对 经过 离开 [-]

“他离开后，我的抗议就此结束[30]

[ðə; ði] [ruːm] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the room , slamming the door , and locking it .
这 房间 , 猛击 这 门 , 和 锁定 它 .

他走进房间，砰地一声关上门，然后锁上了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪk] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] .
The door was so thick I could not hear his retreating footsteps .
这 门 曾是 所以 厚的 我 可以 不是 听到 他的 撤退 脚步声 .

门很厚，我听不到他离去的脚步声。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [sed] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm] .
As the colonel had said , I was a prisoner , but I did not feel much alarm .
作为 这 上校 有 说 , 我 曾是 一个 囚犯 , 但 我 做过 不是 感觉 很多 警报 .

正如上校所说，我成了囚犯，但我并没有感到太过恐慌。

[aɪ] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] .
I had confidence in his promise that I would come to no harm .
我 有 信心 在 他的 承诺 那 我 会 来 到 不 伤害 .

我相信他的承诺，相信我不会受到伤害。

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrt] .
I looked between the bars of the window , which opened upon a small space like a court .
我 看起来 之间 这 酒吧 的 这 窗户 , 哪个 打开 之上 一个 小的 空间 喜欢 一个 法庭 .

我透过窗户的栏杆往里看，窗户通向一个像小院子一样的空间。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ræn] [ʃɪr] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	side	of	the	court	was	open	and	ran	sheer	up	to	the	edge	of	the
一	边	的	这	法庭	曾是	打开	和	跑	透明	向上	到	这	边缘	的	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

球场的一侧是敞开的，直通悬崖边缘。

[wɪtʃ] [drɑːpt] [ə'weɪ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

which	dropped	away	thirty	or	forty	feet	to	the	river	below	.
哪个	掉落	离开	三十	或者	四十	脚	到	这	河	以下	.

落差达三四十英尺，直达下方的河面。

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [foʊmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] .

The	torrent	foamed	around	the	mound	with	a	tumult	like	a	mill	-	race	.
这	激流	泡沫	大约	这	冢	和	一个	骚乱	喜欢	一个	磨	-	种族	.

水流在土堆周围翻腾咆哮，如同磨坊水渠一般。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [fiːldz] , ['endɪŋ] [ə'brʌptli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [stiːp] [ænd; ənd] [rʌf]

Beyond	were	open	fields	,	ending	abruptly	at	the	foot	of	steep	and	rough
超过	是	打开	字段	,	结束	突然	在	这	脚	的	陡	和	粗糙的

['maʊntnz] . [-]

mountains	.	[	31	]
山脉	.	[	-	]

远处是开阔的田野，尽头是陡峭崎岖的山脚。[31]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɑːn] ['traɪəl] .

ON	TRIAL	.
在	审判	.

受审。

[maɪ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

My	eyes	followed	the	long	sweep	of	the	mountains	,
我的	眼睛	随后	这	长的	扫	的	这	山脉	,

我的目光追随着绵延起伏的群山，

[ðer; ðər] ['ʃægi] ['aʊtlaɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ; [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

their	shaggy	outline	cutting	the	clear	blue	of	the	skies	;	then	they	came	back	to
他们的	毛茸茸	大纲	切割	这	清除	蓝色的	的	这	天空	;	然后	他们	来了	后退	到

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	court	,
这	法庭	,

他们蓬乱的轮廓划破了湛蓝的天空；然后他们回到了法庭。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ,

and	for	the	moment	I	thought	that	they	had	deceived	me	,
和	为了	这	片刻	我	想法	那	他们	有	受骗	我	,

那一刻，我以为他们欺骗了我。

[fɔːr; fər] ['iːðər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [ɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [maɪ]

for	either	I	saw	the	flutter	of	a	woman's	dress	or	imagination	was	my
为了	任何一个	我	锯	这	扑	的	一个	女性的	裙子	或者	想像力	曾是	我的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

要么是我看到了女人裙摆的飘动，要么是我的想象力在作祟。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

A	woman	in	this	rough	fortress	was	the	last	thing	for	me	to	expect	.
一个	女士	在	这	粗糙的	堡垒	曾是	这	最后的	事物	为了	我	到	预计	.

在这座简陋的堡垒里，我万万没想到会遇到一个女人。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [streɪndʒ] , ['æftər] [ɔːl] .

But	I	reflected	that	it	was	not	so	strange	,	after	all	.
但	我	反映	那	它	曾是	不是	所以	奇怪的	,	后	全部	.

但我转念一想，这其实也并非那么奇怪。

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - ['wʊmən] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [rɪ'teɪnəz] .

A	serving	-	woman	,	probably	,	the	wife	of	one	of	the	colonel's	retainers	.
一个	服务	-	女士	,	大概	,	这	妻子	的	一	的	这	上校的	预付金	.

可能是个女仆，也可能是上校某个侍从的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

It	was	in	keeping	with	the	character	of	the	place	,
它	曾是	在	保持	和	这	特点	的	这	地方	,

这很符合当地的特色。

[wɪtʃ] [ɪn] [maɪ] ['fænsi] [aɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bə'roʊniəl] [kiːp] .

which	in	my	fancy	I	had	turned	into	a	baronial	keep	.
哪个	在	我的	想要	我	有	转向	进入	一个	男爵	保持	.

我幻想着把它变成了一座男爵城堡。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] [ə'gen] , [-]

I	saw	the	flutter	of	the	dress	again	,	[	32	]
我	锯	这	扑	的	这	裙子	再次	,	[	-	]

我又看到了裙子的飘动[32]

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['werər] [keɪm] ['ɪntuː] ['betər] [vjuː] .

and	then	its	wearer	came	into	better	view	.
和	然后	它是	佩戴者	来了	进入	更好的	看法	.

然后，佩戴者就更清楚地出现在视野中了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs]

She	was	looking	at	the	river	,	and	stood	with	her	back	toward	the	house
她	曾是	寻找	在	这	河	,	和	站立	和	她	后退	朝向	这	房子

.

:

.

她望着河流，背对着房子站着。

[ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑːmən] ['sɜːrvɪŋ] - ['wʊmən] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [noʊ] ['leɪbərər] .

That	was	no	common	serving	-	woman	,	the	wife	of	no	laborer	.
那	曾是	不	常见的	服务	-	女士	,	这	妻子	的	不	劳动者	.

那不是普通的女佣，也不是劳工的妻子。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [tuː] ['slendər] , [tuː] [ɪ'rekt] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd]

The	figure	was	too	slender	,	too	erect	;	there	was	too	much	distinction	and
这	数字	曾是	也	苗条	,	也	直立	;	那里	曾是	也	很多	区别	和

[greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [poʊz] ,

grace	in	the	pose	,
优雅	在	这	姿势	,

身形过于纤细，过于挺拔；姿态中流露出的神态和优雅过于突出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [gʊd] [kʌt] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .

and	the	dress	itself	was	of	good	cut	and	material	.
和	这	裙子	本身	曾是	的	好的	切	和	材料	.

而且裙子的剪裁和面料都很好。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [seɪv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kɔɪld] , [dɑːrk] [braʊn] [her] .

That	was	all	that	I	could	see	,	save	a	mass	of	coiled	,	dark	brown	hair	.
那	曾是	全部	那	我	可以	看	,	节省	一个	大量的	的	卷曲	,	黑暗的	棕色的	头发	.

除了那一团卷曲的深棕色头发，我什么也看不见。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [nɔːr] [duː] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpraɪɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	full	of	curiosity	,	nor	do	I	think	I	was	prying	because	of	it	.
我	曾是	满的	的	好奇心	,	也不	做	我	思考	我	曾是	窥探	因为	的	它	.

我当时充满好奇，但我并不认为我是因为好奇而窥探别人的隐私。

[pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] .

Put	yourself	in	my	place	and	see	.
放	你自己	在	我的	地方	和	看	.

设身处地想想。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

In	a	few	moments	she	turned	and	looked	directly	up	at	my	window	,
在	一个	很少	时刻	她	转向	和	看起来	直接地	向上	在	我的	窗户	,

过了一会儿，她转过身，直直地望着我的窗户。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

though	she	could	not	have	known	that	I	was	gazing	out	at	her	.
尽管	她	可以	不是	有	已知	那	我	曾是	凝视	出去	在	她	.

虽然她不可能知道我正在凝视着她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˈtwenti] , [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [jet] [sæd] .

It	was	the	face	of	a	girl	of	twenty	,	fair	and	strong	,	yet	sad	.
它	曾是	这	脸	的	一个	女孩	的	二十	,	公平的	和	强的	,	然而	伤心	.

那是一张二十岁女孩的脸，白皙而坚强，却又带着一丝忧伤。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,

Even	at	the	distance	between	us	,
甚至	在	这	距离	之间	我们	,

即使我们之间相隔遥远，

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪˈnʌf] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈdɔːtər]

I	could	see	enough	resemblance	to	guess	that	she	was	Colonel	Hetherill's	daughter
我	可以	看	足够的	相似	到	猜测	那	她	曾是	上校	-	女儿

.

:

.

我从她身上看出了几分相似，所以推测她是赫瑟里尔上校的女儿。

[ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈeniweɪ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [gɜːrl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈpɪrəns] [kʊd; kəd]

A	likely	enough	supposition	,	anyway	,	for	what	girl	of	such	appearance	could
一个	可能	足够的	假设	,	反正	,	为了	什么	女孩	的	这样的	外貌	可以

[biː; bi] [hɪr] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ? [-]

be	here	unless	his	daughter	?	[	33	]
是	这里	除非	他的	女儿	?	[	-	]

无论如何，这都是一个很有可能的推测，因为除了他的女儿之外，哪个女孩会有这样相貌的女孩出现在这里呢？[33]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	looked	up	at	my	window	only	a	moment	or	two	,	and	then	,
她	看起来	向上	在	我的	窗户	仅有的	一个	片刻	或者	二	,	和	然后	,

她抬头看了看我的窗户，只看了一两秒钟，然后，

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [step] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [sʌm; səm] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ]

walking	with	a	light	and	graceful	step	,	disappeared	through	some	door	opening
步行	和	一个	光	和	优美	步	,	消失	通过	一些	门	开幕

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] .

into	the	court	.
进入	这	法庭	.

她迈着轻盈优雅的步伐，消失在庭院的某个门洞里。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

I	hold	that	I	am	not	without	a	fair	share	of	imagination	;
我	抓住	那	我	是	不是	没有	一个	公平的	分享	的	想像力	;

我认为我并非缺乏想象力;

[ænd; ənd] ['iːzəli] [aɪ] ['bildid] [ə; eɪ] [faɪn] ['roʊmæns] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	easily	I	builded	a	fine	romance	for	myself	.
和	容易地	我	已建成	一个	美好的	浪漫	为了	我	.

我轻而易举地为自己构建了一段美好的恋情。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['kruːəl]['bærənz, 'bɛrənz]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Here	was	I	,	an	innocent	prisoner	in	the	cruel	baron's	castle	,	and	this
这里	曾是	我	,	一个	清白的	囚犯	在	这	残忍的	男爵的	城堡	,	和	这

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fer] ['dɔːtər] ,

was	his	fair	daughter	,
曾是	他的	公平的	女儿	,

我，一个无辜的囚犯，被囚禁在残暴的男爵城堡里；而这位，是他美丽的女儿。

[huː] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['reskjuː] [ˌem 'iː] .

who	would	fall	in	love	with	me	and	rescue	me	.
WHO	会	落下	在	爱	和	我	和	救援	我	.

谁会爱上我并拯救我?

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	was	handsome	enough	for	me	to	fall	in	love	with	her	.
她	曾是	英俊的	足够的	为了	我	到	落下	在	爱	和	她	.

她长得非常漂亮，让我爱上了她。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ]['roʊmæns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts]

The	only	trouble	about	my	romance	was	that	in	the	morning	after	a	good	night's
这	仅有的	麻烦	关于	我的	浪漫	曾是	那	在	这	早晨	后	一个	好的	夜晚

[rest] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] - [kæmp] ,

rest	I	would	be	sent	with	a	guide	to	our	hunting	-	camp	,
休息	我	会	是	发送	和	一个	指导	到	我们的	打猎	-	营	,

我这段恋情唯一的烦恼是，每天早上睡了个好觉之后，我都会被派去和向导一起前往我们的狩猎营地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	would	be	the	end	of	it	.
和	那	会	是	这	结尾	的	它	.

事情就此结束。

['hæpɪli] , [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['krʌðɝz]

Happily	,	when	I	reached	this	conclusion	,	the	door	was	opened	,	and	Crothers
快乐地	,	什么时候	我	达到	这	结论	,	这	门	曾是	打开	,	和	克罗瑟斯

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

came	in	with	food	,
来了	在	和	食物	,

幸运的是，当我得出这个结论时，门开了，克罗瑟斯带着食物走了进来。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊtli] ['greɪtf(ə)l] .

for	which	I	was	devoutly	grateful	.
为了	哪个	我	曾是	虔诚地	感激的	.

对此我心怀由衷的感激。

['krʌðɚz] — [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] — [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

Crothers	—	I	had	heard	the	colonel	call	him	so	—	was	the	man	who	had
克罗瑟斯	—	我	有	听到	这	上校	称呼	他	所以	—	曾是	这	男人	WHO	有

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

opened	the	door	for	us	,
打开	这	门	为了	我们	,

克罗瑟斯——我曾听上校这样称呼他——就是为我们开门的那个人。

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] - [feɪst] , ['bætərd] [oʊld] ['feloʊ] , [huː] [-]

a	hatchet	-	faced	,	battered	old	fellow	,	who	[	34	]
一个	斧头	-	面对	,	伤痕累累	老的	同伴	,	WHO	[	-	]

一个面容憔悴、饱经风霜的老人，[34]

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp][ænd; ənd] [huː] [jet] [lʊkt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

walked	with	a	limp	and	who	yet	looked	strong	and	active	.
步行	和	一个	跛行	和	WHO	然而	看起来	强的	和	积极的	.

他走路一瘸一拐，但看起来却很强壮、很活跃。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [stɑːrv] [ˌem 'iː] ,

Evidently	the	colonel	had	no	mind	to	starve	me	,
显然	这	上校	有	不	头脑	到	饿死	我	,

显然，上校并没有想让我饿死。

[fɔːr; fər] ['krʌðɚz] [bɔːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [treɪ] .

for	Crothers	bore	enough	for	two	upon	his	tray	.
为了	克罗瑟斯	钻孔	足够的	为了	二	之上	他的	托盘	.

克罗瑟斯托盘上摆着足够两个人吃的量。

[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [steɪks] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] [biːf] , [wɔːrm] ['bɪskɪts] ,

A	smoking	pot	of	coffee	,	steaks	of	venison	and	beef	,	warm	biscuits	,
一个	吸烟	锅	的	咖啡	,	牛排	的	鹿肉	和	牛肉	,	温暖的	饼干	,

[ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	butter	,
和	黄油	,

一壶热气腾腾的咖啡，鹿肉和牛肉牛排，热乎乎的饼干和黄油，

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræfeɪəl] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ,

made	a	sight	as	welcome	to	my	eyes	as	a	Raphael	to	an	artist's	,
制成	一个	视线	作为	欢迎	到	我的	眼睛	作为	一个	拉斐尔	到	一个	艺术家的	,

眼前的景象对我来说，就像拉斐尔的画作对艺术家一样令人欣喜。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['əudəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪn] .

and	created	odors	that	were	divine	.
和	创建	气味	那	是	神圣的	.

并创造出令人陶醉的香气。

[maɪ]['spɪrɪts] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [hiːt] [mɑːrk] .

My	spirits	rose	to	the	summer	-	heat	mark	.
我的	烈酒	玫瑰	到	这	夏天	-	热	标记	.

我的心情如同盛夏般高涨。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ]['prɑːpər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ]

"	I	see	that	the	colonel	has	a	proper	regard	for	my	health	and	well	-	being
"	我	看	那	这	上校	有	一个	恰当的	看待	为了	我的	健康	和	出色地	-	存在

, ['krʌðɚz] ,

,	Crothers	,
,	克罗瑟斯	,

“我看得出上校很关心我的健康和福祉，克罗瑟斯。”

" [aɪ] [sed] , ['dʒoʊviəli] .

"	I	said	,	jovially	.
"	我	说	,	兴高采烈地	.

我笑着说。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [heɪts] [ɔːl] ['jæŋkiːz] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	colonel	hates	all	Yankees	,	and	so	do	the	rest	of	us	,	"	he	said	,
"	这	上校	讨厌	全部	洋基队	,	和	所以	做	这	休息	的	我们	,	"	他	说	,

“上校憎恨所有北方佬，我们其他人也一样，”他说。

[ɪn] ['sɜːrli] ['fæʃ(ə)n] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [stɑːrv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ,

in	surly	fashion	;	"	but	he	doesn't	want	to	starve	any	of	you	to	death	,
在	粗鲁	时尚	;	"	但	他	不	想	到	饿死	任何	的	你	到	死亡	,

他语气生硬地说：“但他不想让你们任何人饿死。”

[ðoʊ] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [stɑːrvd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] [ɪn][kæmp] [tʃeɪs] . "

though	I	guess	you	starved	enough	of	us	to	death	in	Camp	Chase	.	"
尽管	我	猜测	你	饥饿	足够的	的	我们	到	死亡	在	营	追赶	.	"

不过我想你们在查斯营地里已经把我们饿死了不少人了。

" [kæmp] [tʃeɪs] ?

"	Camp	Chase	?
"	营	追赶	?

“追逐营？”

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

what	the	deuce	was	that	?
什么	这	二	曾是	那	?

那到底是什么鬼东西?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɔːr] ['prizənz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	One	of	your	war	prisons	,	"	he	replied	.
"	一	的	你的	战争	监狱	,	"	他	回复	.

“你们的一座战俘营，”他回答说。

" [traɪ] [ðæt] ['kɔːfi] ; [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [-]

"	Try	that	coffee	;	you'll	find	it	good	,	[	35	]
"	尝试	那	咖啡	;	你会	寻找	它	好的	,	[	-	]

“尝尝那咖啡吧；你会发现它很好喝，[35]

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː] .

and	you'll	find	the	venison	and	the	beef	to	be	good	too	.
和	你会	寻找	这	鹿肉	和	这	牛肉	到	是	好的	也	.

你会发现鹿肉和牛肉也很不错。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] .

"	I	had	no	doubt	that	I	would	.
"	我	有	不	怀疑	那	我	会	.

我对此毫不怀疑。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [pruːf] , [wɪtʃ] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

I	put	the	question	immediately	to	proof	,	which	,	I	may	add	,	was	satisfactory	.
我	放	这	问题	立即地	到	证明	,	哪个	,	我	可能	添加	,	曾是	令人满意的	.

我立即要求对方证明这个问题，而且，恕我补充一句，证明结果令人满意。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendli] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fuːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]

Encouraged	by	his	friendly	comment	upon	the	food	,	in	which	he	seemed	to	take
鼓励	经过	他的	友好的	评论	之上	这	食物	,	在	哪个	他	似乎	到	拿

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] ,

a	certain	pride	,
一个	肯定	自豪	,

他的友好评价让我备受鼓舞，他似乎对食物颇为自豪。

[pər'hæps] ['hævɪŋ] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

perhaps	having	cooked	it	himself	,	I	spoke	to	him	in	friendly	fashion	,
也许	拥有	煮熟	它	他自己	,	我	辐	到	他	在	友好的	时尚	,

或许是他自己做的，我友好地和他交谈。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪk] ['tenər] .

expecting	a	reply	of	like	tenor	.
期待	一个	回复	的	喜欢	男高音	.

期待得到类似的回复。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]

But	he	seemed	to	have	repented	of	his	sudden	courtesy	,	and	made	no
但	他	似乎	到	有	悔改	的	他的	突然	礼貌	,	和	制成	不

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

但他似乎对自己的突然礼貌感到后悔，没有作任何回应。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrd] [ɔːr] ['ækʃ(ə)n]

He	had	placed	the	tray	upon	the	table	,	and	without	further	word	or	action
他	有	放置	这	托盘	之上	这	桌子	,	和	没有	更远	单词	或者	行动

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

他把托盘放在桌子上，一言不发，离开了房间。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['lɑːkɪŋ] [maɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

I	heard	him	locking	my	door	with	as	much	care	as	if	he	had	been
我	听到	他	锁定	我的	门	和	作为	很多	关心	作为	如果	他	有	到过

['kɜːrn(ə)l] - [hɪm'self] .

Colonel	Hetherill	himself	.
上校	-	他自己	.

我听到他小心翼翼地锁上我的门，就像赫瑟里尔上校本人一样。

[aɪ] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

I	began	now	to	feel	that	I	was	in	truth	and	reality	a	prisoner	,
我	开始	现在	到	感觉	那	我	曾是	在	真相	和	现实	一个	囚犯	,

我开始觉得，实际上我是一个囚犯。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ɔːr] [meɪk] - [bɪ'liːv] [weɪ] .

a	fact	which	I	contemplated	before	only	in	a	humorous	or	make	-	believe	way	.
一个	事实	哪个	我	思考	前	仅有的	在	一个	幽默	或者	制作	-	相信	方式	.

我以前只以幽默或虚构的方式思考过这个问题。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

Nevertheless	it	did	not	interfere	with	my	appetite	.
尽管如此	它	做过	不是	干扰	和	我的	食欲	.

然而，这并没有影响我的食欲。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['prizənəz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [friː] [men] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ]

I	realized	that	prisoners	may	become	as	hungry	as	free	men	,	and	,	as	I
我	已实现	那	囚犯	可能	变得	作为	饥饿的	作为	自由的	男人	,	和	,	作为	我

[kʊd; kəd] [-]

could	[	36	]
可以	[	-	]

我意识到囚犯可能会像自由人一样饥饿，而且，我尽我所能[36]

['truːθfəli] [seɪ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] [nekst] [miːl] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

truthfully	say	I	knew	not	where	the	next	meal	would	come	from	,
说实话	说	我	知道	不是	在哪里	这	下一个	一顿饭	会	来	从	,

说实话，我不知道下一顿饭在哪里。

[aɪ] [meɪd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	made	satisfactory	disposition	of	this	.
我	制成	令人满意的	处置	的	这	.

我已经妥善处理了此事。

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['streŋθnd] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['emptid] [treɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Refreshed	and	strengthened	,	I	put	the	emptied	tray	on	the	floor	,
焕然一新	和	加强	,	我	放	这	清空	托盘	在	这	地面	,

我精神焕发，感觉精力充沛，便把空托盘放在地板上。

[ænd; ənd] [druː] [maɪ] [stuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,

and	drew	my	stool	to	the	window	,	where	I	took	a	seat	,
和	画	我的	凳子	到	这	窗户	,	在哪里	我	采取	一个	座位	,

我把凳子拉到窗边，坐了下来。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [fɔːr; fər] [soʊ] [ɪn] [maɪ] ['fænsi] [aɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər] ,

hoping	that	the	lady	of	the	castle	,	for	so	in	my	fancy	I	had	named	her	,
希望	那	这	女士	的	这	城堡	,	为了	所以	在	我的	想要	我	有	命名	她	,

我希望城堡里的女主人，因为我幻想中给她起了这个名字，

[wʊd] [ə'pɪr] [ə'gen] .

would	appear	again	.
会	出现	再次	.

还会再次出现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] , [nɔːr] [dɪd] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

But	the	lady	did	not	condescend	,	nor	did	any	other	human	being	.
但	这	女士	做过	不是	屈尊	,	也不	做过	任何	其他	人类	存在	.

但这位女士并没有居高临下，其他人也没有。

[pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Perhaps	they	did	not	know	that	I	was	waiting	.
也许	他们	做过	不是	知道	那	我	曾是	等待	.

或许他们并不知道我一直在等他们。

[ɪn'sted] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

Instead	,	I	saw	the	coming	of	the	night	.
反而	,	我	锯	这	未来	的	这	夜晚	.

相反，我看到了夜幕的降临。

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [hæv; həv] [felt] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['evri] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [huː] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]

Since	that	night	I	have	felt	pity	for	every	prisoner	in	his	cell	who	watches	the
自从	那	夜晚	我	有	毛毡	遗憾	为了	每一个	囚犯	在	他的	细胞	WHO	手表	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

approach	of	darkness	.
方法	的	黑暗	.

从那天晚上起，我对每个在牢房里等待夜幕降临的囚犯都感到怜悯。

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['frendlinəs] ,

There	is	so	much	friendliness	,
那里	是	所以	很多	友善	,

这里充满了友善的气氛。

[soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['felən]

so	much	good	cheer	and	encouragement	about	the	sun	that	even	the	felon
所以	很多	好的	欢呼	和	鼓励	关于	这	太阳	那	甚至	这	重罪犯

[mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

must	look	to	him	,
必须	看	到	他	,

太阳身上散发着如此多的正能量和鼓舞人心的力量，就连罪犯也不得不向他寻求慰藉。

[θruː] [baːz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

through	bars	though	it	be	,	as	a	friend	.
通过	酒吧	尽管	它	是	,	作为	一个	朋友	.

即使隔着酒吧，也要像朋友一样。

['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [kraɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['iːtn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] ['sʌpər] ,

Even	I	,	who	was	conscious	of	no	crime	and	had	just	eaten	a	good	warm	supper	,
甚至	我	,	WHO	曾是	有意识的	的	不	犯罪	和	有	只是	吃	一个	好的	温暖的	晚餐	,

即使是我，当时我丝毫没有犯罪意识，而且刚刚享用了一顿丰盛的热腾腾的晚餐，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tɑːnɪks] , [felt] [maɪ] ['spɪrɪts] [dɪ'klaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] . [-]

the	best	of	all	tonics	,	felt	my	spirits	decline	with	the	day	.	[	37	]
这	最好的	的	全部	滋补品	,	毛毡	我的	烈酒	衰退	和	这	天	.	[	-	]

最好的补品，感觉我的精神随着时间推移而衰退。[37]

[maɪ] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

My	window	looked	to	the	southwest	,	right	into	the	eye	of	the	setting	sun	.
我的	窗户	看起来	到	这	西南	,	正确的	进入	这	眼睛	的	这	环境	太阳	.

我的窗户朝西南方向，正好对着落日的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [red] [sʌn] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntuː] [red] ,

It	was	a	very	big	sun	and	a	very	red	sun	,	turning	all	the	mountains	into	red	,
它	曾是	一个	非常	大的	太阳	和	一个	非常	红色的	太阳	,	转弯	全部	这	山脉	进入	红色的	,

那是一轮非常大、非常红的太阳，把所有的山都染成了红色。

[ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['skɑːrlət] [daɪz] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdɪst] ['jeləuz] [ænd; ənd] ['braʊnz] ,

its	blazing	scarlet	dyes	rubbing	out	the	more	modest	yellows	and	browns	,
它是	炽烈	猩红	染料	擦	出去	这	更多的	谦虚的	黄色	和	棕色	,

它那耀眼的猩红色染料掩盖了较为朴素的黄色和棕色。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [græs] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] .

and	even	touching	the	withered	grass	with	flame	.
和	甚至	接触	这	干枯	草	和	火焰	.

甚至用火焰触碰枯草。

[ðə; ði] [red] [læns] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	red	lances	of	light	fell	across	the	river	,
这	红色的	长矛	的	光	跌倒	穿过	这	河	,

红色光束如长矛般划过河面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] ['bʌblz] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	the	water	foaming	around	the	mound	seemed	to	break	in	bubbles	of	fire	.
和	这	水	起泡	大约	这	冢	似乎	到	休息	在	气泡	的	火	.

土堆周围翻腾的水花仿佛迸发出火焰般的气泡。

['loʊər] [sæŋk][ðə; ði] [sʌn] .

Lower	sank	the	sun	.
降低	沉没	这	太阳	.

太阳渐渐西沉。

[wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [gloʊb] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

One	edge	of	the	flaming	globe	disappeared	behind	the	mountains	,
一	边缘	的	这	炽盛	地球	消失	在后面	这	山脉	,

燃烧的球体边缘消失在群山之后。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][dʌsk][bɪ'gæn][tuː; tə][kriːp][ʌp]['ʌndər][ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][red][hə'raɪz(ə)n].

and	a	line	of	dusk	began	to	creep	up	under	the	rim	of	the	red	horizon	.
和	一个	线	的	黄昏	开始	到	潜行者	向上	在下面	这	轮缘	的	这	红色的	地平线	.

暮色开始在红色的地平线边缘缓缓升起。

[ˌaɪ 'tiː][lʊkt][laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l][bɪ'twiːn][naɪt][ænd; ənd][deɪ],

It	looked	like	a	battle	between	night	and	day	,
它	看起来	喜欢	一个	战斗	之间	夜晚	和	天	,

看起来像是昼夜之间的战斗。

[wɪð; wɪθ][deɪ]['luːzɪŋ][dɪ'spaɪt][ɔːl][ðə; ðɪ]['paʊər][ʌv; əv][ɪts]['ælaɪ],[ðə; ðɪ][sʌn].

with	day	losing	despite	all	the	power	of	its	ally	,	the	sun	.
和	天	输	尽管	全部	这	力量	的	它是	盟友	,	这	太阳	.

尽管有太阳的强大力量相助，白昼依然在消逝。

['brɔːdər][gruː][ðə; ðɪ][bænd][ʌv; əv][dʌsk],[ænd; ənd]['nɛroʊɝ][bɪ'keɪm][ðə; ðɪ][red]['segmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Broader	grew	the	band	of	dusk	,	and	narrower	became	the	red	segment	of	the
更广泛	生长	这	乐队	的	黄昏	,	和	较窄	成为	这	红色的	部分	的	这

[sʌn].

sun	.
太阳	.

暮色渐浓，太阳的红色光晕逐渐收窄。

['oʊnli][ðə; ðɪ][krest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊntnz],[lɔːŋ][ænd; ənd][ʃɑːrp][laɪk][ə; eɪ][sɔːrd]-[bleɪd],[wʌz; wəz]

Only	the	crest	of	the	mountains	,	long	and	sharp	like	a	sword	-	blade	,	was
仅有的	这	波峰	的	这	山脉	,	长的	和	锋利的	喜欢	一个	剑	-	刀刃	,	曾是

[ɪn][ðə; ðɪ][laɪt][naʊ].

in	the	light	now	.
在	这	光	现在	.

现在只有山脊线，又长又尖，像一把剑刃，沐浴在阳光下。

[ðer; ðər]['evri][ʃrʌb],['evri][rɑːk],[stʊd][aʊt]['mægnɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ][-]

There	every	shrub	,	every	rock	,	stood	out	magnified	by	the	[	38	]
那里	每一个	灌木	,	每一个	岩石	,	站立	出去	放大	经过	这	[	-	]

那里每一丛灌木，每一块石头，都被放大了[38]

[læst][bʌt; bət][moʊst]['brɪliənt][laɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋkɪŋ][ɔːrb].

last	but	most	brilliant	light	of	the	sinking	orb	.
最后的	但	最多	杰出的	光	的	这	下沉	球体	.

沉没的星球上最后也是最耀眼的光芒。

[bɪ'niːθ][ðɪs]['luːmɪnəs]['rɪbən],[triːz],['rɑːks],[ɜːrθ],[ɔːl][wɜːr; wər][gɔːn].

Beneath	this	luminous	ribbon	,	trees	,	rocks	,	earth	,	all	were	gone	.
下面	这	发光的	丝带	,	树木	,	岩石	,	地球	,	全部	是	已消失	.

在这条发光的丝带之下，树木、岩石、泥土，一切都消失了。

[ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][krests][siːmd][tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ðɪ][er].

The	mountain	crests	seemed	to	swim	in	the	air	.
这	山	冠状物	似乎	到	游泳	在	这	空气	.

山峰仿佛在空中游动。

[aɪ][hæd; həd][siːn]['meni]['sʌnsets][ɪn][ðə; ðɪ]['maʊntnz],[bʌt; bət]['nevər][bɪ'fɔːr][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

I	had	seen	many	sunsets	in	the	mountains	,	but	never	before	in	such	a	peculiar
我	有	已见	许多	日落	在	这	山脉	,	但	绝不	前	在	这样的	一个	奇特

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n],

situation	,
情况	,

我曾在山里看过很多日落，但从未在如此特殊的情况下见过。

[ænd; ənd][aɪ][oʊn][ðæt][aɪ][felt][ɔːd].

and	I	own	that	I	felt	awed	.
和	我	自己的	那	我	毛毡	敬畏	.

我承认，我当时感到敬畏。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] ['frægmənt] ;

The	sun	became	but	a	red	fragment	;
这	太阳	成为	但	一个	红色的	分段	;

太阳变成了一团红色的碎片；

[ðə; ði] [red] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['bʌblz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

the	red	leaves	and	the	fiery	bubbles	on	the	river	were	gone	.
这	红色的	树叶	和	这	火热	气泡	在	这	河	是	已消失	.

河面上的红叶和火红的气泡都消失了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] .

I	could	hear	the	rush	of	the	water	,	but	I	could	not	see	the	torrent	.
我	可以	听到	这	匆忙	的	这	水	,	但	我	可以	不是	看	这	激流	.

我能听到水流的急速声，但我看不到湍急的水流。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] : [ðə; ði] [sʌn] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

I	looked	up	again	:	the	sun	,	yielding	to	the	night	,	had	disappeared	,
我	看起来	向上	再次	:	这	太阳	,	屈服	到	这	夜晚	,	有	消失	,

我再次抬头望去：太阳已经落山，消失在夜幕之中。

['li:vɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [gli:m] [tu:; tə][mɑ:rk] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'tri:tid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

leaving	but	a	faint	gleam	to	mark	where	he	had	retreated	behind	the
离开	但	一个	头晕的	闪耀	到	标记	在哪里	他	有	撤退	在后面	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

只留下一道微弱的光亮，表明他已退到山后。

[tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	come	up	again	in	another	place	,	victorious	in	his	turn	,	the	next	morning	.
到	来	向上	再次	在	其他	地方	,	胜利者	在	他的	转动	,	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他又在另一个地方再次出现，并且这次取得了胜利。

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'membərɪŋ] [gli:m] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [wɜ:r; wər][ɪn]

Save	for	this	remembering	gleam	,	the	mountains	and	the	valley	were	in
节省	为了	这	记住	闪耀	,	这	山脉	和	这	谷	是	在

[kəm'pli:t] ['dɑ:rknəs] .

complete	darkness	.
完全的	黑暗	.

除了这缕记忆的光芒，群山和山谷都陷入了彻底的黑暗之中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ɪn][maɪ] [ru:m] , [tu:] ,

It	was	dark	in	my	room	,	too	,
它	曾是	黑暗的	在	我的	房间	,	也	,

我的房间里也很黑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [θru:] [ə'kʌstəm] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

and	it	was	only	through	accustoming	my	eyes	to	the	coming	of	the	night
和	它	曾是	仅有的	通过	习惯	我的	眼睛	到	这	未来	的	这	夜晚

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [-]

that	I	was	[	39	]
那	我	曾是	[	-	]

只有通过让我的眼睛习惯了夜晚的到来，我才[39]

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] ['fɜ:rnɪtʃər] .

able	to	see	the	outlines	of	the	scanty	furniture	.
有能力的	到	看	这	概述	的	这	稀少	家具	.

能看出几件简陋家具的轮廓。

[maɪ] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] ['hevi] .

My	spirits	were	heavy	.
我的	烈酒	是	重的	.

我心情沉重。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['ɪntuː] [huːz] [hændz][aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

I	knew	nothing	of	the	nature	of	the	man	into	whose	hands	I	had	fallen	,
我	知道	没有什么	的	这	自然	的	这	男人	进入	谁	双手	我	有	倒下	,

我对落入我手中的那个人的品行一无所知。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [sɪ'kluːdɪd] ['maʊntnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] .

and	in	these	secluded	mountains	there	was	nobody	to	help	me	.
和	在	这些	僻	山脉	那里	曾是	无人	到	帮助	我	.

在这偏僻的山区，没有人可以帮助我。

[juː; jʊ][kæn; kən]['kredɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

You	can	credit	,	if	you	will	,	much	of	this	feeling	to	the	darkness	,
你	能	信用	,	如果	你	将要	,	很多	的	这	感觉	到	这	黑暗	,

如果你愿意的话，你可以把这种感觉很大程度上归功于黑暗。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [nɑːt][ə'loʊn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

which	often	is	a	wet	blanket	upon	the	feelings	not	alone	of	children	,
哪个	经常	是	一个	湿的	毯子	之上	这	情怀	不是	独自的	的	孩子们	,

这往往会给包括孩子在内的许多人的情绪带来打击。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [groʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [men] [æz; əz] [wel] .

but	of	grown	and	experienced	men	as	well	.
但	的	生长	和	经验丰富的	男人	作为	出色地	.

但也包括成熟有经验的男性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət]

It	was	then	with	a	sensation	of	relief	that	I	heard	some	one	fumbling	at
它	曾是	然后	和	一个	感觉	的	宽慰	那	我	听到	一些	一	笨拙	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

这时，我听到有人在门外摸索，顿时感到如释重负。

['eni] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

Any	company	would	be	better	than	none	.
任何	公司	会	是	更好的	比	没有任何	.

有公司总比没有公司强。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['entərd] ,

The	door	opened	,	and	the	colonel	entered	,
这	门	打开	,	和	这	上校	进入	,

门开了，上校走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [huːm] [aɪ][hæd; həd]

followed	by	the	man	who	had	brought	my	supper	and	a	third	whom	I	had
随后	经过	这	男人	WHO	有	带来	我的	晚餐	和	一个	第三	谁	我	有

[nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

not	seen	before	.
不是	已见	前	.

接着是给我送晚餐的那个人，以及我以前没见过的第三个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的反叛者(The Last Rebel)
第2/7页

[ðɪs] [nuː] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['betər] [dres] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] ['krʌðɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
This 这 **new** 新的 **man** 男人 **was** 曾是 **of** 的 **better** 更好的 **dress** 裙子 **and** 和 **presence** 在场 **than** 比 **Crothers** 克罗瑟斯 **,** , **and** 和 **the** 这
['kɜːrn(ə)l] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] ['briːfli] .
colonel 上校 **introduced** 介绍 **him** 他 **briefly** 简要地 **.** .

这位新来的人衣着打扮和仪态都比克罗瑟斯要好，上校简单地介绍了他。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz] , [maɪ] ['mɪləteri] ['sɜːrdʒən] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [tuː] , [aɪ]
" " **Dr** 博士 **.** . **Ambrose** 安布罗斯 **,** , **my** 我的 **military** 军队 **surgeon** 外科医生 **,** , **sir** 先生 **,** , **and** 和 **a** 一个 **very** 非常 **good** 好的 **one** 一 **too** 也 **,** , **I** 我
[kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . " [-]
can 能 **assure** 保证 **you** 你 **.** . **"** " **[** [**40** - **]**]

“安布罗斯医生，我的军医，先生，而且是一位非常优秀的军医，我可以向您保证。”[40]

['krʌðɚz] [pʊt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Crothers 克罗瑟斯 **put** 放 **a** 一个 **lighted** 照明 **candle** 蜡烛 **on** 在 **the** 这 **table** 桌子 **.** .

克罗瑟斯在桌子上放了一支点燃的蜡烛。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] ['swoʊlən] ['æŋk(ə)l] .
Dr 博士 **.** . **Ambrose** 安布罗斯 **examined** 检查 **my** 我的 **swollen** 肿 **ankle** 踝 **.** .

安布罗斯医生检查了我肿胀的脚踝。

[hiː; hi] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klɔːθ] [soʊkt] [ɪn] ['lɪnəmənt] ,
He 他 **bound** 边界 **around** 大约 **it** 它 **a** 一个 **cloth** 布 **soaked** 浸泡过 **in** 在 **liniment** 擦剂 **,** ,

他用浸过药膏的布把它包扎起来。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and 和 **said** 说 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **well** 出色地 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **.** .

他说明天早上就会好起来。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] , [kɜːrt] ['mænər] ,
" " **Now** 现在 **,** , **sir** 先生 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **colonel** 上校 **,** , **speaking** 请讲 **in** 在 **a** 一个 **brisk** 轻快 **,** , **curt** 简短 **manner** 方式 **,** ,

“先生，”上校用干脆利落的语气说道。

" ['hævɪŋ] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti][baɪ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] ['prɪz(ə)nər] , [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]
" " **having** 拥有 **done** 完毕 **our** 我们的 **duty** 责任 **by** 经过 **you** 你 **as** 作为 **a** 一个 **disabled** 已禁用 **prisoner** 囚犯 **,** , **we** 我们 **will** 将要 **proceed** 继续 **with** 和
[jʊr; jər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
your 你的 **examination** 考试 **.** .

“我们已经尽到了对你这位残疾囚犯的义务，接下来我们将对你进行检查。”

['dɑːktər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
Doctor 医生 **,** , **it** 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **that** 那 **this** 这 **should** 应该 **be** 是 **taken** 已采取 **in** 在 **writing** 写作 **.** .

医生，这件事必须以书面形式记录下来。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ækt] [æz; əz] [klɜːrk] [waɪl] [aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

You	will	kindly	act	as	clerk	while	I	question	the	prisoner	.
你	将要	亲切地	行为	作为	职员	尽管	我	问题	这	囚犯	.

在我审问犯人时，请你帮忙担任书记员。

" [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] ['proʊtest] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	I	opened	my	mouth	to	protest	and	to	demand	explanation	,
"	我	打开	我的	嘴	到	反对	和	到	要求	解释	,

我张口抗议，要求解释，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [biː; bi] ['saɪlənt] , [sɜːr] ,

but	the	colonel	cut	me	short	with	a	"	Be	silent	,	sir	,
但	这	上校	切	我	短的	和	一个	"	是	沉默的	,	先生	,

但上校打断了我，说道："安静，长官。"

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] ; " [ænd; ənd] ,

until	the	time	comes	for	you	to	speak	;	"	and	,
直到	这	时间	来	为了	你	到	说话	;	"	和	,

直到轮到你发言的时候；"而且，

['ræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

rather	than	be	exposed	to	another	such	insult	,	I	remained	silent	.
相当	比	是	裸露	到	其他	这样的	侮辱	,	我	剩余	沉默的	.

与其再次遭受这样的侮辱，我选择保持沉默。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [siːn] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] .

Moreover	,	the	scene	amused	me	somewhat	.
而且	,	这	场景	觉得好笑	我	有些	.

此外，这一幕也让我觉得有点好笑。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld] [mæn] [wʊd] [duː] [nekst] .

I	was	wondering	what	this	strange	old	man	would	do	next	.
我	曾是	好奇	什么	这	奇怪的	老的	男人	会	做	下一个	.

我很好奇这个古怪的老人接下来会做什么。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æmˌbroʊz] [druː] [ʌp] [maɪ] [stuːl] — [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] —

Dr	.	Ambrose	drew	up	my	stool	—	I	had	taken	a	seat	on	the	bed	—
博士	.	安布罗斯	画	向上	我的	凳子	—	我	有	已采取	一个	座位	在	这	床	—

[ænd; ənd] [proʊ] [-]

and	pro	[	41	]
和	专业	[	-	]

安布罗斯医生拉过我的凳子——我当时正坐在床上——然后[41]

[duːst] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [pen] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪŋk] - [wel] .

duced	a	roll	of	paper	,	pen	,	and	small	ink	-	well	.
诱导	一个	卷	的	纸	,	笔	,	和	小的	墨水	-	出色地	.

拿出了一卷纸、一支笔和一个小墨水瓶。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [maɪnd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [bent]

His	was	the	deliberation	of	a	military	mind	provided	with	time	and	bent
他的	曾是	这	审议	的	一个	军队	头脑	假如	和	时间	和	弯曲

[ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wel] .

upon	doing	things	well	.
之上	正在做	事物	出色地	.

他拥有军人特有的深思熟虑，并且有足够的时间把事情做好。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [streɪt] [ænd; ənd] [stɜːrn] .

The	colonel	stood	before	me	,	straight	and	stern	.
这	上校	站立	前	我	,	直的	和	船尾	.

上校笔直而严肃地站在我面前。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['ɑːrθər] [west] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Arthur West , " I replied .
" 亚瑟 西方 , " 我 回复 .

“是亚瑟·韦斯特,”我回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] . "
" This is the second answer to the same question . "
" 这 是 这 第二 回答 到 这 相同的 问题 . "

这是对同一个问题的第二个回答。

" [jʊr; jər] [hoʊm] ? "
" Your home ? "
" 你的 家 ? "

“你家? ”

" ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . "
" City of New York , State of New York . "
" 城市 的 新的 约克 , 状态 的 新的 约克 . "

“纽约市，纽约州。”

" [jʊr; jər][eɪdʒ] ? "
" Your age ? "
" 你的 年龄 ? "

你多大了?

" ['twenti] - ['sev(ə)n] .
" Twenty - seven .
" 二十 - 七 .

“二十七。

" [æt; ət] ['evri] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz]
" At every question and answer I heard the scratching of the doctor's
" 在 每一个 问题 和 回答 我 听到 这 抓挠 的 这 医生的
[ɪn'dʌstriəs] [pen] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pæd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
industrious pen across the pad of the paper .
勤劳 笔 穿过 这 软垫 的 这 纸 .

“每次问答时，我都能听到医生勤奋的笔在纸上沙沙作响的声音。”

[naʊ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] , [aɪ] [nuː] [noʊ] [lɔː] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz]
Now , be it understood , I knew no law compelling me to answer these
现在 , 是 它 理解 , 我 知道 不 法律 引人注目的 我 到 回答 这些
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

但需要说明的是，我并不知道有任何法律强制我回答这些问题。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
but I thought it better to do so ,
但 我 想法 它 更好的 到 做 所以 ,

但我认为这样做更好。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [end] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [kʌm] .

and	then	I	might	see	to	what	end	the	matter	would	come	.
和	然后	我	可能	看	到	什么	结尾	这	事情	会	来	.

然后我或许就能看到这件事最终会如何收场了。

[aɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] : [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

I	smiled	a	little	:	the	colonel	saw	it	at	once	.
我	微笑	一个	小的	:	这	上校	锯	它	在	一次	.

我微微一笑：上校一眼就看出来了。

" [noʊ] ['levəti] , [sɜːr] !

"	No	levity	,	sir	!
"	不	轻浮	,	先生	!

“先生，别开玩笑！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['fɪrsli] . [-]

"	he	cried	,	fiercely	.	[	42	]
"	他	哭	,	激烈地	.	[	-	]

“他大声哭喊。[42]

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

"	You	do	not	seem	to	be	aware	of	your	position	?
"	你	做	不是	似乎	到	是	意识到的	的	你的	位置	?

你似乎没有意识到自己的处境?

" [pər'hæps] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Perhaps	I	was	not	;	but	I	said	nothing	.
"	也许	我	曾是	不是	;	但	我	说	没有什么	.

“也许我不是；但我什么也没说。”

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn] [sɪ'vɪliːənz] [dres] ?

"	What	were	you	doing	within	our	lines	in	civilian's	dress	?
"	什么	是	你	正在做	之内	我们的	线条	在	平民的	裙子	?

“你穿着便服在我们的防线内做什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [huːz] [laɪnz] ?

"	Whose	lines	?
"	谁	线条	?

“谁的台词？”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	do	not	know	what	you	mean	.	"
"	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	.	"

我不明白你的意思。

" [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] , [ðə; ði] [læst] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ;

"	The	lines	of	Fort	Defiance	,	the	last	stronghold	of	the	Confederacy	;
"	这	线条	的	堡	蔑视	,	这	最后的	据点	的	这	邦联	;

“迪法恩斯堡防线，南方邦联的最后一个据点；

[wɪtʃ] ['strɔːŋhoʊld] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kə'mænd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

which	stronghold	I	have	the	honor	to	command	,	"	he	replied	,
哪个	据点	我	有	这	荣誉	到	命令	,	"	他	回复	,

“我荣幸地指挥着这座要塞，”他回答说。

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [bluː] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ziːl] .

his	ancient	blue	eyes	lighting	up	with	the	fires	of	zeal	.
他的	古老的	蓝色的	眼睛	灯光	向上	和	这	火灾	的	热情	.

他那双古老的蓝眼睛里闪烁着热情的光芒。

[aɪ] [læft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

" [ðə; ði] [kən'fedərəsi] !

"	The	Confederacy	!
"	这	邦联	!

“邦联！

" [aɪ] [sed] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

"	I	said	,	in	derision	.
"	我	说	,	在	嘲笑	.

我嘲讽地说。

" [waɪ] , [ðə; ði][læst] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [sə'rendərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz]

"	Why	,	the	last	stronghold	of	the	Confederacy	surrendered	more	than	thirty	years
"	为什么	,	这	最后的	据点	的	这	邦联	投降	更多的	比	三十	年

[ə'goʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

“为什么？南方邦联的最后一个据点早在三十多年前就投降了。”

" [juː; jʊ][laɪ] , [sɜːr] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][laɪ] , [lʊk]

"	You	lie	,	sir	!	"	thundered	the	colonel	,	"	and	for	the	proof	that	you	lie	,	look
"	你	说谎	,	先生	!	"	雷鸣	这	上校	,	"	和	为了	这	证明	那	你	说谎	,	看

[ə'raʊnd] [juː; jʊ] !

around	you	!
大约	你	!

“你撒谎了，先生！”上校怒吼道，“想知道你撒谎的证据吗？看看你周围就知道了！”

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][baːz] [stɪl] [flaɪ] [ə'bʌv] [ðɪs] [fɔːrt] ,

The	stars	and	bars	still	fly	above	this	fort	,
这	明星	和	酒吧	仍然	飞	多于	这	堡	,

星条旗依然在这座堡垒上空飘扬。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][men][hæv; həv]['nevər] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiːz] , [nɔːr]['evər] [wɪl] .

and	I	and	my	men	have	never	surrendered	to	the	Yankees	,	nor	ever	will	.
和	我	和	我的	男人	有	绝不	投降	到	这	洋基队	,	也不	曾经	将要	.

我和我的部下从来没有向北方佬投降过，也永远不会投降。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [naʊ] [-]

For	many	hours	now	[	43	]
为了	许多	小时	现在	[	-	]

已经持续好几个小时了[43]

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

you	have	been	on	the	soil	of	the	Confederacy	,	and	I	,	for	the	lack	of
你	有	到过	在	这	土壤	的	这	邦联	,	和	我	,	为了	这	缺少	的

['haɪər] [ə'θɔːrətiz] ,

higher	authorities	,
更高	当局	,

你曾踏足南方邦联的土地，而我，由于缺乏更高权威，

[ˌeɪ 'em][ɪn] [su'priːm] [kə'mænd] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] . — [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [truː] ,

am	in	supreme	command	,	both	civil	and	military	.	—	Is	not	all	that	I	say	true	,
是	在	最高	命令	,	两个都	民用	和	军队	.	—	是	不是	全部	那	我	说	真的	,

['dɑːktər] ?

doctor	?
医生	?

我统领文职和军事最高指挥权。——医生，我说的难道不都是真的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['krʌðɚz] ?

Is	it	not	so	,	Crothers	?
是	它	不是	所以	,	克罗瑟斯	?

难道不是这样吗，克罗瑟斯?

" ['krʌðɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [diːp] [bɪ'liːf] .

"	Crothers	and	the	doctor	bowed	in	a	manner	indicating	deep	belief	.
"	克罗瑟斯	和	这	医生	鞠躬	在	一个	方式	表明	深的	信仰	.

克罗瑟斯和医生鞠躬，表示深深的信仰。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['niːðər] [help] [nɔːr] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	saw	that	I	was	to	receive	neither	help	nor	sympathy	from	them	.
我	锯	那	我	曾是	到	收到	两者都不	帮助	也不	同情	从	他们	.

我明白我不会得到他们的任何帮助或同情。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	What	is	your	occupation	?	"	asked	the	colonel	.
"	什么	是	你的	职业	?	"	问	这	上校	.

“你的职业是什么？”上校问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] ,

"	I	do	not	see	that	it	is	any	business	of	yours	,	"	I	said	;	"	but	,
"	我	做	不是	看	那	它	是	任何	商业	的	你的	,	"	我	说	;	"	但	,

“我认为这与你无关，”我说；“但是，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

as	I	am	not	ashamed	of	my	profession	,
作为	我	是	不是	羞愧	的	我的	职业	,

因为我并不以我的职业为耻，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

and	you	may	have	saved	my	life	on	the	mountains	,	I've	no	objection	to
和	你	可能	有	已保存	我的	生活	在	这	山脉	,	我已经	不	异议	到

['telɪŋ] [juː; jʊ] .

telling	you	.
讲述	你	.

如果你曾在山上救过我的命，我并不介意告诉你。

[aɪm][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

I'm	an	artist	.
我是	一个	艺术家	.

我是一名艺术家。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [feɪs] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [bɪ'keɪm] [mɔːr]

"	At	this	modest	announcement	the	colonel's	face	,	to	my	surprise	,	became	more
"	在	这	谦虚的	公告	这	上校的	脸	,	到	我的	惊喜	,	成为	更多的

['θretnɪŋ] .

threatening	.
威胁	.

“听到这番谦逊的宣布，令我惊讶的是，上校的脸色变得更加凶狠了。”

['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] ['θɜːrəli] [bɪ'toʊkən] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Never	did	I	see	a	man's	expression	more	thoroughly	betoken	suspicion	.
绝不	做过	我	看	一个	男人的	表达	更多的	彻底	预示	怀疑	.

我从未见过哪个男人的表情如此彻底地流露出怀疑。

" [æn; ən]['ɑːrtɪst] ?
" An artist ?
" 一个 艺术家 ?

一位艺术家?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [peɪnt] , [juː; jʊ] [drɔː] [θɪŋz] ? " [-]
" You paint , you draw things ? " [44]
" 你 画 , 你 画 事物 ? " [-]

“你会画画吗？”[44]

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [seɪ] [aɪ][dəunt] , [bʌt; bət][maɪ] [frendz] [seɪ] [aɪ][duː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Some of the critics say I don't , but my friends say I do , " I replied .
" 一些 的 这 评论家 说 我 不 , 但 我的 朋友们 说 我 做 , " 我 回复 .

“有些评论家说我没有，但我的朋友们说我有，”我回答道。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['æŋgri] , [dɪs'trʌstfl] [aɪz] .
He grumbled to himself and looked at me with angry , distrustful eyes .
他 咕哝 到 他自己 和 看起来 在 我 和 生气的 , 不信任 眼睛 .

他低声咕哝了几句，用愤怒、不信任的眼神看着我。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['maʊntnz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What were you doing on these mountains ? " he asked .
" 什么 是 你 正在做 在 这些 山脉 ? " 他 问 .

他问：“你们在这些山上做什么？”

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] ? "
" Why were you approaching Fort Defiance ? "
" 为什么 是 你 接近 堡 蔑视 ? "

“你们为什么要接近迪法恩斯堡？”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [trɪp][ænd; ənd][lɔːst][maɪ'self] , " [aɪ] [sed] .
" I told you I was on a hunting - trip and lost myself , " I said .
" 我 讲述 你 我 曾是 在 一个 打猎 - 旅行 和 丢失的 我 , " 我 说 .

“我告诉过你，我去打猎，结果迷路了，”我说。

" [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][aɪ][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .
" I hadn't the slightest idea I was approaching Fort Defiance .
" 我 之前没有 这 丝毫 主意 我 曾是 接近 堡 蔑视 .

“我当时丝毫没有意识到自己正接近迪法恩斯堡。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .
I never heard of the place before .
我 绝不 听到 的 这 地方 前 .

我之前从未听说过这个地方。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [fɪrs] , [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn] [daʊt] ,
" He pulled his fierce , gray moustache in doubt ,
" 他 拉 他的 凶猛的 , 灰色的 胡子 在 怀疑 ,

他疑惑地扯了扯他那浓密的灰色胡须，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [maɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'welkəm] [feɪs] [ðæt] ['evər] [met] [hɪz; ɪz]
looking at me as if mine were the most unwelcome face that ever met his
寻找 在 我 作为 如果 矿 是 这 最多 不受欢迎 脸 那 曾经 遇见 他的
[geɪz] .
gaze .
目光 .

他看着我的眼神，仿佛我的脸是他见过的最不受欢迎的面孔。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['bekənd] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər]

Presently	**he**	**beckoned**	**the**	**doctor**	**to**	**the**	**door**	**,**	**and**	**they**	**whispered**	**together**
目前	他	招手	这	医生	到	这	门	,	和	他们	低声说道	一起

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

there	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
那里	为了	一个	很少	时刻	.

他随即招手示意医生到门口，两人在那里低声交谈了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	**he**	**returned**	**to**	**me**	**.**
然后	他	返回	到	我	.

然后他回到了我身边。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ][bæd]['æŋk(ə)l] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ,

"	**You**	**have**	**in**	**reality**	**a**	**bad**	**ankle**	**,**	**the**	**doctor**	**says**	**,**
"	你	有	在	现实	一个	坏的	踝	,	这	医生	说道	,

“医生说，你的脚踝伤得很重。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

and	**he**	**is**	**inclined**	**to**	**give**	**you**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**doubt**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
和	他	是	倾斜	到	给	你	这	益处	的	这	怀疑	,	"	他	说	,

“他倾向于相信你，”他说。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [triːt] [juː; jʊ]['bædli] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ]

"	**and**	**so**	**am**	**I**	**.**	**At**	**any**	**rate**	**,**	**we**	**will**	**not**	**treat**	**you**	**badly**	**,**	**though**	**we**	**may**
"	和	所以	是	我	.	在	任何	速度	,	我们	将要	不是	对待	你	糟糕	,	尽管	我们	可能

[-]

[	**45**	**]**

[-]

“我也是。无论如何，我们不会亏待你，尽管我们可能会[45]

[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

be	**forced**	**to**	**keep**	**you**	**as**	**a**	**guest**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
是	强制	到	保持	你	作为	一个	客人	为了	一个	小的	尽管	.

不得不暂时留你做客人。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**gracious**	**consideration**	**.**
"	我	谢谢	他	为了	他的	亲切	考虑	.

我感谢他的体贴周到。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔkt] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**We**	**are**	**compelled**	**to**	**keep**	**you**	**locked**	**in**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	我们	是	被迫	到	保持	你	已锁定	在	到	-	夜晚	,	"	他	持续	,

“我们不得不将你们今晚继续关押起来，”他继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	**but**	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**do**	**better**	**for**	**you**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**"**
"	但	我们	可能	是	有能力的	到	做	更好的	为了	你	在	这	早晨	.	"

“但我们明天早上或许能为您提供更好的服务。”

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**with**	**some**	**impatience**	**.**
"	非常	出色地	,	"	我	说	,	和	一些	不耐烦	.

“好吧，”我有些不耐烦地说。

" [kiːp] [ˌem 'iː] [lɔkt] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [let][ˌem 'iː] [sliːp] .

"	**Keep**	**me**	**locked**	**in**	**if**	**you**	**choose**	**,**	**but**	**at**	**any**	**rate**	**let**	**me**	**sleep**	**.**
"	保持	我	已锁定	在	如果	你	选择	,	但	在	任何	速度	让	我	睡觉	.

“如果你愿意，就把我锁起来吧，但无论如何，让我睡觉吧。”

" [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['ɔːfset] [ðə; ði]['feɪvər][aɪ][hæd; həd] [oʊd] [hɪm; ɪm] .

"	I	thought	his	rough	treatment	of	me	offset	the	favor	I	had	owed	him	.
"	我	想法	他的	粗糙的	治疗	的	我	抵消	这	偏爱	我	有	欠款	他	.

“我当时觉得他粗暴地对待我，足以抵消我欠他的人情。”

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] ,

Moreover	,	I	was	very	tired	and	sleepy	,
而且	,	我	曾是	非常	疲劳的	和	困	,

此外，我当时非常疲惫和困倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][noʊ] [lɔːŋgər] .

and	the	obligation	of	politeness	seemed	to	rest	upon	me	no	longer	.
和	这	义务	的	礼貌	似乎	到	休息	之上	我	不	更长	.

我似乎不再有礼貌的义务了。

[ðə; ði]['dɑːktər]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

The	doctor	folded	his	notes	and	handed	them	to	the	colonel	,
这	医生	折叠	他的	笔记	和	递交	他们	到	这	上校	,

医生把病历折好，递给了上校。

[huː] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

who	placed	them	carefully	in	an	inside	pocket	.
WHO	放置	他们	小心	在	一个	里面	口袋	.

他小心翼翼地把它们放进了内袋里。

[ðen] [ðeɪ] [boʊd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Then	they	bowed	stiffly	,	and	went	out	,	locking	the	door	as	usual	.
然后	他们	鞠躬	僵硬地	,	和	去	出去	,	锁定	这	门	作为	通常	.

然后他们僵硬地鞠了一躬，像往常一样锁上门走了出去。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] .

I	looked	out	through	my	window	.
我	看起来	出去	通过	我的	窗户	.

我向窗外望去。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	moon	was	rising	above	the	mountains	.
这	月亮	曾是	上升	多于	这	山脉	.

月亮从群山之上升起。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ][wʌz; wəz] [-]

In	the	valley	the	foliage	was	[	46	]
在	这	谷	这	叶子	曾是	[	-	]

山谷里的树叶是[46]

[tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

tipped	with	silver	.
倾斜	和	银	.

顶端镀银。

[ðə; ði] ['bʌblz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , ['faɪər] - ['kʌlər] [æt; ət][set][ʌv; əv][sʌn] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sɪlvər] [naʊ] .

The	bubbles	on	the	river	,	fire	-	color	at	set	of	sun	,	had	turned	to	silver	now	.
这	气泡	在	这	河	,	火	-	颜色	在	放	的	太阳	,	有	转向	到	银	现在	.

夕阳西下时，河面上的气泡呈火红色，现在却变成了银色。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] .

Nothing	seemed	to	stir	;	all	was	peace	.
没有什么	似乎	到	搅拌	; 全部		曾是	和平	.

一切似乎都平静无波。

['wʌndərɪŋ]	[wʌt]	[wʊd]	[biː; bi][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[streɪndʒ]	[əd'ventʃər]	,	[aɪ]	[leɪ]	[daʊn]	[ɑːn][ðə; ði]
Wondering	**what**	**would**	**be**	**the**	**end**	**of**	**my**	**strange**	**adventure**	**,**	**I**	**lay**	**down**	**on**	**the**
好奇	什么	会	是	这	结尾	的	我的	奇怪的	冒险	,	我	躺	向下	在	这

[bed] ,
bed	**,**
床	,

想知道我这段奇特的冒险之旅最终会如何收场，我躺在了床上。

[ænd; ənd][ɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[fər'gɑːt]	['wʌndər]	[ænd; ənd][ɔːl]	['ʌðər]	[θɪŋz]	[ɪn][ə; eɪ]	[diːp]	[sliːp]	.
and	**in**	**five**	**minutes**	**forgot**	**wonder**	**and**	**all**	**other**	**things**	**in**	**a**	**deep**	**sleep**	**.**
和	在	五	分钟	忘了	想知道	和	全部	其他	事物	在	一个	深的	睡觉	.

五分钟后，我便忘却了惊奇和一切其他事物，沉入了梦乡。

[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[slept]	[ɔːl][ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[tuː]	,
I	**might**	**have**	**slept**	**all**	**the**	**next**	**day**	**too**	**,**
我	可能	有	睡着了	全部	这	下一个	天	也	,

我可能第二天也睡了一整天。

[bʌt; bət][aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪkənd]	[baɪ][ə; eɪ]	[gʊd]	['ʃeɪkɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[hændz][ʌv; əv]	['krʌðɚz]	,
but	**I**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**good**	**shaking**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**Crothers**	**,**
但	我	曾是	觉醒	经过	一个	好的	摇晃	在	这	双手	的	克罗瑟斯	,

但我被克罗瑟斯用力摇醒了。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[laɪt]	.
and	**found**	**the**	**room**	**full**	**of**	**light**	**.**
和	成立	这	房间	满的	的	光	.

发现房间里光线充足。

['krʌðɚz]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[ˌem 'iː]	.
Crothers	**was**	**standing**	**beside**	**me**	**.**
克罗瑟斯	曾是	常设	旁	我	.

克罗瑟斯就站在我旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]['saʊər]	-	[feɪst]	['feloʊ]	,	[bʌt; bət][hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi]	[les]	['hɑːst(ə)l]	[ðæt]
He	**was**	**a**	**sour**	**-**	**faced**	**fellow**	**,**	**but**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**less**	**hostile**	**that**
他	曾是	一个	酸的	-	面对	同伴	,	但	他	似乎	到	是	较少的	敌对的	那

['mɔːrnɪŋ] ,
morning	**,**
早晨	,

他平时总是板着脸，但那天早上似乎没那么敌对了。

[ænd; ənd][aɪ]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	['tʃɪrfəli]	[ɪf]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː][maɪ]	['brekfəst]	.
and	**I**	**asked**	**him**	**cheerfully**	**if**	**he**	**was**	**going**	**to**	**bring**	**me**	**my**	**breakfast**	**.**
和	我	问	他	愉快地	如果	他	曾是	去	到	带来	我	我的	早餐	.

我兴高采烈地问他是否会给我带早餐。

[hiː; hi]	[sed]	[noʊ] ,	[bʌt; bət][toʊld]	[ˌem 'iː][aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kɜːnəlz]	[oʊn]	['teɪbl]	.
He	**said**	**no**	**,**	**but**	**told**	**me**	**I**	**was**	**invited**	**to**	**the**	**colonel's**	**own**	**table**	**.**
他	说	不	,	但	讲述	我	我	曾是	受邀	到	这	上校的	自己的	桌子	.

他说不，但告诉我我被邀请到上校自己的餐桌旁。

"	[its]	[mɪs]	[greɪs]	[huː]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː] ,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**It's**	**Miss**	**Grace**	**who**	**did**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	错过	优雅	WHO	做过	它	,	"	他	说	.

“是格蕾丝小姐干的，”他说。

"	[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]	[wʌz; wəz]	['triːtɪŋ]	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[raɪt]	.	"
"	**She**	**didn't**	**think**	**the**	**colonel**	**was**	**treating**	**you**	**just**	**right**	**.**	**"**
"	她	没有	思考	这	上校	曾是	治疗	你	只是	正确的	.	"

“她觉得上校对你不太公平。”

" [mɪs] [greɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['dɔːtər] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
" Miss Grace is the colonel's daughter , is she not ?
" 错过 优雅 是 这 上校的 女儿 , 是 她 不是 ?

“格蕾丝小姐是上校的女儿，对吧？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] . " [-]
" Yes . " [47]
" 是的 . " [-]

“是的。”[47]

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]
I was sure that the girl I had seen in the court the evening before was
我 曾是 当然 那 这 女孩 我 有 已见 在 这 法庭 这 晚上 前 曾是
[greɪs] - .
Grace Hetherill .
优雅 - .

我确信前一天晚上在法庭上看到的那个女孩就是格蕾丝·海瑟里尔。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['prɑːmɪsɪŋ] .
This invitation looked promising .
这 邀请 看起来 有前途 .

这份邀请函看起来很有希望。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [naʊ] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː]
The colonel would surely come to his senses now and act like a man who knew
这 上校 会 一定 来 到 他的 感官 现在 和 行为 喜欢 一个 男人 WHO 知道
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - ,
it was the year of our Lord 1896 ,
它 曾是 这 年 的 我们的 主 - ,

上校现在肯定会清醒过来，像个知道现在是1896年的人那样行事了。

[ænd; ənd][nɑːt] - .
and not 1864 .
和 不是 - .

而不是 1864 年。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt] , [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [koʊm]
As there was to be a lady present , I asked for a bath and comb
作为 那里 曾是 到 是 一个 女士 展示 , 我 问 为了 一个 洗澡 和 梳子
[ænd; ənd] [brʌʃ] ,
and brush ,
和 刷子 ,

因为会有一位女士在场，所以我要求洗澡、梳理和刷理头发。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['veri] [spruːs] .
as I wished to make myself very spruce .
作为 我 希望 到 制作 我 非常 云杉 .

因为我想把自己打扮得漂漂亮亮的。

[ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [əb'teɪnd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kʌmfəts] .
All these I obtained , finding that the fort was not without its comforts .
全部 这些 我 获得 , 寻找 那 这 堡 曾是 不是 没有 它是 舒适 .

我得到了所有这些，发现这座堡垒并非没有舒适之处。

[ðen] , ['krʌðɜːz] [stɪl] [maɪ]['eskɔːrt][ænd; ənd] [gaɪd] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
Then , Crothers still my escort and guide , I went to the breakfast - table .
然后 , 克罗瑟斯 仍然 我的 护送 和 指导 , 我 去 到 这 早餐 - 桌子 .

然后，克罗瑟斯仍然是我的护送者和向导，我走到餐桌旁吃早餐。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , ['iːv(ə)n] ['lʌkʃəri] , [ðæt] [met] [ˌem 'iː][ɪn]

I	was	not	prepared	for	the	scene	of	comfort	,	even	luxury	,	that	met	me	in
我	曾是	不是	准备	为了	这	场景	的	舒适	,	甚至	奢华	,	那	遇见	我	在

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	dining	-	room	.
这	用餐	-	房间	.

餐厅里舒适甚至奢华的景象，完全出乎我的意料。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] .

Yet	I	was	not	astonished	.
然而	我	曾是	不是	惊讶	.

但我并不感到惊讶。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

The	presence	of	a	cultivated	young	woman	in	the	year	1896	is	responsible	for
这	在场	的	一个	栽培	年轻的	女士	在	这	年	-	是	负责任的	为了

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

1896年一位有教养的年轻女性的出现，对很多事情都产生了影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] ,

It	was	a	large	apartment	,
它	曾是	一个	大的	公寓	,

那是一套很大的公寓。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ænd; ənd]['æntləz][ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] ['sɪlvər] - [baʊnd] ['drɪŋkɪŋ] -

decorated	with	horns	and	antlers	and	some	fine	old	silver	-	bound	drinking	-
装饰	和	角	和	鹿角	和	一些	美好的	老的	银	-	边界	喝	-

[kʌps] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] .

cups	of	a	past	age	.
杯子	的	一个	过去的	年龄	.

装饰有角和鹿角，还有一些过去时代的精美老式银边饮酒杯。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

But	I	had	little	time	for	inspection	.
但	我	有	小的	时间	为了	检查	.

但我几乎没有时间进行检查。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] . [-]

The	table	was	set	,	and	the	company	was	waiting	.	[	48	]
这	桌子	曾是	放	,	和	这	公司	曾是	等待	.	[	-	]

餐桌已摆好，公司已准备就绪。[48]

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [gest] , [ænd; ənd]

I	seemed	to	pass	suddenly	from	the	position	of	prisoner	to	guest	,	and
我	似乎	到	经过	突然	从	这	位置	的	囚犯	到	客人	,	和

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

the	transformation	,
这	转型	,

我似乎突然从囚犯变成了客人，这种转变，

[ɪn] ['siːmɪŋ] [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

in	seeming	at	least	,	was	complete	.
在	似乎	在	至少	,	曾是	完全的	.

至少表面上看来，已经完成了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [gʊd] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [laɪf] ,

The	colonel	,	with	all	the	dignity	of	Kentucky	good	blood	and	the	military	life	,
这	上校	,	和	全部	这	尊严	的	肯塔基州	好的	血	和	这	军队	生活	,

这位上校，带着肯塔基州优良血统和军旅生涯所赋予的一切尊严，

[sə'lu:tid] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

saluted	**and**	**introduced**	**me**	**to**	**his**	**daughter**	**.**
敬礼	和	介绍	我	到	他的	女儿	.

他向我敬礼，并把我介绍给了他的女儿。

" [maɪ] ['dɔ:tər] , [mɪs] - , ['mɪstər] . [west] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	**My**	**daughter**	**,**	**Miss**	**Hetherill**	**,**	**Mr**	**.**	**West**	**of**	**New**	**York**	**,**	**one**	**of**	**the**	**other**	**side**	**.**
"	我的	女儿	,	错过	-	,	先生	.	西方	的	新的	约克	,	一	的	这	其他	边	.

“我的女儿，海瑟里尔小姐，纽约的韦斯特先生，对方的其中一人。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] [best] [baʊ; boʊ] .

"	**I**	**made**	**my**	**best**	**bow**	**.**
"	我	制成	我的	最好的	弓	.

我鞠了一躬。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

She	**was**	**worthy**	**of**	**it**	**.**
她	曾是	值得	的	它	.

她配得上这份荣誉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .

It	**was**	**the**	**girl**	**I**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**court**	**.**
它	曾是	这	女孩	我	有	已见	在	这	法庭	.

那是我在法庭上见到的那个女孩。

[noʊ] ['feɪntɪŋ] ['meɪd(ə)n] , [noʊ][ˌmæri'ænə][ɪn][ðə; ði] ['moʊtɪd] [greɪndʒ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tɔ:l] ,

No	**fainting**	**maiden**	**,**	**no**	**Mariana**	**in**	**the**	**moated**	**grange**	**,**	**was**	**this**	**,**	**but**	**a**	**tall**	**,**
不	昏厥	少女	,	不	马里亚纳	在	这	护城河	农庄	,	曾是	这	,	但	一个	高的	,

这并非晕厥少女，也非护城河庄园里的玛丽安娜，而是一位高挑的女子，

[red] - ['tʃi:kt] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] , ['lʌstrəs] [dɑ:rk] [braʊn] [her] , [ænd; ənd]['mɑ:dərn][ə'taɪər] .

red	**-**	**cheeked**	**girl**	**with**	**brown**	**eyes**	**,**	**lustrous**	**dark**	**brown**	**hair**	**,**	**and**	**modern**	**attire**	**.**
红色的	-	脸颊	女孩	和	棕色的	眼睛	,	光泽的	黑暗的	棕色的	头发	,	和	现代的	服装	.

一位脸颊红润、棕色眼睛、有着光泽的深棕色头发、身着现代服饰的女孩。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [dɪ'faɪəns] [ɔ:r][ɪts] ['væli] .

Here	**was**	**one**	**who**	**had**	**seen**	**life**	**beyond**	**the**	**walls**	**of**	**Fort**	**Defiance**	**or**	**its**	**valley**	**.**
这里	曾是	一	WHO	有	已见	生活	超过	这	墙壁	的	堡	蔑视	或者	它是	谷	.

他曾亲眼目睹过迪法恩斯堡城墙外或山谷外的世界。

['eni] [fu:l] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] .

Any	**fool**	**would**	**have**	**known**	**it**	**at**	**the**	**first**	**glance**	**.**
任何	傻子	会	有	已知	它	在	这	第一的	瞥一眼	.

任何傻子一眼就能看出来。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['wʊmən] , [hu:] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tækt]

In	**the**	**presence**	**of**	**this**	**splendid**	**woman**	**,**	**who**	**received**	**me**	**with**	**so**	**much**	**tact**
在	这	在场	的	这	灿烂	女士	,	WHO	已收到	我	和	所以	很多	策略

[ænd; ənd] [greɪs] ,

and	**grace**	**,**
和	优雅	,

在这位举止优雅、彬彬有礼的杰出女士面前，我感到无比荣幸。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [oʊd] [ˌem 'i:][noʊ][ə'pɑ:lədʒi] . [-]

I	**began**	**to**	**feel**	**as**	**if**	**the**	**father**	**owed**	**me**	**no**	**apology**	**.**	**[**	**49**	**]**
我	开始	到	感觉	作为	如果	这	父亲	欠款	我	不	道歉	.	[	-	]

我开始觉得父亲不欠我任何道歉。[49]

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs] [huː] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [fɔːr; fər]

The	breakfast	-	table	was	worthy	of	the	hostess	who	poured	the	coffee	for
这	早餐	-	桌子	曾是	值得	的	这	女主人	WHO	倾倒	这	咖啡	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

早餐桌布置得十分考究，与为我们倒咖啡的女主人相得益彰。

[aɪ] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] .

I	glanced	again	at	the	room	.
我	瞥了一眼	再次	在	这	房间	.

我又瞥了一眼房间。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][kɑːm] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

On	the	wall	,	gazing	at	me	with	calm	eyes	,	was	a	fine	portrait	of	General
在	这	墙	,	凝视	在	我	和	冷静的	眼睛	,	曾是	一个	美好的	肖像	的	一般的

[liː] .

Lee	.
李	.

墙上挂着一幅李将军的精美画像，他用平静的眼神注视着我。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] .

Near	it	was	one	of	Stonewall	Jackson	.
靠近	它	曾是	一	的	石墙	杰克逊	.

附近是斯通沃尔·杰克逊的雕像。

['fɑːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz]['dʒefərsən]['deivis] ,

Farther	on	was	Jefferson	Davis	,
更远	在	曾是	杰斐逊	戴维斯	,

再往前走是杰斐逊·戴维斯，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

and	as	I	looked	at	the	four	walls	of	the	room	I	saw	that	the	whole
和	作为	我	看起来	在	这	四	墙壁	的	这	房间	我	锯	那	这	所有的

[kən'fedərəsi] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

Confederacy	was	present	.
邦联	曾是	展示	.

当我环顾房间的四面墙壁时，我发现整个南方邦联都在这里。

[riːðd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːpt] - [ʌp]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]

Wreathed	over	the	door	somewhat	after	the	fashion	of	a	looped	-	up	curtain	was
花环	超过	这	门	有些	后	这	时尚	的	一个	循环	-	向上	窗帘	曾是

[ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg] .

the	Confederate	flag	.
这	南方邦联	旗帜	.

邦联旗帜像一圈圈的窗帘一样挂在门上。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['haʊshoʊld] , [bʌt; bət] ['kɜːrtəsi]

I	wished	to	ask	many	questions	of	this	strange	household	,	but	courtesy
我	希望	到	问	许多	问题	的	这	奇怪的	家庭	,	但	礼貌

[fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

forbade	it	,
禁止	它	,

我本想问问这个奇怪的家庭很多问题，但出于礼貌，我还是没能问出口。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ][led][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]

when	I	saw	that	every	time	I	led	the	conversation	in	the	direction	of	curiosity
什么时候	我	锯	那	每一个	时间	我	引领	这	对话	在	这	方向	的	好奇心

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɪlfəli] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

it	was	skilfully	turned	aside	.
它	曾是	巧妙地	转向	旁边	.

我发现，每当我试图将谈话引向好奇的方向时，对方都会巧妙地将话题引开。

[ɪn'sted] , [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['prɑ:gres] ,

Instead	**,**	**we**	**talked**	**of**	**the**	**great**	**world**	**outside**	**,**	**and**	**made**	**very**	**good**	**progress**	**,**
反而	,	我们	谈话	的	这	伟大的	世界	外部	,	和	制成	非常	好的	进步	,

相反，我们谈论了外面的精彩世界，而且进展非常顺利。

['bɑ:rɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

barring	**a**	**certain**	**unfamiliarity**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**colonel**	**,**
禁止	一个	肯定	不熟悉	在	这	部分	的	这	上校	,

除非上校对此不太熟悉，

[hu:] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌn'ri:əl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

who	**spoke**	**as**	**if**	**all**	**these**	**things**	**were**	**vague**	**and**	**unreal**	**to**	**him**	**.**
WHO	辐	作为	如果全部		这些	事物	是	模糊的	和	虚幻	到	他	.

他说话的口气好像这一切对他来说都是模糊不清、不真实的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [-]

There	**was**	**a**	**wide**	**window**	**at**	**the**	**end**	**[**	**50**	**]**
那里	曾是	一个	宽的	窗户	在	这	结尾	[	-	]

尽头有一扇宽大的窗户[50]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

of	**the**	**room**	**,**
的	这	房间	,

房间，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

and	**I**	**could**	**see**	**that**	**it**	**was**	**a**	**glorious**	**morning**	**without**	**.**
和	我	可以	看	那	它	曾是	一个	辉煌	早晨	没有	.

我看得出来，这是一个阳光灿烂的早晨。

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] , ['θɜ:rti] [fi:t] [daʊn] , [dæʃt] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	**torrent**	**,**	**thirty**	**feet**	**down**	**,**	**dashed**	**and**	**sparkled**	**in**	**front**	**of**	**the**	**window**	**,**
这	激流	,	三十	脚	向下	,	虚线	和	闪闪发光	在	正面	的	这	窗户	,

三十英尺下的湍急水流在窗前奔腾飞溅，闪闪发光。

[ðə; ði] [geɪ] ['sʌnlaɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['peblz] [ɪn][ɪts] [klɪr] [depθs]

the	**gay**	**sunlight**	**falling**	**on**	**it**	**and**	**showing**	**rocks**	**and**	**pebbles**	**in**	**its**	**clear**	**depths**
这	同性恋	阳光	坠落	在	它	和	显示	岩石	和	鹅卵石	在	它是	清除	深度

.

:

.

阳光洒在湖面上，清澈的湖底映照出岩石和鹅卵石。

[ɔ:l][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [leɪt] ['ɔ:təm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][əd'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪ]

All	**the**	**brilliant**	**colors**	**of**	**late**	**autumn**	**,**	**which**	**I**	**had**	**admired**	**so**	**much**	**the**	**day**
全部	这	杰出的	颜色	的	晚的	秋天	,	哪个	我	有	钦佩	所以	很多	这	天

[bɪ'fɔ:r] ,

before	**,**
前	,

前一天我还在欣赏深秋时节那些绚丽多彩的景色，现在又回来了。

[ˌri:ə'piəd] , [mɔ:r] ['dæzlɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ɪ'klɪps] .

reappeared	**,**	**more**	**dazzling**	**after**	**a**	**brief**	**eclipse**	**.**
再次出现	,	更多的	耀眼的	后	一个	简短的	蚀	.

短暂的隐没之后，它再次出现，更加耀眼夺目。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz]['tɑ:nɪk] [laɪk] [gʊd] [waɪn] ,

I	**knew**	**that**	**the**	**air**	**outside**	**was**	**tonic**	**like**	**good**	**wine**	**,**
我	知道	那	这	空气	外部	曾是	补品	喜欢	好的	葡萄酒	,

我知道外面的空气像美酒一样令人神清气爽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['kɑːntent][ɪn] [ðæt] ['brekfəst] - [ruːm] ,

but	there	was	enough	just	then	to	keep	me	content	in	that	breakfast	-	room	,
但	那里	曾是	足够的	只是	然后	到	保持	我	内容	在	那	早餐	-	房间	,

但当时那间早餐室里的一切就足以让我感到满足了。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [kən'fedərəsi] .

the	heart	of	the	lost	Confederacy	.
这	心	的	这	丢失的	邦联	.

失落的南方邦联的核心。

[ðə; ði][lɔːst] [kən'fedərəsi] !

The	lost	Confederacy	!
这	丢失的	邦联	!

失落的南方邦联!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ,

How	could	I	say	that	,
如何	可以	我	说	那	,

我怎么能说出那样的话呢?

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['ministəz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz]

with	its	president	and	ministers	and	generals	looking	down	from	the	walls
和	它是	总统	和	部长们	和	将军们	寻找	向下	从	这	墙壁

[æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [ðerz] ,

at	me	as	if	all	the	world	were	theirs	,
在	我	作为	如果	全部	这	世界	是	他们的	,

总统、部长和将军们从墙上俯视着我，仿佛整个世界都是他们的。

[waɪl] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][baːz] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] , [hʌŋ] [ɪn] ['luːps] ['oʊvər]

while	the	stars	and	bars	,	under	which	I	had	just	passed	,	hung	in	loops	over
尽管	这	明星	和	酒吧	,	在下面	哪个	我	有	只是	通过了	,	悬挂	在	循环	超过

[ðə; ði] [dɔːr] !

the	door	!
这	门	!

而我刚才经过的星条旗，现在正以环状悬挂在门上!

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [mɔːr] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɔːkt] [les] .

As	his	daughter	and	I	talked	more	,	the	colonel	talked	less	.
作为	他的	女儿	和	我	谈话	更多的	,	这	上校	谈话	较少的	.

我和他女儿聊得越多，上校说话就越少。

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['ræðər] [wɔːrn] ,

Seen	in	the	light	of	the	morning	,	his	face	looked	rather	worn	,
已见	在	这	光	的	这	早晨	,	他的	脸	看起来	相当	磨损	,

在晨光中，他的脸显得有些疲惫。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [-]

and	once	when	he	threw	his	[	51	]
和	一次	什么时候	他	扔	他的	[	-	]

有一次他扔掉了他的[51]

[jet] [θɪk] [waɪt] [her] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

yet	thick	white	hair	back	with	his	hand
然而	厚的	白色的	头发	后退	和	他的	手

然而，他浓密的白发却被他用手向后捋起。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	noticed	the	scar	of	a	deep	wound	across	his	head	.
我	注意到	这	瘢痕	的	一个	深的	伤口	穿过	他的	头	.

我注意到他头上有一道很深的伤口疤痕。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [waɪ] .

I	began	to	feel	sympathy	for	him	without	knowing	exactly	why	.
我	开始	到	感觉	同情	为了	他	没有	会心	确切地	为什么	.

我开始对他产生同情，却不知道具体原因。

[hiː; hi][roʊz] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

He	rose	presently	and	excused	himself	,
他	玫瑰	目前	和	已原谅	他自己	,

他随即起身告辞。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][men][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

saying	it	was	time	to	give	his	men	some	directions	for	the	day	.
说	它	曾是	时间	到	给	他的	男人	一些	方向	为了	这	天	.

他说，是时候给手下布置一下当天的指示了。

[mɪs] - [ænd; ənd][aɪ] ['dɔːdld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfi] - [kʌps] ,

Miss	Hetherill	and	I	dawdled	a	little	over	the	coffee	-	cups	,
错过	-	和	我	磨蹭	一个	小的	超过	这	咖啡	-	杯子	,

海瑟里尔小姐和我磨蹭了一会儿才注意到咖啡杯，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	I	took	the	opportunity	to	thank	her	for	her	intercession	with
和	我	采取	这	机会	到	感谢	她	为了	她	代祷	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][maɪ]['feɪvər] .

her	father	in	my	favor	.
她	父亲	在	我的	偏爱	.

我借此机会感谢她向她父亲为我求情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [θæŋks] [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt] ,

She	did	not	make	light	of	my	thanks	or	of	her	act	,
她	做过	不是	制作	光	的	我的	谢谢	或者	的	她	行为	,

她没有轻视我的感谢，也没有轻视她的行为。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

and	her	manner	appeared	to	indicate	a	belief	on	her	part	that	I	had
和	她	方式	出现	到	表明	一个	信仰	在	她	部分	那	我	有

[bɪn] [ɪn]['riːəl]['deɪndʒər] ;

been	in	real	danger	;
到过	在	真实的	危险	;

她的态度似乎表明她认为我当时确实处于危险之中；

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self][wʌz; wəz][soʊ] , [nɔːr][kʊd; kəd]

which	,	however	,	I	had	not	been	able	to	persuade	myself	was	so	,	nor	could
哪个	,	然而	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	说服	我	曾是	所以	,	也不	可以

[aɪ] [jet] .

I	yet	.
我	然而	.

然而，我一直无法说服自己事实如此，现在也无法说服自己。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	asked	me	if	I	would	look	through	the	house	,
她	问	我	如果	我	会	看	通过	这	房子	,

她问我是否愿意帮忙看看房子，

— [aɪ] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][fɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'sentid] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

—	I	noticed	she	did	not	call	it	fort	,	and	I	consented	with	gladness	,
—	我	注意到	她	做过	不是	称呼	它	堡	,	和	我	同意	和	欢乐	,

我注意到她没有称它为堡垒，我欣然同意。

['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

saying	I	would	be	pleased	to	go	anywhere	with	so	fair	a	guide	,
说	我	会	是	高兴	到	去	任何地方	和	所以	公平的	一个	指导	,

他说，有这么好的向导，我乐意去任何地方。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪk] [bɪˈfɔːr] .
which **she** **accepted** **with** **the** **carelessness** **of** **one** **who** **had** **heard** **the** **like** **before** **.**
哪个 她 公认 和 这 疏忽 的 一 WHO 有 听到 这 喜欢 前 .
[-]
[52]
[-]

她对此毫不在意，就像以前听过类似的话一样。[52]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ruːm] [ˌaɪ ˈtiː]
She **took** **me** **into** **a** **room** **she** **called** **the** **great** **parlor** **,** **and** **a** **noble** **room** **it**
她 采取 我 进入 一个 房间 她 称为 这 伟大的 客厅 , 和 一个 高贵 房间 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

她带我走进一间她称之为大客厅的房间，那的确是一间富丽堂皇的房间。

[tuː] , [ðoʊ] [hɪr] , [æz; əz] [ˈelsˌwer] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈmɪləteri] .
too **,** **though** **here** **,** **as** **elsewhere** **,** **the** **atmosphere** **was** **distinctly** **military** **.**
也 , 尽管 这里 , 作为 别处 , 这 气氛 曾是 明显地 军队 .

不过，这里和其他地方一样，气氛明显带有军事色彩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ˈθɜːrti] [fiːt] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [oʊk] .
It **was** **full** **thirty** **feet** **square** **,** **with** **a** **vaulted** **ceiling** **of** **polished** **oak** **.**
它 曾是 满的 三十 脚 正方形 , 和 一个 拱形 天花板 的 抛光 橡木 .

它足足有三十英尺见方，拱形天花板是用抛光橡木制成的。

[fəːz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪfəlz] , [rɪˈvɔlvəz] ,
Furs **were** **on** **the** **floor** **and** **arms** **on** **the** **wall** **,** **repeating** **rifles** **,** **revolvers** **,**
皮草 是 在 这 地面 和 武器 在 这 墙 , 重复 步枪 , 左轮手枪 ,
[ˈbeɪənɪts] ,
bayonets **,**
刺刀 ,

地上铺着毛皮，墙上挂着武器，包括连发步枪、左轮手枪和刺刀。

[swɔːdz] [ɪn] [mʌtʃ] [vəˈraɪəti] .
swords **in** **much** **variety** **.**
剑 在 很多 种类 .

种类繁多的剑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ðiːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
" **It** **is** **my** **father's** **chief** **delight** **to** **polish** **these** **and** **to** **see** **that** **they** **are** **in**
" 它 是 我的 父亲的 首席 喜 到 抛光 这些 和 到 看 那 他们 是 在
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] ,
perfect **order** **,**
完美的 命令 ,

“我父亲最大的乐趣就是擦亮这些物品，并看到它们完好无损。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [mɪs] - , " [aɪ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ˈɪmpʌls] , " [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər]
" Miss Hetherill , " I said , speaking suddenly from impulse , " why does your father
" 错过 - , " 我 说 , 请讲 突然 从 冲动 , " 为什么 做 你的 父亲
[ˈtʃerɪʃ] [ðɪs] [dɪˈluːʒn] ?
cherish this delusion ?
珍惜 这 错觉 ?

“海瑟里尔小姐，”我突然冲动地说道，“你父亲为什么会抱有这种幻想呢？”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ?

Why	**does**	**he**	**not**	**go**	**and**	**live**	**among**	**his**	**kind**	**?**
为什么	做	他	不是	去	和	居住	之中	他的	种类	?

他为什么不回到同类中间生活呢?

" [aɪ] [rɪgˈretɪd] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈspoʊkən][soʊ] ,

"	**I**	**regretted**	**instantly**	**that**	**I**	**had**	**spoken**	**so**	**,**
"	我	后悔	即刻	那	我	有	说	所以	,

我立刻后悔自己说了那样的话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋgər] .

for	**she**	**turned**	**upon**	**me**	**with**	**a**	**sudden**	**flash**	**of**	**anger**	**.**
为了	她	转向	之上	我	和	一个	突然	闪光	的	愤怒	.

因为她突然怒火中烧，转过身来对付我。

" [dɪˈluːʒn] , [sɜːr] ?

"	**Delusion**	**,**	**sir**	**?**
"	错觉	,	先生	?

“先生，您是妄想症患者吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] .

"	**You**	**forget**	**yourself**	**.**
"	你	忘记	你自己	.

你忘了自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈriːəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	**is**	**the**	**most**	**real**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**him**	**.**
它	是	这	最多	真实的	事物	在	这	世界	到	他	.

对他来说，这是世界上最真实的事物。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃənz] [hɪr] .

Be	**careful**	**how**	**you**	**make**	**use**	**of**	**such**	**expressions**	**here**	**.**
是	小心	如何	你	制作	使用	的	这样的	表达式	这里	.

在这里使用这类表达方式时要谨慎。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ][nɑːt]

I	**advise**	**you**	**also**	**not**
我	建议	你	还	不是

我也建议你不要

[tuː; tə] [-]

to	**[**	**53**	**]**
到	[	-	]

至[53]

[fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈprɪz(ə)nər] .

forget	**that**	**you**	**are**	**still**	**my**	**father's**	**prisoner**	**.**
忘记	那	你	是	仍然	我的	父亲的	囚犯	.

别忘了你还是我父亲的囚犯。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɜːrnɪstnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] ,

"	**She**	**spoke**	**with**	**so**	**much**	**earnestness**	**that**	**I**	**was**	**impressed**	**,**
"	她	辐	和	所以	很多	认真	那	我	曾是	印象深刻	,

她说话非常认真，给我留下了深刻的印象。

[mɔːr] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [fɪr] [fɔːr; fər]
more **from** **fear** **that** **I** **had** **wounded** **her** **feelings** **than** **from** **fear** **for**
更多的 从 害怕 那 我 有 受伤 她 情怀 比 从 害怕 为了
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

更多的是害怕我伤了她的心，而不是害怕自己受到伤害。

[aɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] - ;
I **felt** **confident** **yet** **that** **it** **was** **the** **year** **1896** **;**
我 毛毡 自信的 然而 那 它 曾是 这 年 - ;

但我确信当时是1896年；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔrz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and **that** **all** **the** **world** **was** **at** **peace** **,** **barring** **the** **little** **wars** **of** **England** **,**
和 那 全部 这 世界 曾是 在 和平 , 禁止 这 小的 战争 的 英格兰 ,
[wɪtʃ] [dəunt] [kaʊnt] .
which **don't** **count** **.**
哪个 不 数数 .

除了英国的小规模战争（这些战争不算数）之外，全世界都处于和平状态。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːrlər] — [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːrməri] , [ɪf] [ɪts] [fɪt] [neɪm]
She **took** **me** **no** **further** **than** **the** **great** **parlor** **—** **or** **the** **armory** **,** **if** **its** **fit** **name**
她 采取 我 不 更远 比 这 伟大的 客厅 — 或者 这 军械库 , 如果它是合身 姓名
[biː; bi] [ə'plaɪd] .
be **applied** **.**
是 应用 .

她带我到的地方，也仅限于大客厅——或者说军械库，如果这个名字合适的话。

[maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] ,
My **unfortunate** **question** **seemed** **to** **make** **some** **change** **in** **her** **intentions** **,**
我的 不幸 问题 似乎 到 制作 一些 改变 在 她 意图 ,

我那不合时宜的问题似乎改变了她的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .
and **she** **suggested** **that** **we** **walk** **outside** **on** **the** **terrace** **.**
和 她 建议 那 我们 走 外部 在 这 阳台 .

她建议我们到露台上散散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['eni] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [felt] [tuː; tə] [step] [aʊt] ['æftər]
It **was** **a** **delight** **as** **keen** **as** **any** **I** **had** **ever** **felt** **to** **step** **out** **after**
它 曾是 一个 喜 作为 敏锐的 作为 任何 我 有 曾经 毛毡 到 步 出去 后
[ɪm'prɪznmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]['oʊpən] [wɜːrld] .
imprisonment **into** **the** **brilliant** **sunshine** **of** **the** **free** **and** **open** **world** **.**
监禁 进入 这 杰出的 阳光 的 这 自由的 和 打开 世界 .

走出牢笼，沐浴在自由开放世界的灿烂阳光下，那种喜悦之情是我前所未有地强烈。

[mɪs] - [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [kloʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
Miss **Hetherill** **threw** **a** **light** **cloak** **over** **her** **shoulders** **,**
错过 - 扔 一个 光 披风 超过 她 肩膀 ,

海瑟里尔小姐将一件轻薄的斗篷披在肩上，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] ['stroʊld] ['oʊvər]
for **there** **was** **a** **sharp** **coolness** **in** **the** **air** **,** **and** **together** **we** **strolled** **over**
为了 那里 曾是 一个 锋利的 凉爽 在 这 空气 , 和 一起 我们 漫步 超过
[ðə; ði] ['terəs] .
the **terrace** **.**
这 阳台 .

因为空气中弥漫着一股凉意，我们一起漫步在露台上。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [mɑːd]

I	admired	the	solidity	and	strength	of	Fort	Defiance	,	though	a	good	-	sized	mod
我	钦佩	这	固体	和	力量	的	堡	蔑视	,	尽管	一个	好的	-	尺寸	模组

[-]

[54]

[-]

我欣赏反抗堡垒的坚固性和强度，尽管它规模很大[54]

[əːn] ['kænən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

ern	cannon	could	have	knocked	it	to	pieces	with	ease	,
恩恩	大炮	可以	有	敲门	它	到	件	和	舒适	,

恩恩炮本可以轻而易举地把它轰成碎片。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɜːr; wər] ['evər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kænən] ['oʊvər] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ðæt]

if	any	one	were	ever	able	to	get	a	cannon	over	the	maze	of	mountains	that
如果	任何	一	是	曾经	有能力的	到	得到	一个	大炮	超过	这	迷宫	的	山脉	那

['sepəreɪtɪd] [ðɪs] ['væli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

separated	this	valley	from	the	remainder	of	the	world	.
分开	这	谷	从	这	余	的	这	世界	.

如果有人能够把大炮运过将这个山谷与世界其他地方隔开的迷宫般的山脉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] [baɪ] [smɔːl] [ɑːrmz] , [ɪf] [wel] ['gɑːrdɪd] .

It	was	impregnable	to	attack	by	small	arms	,	if	well	guarded	.
它	曾是	坚不可摧	到	攻击	经过	小的	武器	,	如果	出色地	守卫	.

如果防守严密，用小型武器是无法攻破的。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	drawbridge	was	still	up	,	and	I	spoke	of	it	.
这	吊桥	曾是	仍然	向上	,	和	我	辐	的	它	.

吊桥仍然升着，我便谈起了这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] ,

"	It	is	up	most	of	the	time	,	"	she	said	,	frankly	,
"	它	是	向上	最多	的	这	时间	,	"	她	说	,	坦率地说	,

“它大部分时间都是开着的，”她坦率地说。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

"	but	to	-	day	it	will	be	up	more	than	usual	.
"	但	到	-	天	它	将要	是	向上	更多的	比	通常	.

但今天它会比平时更高。

[ðæt] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

That	is	on	your	account	.
那	是	在	你的	帐户	.

那将由您承担责任。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [wel] ['gɑːrdɪd] . "

You	are	to	be	kept	well	guarded	.	"
你	是	到	是	保留	出色地	守卫	.	"

你们务必受到严密保护。

" [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [tuː] [swɪft] , " [aɪ] [sed] ;

"	The	current	of	the	river	is	too	swift	,	"	I	said	;
"	这	当前的	的	这	河	是	也	迅速	,	"	我	说	;

“河水水流太急了，”我说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] [ðə; ði] [moʊt] . "

"	but	I	think	I	could	swim	the	moat	.	"
"	但	我	思考	我	可以	游泳	这	护城河	.	"

但我认为我可以游过护城河。

" [ɪf] [juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]
" If you succeeded , " she said , " you would probably starve to death in the
" 如果 你 成功了 , " 她 说 , " 你 会 大概 饿死 到 死亡 在 这
['maʊntnz] . "
mountains . "
山脉 . "

“如果你成功了，”她说，“你很可能会饿死在山里。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" Then I shall remain here , " I said .
" 然后 我 将 保持 这里 , " 我 说 .

“那我就留在这里了。”我说。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
" I'm glad that I have so good an excuse for remaining .
" 我是 高兴的 那 我 有 所以 好的 一个 原谅 为了 其余的 .

“我很高兴我有这么好的理由留下来。”

" [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gælənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [fraund] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [ˌaɪ 'tiː]
" I sought to be gallant , but she only frowned , and I did not attempt it
" 我 寻求 到 是 英勇 , 但 她 仅有的 皱眉 , 和 我 做过 不是 试图 它
[əˈgen] .
again .
再次 .

“我本想表现得绅士一些，但她只是皱了皱眉，所以我没有再尝试了。”

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] , ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]
She left me presently , going into the [55]
她 左边 我 目前 , 去 进入 这 [-]

她随即离开了我，进入了[55]

[haʊs] , [waɪl] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði][krɪsp] , [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [er] .
house , while I continued my stroll in the crisp , invigorating air .
房子 , 尽管 我 持续 我的 漫步 在 这 脆 , 令人精神振奋 空气 .

回到家后，我继续在清爽宜人的空气中漫步。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wɔːk] [æt; ət] [best] , ['mɪrli] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp]
I could take but a limited walk at best , merely the circuit of the hill - top
我 可以 拿 但 一个 有限的 走 在 最好的 , 仅仅 这 电路 的 这 爬坡道 - 顶部
,
,
,

我最多只能进行有限的散步，也就是绕着山顶走一圈。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [pərˈhæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['eikəs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
embracing perhaps a couple of acres around the house .
拥抱 也许 一个 夫妻 的 英亩 大约 这 房子 .

可能包括房屋周围几英亩的土地。

[wɪˈðɪn] [ðæt] [speɪs] [aɪ][kʊd; kəd]['wɑːndər][æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [wɑːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][set]
Within that space I could wander at will , and no watch seemed to be set
之内 那 空间 我 可以 漫步 在 将要 , 和 不 手表 似乎 到 是 放
[əˈpɑːn][ˌem 'iː] . [-]
upon me . [56]
之上 我 . [-]

在那片空间里，我可以随意漫步，似乎没有人监视我。[56]

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [sketʃ] .
AN **UNLUCKY** **SKETCH** **.**
一个 倒霉 草图 .

一幅不太吉利的素描。

[ðə; ði] [hɪl] [prə'dʒektid] ['fɑːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The **hill** **projected** **farther** **toward** **the** **southwest** **than** **in** **any** **other** **direction** **,**
这 爬坡道 预计 更远 朝向 这 西南 比 在 任何 其他 方向 ,

这座山丘向西南方向延伸的距离比其他任何方向都远。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .
and **in** **my** **wanderings** **I** **came** **to** **that** **point** **.**
和 在 我的 漫游 我 来了 到 那 观点 .

在漫无目的的游荡中，我来到了这里。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sloʊpɪŋ] [ruːfs]
Looking **back** **,** **I** **obtained** **a** **sweeping** **view** **of** **Fort** **Defiance** **,** **with** **its** **sloping** **roofs**
寻找 后退 , 我 获得 一个 扫荡 看法 的 堡 蔑视 , 和 它是 倾斜的 屋顶
[ænd; ənd]['sɑːmbər] - [hjʊd] [wɔːlz] .
and **sombre** **-** **hued** **walls** **.**
和 阴沉 - 有色 墙壁 .

回望过去，我得以一览迪法恩斯堡的全貌，它倾斜的屋顶和深色调的墙壁尽收眼底。

[æt; ət][wʌn]['æŋg(ə)l][ðə; ði] [vaɪnz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
At **one** **angle** **the** **vines** **had** **grown** **up** **and** **clung** **against** **the** **wall** **.**
在 一 角度 这 藤蔓 有 生长 向上 和 紧紧抓住 反对 这 墙 .

从某个角度看，藤蔓已经长高并攀附在墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]
It **was** **such** **a** **place** **as** **I** **would** **like** **to** **tell** **about** **when** **I** **returned** **to** **my**
它 曾是 这样的 一个 地方 作为 我 会 喜欢 到 告诉 关于 什么时候 我 返回 到 我的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

那真是一个我回去后想跟朋友们讲讲的地方。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɪts]['riːəl][ænd; ənd][ɪg'zækt]
and **,** **what** **was** **better** **,** **I** **could** **show** **it** **to** **them** **in** **its** **real** **and** **exact**
和 , 什么 曾是 更好的 , 我 可以 展示 它 到 他们 在 它是真实的 和 精确的
[prə'pɔːʃəns] .
proportions **.**
比例 .

更妙的是，我还能把它按真实比例展示给他们看。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [waɪt] ['kɑːrdbɔːrd] [ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .
I **had** **a** **pencil** **and** **some** **good** **white** **cardboard** **in** **an** **inside** **pocket** **.**
我 有 一个 铅笔 和 一些 好的 白色的 纸板 在 一个 里面 口袋 .

我的内袋里装着铅笔和一些优质白卡纸。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [meɪd] ['redi] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [ænd; ənd]
I **found** **a** **good** **seat** **on** **a** **stone** **,** **made** **ready** **with** **board** **and** **pencil** **,** **and**
我 成立 一个 好的 座位 在 一个 石头 , 制成 准备好 和 木板 和 铅笔 , 和
[bɪ'gæn] [-]
began **[** **57** **]**
开始 [-]

我找到一块石头，坐在上面，准备好木板和铅笔，就开始[57]

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][fɔːrt] .
to **study** **the** **fort** **.**
到 学习 这 堡 .

研究这座堡垒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

It	was	a	fine	subject	for	an	artist	,
它	曾是	一个	美好的	主题	为了	一个	艺术家	,

对艺术家来说，这是一个很好的创作题材。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [rʌf] ['aʊtˌlaɪnz][maɪ][ɪn'θuːziæzəm] [gruː] .

and	as	I	sketched	the	rough	outlines	my	enthusiasm	grew	.
和	作为	我	草图	这	粗糙的	概述	我的	热情	生长	.

随着我勾勒出大致轮廓，我的热情也越来越高涨。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] , [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] ['evri] [kɜːrv] [ænd; ənd]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	a	brilliant	light	,	which	brought	out	every	curve	and	angle	of	the
我	有	一个	杰出的	光	,	哪个	带来	出去	每一个	曲线	和	角度	的	这

[kwɪr] ['bɪldɪŋ] .

queer	building	.
酷儿	建筑	.

我有一盏绝佳的灯，把这座奇特建筑的每一条曲线和每一个角度都展现了出来。

['grædʒuəli] , [ɪn][maɪ][əb'sɔːrpʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrdbɔːrd] , [aɪ][fər'gɑːt]

Gradually	,	in	my	absorption	as	the	picture	spread	over	the	cardboard	,	I	forgot
逐步地	,	在	我的	吸收	作为	这	图片	传播	超过	这	纸板	,	我	忘了

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

随着画面逐渐在纸板上展开，我的注意力也慢慢转移到了画面上，我忘记了其他一切。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] ['kænən] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

I	was	just	putting	in	the	little	brass	cannon	that	commanded	the	approach	to
我	曾是	只是	推杆	在	这	小的	黄铜	大炮	那	命令	这	方法	到

[ðə; ði][fɔːrt] ,

the	fort	,
这	堡	,

我当时正在安装那门用来控制通往堡垒方向的小铜炮。

[wen] ['pens(ə)l][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər] [snætʃt] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] .

when	pencil	and	picture	were	snatched	violently	from	my	hands	.
什么时候	铅笔	和	图片	是	抢夺	暴力	从	我的	双手	.

铅笔和画纸被人粗暴地从我手中夺走。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] , [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] .

I	sprang	up	,	full	of	wrath	.
我	弹簧	向上	,	满的	的	愤怒	.

我怒火中烧，猛地跳了起来。

[ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	old	colonel	stood	before	me	,	his	face	red	,	and	his	eyes	flashing	with
这	老的	上校	站立	前	我	,	他的	脸	红色的	,	和	他的	眼睛	闪烁	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

老上校站在我面前，脸涨得通红，眼中闪过一丝愤慨。

" [juː; jʊ] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] !

"	You	villain	of	a	spy	!
"	你	恶棍	的	一个	间谍	!

你这个卑鄙的间谍!

[juː; jʊ] [dæmd] ['jæŋki] !

You	damned	Yankee	!
你	该死的	扬基	!

你这该死的北方佬!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [neɪmz] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .
I did not take kindly to such names , even from the mouth of an old man .
我 做过 不是 拿 亲切地 到 这样的 姓名 , 甚至 从 这 嘴 的 一个 老的 男人 .

即使是一位老人说出这样的话，我也无法接受。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nekst] [wɜːrdz] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
He was in a great rage , for his next words choked him .
他 曾是 在 一个 伟大的 愤怒 , 为了 他的 下一个 字 窒息 他 .

他怒不可遏，因为接下来的话让他哽咽难言。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [læst] . [-]
But he got them out at last . [58]
但 他 得到 他们 出去 在 最后的 . [-]

但他最终还是把他们救了出来。[58]

" [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['hʌntər] !
" You an innocent hunter !
" 你 一个 清白的 猎人 !

你是一个无辜的猎人!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] !
" And you were lost in the mountains !
" 和 你 是 丢失的 在 这 山脉 !

“你竟然在山里迷路了！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] !
That's a pretty tale !
那就是 一个 漂亮的 故事 !

真是个动人的故事!

[aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['jæŋki] [spaɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv]
I suspected you from the first , you infernal Yankee spy , and now I have
我 怀疑 你 从 这 第一的 , 你 地狱 扬基 间谍 , 和 现在 我 有
[ðə; ði] [pruːf] .
the proof .
这 证明 .

我从一开始就怀疑你，你这个该死的美国间谍，现在我有了证据。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
" I was really afraid the old man would fall down in a fit ,
" 我 曾是 真的 害怕的 这 老的 男人 会 落下 向下 在 一个 合身 ,

“我当时真的很害怕那位老人会突然发病倒下。”

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən]['æŋgər] .
and I began to feel more sorrow than anger .
和 我 开始 到 感觉 更多的 悲哀 比 愤怒 .

我开始感到更多的是悲伤而不是愤怒。

" [ɪf] [juːl] [ɪk'spleɪn][aɪm] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] , [riː'zjuːmɪŋ] [maɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ,
" If you'll explain I'm ready to listen , " I said , resuming my seat on the big stone ,
" 如果 你会 解释 我是 准备好 到 听 , " 我 说 , 恢复 我的 座位 在 这 大的 石头 ,

“如果你能解释一下，我愿意听，”我说着，重新坐回大石头上。

" [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [θruː] [ɪk'spleɪnɪŋ] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['pens(ə)l]
" and when you're through explaining I'll thank you to give me back my pencil
" 和 什么时候 你是 通过 解释 患病的 感谢 你 到 给 我 后退 我的 铅笔
[ænd; ənd] [sketʃ] .
and sketch .
和 草图 .

“等你解释完之后，请把我的铅笔和素描稿还给我，我会谢谢你的。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]
" He seemed to feel the necessity of self - control , though I could see his
" 他 似乎 到 感觉 这 必要性 的 自己 - 控制 , 尽管 我 可以 看 他的
['æŋgər][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
anger was not diminishing .
愤怒 曾是 不是 减少 .

“他似乎感到有必要自我控制，但我看得出来他的愤怒并没有减弱。”

" [juː; jʊ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [wen] ,
" You claimed to be a hunter lost in the mountains , " he repeated , " when ,
" 你 声称 到 是 一个 猎人 丢失的 在 这 山脉 , " 他 重复 , " 什么时候 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

“你声称自己是迷失在山里的猎人，”他重复道，“而事实上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['jæŋki] [spaɪ][sent] [hɪr] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] ['ɪntuː][ðə; ði][læst]
you are a Yankee spy sent here upon your miserable business into the last
你 是 一个 扬基 间谍 发送 这里 之上 你的 悲惨的 商业 进入 这 最后的
['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
stronghold of the Confederacy .
据点 的 这 邦联 .

你是一个北方佬间谍，被派到这里执行你那可悲的任务，来到南方邦联的最后一个据点。

" [aɪ] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
" I laughed loud and long .
" 我 笑了 大声 和 长的 .

我开怀大笑，笑声持续了很久。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .
I know I ought not to have done so , but I could not help it .
我 知道 我 应该 不是 到 有 完毕 所以 , 但 我 可以 不是 帮助 它 .

我知道我不应该那样做，但我情不自禁。

[ðə; ði] [blʌd] [roʊz] ['haɪər] [ɪn] [-]
The blood rose higher in [59]
这 血 玫瑰 更高 在 [-]

血液在[59]中升高

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['ʌndər] [fɜ:rm][kən'troʊl]

his	cheeks	,	and	his	lips	trembled	,	but	he	had	himself	under	firm	control
他的	脸颊	,	和	他的	嘴唇	颤抖	,	但	他	有	他自己	在下面	公司	控制

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

他的脸颊和嘴唇都在颤抖，但他最终还是控制住了自己。

" [aɪm][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	I'm	a	spy	upon	you	,	am	I	?
"	我是	一个	间谍	之上	你	,	是	我	?

“我是你的间谍，是吗？”

" [aɪ] [æskt] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ] [pru:f] ? "

"	I	asked	,	"	Where's	the	proof	?	"
"	我	问	,	"	在哪里?	这	证明	?	"

我问：“证据在哪里？”

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:rt] ,

"	Here	it	is	,	"	he	said	,	holding	up	my	pencil	and	sketch	of	the	fort	,
"	这里	它	是	,	"	他	说	,	保持	向上	我的	铅笔	和	草图	的	这	堡	,

“给你，”他一边说着，一边举起我的铅笔和堡垒草图。

— [ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'nʌf] [sketʃ] , [tu:] .

—	a	poor	enough	sketch	,	too	.
—	一个	贫穷的	足够的	草图	,	也	.

——而且这幅素描也相当糟糕。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:tər] ,

"	At	the	intercession	of	my	daughter	,
"	在	这	代祷	的	我的	女儿	,

“承蒙我女儿的代祷，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] , ['redi] [fɔ:r; fər]

I	have	been	treating	you	this	morning	as	a	prisoner	of	war	,	ready	for
我	有	到过	治疗	你	这	早晨	作为	一个	囚犯	的	战争	,	准备好	为了

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [pə'roʊl] ,

exchange	or	parole	,
交换	或者	言语	,

今天早上我一直把你当作战俘对待，随时准备交换或假释。

[ænd; ənd][jʊr; jər][fɜ:rst][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɪz][tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['jæŋki] ['gʌvərnmənt]

and	your	first	use	of	this	hospitality	is	to	draw	for	the	Yankee	government
和	你的	第一的	使用	的	这	热情好客	是	到	画	为了	这	扬基	政府

[sketʃiz] [ænd; ənd][mæps][ʌv; əv][maɪ] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] . "

sketches	and	maps	of	my	fortifications	.	"
草图	和	地图	的	我的	防御工事	.	"

而你利用这份好意做的第一件事，就是为北方佬政府绘制我防御工事的草图和地图。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [sketʃ] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , " [aɪ][prəu'testid] , ['maɪldli] .

"	I	did	not	intend	to	take	that	sketch	to	Washington	,	"	I	protested	,	mildly	.
"	我	做过	不是	打算	到	拿	那	草图	到	华盛顿	,	"	我	抗议	,	轻微地	.

“我并没有打算把那幅素描带到华盛顿，”我温和地抗议道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [du:][soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It	is	quite	certain	that	you	will	never	do	so	,	"	he	said	,
"	它	是	相当	肯定	那	你	将要	绝不	做	所以	,	"	他	说	,

“可以肯定的是，你永远不会这样做，”他说。

['pʊtɪŋ] [sketʃ] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

putting	sketch	and	pencil	in	his	pocket	.
推杆	草图	和	铅笔	在	他的	口袋	.

他把素描本和铅笔放进口袋。

" [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['juːzɪz][fɔːr; fər] [ðiːz] .

"	I	have	other	uses	for	these	.
"	我	有	其他	用途	为了	这些	.

我还有其他用途。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Come	with	me	.	"
来	和	我	.	"

跟我来。

" [sə'poʊz] [aɪ] [dɪ'klaɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	Suppose	I	decline	,	"	I	said	.
"	认为	我	衰退	,	"	我	说	.

“假设我拒绝，”我说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːbstɪnət] .

I	was	growing	a	little	obstinate	.
我	曾是	生长	一个	小的	顽固	.

我变得有点固执了。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hækt] [ə'baʊt] .

Moreover	,	I	was	tired	of	being	hacked	about	.
而且	,	我	曾是	疲劳的	的	存在	被黑客攻击	关于	.

此外，我也厌倦了被黑客攻击。

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['wɪs(ə)l] : [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ɪn] [-]

He	blew	a	little	thing	like	a	policeman's	whistle	:	three	or	four	men	in	[	60	]
他	吹	一个	小的	事物	喜欢	一个	警察的	哨	:	三	或者	四	男人	在	[	-	]

他吹响了一个像警察哨子一样的小东西：三四个男人[60]

[kən'fedərət] ['juːnɪfɔːrm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['authaus] .

Confederate	uniform	came	out	of	the	fort	or	the	little	outhouses	.
南方邦联	制服	来了	出去	的	这	堡	或者	这	小的	户外厕所	.

南方邦联军的制服要么是从堡垒里出来的，要么是从简易厕所里出来的。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [ə'proʊtʃt] .

"	We	will	see	whether	you	will	come	,	"	said	the	colonel	,	as	the	men	approached	.
"	我们	将要	看	无论	你	将要	来	,	"	说	这	上校	,	作为	这	男人	接近	.

“我们走着瞧你们会不会来，”上校说着，众人走了过来。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['strʌglz] ; [soʊ][aɪ] [kən'kluːdid]

I	have	an	objection	to	bruises	and	undignified	struggles	;	so	I	concluded
我	有	一个	异议	到	瘀伤	和	有失尊严	斗争	;	所以	我	结束

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

我厌恶伤痕累累和有辱尊严的争斗；所以我决定离开。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [liːd] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] ['fɑːloʊ] .

"	If	you	will	kindly	lead	,	"	I	said	,	"	I'll	follow	.
"	如果	你	将要	亲切地	带领	,	"	我	说	,	"	患病的	跟随	.

“如果您能好心带路，”我说，“我将跟随您。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ri'teind] [maɪ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	I	am	happy	to	say	that	I	retained	my	calmness	and	presence	of	mind	.
"	我	是	快乐的	到	说	那	我	保留	我的	平静	和	在场	的	头脑	.

我很高兴地说，我保持了冷静和镇定。

" [kʌm] [ɑːn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['krʌðɝz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['tɜːrnər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Come	on	behind	him	,	Crothers	,	and	you	too	,	Turner	,	"	said	the	colonel	.
"	来	在	在后面	他	,	克罗瑟斯	,	和	你	也	,	车工	,	"	说	这	上校	.

“克罗瑟斯，你跟在他后面，特纳，你也跟上，”上校说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	We	will	take	no	more	chances	with	him	.
"	我们	将要	拿	不	更多的	机会	和	他	.

我们不会再冒任何风险了。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [kloʊzd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	two	men	closed	up	behind	me	,	the	colonel	marched	on	before	,
"	这	二	男人	关闭	向上	在后面	我	,	这	上校	行军	在	前	,

“那两个人跟在我身后，上校则走在前面，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	I	was	the	convict	in	the	middle	.
和	我	曾是	这	定罪	在	这	中间	.

而我，就是夹在中间的那个囚犯。

[ðʌs] [wiː; wi] [stɔːkt] [bæk] ['ɪntuː] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .

Thus	we	stalked	back	into	Fort	Defiance	.
因此	我们	跟踪	后退	进入	堡	蔑视	.

于是我们悄悄地溜回了迪法恩斯堡。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [sɔː] [greɪs] - ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ;

Before	I	entered	the	door	I	saw	Grace	Hetherill	looking	from	an	upper	window	;
前	我	进入	这	门	我	锯	优雅	-	寻找	从	一个	上	窗户	;

我进门前，看到格蕾丝·赫瑟里尔正从楼上的窗户往外看；

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'sprest] [æn; ən][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] .

her	face	expressed	an	alarm	which	I	did	not	feel	.
她	脸	表达	一个	警报	哪个	我	做过	不是	感觉	.

她脸上露出惊恐的表情，但我却没有感觉到。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [briːf] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	smiled	at	her	in	virtue	of	our	brief	comradeship	of	the	morning	,
我	微笑	在	她	在	美德	的	我们的	简短的	同志情谊	的	这	早晨	,

因为上午短暂的交情，我朝她笑了笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][smaɪl] [bæk] : [wiː; wi][hæd; həd] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] . [

but	she	did	not	smile	back	:	we	had	stalked	out	of	view	the	next	moment	.	[
但	她	做过	不是	微笑	后退	:	我们	有	跟踪	出去	的	看法	这	下一个	片刻	.	[

-]

61	]
-	]

但她没有回以微笑：下一刻，我们就悄悄地离开了她的视线。[61]

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːr] [sel] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ]

The	colonel	led	the	way	to	the	little	room	or	cell	which	I	had	occupied	during
这	上校	引领	这	方式	到	这	小的	房间	或者	细胞	哪个	我	有	占领	期间

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

the	previous	night	,
这	以前的	夜晚	,

上校领着我来到我昨晚居住的小房间或牢房前。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɪn] , [wɪð; wɪθ][skænt] — ['veri] [skænt] — ['kɜːrtəsi] .

and	showed	me	in	,	with	scant	—	very	scant	—	courtesy	.
和	显示	我	在	,	和	稀少	—	非常	稀少	—	礼貌	.

他们带我进去，但几乎没有——非常没有——任何礼貌。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	will	be	necessary	to	search	you	,	"	he	said	.
"	它	将要	是	必要的	到	搜索	你	,	"	他	说	.

“有必要对你进行搜查，”他说。

" [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['fɜːrðər] [sketʃiz] [ɔːr][mæps][ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
" We know not what further sketches or maps of Fort Defiance you may have
" 我们 知道 不是 什么 更远 草图 或者 地图 的 堡 蔑视 你 可能 有
[kən'siːld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
concealed about you .
暗 关于 你 .

“我们不知道你身上还藏着哪些关于迪法恩斯堡的草图或地图。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tɑːlərənt] [mæn] ,
" I think on the whole I am a tolerant man ,
" 我 思考 在 这 所有的 我 是 一个 宽容 男人 ,

“总的来说，我认为我是一个宽容的人。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊzd] [ɪn'dɪgnəti] [maɪ] ['stʌmək] [rɪ'voʊltɪd] .
but at this proposed indignity my stomach revolted .
但 在 这 建议的 侮辱 我的 胃 反抗 .

但想到这种侮辱，我就感到恶心反胃。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" I will not submit to a search , " I said .
" 我 将要 不是 提交 到 一个 搜索 , " 我 说 .

“我不会接受搜查，”我说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" You have no right to do such a thing . "
" 你 有 不 正确的 到 做 这样的 一个 事物 . "

“你没有权利这样做。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['veri]
" It is in perfect accordance with the laws of war , " replied the colonel , very
" 它 是 在 完美的 根据 和 这 法律 的 战争 , " 回复 这 上校 , 非常
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

“这完全符合战争法，”上校非常平静地回答道。

" [spaɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [səːtʃt] .
" Spies are always searched .
" 间谍 是 总是 搜索 .

间谍总是会被搜查。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ə'pɑːn] [wʌt] [graʊnd] [juː; jʊ] [beɪs] [jʊr; jər]['proʊtest] .
I do not see upon what ground you base your protest .
我 做 不是 看 之上 什么 地面 你 根据 你的 反对 .

我不明白你抗议的理由是什么。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
" He looked very determined ,
" 他 看起来 非常 决定 ,

他看起来非常坚定。

[ænd; ənd][aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]
and I recalled the fact that I was opposed to bruises and undignified
和 我 召回 这 事实 那 我 曾是 反对 到 瘀伤 和 有失尊严
['strʌglz] .
struggles .
斗争 .

我回想起自己是反对伤痕累累和有辱尊严的斗争的。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][kən'səulin][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn]['ɪndʒərd]
Moreover , I remembered the consoling fact that I had a refuge in injured
而且 , 我 记得 这 安慰 事实 那 我 有 一个 避难所 在 受伤
['ɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

此外，我还记得一个令人欣慰的事实：我可以在受伤的纯真中找到慰藉。

[wen] ['krʌðɝz] [went] [θruː] [maɪ] ['pɑːkəts] [-]
When Crothers went through my pockets [62]
什么时候 克罗瑟斯 去 通过 我的 口袋 [-]

克罗瑟斯翻遍了我的口袋[62]

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
I made no resistance .
我 制成 不 反抗 .

我没有反抗。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pennaɪf] , [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
He found nothing more dangerous than a penknife , a handkerchief ,
他 成立 没有什么 更多的 危险的 比 一个 小刀 , 一个 手帕 ,

他认为最危险的东西莫过于小刀和手帕。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kiːz] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [dɔːz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .
and some keys made to fit doors very far from Fort Defiance .
和 一些 钥匙 制成 到 合身 门 非常 远的 从 堡 蔑视 .

还有一些钥匙是专门用来打开距离迪法恩斯堡很远的门的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
" Are you satisfied ?
" 是 你 使满意 ?

你满意吗?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wen] [hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" I asked the colonel , when his man had finished .
" 我 问 这 上校 , 什么时候 他的 男人 有 完成的 .

我问上校，他的手下什么时候完成任务。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃɔːrtli] .
" For the present , " he replied , shortly .
" 为了 这 展示 , " 他 回复 , 不久 .

“目前是这样，”他简短地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" I will have more to say to you before long .
" 我 将要 有 更多的 到 说 到 你 前 长的 .

“不久之后，我还会再跟你们说些什么。”

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [went] [aʊt] .
" He and his men went out .
" 他 和 他的 男人 去 出去 .

他和他的手下出去了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
They seemed to be very careful about fastening the door ,
他们 似乎 到 是 非常 小心 关于 紧固 这 门 ,

他们似乎非常仔细地把门关上了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] .
for they spent a deal of time fumbling with the lock .
为了 他们 花费 一个 交易 的 时间 笨拙 和 这 锁 .

因为他们花了很长时间才把锁打开。

[aɪ] [druː] [maɪ] [stuːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ðer; ðər] ,

I	drew	my	stool	up	to	the	window	and	took	my	seat	there	,
我	画	我的	凳子	向上	到	这	窗户	和	采取	我的	座位	那里	,

我把凳子搬到窗边，坐在那里。

[bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] ['sekənd] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ; [maɪ] ['sekənd] [steɪt] , [soʊ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]

beginning	my	second	imprisonment	in	the	same	room	;	my	second	state	,	so	the	colonel
开始	我的	第二	监禁	在	这	相同的	房间	;	我的	第二	状态	,	所以	这	上校

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'tend] ,

seemed	to	intend	,
似乎	到	打算	,

我的第二次囚禁，就在同一间房间里；我的第二个状态，上校似乎就是这么打算的。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] .

was	to	be	much	worse	than	the	first	.
曾是	到	是	很多	更糟	比	这	第一的	.

情况比第一次还要糟糕得多。

[ðə; ði] [kəm'pleks] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['wɔːriər] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

The	complex	character	of	this	old	warrior	interested	me	and	aroused	my	curiosity
这	复杂的	特点	的	这	老的	战士	感兴趣的	我	和	被唤醒	我的	好奇心

;

;

;

这位老战士复杂的性格引起了我的兴趣，也激起了我的好奇心；

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['stɪltɪd] [ɪn'vektɪv] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn]

his	fierce	and	somewhat	stilted	invective	amused	me	,	now	that	he	had	gone
他的	凶猛的	和	有些	僵硬的	谩骂	觉得好笑	我	,	现在	那	他	有	已消失

[frʌm; frəm] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,

from	my	presence	,
从	我的	在场	,

他离开后，他那尖锐而略显生硬的谩骂反而让我觉得好笑。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [tuː] , [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [end] [-]

and	I	was	in	a	state	of	wonder	,	too	,	as	to	what	the	end	[	63	]
和	我	曾是	在	一个	状态	的	想知道	,	也	,	作为	到	什么	这	结尾	[	-	]

我当时也感到非常惊讶，想知道结局是什么[63]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʊd] [biː; bi] .

of	the	adventure	would	be	.
的	这	冒险	会	是	.

这次冒险将会是怎样的呢?

[ə; eɪ] [rer] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

A	rare	adventure	it	was	,	without	doubt	,
一个	稀有的	冒险	它	曾是	,	没有	怀疑	,

毫无疑问，这是一次难得的冒险。

[ænd; ənd] [aɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sʌfər] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd]

and	I	vowed	to	myself	that	it	should	not	suffer	in	the	telling	when	I	returned
和	我	发誓	到	我	那	它	应该	不是	遭受	在	这	讲述	什么时候	我	返回

[tuː; tə] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	my	friends	in	the	city	.
到	我的	朋友们	在	这	城市	.

我向自己发誓，当我回到城里和朋友们讲述这件事时，绝不会让它受到任何影响。

[ðʌs] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [sə'maɪzɪŋ] ,

Thus	amused	and	surmising	,
因此	觉得好笑	和	推测	,

于是，他饶有兴致地猜测着，

[ɔːl][maɪ] [vekˈseɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd][ˈvɜːrb(ə)l][əˈbjuːs][ʌv; əv]

all	my	vexation	at	the	colonel's	high	-	handed	treatment	and	verbal	abuse	of
全部	我的	烦恼	在	这	上校的	高的	-	递交	治疗	和	口头	虐待	的

[ˌem ˈiː] [dɪˈpɑːrtɪd] .

me	departed	.
我	已离开	.

我对上校专横跋扈的对待和言语辱骂的所有不满都消失了。

[ɪnˈsted] , [aɪ] [ˈwʌndɝd] [haʊ] [ˈeni] [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,

Instead	,	I	wondered	how	any	man	,	at	the	end	of	thirty	years	,
反而	,	我	想知道	如何	任何	男人	,	在	这	结尾	的	三十	年	,

相反，我却在想，任何一个男人，在三十年后，会如何.....

[kʊd; kəd] [klɪŋ] [soʊ][ˈfɜːrmli][ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːst][ænd; ənd] [naʊ] [veɪn]

could	cling	so	firmly	and	at	such	a	sacrifice	to	a	lost	and	now	vain
可以	黏着	所以	牢牢	和	在	这样的	一个	牺牲	到	一个	丢失的	和	现在	徒劳

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

竟然会如此坚定地、如此牺牲地坚持一个已经失败且徒劳的事业。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈgesɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] .

A	feeling	of	hunger	put	a	stop	to	this	guessing	and	wondering	.
一个	感觉	的	饥饿	放	一个	停止	到	这	猜测	和	好奇	.

饥饿感打断了这种猜测和思索。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [krɪsp][ænd; ənd] [freʃ] ,

The	air	of	the	morning	had	been	crisp	and	fresh	,
这	空气	的	这	早晨	有	到过	脆	和	新鲜的	,

清晨的空气清新凉爽。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd]['oʊvər][maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['pɪktʃər] .

and	I	had	worked	hard	over	my	unfortunate	picture	.
和	我	有	工作	难的	超过	我的	不幸	图片	.

我为这张不幸的照片付出了很多心血。

[aɪ] ['niːdɪd] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ] [oʊd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][noʊ] [pə'laɪtnəs] , [aɪ] [kɪkt] [ðə; ði]

I	needed	refreshment	,	and	,	since	I	owed	the	colonel	no	politeness	,	I	kicked	the
我	需要	清爽	,	和	,	自从	我	欠款	这	上校	不	礼貌	,	我	踢	这

[dɔːr] ['vaɪələntli] ,

door	violently	,
门	暴力	,

我需要喝点东西，而且由于我对上校没有任何礼貌可言，所以我狠狠地踹开了门。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'trækt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] ['vetərənz] ,

in	the	hope	that	I	would	attract	some	one	of	his	Confederate	veterans	,
在	这	希望	那	我	会	吸引	一些	一	的	他的	南方邦联	退伍军人	,

我希望能够吸引到他手下的某位南方邦联老兵，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ]['ɔːrdər] .

to	whom	I	could	give	my	order	.
到	谁	我	可以	给	我的	命令	.

我可以向谁下订单?

[ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , ['noʊbɑːdi] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd][aɪ][kwɪt] ['kɪkɪŋ] .

Though	I	made	a	deal	of	noise	,	nobody	responded	,	and	I	quit	kicking	.
尽管	我	制成	一个	交易	的	噪音	,	无人	回应	,	和	我	辞职	踢	.

虽然我大声喧哗，但没有人回应，于是我停止了踢打。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [-]

I	was	tempted	to	smash	the	window	,	but	[	64	]
我	曾是	受诱惑	到	粉碎	这	窗户	,	但	[	-	]

我当时很想砸碎窗户，但是[64]

['reɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

rages	are	exhaustive	and	ineffective	,	and	I	decided	not	to	do	so	.
愤怒	是	详尽的	和	无效	,	和	我	决定	不是	到	做	所以	.

发怒既耗费精力又无济于事，所以我决定不这样做。

[æt; ət][læst][aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

At	last	I	concluded	to	be	a	martyr	.
在	最后的	我	结束	到	是	一个	烈士	.

最终我决定成为一名殉道者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'səulɪŋ][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːrtər]

It	is	one	of	the	most	consoling	of	all	things	to	feel	that	you	are	a	martyr
它	是	一	的	这	最多	安慰	的	全部	事物	到	感觉	那	你	是	一个	烈士

,

,

,

觉得自己是殉道者，这是最令人感到安慰的事情之一。

[ænd; ənd][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

and	my	peace	of	mind	was	restored	.
和	我的	和平	的	头脑	曾是	恢复	.

我的内心平静又回来了。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪriəsli] ,

I	decided	that	I	would	not	take	the	thing	seriously	,
我	决定	那	我	会	不是	拿	这	事物	严重地	,

我决定不把这件事当回事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [left] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʌp'breɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	that	when	I	left	Fort	Defiance	I	would	not	upbraid	the	colonel	for	his
和	那	什么时候	我	左边	堡	蔑视	我	会	不是	吒	这	上校	为了	他的

[ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

abuse	of	the	laws	of	hospitality	,
虐待	的	这	法律	的	热情好客	,

当我离开迪法恩斯堡时，我不会责备上校滥用待客之道。

[soʊ]['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

so	sacred	in	the	mountains	.
所以	神圣	在	这	山脉	.

山中如此神圣。

[aɪ] [rɪ'zjuːmd] [maɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [greɪs] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

I	resumed	my	seat	by	the	window	,	and	saw	Grace	Hetherill	in	the	court	.
我	恢复	我的	座位	经过	这	窗户	,	和	锯	优雅	-	在	这	法庭	.

我回到靠窗的座位上，看到格蕾丝·赫瑟里尔在法庭上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

She	was	looking	up	at	my	window	,
她	曾是	寻找	向上	在	我的	窗户	,

她正抬头看着我的窗户。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [feɪs] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

and	when	she	saw	my	face	there	she	waved	a	handkerchief	two	or	three	times
和	什么时候	她	锯	我的	脸	那里	她	挥手	一个	手帕	二	或者	三	时代

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] .

and	then	disappeared	quickly	behind	the	wall	.
和	然后	消失	迅速地	在后面	这	墙	.

当她看到我的脸时，她挥舞着手帕两三下，然后迅速消失在墙后。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [greɪs] - [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [flɜːrt]

let	it	be	understood	that	I	had	no	idea	Grace	Hetherill	was	trying	to	flirt
让	它	是	理解	那	我	有	不	主意	优雅	-	曾是	尝试	到	调情

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	,

需要说明的是，我完全不知道格蕾丝·海瑟里尔在试图和我调情。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

but	I	was	sure	she	had	made	a	signal	of	some	kind	.
但	我	曾是	当然	她	有	制成	一个	信号	的	一些	种类	.

但我确信她一定发出了某种信号。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [ˈskersli] [ˈniːdɪd] [ðæt] ;

Perhaps	she	intended	to	encourage	me	,	but	I	fancied	I	scarcely	needed	that	;
也许	她	故意的	到	鼓励	我	,	但	我	幻想	我	几乎	需要	那	;

或许她是想鼓励我，但我感觉我根本不需要这种鼓励；

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] [diːp] [piːs] - . [-]

not	in	the	year	of	our	Lord	and	deep	peace	1896	.	[	65	]
不是	在	这	年	的	我们的	主	和	深的	和平	-	.	[	-	]

不是在主后 1896 年，而是在深沉的和平时期。[65]

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [əˈgen] .

I	heard	them	fumbling	at	the	door	again	.
我	听到	他们	笨拙	在	这	门	再次	.

我又听到他们在门上摸索的声音了。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [əˈpɪrd] .

The	colonel	and	two	of	his	men	appeared	.
这	上校	和	二	的	他的	男人	出现	.

上校和他的两个手下出现了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [stɪf] ,

"	You	will	come	with	us	,	if	you	please	,	"	said	the	colonel	,	with	the	stiff	,
"	你	将要	来	和	我们	,	如果	你	请	,	"	说	这	上校	,	和	这	僵硬的	,

“如果你愿意，就跟我们走吧，”上校僵硬地说。

[ˈmɪlətəri] [ˈkɜːrtəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈbeɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsploʊʒn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] .

military	courtesy	which	he	had	never	abated	since	his	explosion	about	the	picture	.
军队	礼貌	哪个	他	有	绝不	减弱	自从	他的	爆炸	关于	这	图片	.

自从他对那张照片大发雷霆以来，他一直保持着这种军人礼节。

" [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈkɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈ^eiəti] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈriːəli]

"	I	trust	it	is	to	dinner	,	colonel	,	"	I	said	,	with	some	gayety	,	which	I	really
"	我	相信	它	是	到	晚餐	,	上校	,	"	我	说	,	和	一些	同性恋	,	哪个	我	真的

[felt] .

felt	.
毛毡	.

“我相信这是在吃晚饭，上校，”我带着几分喜悦说道，这喜悦之情是我发自内心的。

" [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [jɔːrz] [briːdz] [ˈhʌŋgər] .

"	This	mountain	air	of	yours	breeds	hunger	.
"	这	山	空气	的	你的	品种	饥饿	.

“你们这儿的山间空气会滋生饥饿感。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ˈniːðər] [dɪˈnaɪəl] [nɔːr] [əˈsent] , [bʌt; bət] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] - [sterz] .

"	He	made	neither	denial	nor	assent	,	but	led	the	way	down	-	stairs	.
"	他	制成	两者都不	拒绝	也不	同意	,	但	引领	这	方式	向下	-	楼梯	.

他既没有否认也没有同意，而是带头下了楼。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

The	two	men	followed	close	behind	me	,
这	二	男人	随后	关闭	在后面	我	,

这两个男人紧随我身后。

[æz; əz] [ɪf] [bent] [ə'pɑːn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɔːr]

as	if	bent	upon	preserving	the	fiction	that	I	was	a	convict	or
作为	如果	弯曲	之上	保存	这	小说	那	我	曾是	一个	定罪	或者

['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

criminal	of	some	kind	.
刑事	的	一些	种类	.

仿佛一心要维护我是个罪犯或罪犯的假象。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

Somewhat	to	my	surprise	,
有些	到	我的	惊喜	,

令我有些惊讶的是，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪtʃ] [greɪs] - [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]

the	colonel	led	the	way	into	the	large	room	which	Grace	Hetherill	had	called	the
这	上校	引领	这	方式	进入	这	大的	房间	哪个	优雅	-	有	称为	这

[greɪt] ['pɑːrlər] .

great	parlor	.
伟大的	客厅	.

上校带头走进了格蕾丝·赫瑟里尔称之为大客厅的大房间。

[ə; eɪ] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

A	new	arrangement	of	its	furniture	had	been	made	.
一个	新的	安排	的	它是	家具	有	到过	制成	.

家具重新摆放了一遍。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	long	table	with	chairs	around	it	had	been	placed	in	the	centre	of	the
一个	长的	桌子	和	椅子	大约	它	有	到过	放置	在	这	中心	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间中央摆放着一张长桌，周围环绕着椅子。

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [-]

and	drooping	over	it	from	[	66	]
和	下垂	超过	它	从	[	-	]

并垂落到它上面[66]

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'fedərət] [flæg] .

the	ceiling	was	a	large	Confederate	flag	.
这	天花板	曾是	一个	大的	南方邦联	旗帜	.

天花板上挂着一面巨大的南方邦联旗帜。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æmˌbroʊz] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [kən'fedərət] [greɪ] , [wɜːr; wər]

Five	or	six	men	,	including	Dr	.	Ambrose	,	all	dressed	in	Confederate	gray	,	were
五	或者	六	男人	,	包括	博士	.	安布罗斯	,	全部	穿着	在	南方邦联	灰色的	,	是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

包括安布罗斯博士在内的五六名男子身着南方邦联灰色制服在场。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sɔː] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] , —

The	colonel	saw	my	astonished	and	questioning	look	,	and	said	,	—
这	上校	锯	我的	惊讶	和	提问	看	,	和	说	,	—

上校看到我惊讶而疑惑的表情，说道：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [west] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə'kɔːrdns]

"	I	told	you	,	Mr	.	West	,	that	everything	was	to	be	done	in	accordance
"	我	讲述	你	,	先生	.	西方	,	那	一切	曾是	到	是	完毕	在	根据

[wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [lɔː] .

with	military	law	.
和	军队	法律	.

“我告诉过你，韦斯特先生，一切都必须按照军法进行。”

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ɪt'self] [baɪ] ['æktɪŋ] ['ʌðərwaɪz] .

The	Confederacy	would	not	disgrace	itself	by	acting	otherwise	.
这	邦联	会	不是	耻辱	本身	经过	表演	否则	.

南方邦联若采取其他行动，岂不是自取其辱?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

You	are	to	have	a	fair	trial	.
你	是	到	有	一个	公平的	审判	.

你应该得到公正的审判。

" [ɔːl][ðə; ði][men] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	All	the	men	had	risen	to	their	feet	and	saluted	the	colonel	.
"	全部	这	男人	有	升起	到	他们的	脚	和	敬礼	这	上校	.

所有士兵都站了起来，向陆军上校敬礼。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;

I	was	invited	to	take	a	chair	at	the	foot	of	the	table	;
我	曾是	受邀	到	拿	一个	椅子	在	这	脚	的	这	桌子	;

我被邀请坐在桌子尾部的椅子上;

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] ['ɔːlsoʊ] .

all	the	others	took	their	seats	also	.
全部	这	其他的	采取	他们的	座位	还	.

其他人也都入座了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz] [ə'gen] ['æktɪd] [æz; əz] ['sekrəteri] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [prɪ'zaɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Dr	.	Ambrose	again	acted	as	secretary	,	the	colonel	presiding	,	and	the
博士	.	安布罗斯	再次	行动	作为	秘书	,	这	上校	主持	,	和	这

[kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [bɪ'gæn] .

court	-	martial	began	.
法庭	-	武术	开始	.

安布罗斯博士再次担任秘书，上校主持审判，军事法庭开始。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

I	saw	nothing	better	than	to	fall	in	with	the	spirit	of	the	thing	.
我	锯	没有什么	更好的	比	到	落下	在	和	这	精神	的	这	事物	.

我认为最好的办法就是顺应潮流。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['strʌglz]

Let	me	repeat	for	the	second	time	that	I	dislike	bruises	and	undignified	struggles
让	我	重复	为了	这	第二	时间	那	我	不喜欢	瘀伤	和	有失尊严	斗争

,

,

,

我再说一遍，我讨厌瘀伤和有辱尊严的争斗。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

and	I	had	no	choice	.
和	我	有	不	选择	.

我别无选择。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [pʊld] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] [-]

Accordingly	,	I	pulled	a	very	grave	and	long	face	,	and	sat	in	[	67	]
因此	,	我	拉	一个	非常	严重	和	长的	脸	,	和	卫星	在	[	-	]

于是，我摆出一副非常严肃、表情严肃的表情，坐了下来[67]

['saɪləns] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [traɪ'bju:nl] [maɪt] [prə'paʊnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

silence	**,**	**awaiting**	**the**	**questions**	**that**	**the**	**military**	**tribunal**	**might**	**propound**	**to**	**me**	**.**
沉默	,	等待中	这	问题	那	这	军队	法庭	可能	举	到	我	.

我沉默不语，等待着军事法庭可能向我提出的问题。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**,**
"	我	思考	,	"	说	这	上校	,

“我想，”上校说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

"	**it**	**would**	**be**	**just**	**to**	**give**	**the**	**prisoner**	**a**	**full**	**and**	**explicit**	**statement**	**of**
"	它	会	是	只是	到	给	这	囚犯	一个	满的	和	显式	陈述	的

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

the	**charge**	**against**	**him**	**.**	**"**
这	收费	反对	他	.	"

“向囚犯提供一份完整明确的指控声明是公正的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**think**	**so**	**,**	**too**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	思考	所以	,	也	,	"	我	说	.

“我也这么认为，”我说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

"	**It**	**would**	**at**	**least**	**be**	**interesting**	**,**	**if**	**not**	**important**	**.**
"	它	会	在	至少	是	有趣的	,	如果	不是	重要的	.

“即使不重要，至少也会很有趣。”

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [fraund] [æt; ət][maɪ] ['flɪpənsi] .

"	**The**	**colonel**	**frowned**	**at**	**my**	**flippancy**	**.**
"	这	上校	皱眉	在	我的	轻浮	.

上校对我轻率的态度皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'i:] , " [hu:] [kɔ:l] [jɔ:r'self] ['ɑ:rθər] [west] , [ʌv; əv] [nu:]

"	**You**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**addressing**	**me**	**,**	**"**	**who**	**call**	**yourself**	**Arthur**	**West**	**,**	**of**	**New**
"	你	,	先生	,	"	他	说	,	解决	我	,	"	WHO	称呼	你自己	亚瑟	西方	,	的	新的

[jɔ:k] ['sɪti] ,

York	**City**	**,**
约克	城市	,

“先生，”他转向我说道，“您自称是纽约市的亚瑟·韦斯特，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [tru:θ] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ,

with	**what**	**truth**	**we**	**know**	**not**	**,**
和	什么	真相	我们	知道	不是	,

我们并不了解其中的真相。

[ɑ:r; ər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn] [sɪ'vɪli:ənz] [ə'taɪər]

are	**accused**	**of**	**entering**	**the**	**military**	**lines**	**of**	**the**	**Confederacy**	**in**	**civilian's**	**attire**
是	被告	的	进入	这	军队	线条	的	这	邦联	在	平民的	服装

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ,

for	**the**	**purpose**	**of**	**spying**	**upon**	**our**	**fortifications**	**,**
为了	这	目的	的	间谍活动	之上	我们的	防御工事	,

他们被指控身着平民服装进入南方邦联的军事防线，目的是窥探我们的防御工事。

['ɑ:məmənts] , [ænd; ənd] ['lʌðər] ['mɪlətəri] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

armaments	**,**	**and**	**other**	**military**	**supplies**	**,**	**and**	**of**	**delivering**	**such**	**information**
军备	,	和	其他	军队	补给品	,	和	的	运送	这样的	信息

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

as	**you**	**might**	**obtain**	**to**	**the**	**enemy**	**.**
作为	你	可能	获得	到	这	敌人	.

武器装备和其他军事物资，以及将你可能获得的此类情报传递给敌人。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [truː] , [sɜːr] ? "
Is not that true , sir ? "
是 不是 那 真的 , 先生 ? "

先生，难道不是这样吗?

" [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" The war is over , colonel , " I said .
" 这 战争 是 超过 , 上校 , " 我 说 .

“战争结束了，上校，”我说。

" [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['perɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" The Confederacy perished more than thirty years ago . "
" 这 邦联 遇难 更多的 比 三十 年 前 . "

“南方邦联灭亡已经三十多年了。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['fɔːlsli] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪrsnəs] .
" You speak falsely , sir , " he said , with some fierceness .
" 你 说话 错误地 , 先生 , " 他 说 , 和 一些 凶猛 .

“先生，您说的都是谎话，”他语气严厉地说。

" [ðə; ði][wɔːr][ɪz][nɑːt]['oʊvər] , [-]
" The war is not over , [68]
" 这 战争 是 不是 超过 , [-]

“战争还没有结束，[68]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hæz; həz][nɑːt] ['perɪʃt] .
and the Confederacy has not perished .
和 这 邦联 有 不是 遇难 .

南方邦联并未消亡。

[siː] [ɪts][flæg]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .
See its flag over your head .
看 它是 旗帜 超过 你的 头 .

看看你头顶上的旗帜。

[aɪ][hoʊld][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['dʒefərsən] ['deivis] [hɪm'self] ,
I hold my commission from President Jefferson Davis himself ,
我 抓住 我的 委员会 从 总统 杰斐逊 戴维斯 他自己 ,

我的委任状是由杰斐逊·戴维斯总统亲自授予的。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][leɪd] [daʊn] [maɪ][ɑːrmz] .
and certainly I have not laid down my arms .
和 当然 我 有 不是 铺设 向下 我的 武器 .

我当然没有放下武器。

" [aɪ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hwɪsld] [ə; eɪ][bɑːr][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" I smiled a little , whistled a bar or two , and gazed at the ceiling .
" 我 微笑 一个 小的 , 吹口哨 一个 酒吧 或者 二 , 和 凝视 在 这 天花板 .

我微微一笑，吹了一两声口哨，然后望着天花板。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] ['diːpli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][maɪ] ['kerləsnəs] .
The colonel looked deeply annoyed at my carelessness .
这 上校 看起来 深 恼怒 在 我的 疏忽 .

上校对我粗心大意的样子显得非常恼火。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['mɪstər] . [west] , " [hiː; hi] [sed] .
" Be careful , Mr . West , " he said .
" 是 小心 , 先生 . 西方 , " 他 说 .

“小心点，韦斯特先生，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['helpɪŋ] [jʊr; jər] [keɪs] [baɪ][jʊr; jər] [kən'dʌkt] . "
" You are not helping your case by your conduct . "
" 你 是 不是 帮助 你的 案件 经过 你的 执行 . "

你的行为对你的案子没有帮助。

" ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]
" Colonel , " I said , " come to see me in New York , and I'll show you the
" 上校 , " 我 说 , " 来 到 看 我 在 新的 约克 , 和 患病的 展示 你 这
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

“上校，”我说，“来纽约见我，我带你游览这座城市。”

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['levəti] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Enough of such levity , " he cried .
" 足够的 的 这样的 轻浮 , " 他 哭 .

“够了，别再开玩笑了！”他喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [pliːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ? "
" Will you or will you not plead to the charge ? "
" 将要 你 或者 将要 你 不是 恳求 到 这 收费 ? "

你到底认罪还是不认罪?

" ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn]
" Colonel , " I said , " it is the 18th of November , 1896 , and a very fine
" 上校 , " 我 说 , " 它 是 这 18th 的 十一月 , - , 和 一个 非常 美好的
[ˌæftər'nuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

“上校，”我说，“今天是1896年11月18日，是个非常美好的下午。”

" [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][wʌns] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒʊdɪs] [jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] , " [hiː; hi]
" I have warned you once already that you are prejudicing your own case , " he
" 我 有 警告 你 一次 已经 那 你 是 偏见 你的 自己的 案件 , " 他
[kraɪd] . [-]
cried . [69]
哭 . [-]

“我已经警告过你一次了，你这样做会损害你自己的利益，”他喊道。[69]

" [aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] , " [aɪ] [sed] .
" I deny the jurisdiction of the tribunal , " I said .
" 我 否定 这 管辖权 的 这 法庭 , " 我 说 .

“我否认该法庭的管辖权，”我说。

" [jʊr; jər][dɪ'naɪəl][goʊz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your denial goes for nothing , " he said .
" 你的 拒绝 去 为了 没有什么 , " 他 说 .

“你的否认毫无意义，”他说。

" [duː][nɑːt]['entər][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['dɑːktər] .
" Do not enter it upon the record , doctor .
" 做 不是 进入 它 之上 这 记录 , 医生 .

“医生，不要把它记在病历上。”

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðiːz] ['maʊntnz] ? "
Will you say what brought you into these mountains ? "
将要 你 说 什么 带来 你 进入 这些 山脉 ? "

请问是什么原因让您来到这座山里?

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti]
" As I have told you several times , " I said , " I belong to a hunting - party
" 作为 我 有 讲述 你 一些 时代 , " 我 说 , " 我 属于 到 一个 打猎 - 派对
,
,
,

“我已经多次告诉过你，”我说，“我属于一个狩猎队。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] .
and **was** **lost** **.**
和 曾是 丢失的 .

然后就迷路了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] ,
I **did** **not** **know** **I** **was** **near** **Fort** **Defiance** **,**
我 做过 不是 知道 我 曾是 靠近 堡 蔑视 ,

我当时并不知道自己离迪法恩斯堡很近。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
nor **had** **I** **ever** **heard** **of** **such** **a** **place** **.** **"**
也不 有 我 曾经 听到 的 这样的 一个 地方 . "

我以前也从未听说过这样的地方。

" [let] [ðæt] [biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **Let** **that** **be** **entered** **upon** **the** **record** **,** **doctor** **,** **"** **said** **the** **colonel** **.**
" 让 那 是 进入 之上 这 记录 , 医生 , " 说 这 上校 .

“医生，请把这件事记入档案。”上校说道。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **I** **have** **it** **all** **,** **"** **said** **the** **doctor** **.**
" 我 有 它 全部 , " 说 这 医生 .

“我什么都有，”医生说。

" ['krʌðɝz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" **Crothers** **,** **"** **said** **the** **colonel** **,**
" 克罗瑟斯 , " 说 这 上校 ,

“克罗瑟斯，”上校说道。

" [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **put** **upon** **the** **table** **the** **sketch** **which** **I** **found** **the** **prisoner** **making** **this** **morning** **.**
" 放 之上 这 桌子 这 草图 哪个 我 成立 这 囚犯 制作 这 早晨 .

“把今天早上我发现囚犯正在画的素描放在桌子上。”

" ['krʌðɝz] [əu'beid] .
" **Crothers** **obeyed** **.**
" 克罗瑟斯 服从 .

克罗瑟斯服从了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **What** **do** **you** **call** **that** **?** **"** **said** **the** **colonel** **to** **me** **.**
" 什么 做 你 称呼 那 ? " 说 这 上校 到 我 .

“那叫什么？”上校问我。

" [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .
" **I** **would** **call** **that** **,** **"** **I** **replied** **,** **"** **a** **pretty** **bad** **picture** **of** **Fort** **Defiance** **.**
" 我 会 称呼 那 , " 我 回复 , " 一个 漂亮的 坏的 图片 的 堡 蔑视 .

“我会说，”我回答道，“这是一张关于迪法恩斯堡的非常糟糕的照片。”

" [maɪ] [toʊn] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [maɪ] ['levəti] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ðə; ði]
" **My** **tone** **was** **light** **,** **and** **,** **as** **usual** **,** **my** **levity** **seemed** **to** **displease** **the**
" 我的 语气 曾是 光 , 和 , 作为 通常 , 我的 轻浮 似乎 到 得罪 这
['kɜːrn(ə)l] [-]
colonel **[** **70** **]**
上校 [-]

“我的语气很轻松，但像往常一样，我的轻浮似乎惹恼了上校[70]。”

['veri] [mʌtʃ] .
very **much** **.**
非常 很多 .

非常。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɪndʒərɪŋ][maɪ] ['tʃænsɪz] ,

He	warned	me	for	the	third	time	that	I	was	injuring	my	chances	,
他	警告	我	为了	这	第三	时间	那	我	曾是	受伤	我的	机会	,

他第三次警告我，我这样做会损害自己的机会。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prest] .

but	I	was	not	impressed	.
但	我	曾是	不是	印象深刻	.

但我并不觉得它很棒。

" [ðæt] [sketʃ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃoʊz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv][fɔːrt] [dɪ'faɪəns]

"	That	sketch	,	"	said	he	,	"	shows	the	situation	and	fortifications	of	Fort	Defiance
"	那	草图	,	"	说	他	,	"	演出	这	情况	和	防御工事	的	堡	蔑视

.

:

.

“那幅草图，”他说，“显示了迪法恩斯堡的地形和防御工事。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] .

You	were	found	drawing	it	surreptitiously	.
你	是	成立	绘画	它	偷偷摸摸	.

你被发现偷偷画这幅画。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I	ask	you	again	,	what	have	you	to	say	about	it	?	"
我	问	你	再次	,	什么	有	你	到	说	关于	它	?	"

我再问你一遍，你对此有何看法?

" ['nʌθɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Nothing	,	colonel	,	"	I	replied	,
"	没有什么	,	上校	,	"	我	回复	,

“没什么，上校，”我回答道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [daɪn] [tə'geðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ɪts][ɑːr'tɪstɪk] ['merɪts] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	except	that	when	we	dine	together	in	New	York	we	will	discuss	its	artistic	merits	or	lack	of	them	.
"	除了	那	什么时候	我们	用餐	一起	在	新的	约克	我们	将要	讨论	它是	艺术	优点	或者	缺少	的	他们	.

“不过，当我们一起在纽约用餐时，我们会讨论它的艺术价值或缺乏艺术价值。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,

"	The	colonel	ran	his	hand	impatiently	through	his	hair	,
"	这	上校	跑	他的	手	不耐烦地	通过	他的	头发	,

上校不耐烦地用手捋了捋头发。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	again	uncovered	the	scar	of	the	deep	wound	on	his	head	.
和	再次	裸露	这	瘢痕	的	这	深的	伤口	在	他的	头	.

于是，人们再次看到了他头部那道深伤口的疤痕。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪn] [wʌt] ['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wondered	in	what	battle	he	had	received	it	,
我	想知道	在	什么	战斗	他	有	已收到	它	,

我想知道他是在哪场战役中获得的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wen'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [meɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['pɜːrt(ə)nənt] .

and	had	a	mind	to	ask	him	whenever	opportunity	made	the	question	pertinent	.
和	有	一个	头脑	到	问	他	每当	机会	制成	这	问题	相关	.

他一直想着，只要有机会，就一定要问他这个问题。

" [meɪk] ['prɑːpər] ['entriz] [ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,
" Make proper entries on the record , " he said to the doctor ,
" 制作 恰当的 条目 在 这 记录 , " 他 说 到 这 医生 ,

“把所有信息都记在案，”他对医生说。

" [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪl] [gɪv] ['oʊnli] [ɪ'reləvənt] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] . "
" that the prisoner will give only irrelevant answers to our questions . "
" 那 这 囚犯 将要 给 仅有的 无关紧要 答案 到 我们的 问题 . "

“该囚犯只会对我们的问题给出无关的回答。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] . [-]
" It has been done , " said the doctor . [71]
" 它 有 到过 完毕 , " 说 这 医生 . [-]

“已经完成了，”医生说。[71]

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [mɪs] -
The door of the room was opened at that moment , and Miss Hetherill
这 门 的 这 房间 曾是 打开 在 那 片刻 , 和 错过 -
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

就在这时，房门开了，海瑟里尔小姐出现了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊz] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
Her father rose hastily , and his manner showed that he was disconcerted .
她 父亲 玫瑰 草草 , 和 他的 方式 显示 那 他 曾是 不安 .

她父亲匆匆起身，神情慌乱。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'taɪər][æt; ət][wʌns] , [greɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must retire at once , Grace , " he said .
" 你 必须 退休 在 一次 , 优雅 , " 他 说 .

“格蕾丝，你必须立即退休。”他说。

" [aɪ][fər'bædˌfər'beɪd][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] . "
" I forbade your presence here . "
" 我 禁止 你的 在场 这里 . "

“我禁止你出现在这里。”

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .
" Father , " she said , " you must stop these proceedings .
" 父亲 , " 她 说 , " 你 必须 停止 这些 诉讼程序 .

“父亲，”她说，“您必须停止这些程序。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hɑːrm]['mɪstər] . [west] .
You must not harm Mr . West .
你 必须 不是 伤害 先生 . 西方 .

你不得伤害韦斯特先生。

" [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn][maɪ] [best] ['mænər] .
" I rose and bowed in my best manner .
" 我 玫瑰 和 鞠躬 在 我的 最好的 方式 .

我起身，以我最好的姿态鞠躬。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [mɪs] - , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]
" I thank you for your intercession , Miss Hetherill , " I said , " but I can
[prə'tekt] [maɪ'self] .
protect myself .
保护 我 .

“感谢你的斡旋，海瑟里尔小姐，”我说，“但我可以保护自己。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [niˈglektɪŋ] [ˌem ˈiː] .

"	She	turned	her	whole	attention	to	her	father	,	neglecting	me	.
"	她	转向	她	所有的	注意力	到	她	父亲	,	疏忽	我	.

她把全部注意力都放在了她父亲身上，忽略了我。

[aɪ] [riˈzjuːmd] [maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

I	resumed	my	seat	and	looked	out	of	the	window	,
我	恢复	我的	座位	和	看起来	出去	的	这	窗户	,

我重新坐回座位，看向窗外。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [dʒɑːr] [əˈkɜːrd] .

that	I	might	appear	to	take	no	notice	in	case	a	family	jar	occurred	.
那	我	可能	出现	到	拿	不	注意	在	案件	一个	家庭	罐	发生	.

如果发生家庭纠纷，我可能会表现得毫不在意。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [wʌnz] [bɪˈhæf] ,

It	is	an	immense	satisfaction	to	have	a	pretty	girl	interfere	in	one's	behalf	,
它	是	一个	巨大	满意	到	有	一个	漂亮的	女孩	干扰	在	一个人的	代表	,

有漂亮女孩出面帮忙，真是莫大的满足。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈjɛloʊɪŋ]

and	I	was	content	merely	to	look	out	at	the	river	and	the	yellowing
和	我	曾是	内容	仅仅	到	看	出去	在	这	河	和	这	黄化

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

我只想静静地望着河水和泛黄的树叶。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [əˈgen]

The	colonel	took	his	daughter	by	the	arm	and	told	her	again
这	上校	采取	他的	女儿	经过	这	手臂	和	讲述	她	再次

上校拉着女儿的胳膊，又跟她说了一遍。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [-]

she	must	[	72	]
她	必须	[	-	]

她必须[72]

[wɪðˈdrɔː] .

withdraw	.
提取	.

提取。

[ʃiː; ʃi] [prəuˈtestid] , [bʌt; bət] [ɪn] [toʊnz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzækt] [wɜːrdz] .

She	protested	,	but	in	tones	too	low	for	me	to	hear	the	exact	words	.
她	抗议	,	但	在	音调	也	低的	为了	我	到	听到	这	精确的	字	.

她提出了抗议，但声音太小，我听不清她说的具体内容。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

The	colonel	was	becoming	much	excited	.
这	上校	曾是	成为	很多	兴奋的	.

上校变得越来越激动。

[ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ˈspiːdəli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv] [mɪs] - ,

The	matter	was	ended	speedily	by	the	withdrawal	of	Miss	Hetherill	,
这	事情	曾是	结束	迅速地	经过	这	退出	的	错过	-	,

海瑟里尔小姐的退出迅速结束了此事。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪz] ,

in	which	I	think	she	was	wise	,
在	哪个	我	思考	她	曾是	明智的	,

我认为她在这点上很明智。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kən'dʌktɪŋ] [maɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]

for	the	gentlemen	conducting	my	court	-	martial	seemed	to	have	made	up	their
为了	这	先生们	进行	我的	法庭	-	武术	似乎	到	有	制成	向上	他们的

[maɪndz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] .

minds	to	go	on	with	the	business	.
思想	到	去	在	和	这	商业	.

主持我军事法庭审判的先生们似乎已经决定继续进行审判。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðə; ði]

This	was	shown	the	more	clearly	to	me	because	when	she	went	out	the
这	曾是	所示	这	更多的	清楚地	到	我	因为	什么时候	她	去	出去	这

['kɜːrn(ə)l] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

colonel	locked	the	door	.
上校	已锁定	这	门	.

这一点对我来说更加明显，因为她出去的时候上校把门锁上了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

I	did	not	see	him	do	it	,	as	I	kept	my	eyes	on	out	-	of	-	doors	,
我	做过	不是	看	他	做	它	,	作为	我	保留	我的	眼睛	在	出去	-	的	-	门	,

我没看到他这么做，因为我一直盯着室外。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

but	I	heard	the	key	turning	in	the	lock	.
但	我	听到	这	钥匙	转弯	在	这	锁	.

但我听到了钥匙在锁里转动的声音。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Attention	,	sir	!	"	said	the	colonel	.
"	注意力	,	先生	!	"	说	这	上校	.

“注意，长官！”上校说道。

[aɪ][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðen] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði]

I	was	observing	then	some	beautiful	splashes	of	red	and	yellow	on	the
我	曾是	观察	然后	一些	美丽的	水花	的	红色的	和	黄色的	在	这

['maʊnt(ə)n] ['foʊliɪdʒ] ,

mountain	foliage	,
山	叶子	,

当时我正在观察山间树叶上美丽的红色和黄色斑斓的色彩。

[wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrn][maɪ] [hed] .

which	appealed	to	my	love	of	color	,	and	I	did	not	turn	my	head	.
哪个	上诉	到	我的	爱	的	颜色	,	和	我	做过	不是	转动	我的	头	.

它迎合了我对色彩的喜爱，我没有移开视线。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [prə'vəukt] , [æz; əz][aɪ] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Do	you	hear	me	,	sir	,	"	said	the	colonel	,	provoked	,	as	I	meant	him	to
"	做	你	听到	我	,	先生	,	"	说	这	上校	,	挑衅	,	作为	我	意思是	他	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

“长官，您听见我说话了吗？”上校说道，语气中带着我预想的那种恼怒。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [greɪv] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] ? " [-]

"	Will	you	plead	to	this	very	grave	charge	against	you	?	"	[	73	]
"	将要	你	恳求	到	这	非常	严重	收费	反对	你	?	"	[	-	]

“你愿意对这项非常严重的指控认罪吗？”[73]

" ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

"	Colonel	,	"	I	said	,	"	it	is	a	splendid	afternoon	for	a	walk	,
"	上校	,	"	我	说	,	"	它	是	一个	灿烂	下午	为了	一个	走	,

“上校，”我说，“今天下午天气很好，适合散步。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ['jɑːndər] .

and	we	might	get	a	fine	view	from	the	crest	of	the	ridge	yonder	.
和	我们	可能	得到	一个	美好的	看法	从	这	波峰	的	这	岭	远处	.

我们或许能从远处山脊的顶峰看到美丽的景色。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ʌp][ðer; ðər] [tə'geðər] ? "

Shall	we	take	a	stroll	up	there	together	?	"
将	我们	拿	一个	漫步	向上	那里	一起	?	"

我们一起上去散散步好吗?

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti]

"	Gentlemen	,	"	said	the	colonel	,	"	we	have	given	the	prisoner	every	opportunity
"	先生们	,	"	说	这	上校	,	"	我们	有	给定	这	囚犯	每一个	机会

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

“先生们,”上校说，“我们已经给了囚犯充分的发言机会。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	not	take	advantage	of	it	.
和	他	将要	不是	拿	优势	的	它	.

但他不会利用这一点。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['rendər] [ɪts]['vɜːrdɪkt] .

There	is	nothing	further	for	the	court	to	do	but	to	render	its	verdict	.
那里	是	没有什么	更远	为了	这	法庭	到	做	但	到	使成为	它是	判决	.

法庭别无他法，只能宣判。

" [ɔːl][ðə; ði][men] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]

"	All	the	men	except	the	colonel	and	the	doctor	withdrew	to	the	far	end	of
"	全部	这	男人	除了	这	上校	和	这	医生	退出	到	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

除了上校和医生之外，所有人都退到了房间的另一头。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['krʌðɝz] [æt; ət]

They	talked	together	a	few	moments	,	and	then	returned	to	us	,	Crothers	at
他们	谈话	一起	一个	很少	时刻	,	和	然后	返回	到	我们	,	克罗瑟斯	在

[ðer; ðər] [hed] .

their	head	.
他们的	头	.

他们交谈了一会儿，然后回到我们身边，克罗瑟斯走在最前面。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] , ['mɪstər] . ['krʌðɝz] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	What	is	your	verdict	,	Mr	.	Crothers	?	"	asked	the	colonel	.
"	什么	是	你的	判决	,	先生	.	克罗瑟斯	?	"	问	这	上校	.

“克罗瑟斯先生，您的判决是什么？”上校问道。

" [deθ] , " [rɪ'plaɪd] ['krʌðɝz] .

"	Death	,	"	replied	Crothers	.
"	死亡	,	"	回复	克罗瑟斯	.

“死亡,”克罗瑟斯回答道。

" [soʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɔːl] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	So	say	you	all	?	"	asked	the	colonel	.
"	所以	说	你	全部	?	"	问	这	上校	.

“你们都这么说吧？”上校问道。

" [soʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl] , " [ðeɪ] [sed] .

"	So	say	we	all	,	"	they	said	.
"	所以	说	我们	全部	,	"	他们	说	.

“我们都这么说,”他们说。

" [meɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ,

"	**May**	**the**	**Lord**	**have**	**mercy**	**on**	**his**	**soul**	**,**	"	**added**	**the**	**colonel**	**,**
"	可能	这	主	有	怜悯	在	他的	灵魂	,	"	额外	这	上校	,

“愿上帝怜悯他的灵魂，”上校补充道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

in	**the**	**tone**	**of**	**a**	**judge**	**.**
在	这	语气	的	一个	法官	.

以法官的语气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的反叛者(The Last Rebel)
第3/7页

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːd] , ['dʒent(ə)lmən] , " [-]
" You seem to be agreed , gentlemen , " [74]
" 你 似乎 到 是 同意 , 先生们 , " [-]

“看来各位先生都同意了，”[74]

[aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I said , looking around from the window .
我 说 , 寻找 大约 从 这 窗户 .

我一边说着，一边从窗户向四周望去。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Undoubtedly , " said the colonel .
" 无疑 , " 说 这 上校 .

“毫无疑问，”上校说道。

" ['mɪstər] . ['sekrəteri] , [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" Mr . Secretary , see that the sentence of the court is entered upon the
" 先生 . 秘书 , 看 那 这 句子 的 这 法庭 是 进入 之上 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
record . "
记录 . "

“秘书先生，请确保将法庭判决记录在案。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" It has been done , " replied the doctor .
" 它 有 到过 完毕 , " 回复 这 医生 .

“已经办好了。”医生回答说。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'mjuːzd] [jɔːr'selvz] [sə'fɪʃntli] , ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] ,
" Then if you have amused yourselves sufficiently , gentlemen , " I said ,
" 然后 如果 你 有 觉得好笑 你们自己 足够 , 先生们 , " 我 说 ,

“那么，先生们，如果你们已经玩得足够开心了，”我说，

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .
" I would like to go back to my room , as I am tired .
" 我 会 喜欢 到 去 后退 到 我的 房间 , 作为 我 是 疲劳的 .

“我累了，想回房间了。”

[aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [tuː] . "
I'd thank you also to send me something to eat , as I am hungry , too . "
ID 感谢 你 还 到 发送 我 某物 到 吃 , 作为 我 是 饥饿的 , 也 . "

我也想请你送些吃的给我，因为我也饿了。

" [ðæt] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] [ɪz] [duː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" That much courtesy is due you , " said the colonel .
" 那 很多 礼貌 是 到期的 你 , " 说 这 上校 .

“这是你应得的礼遇，”上校说道。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kloʊzd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
Rising , he led the way , and two of the men closed in behind me ,
崛起 , 他 引领 这 方式 , 和 二 的 这 男人 关闭 在 在后面 我 ,

他起身带路，两个男人紧随其后。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ruːl] .
according to the prescribed rule .
根据 到 这 规定 规则 .

根据既定规则。

[ðʌs] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

Thus	we	marched	back	to	my	room	,
因此	我们	行军	后退	到	我的	房间	,

于是我们列队回到了我的房间。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

where	I	was	locked	in	and	left	to	wait	for	food	,
在哪里	我	曾是	已锁定	在	和	左边	到	等待	为了	食物	,

我被锁在里面，独自等着吃饭，

['spendɪŋ] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] ['miːnwaɪl] [ɪn] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

spending	such	time	as	I	chose	meanwhile	in	reflections	upon	the	fate	of	a	man
开支	这样的	时间	作为	我	选择	同时	在	反思	之上	这	命运	的	一个	男人

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

condemned	to	death	,
谴责	到	死亡	,

我利用这段时间思考一个被判处死刑的人的命运。

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

an	advantage	that	I	had	never	enjoyed	in	the	first	person	before	.
一个	优势	那	我	有	绝不	享受	在	这	第一的	人	前	.

这是我以前从未以第一人称视角享受过的优势。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [maɪ] [tʃiːf] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

I	can	say	with	the	utmost	respect	for	the	truth	that	my	chief	sensation	was
我	能	说	和	这	极致	尊重	为了	这	真相	那	我的	首席	感觉	曾是

[-]

[	75	]

[-]

我可以以对事实的最大尊重来说，我的主要感觉是[75]

[stɪl] [wʌn] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

still	one	of	curiosity	.
仍然	一	的	好奇心	.

仍然出于好奇。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ]

I	was	not	accustomed	to	such	adventures	,	and	,	as	I	knew	of	no
我	曾是	不是	习惯	到	这样的	冒险	,	和	,	作为	我	知道	的	不

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

precedents	,
先例	,

我并不习惯这样的冒险，而且由于我不知道以前有过类似的经历，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [prɪ'dɪkʃnz] .

I	could	make	no	predictions	.
我	可以	制作	不	预测	.

我无法做出任何预测。

[ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['krʌðɝz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌpər] ;

All	such	thoughts	were	interrupted	by	the	arrival	of	Crothers	with	my	supper	;
全部	这样的	想法	是	中断	经过	这	到达	的	克罗瑟斯	和	我的	晚餐	;

所有这些思绪都被克罗瑟斯端着晚餐的到来打断了；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['hʌŋgri]

and	I	perceived	that	a	man	under	sentence	of	death	may	become	as	hungry
和	我	感知	那	一个	男人	在下面	句子	的	死亡	可能	变得	作为	饥饿的

[æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

as	one	with	freedom	and	many	years	to	enjoy	.
作为	一	和	自由	和	许多	年	到	享受	.

我意识到，一个被判处死刑的人，可能和拥有自由和许多年可以享受生活的人一样饥饿。

[waɪl] ['krʌðɝz] [spred] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l]

While **Crothers** **spread** **the** **banquet** **,** **another** **soldier** **walked** **up** **and** **down** **in** **the** **hall**

尽管 克罗瑟斯 传播 这 宴会 , 其他 士兵 步行 向上 和 向下 在 这 大厅

,

,

,

克罗瑟斯摆放宴席时，另一名士兵在大厅里来回踱步。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['krʌðɝz] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [sti:l] - [blu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] -

and **just** **before** **Crothers** **shut** **the** **door** **I** **caught** **the** **steel** **-** **blue** **of** **his** **rifle** **-**

和 只是 前 克罗瑟斯 关闭 这 门 我 捕捉 这 钢 - 蓝色的 的 他的 步枪 -

['bærəl] .

barrel **.**

桶 .

就在克罗瑟斯关上门之前，我看到了他步枪枪管的钢蓝色。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑ:rd] ['oʊvər] [ˌem 'i:] ,

Evidently **they** **were** **keeping** **a** **good** **guard** **over** **me** **,**

显然 他们 是 保持 一个 好的 警卫 超过 我 ,

显然他们对我严加看管。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [streŋθ] .

which **seemed** **to** **me** **a** **waste** **of** **thought** **and** **strength** **.**

哪个 似乎 到 我 一个 浪费 的 想法 和 力量 .

我觉得这是浪费精力和智慧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:sts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

But **they** **had** **kept** **in** **mind** **the** **principle** **that** **it** **costs** **nothing** **to** **be**

但 他们 有 保留 在 头脑 这 原则 那 它 成本 没有什么 到 是

['kɜ:rtiəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

courteous **to** **a** **dying** **man** **,**

有礼貌 到 一个 垂死 男人 ,

但他们始终牢记着这样一个原则：礼貌对待临终之人并不需要付出任何代价。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] [rɪ'pæst] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv]

and **had** **sent** **me** **a** **most** **excellent** **repast** **,** **from** **which** **the** **prospect** **of**

和 有 发送 我 一个 最多 出色的 餐饮 , 从 哪个 这 前景 的

['daɪɪŋ] [tʊk] [noʊ] [sɔ:s] .

dying **took** **no** **sauce** **.**

垂死 采取 不 酱 .

他们给我送来了一顿非常丰盛的饭菜，让我丝毫没有感到死亡的痛苦。

" ['mɪstər] . ['krʌðɝz] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [pɔ:d] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑ:t] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði]

" **Mr** **.** **Crothers** **,** **"** **said** **I** **,** **as** **I** **poured** **a** **cup** **of** **hot** **coffee** **and** **sniffed** **the**

" 先生 . 克罗瑟斯 , " 说 我 , 作为 我 倾倒 一个 杯子 的 热的 咖啡 和 嗅了嗅 这

[ə'roʊmə] [-]

aroma **[** **76** **]**

香气 [-]

“克罗瑟斯先生，”我一边说着，一边倒了一杯热咖啡，闻了闻香气[76]。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] - [kʊkt] ['venɪsn̩'venɪzn] , [ɔ:l] [maɪn] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv]

of **a** **piece** **of** **fresh** **and** **well** **-** **cooked** **venison** **,** **all** **mine** **,** **"** **how** **long** **have**

的 一个 片 的 新鲜的 和 出色地 - 煮熟 鹿肉 , 全部 矿 , " 如何 长的 有

[ju:; jʊ] [sɜ:rvd] ['kɜ:rn(ə)l] - ? "

you **served** **Colonel** **Hetherill** **?** **"**

你 服务 上校 - ? "

一块新鲜烹制的鹿肉，都是我的，“你为赫瑟里尔上校效力多久了？”

" [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn] - - , " [rɪ'plaɪd] ['krʌðɝz] , " [ænd; ənd]['hiːz] [stɪl] [maɪ]
" I enlisted in his regiment in ' 61 , " replied Crothers , " and he's still my
" 我 入伍 在 他的 团 在 - - , " 回复 克罗瑟斯 , " 和 他是 仍然 我的
[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
commanding officer .
指挥 官 .

“我于 1961 年加入了他的团，”克罗瑟斯回答说，“他至今仍是我的指挥官。”

[ðæt] [meɪks] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [baɪ][maɪ] ['rekənɪŋ] . "
That makes thirty - five years by my reckoning . "
那 制作 三十 - 五 年 经过 我的 清算 . "

按我的计算，那已经是三十五年了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ?
" How much longer do you expect to serve him ?
" 如何 很多 更长 做 你 预计 到 服务 他 ?

你预计还要为他效力多久?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['briːfli] .
" Until the war is over , " he replied , briefly .
" 直到 这 战争 是 超过 , " 他 回复 , 简要地 .

“直到战争结束，”他简短地回答道。

['evɪdəntli] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] ['tempər] .
Evidently here was a man of the colonel's own mind and temper .
显然 这里 曾是 一个 男人 的 这 上校的 自己的 头脑 和 脾气 .

显然，这个人与上校有着相似的思想和脾气。

[ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['hjuːmər] .
The very good dinner put me in an excellent humor .
这 非常 好的 晚餐 放 我 在 一个 出色的 幽默 .

晚餐非常美味，让我心情大好。

" ['mɪstər] . ['krʌðɝz] , " [aɪ] [æskt] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [hæŋd] ? "
" Mr . Crothers , " I asked , " am I to be shot or hanged ? "
" 先生 . 克罗瑟斯 , " 我 问 , " 是 我 到 是 射击 或者 绞刑 ? "

“克罗瑟斯先生，”我问，“我是该被枪毙还是绞死？”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" You'll have to ask the colonel , " he replied ,
" 你会 有 到 问 这 上校 , " 他 回复 ,

“你得去问上校，”他回答说。

" [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['kɑːmənər] [tuː; tə] [hæŋ] [spaɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm] .
" though I think it's commoner to hang spies than to shoot ' em .
" 尽管 我 思考 它是 平民 到 悬挂 间谍 比 到 射击 - 呃 .

“不过我觉得绞死间谍比枪毙间谍更常见。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
" He spoke in a matter - of - fact tone .
" 他 辐 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

他说话的语气很平淡。

" ['mɪstər] . ['krʌðɝz] , " [aɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːrmd] ? "
" Mr . Crothers , " I began again , " do you think I am alarmed ? "
" 先生 . 克罗瑟斯 , " 我 开始 再次 , " 做 你 思考 我 是 惊慌 ? "

“克罗瑟斯先生，”我再次开口，“您认为我很惊慌吗？”

" [aɪ'd][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . [-]

"	I'd	be	in	your	place	,	"	he	replied	.	[	77	]
"	ID	是	在	你的	地方	,	"	他	回复	.	[	-	]

“我会站在你的位置上,”他回答说。[77]

['æftər] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

After	this	I	could	not	get	him	to	continue	any	form	of	debate	.
后	这	我	可以	不是	得到	他	到	继续	任何	形式	的	辩论	.

此后，我无法让他继续进行任何形式的辩论。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sæt][ɪn] ['ɑːbstɪnət] ['saɪləns] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sʌpər] .

He	merely	sat	in	obstinate	silence	while	I	finished	the	supper	.
他	仅仅	卫星	在	顽固	沉默	尽管	我	完成的	这	晚餐	.

我吃完晚饭时，他只是固执地沉默着。

[tuː; tə][mɑːrk][maɪ] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

To	mark	my	disapproval	of	his	manners	,
到	标记	我的	不赞成	的	他的	礼仪	,

为了表达我对他举止的不满，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [maɪ][oʊld][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

I	turned	my	back	upon	him	and	resumed	my	old	occupation	of	gazing	out	of
我	转向	我的	后退	之上	他	和	恢复	我的	老的	职业	的	凝视	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

我背过身去，继续凝视窗外。

[maɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] .

My	sentence	of	death	had	made	no	change	in	the	prospect	.
我的	句子	的	死亡	有	制成	不	改变	在	这	前景	.

死刑判决并没有改变我的命运。

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['kʌlɝz] [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz]['evər] .

The	lights	and	colors	on	mountain	and	forest	were	as	vivid	as	ever	.
这	灯	和	颜色	在	山	和	森林	是	作为	生动	作为	曾经	.

山峦和森林上的光影色彩依旧绚丽多彩。

[wer] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [liːvz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [red] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gləud]

Where	the	edges	of	the	dying	leaves	had	turned	red	,	the	forest	glowed
在哪里	这	边缘	的	这	垂死	树叶	有	转向	红色的	,	这	森林	发光

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['faɪər] ;

as	with	fire	;
作为	和	火	;

当枯叶边缘变成红色时，森林仿佛燃起了火焰；

[ðen] [keɪm] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [striːks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] .

then	came	patches	of	soft	brown	,	and	beyond	were	streaks	of	yellow	gold	.
然后	来了	补丁	的	柔软的	棕色的	,	和	超过	是	连胜	的	黄色的	金子	.

然后出现了一片片柔和的棕色，再往外看，是一道道金黄色的条纹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [ʌn'hɜːrt][baɪ][ɪts] ['waɪldnəs] .

It	was	a	beautiful	world	,	unhurt	by	its	wildness	.
它	曾是	一个	美丽的	世界	,	毫发无损	经过	它是	野性	.

这是一个美丽的世界，没有受到狂野的侵袭。

['krʌðɝz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] ['empti] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'laɪt] [gʊd] - [naɪt] ,

Crothers	took	up	the	tray	of	empty	dishes	,	and	bade	me	a	polite	good	-	night	,
克罗瑟斯	采取	向上	这	托盘	的	空的	菜肴	,	和	巴德	我	一个	有礼貌的	好的	-	夜晚	,

克罗瑟斯端起那盘空盘子，礼貌地向我道了晚安。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [bæd] ['fiːlɪŋ] .

which	I	returned	without	bad	feeling	.
哪个	我	返回	没有	坏的	感觉	.

我归还时并没有心怀芥蒂。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

I	was	rather	glad	he	had	gone	,
我	曾是	相当	高兴的	他	有	已消失	,

他走了我反而挺高兴的。

[sɪns] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'nɔiz]

since	a	man	who	will	not	talk	to	me	when	I	want	to	talk	to	him	annoys
自从	一个	男人	WHO	将要	不是	讲话	到	我	什么时候	我	想	到	讲话	到	他	令人恼火

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为如果一个男人在我想要和他说话的时候不理我，我会很生气。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , [aɪ] [traɪd]

While	the	sun	was	setting	and	the	night	coming	on	to	take	its	place	,	I	tried
尽管	这	太阳	曾是	环境	和	这	夜晚	未来	在	到	拿	它是	地方	,	我	尝试

[-]

[78]

[-]

当太阳落山，夜幕降临之时，我尝试[78]

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ə'vendʒ] [maɪ'self][ə'pɑːn]['kɜːrn(ə)l] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

to	decide	how	I	would	avenge	myself	upon	Colonel	Hetherill	for	his	treatment	of
到	决定	如何	我	会	报仇	我	之上	上校	-	为了	他的	治疗	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我得决定如何报复赫瑟里尔上校对我的所作所为。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['kwestʃən] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli]

To	me	it	seemed	a	somewhat	complicated	question	,	as	he	had	certainly
到	我	它	似乎	一个	有些	复杂的	问题	,	作为	他	有	当然

[seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

saved	my	life	,
已保存	我的	生活	,

对我来说，这似乎是一个有些复杂的问题，因为他确实救了我的命。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

though	the	saving	of	it	gave	him	no	right	to	the	taking	of	it	,
尽管	这	保存	的	它	给予	他	不	正确的	到	这	采取	的	它	,

虽然他保存了它，但这并不意味着他有权拿走它。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

and	if	I	injured	him	I	would	be	sure	to	injure	his	daughter	,
和	如果	我	受伤	他	我	会	是	当然	到	损伤	他的	女儿	,

如果我伤害了他，我一定会伤害他的女儿。

[huː] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [ʃoʊn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

who	undoubtedly	had	shown	consideration	for	me	.
WHO	无疑	有	所示	考虑	为了	我	.

他无疑对我表示了体谅。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [sə'luːʃ(ə)n] ,

I	gave	it	up	,	leaving	the	problem	to	its	own	solution	,
我	给予	它	向上	,	离开	这	问题	到	它是	自己的	解决方案	,

我放弃了，让问题自行解决。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

and	continued	to	sit	by	the	window	,	looking	out	at	nothing	.
和	持续	到	坐	经过	这	窗户	,	寻找	出去	在	没有什么	.

然后他继续坐在窗边，望着窗外，什么也看不到。

[ðʌs] [ɪm'pɔːrtntli] ['ɑːkjupaɪd] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd]

Thus	importantly	occupied	,	I	heard	the	usual	fumbling	at	the	door	which	betokened
因此	重要	占领	,	我	听到	这	通常	笨拙	在	这	门	哪个	标记

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

a	visitor	.
一个	游客	.

正当我忙于其他事情时，我听到了熟悉的开门声，这表明有访客来了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gesɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɔːr] ['krʌðɚz] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	guessing	whether	it	would	be	the	colonel	or	Crothers	,	when	I	saw	it
我	曾是	猜测	无论	它	会	是	这	上校	或者	克罗瑟斯	,	什么时候	我	锯	它

[wʌz; wəz] ['niːðər] ,

was	neither	,
曾是	两者都不	,

我当时在猜测是上校还是克罗瑟斯，结果发现都不是。

[bʌt; bət] [greɪs] - .

but	Grace	Hetherill	.
但	优雅	-	.

但格蕾丝·赫瑟里尔。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]

She	stopped	to	close	the	door	very	carefully	,	and	when	she	turned	to	me	she
她	停止	到	关闭	这	门	非常	小心	,	和	什么时候	她	转向	到	我	她

[ʃoʊd] [ɪk'saɪtmənt] .

showed	excitement	.
显示	激动	.

她停下来，非常小心地关上门，当她转过身来看着我时，她显得很兴奋。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] ['kʌstəm] [dɪ'mændz]

I	had	risen	and	was	preparing	to	make	the	compliments	custom	demands
我	有	升起	和	曾是	准备	到	制作	这	赞美	风俗	需求

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

from	a	young	man	to	a	young	woman	,
从	一个	年轻的	男人	到	一个	年轻的	女士	,

我起身准备向一位年轻男子表达对一位年轻女子的赞美之情，这是年轻人的惯用伎俩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['nɜːrvəs] [toʊnz] , — [-]

when	she	exclaimed	,	in	nervous	tones	,	—	[	79	]
什么时候	她	惊呼	,	在	紧张的	音调	,	—	[	-	]

当她用紧张的语气惊呼时，——[79]

" ['mɪstər] . [west] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ! "

"	Mr	.	West	,	you	must	escape	from	this	house	to	-	night	!	"
"	先生	.	西方	,	你	必须	逃脱	从	这	房子	到	-	夜晚	!	"

“韦斯特先生，你今晚必须逃离这栋房子！”

" [ɪ'skeɪp] , [mɪs] - ?

"	Escape	,	Miss	Hetherill	?
"	逃脱	,	错过	-	?

“逃脱吧，海瑟里尔小姐？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [wer] [wʊd] [aɪ][goʊ] ?
" Where would I go ?
" 在哪里 会 我 去 ?

我该去哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [rɪ'strɪktɪd] .
It is comfortable here , although my movements are somewhat restricted .
它 是 舒服的 这里 , 虽然 我的 移动 是 有些 受限制的 .

这里很舒适，虽然我的行动有些受限。

[bʌt; bət] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] [waɪld] ['maʊntnz] [aɪ] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
But out there in those wild mountains I would starve to death .
但 出去 那里 在 那些 荒野 山脉 我 会 饿死 到 死亡 .

但如果我身处那些荒无人烟的山区，我会饿死的。

" [aɪ] [spoʊk] ['laɪtli] , [bʌt; bət][maɪ] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
" I spoke lightly , but my manner seemed to increase her apprehensions .
" 我 辐 轻轻 , 但 我的 方式 似乎 到 增加 她 担忧 .

“我说话轻声细语，但我的态度似乎加剧了她的担忧。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] .
She came closer and put her hand upon my arm .
她 来了 更近 和 放 她 手 之上 我的 手臂 .

她走近我，把手放在我的胳膊上。

" ['mɪstər] . [west] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]
" Mr . West , " she said , " you do not yet understand your situation and its
" 先生 . 西方 , " 她 说 , " 你 做 不是 然而 理解 你的 情况 和 它是
['deindʒəz] . "
dangers . "
危险 . "

“韦斯特先生，”她说，“您还不了解您所处的境地及其危险性。”

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] , [mɪs] - , " [aɪ] [sed] .
" I see no occasion for alarm , Miss Hetherill , " I said .
" 我 看 不 场合 为了 警报 , 错过 - , " 我 说 .

“我认为没有必要惊慌，海瑟里尔小姐，”我说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [wɪm] ,
" Your father has gratified his whim ,
" 你的 父亲 有 满意 他的 一时兴起 ,

你父亲已经满足了他的一时兴起，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] .
and I shall not complain of the trouble he has caused me .
和 我 将 不是 抱怨 的 这 麻烦 他 有 导致 我 .

我不会抱怨他给我带来的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒest][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]
It might be made a rough sort of jest for him if I carried the news to
它 可能 是 制成 一个 粗糙的 种类 的 笑话 为了 他 如果 我 携带 这 消息 到
['wɑːʃɪŋtən] ;
Washington ;
华盛顿 ;

如果我把这个消息带到华盛顿，他可能会因此被当成一个粗俗的玩笑；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
but I see no reason why I should do so .
但 我 看 不 原因 为什么 我 应该 做 所以 .

但我认为我没有理由这样做。

" [aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [hænd] [grɪp] [maɪ] [ɑːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

"	I	felt	her	hand	grip	my	arm	in	her	excitement	.
"	我	毛毡	她	手	紧握	我的	手臂	在	她	激动	.

“我感觉到她激动地抓住了我的胳膊。”

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪ] , [noʊ] [dʒest] !

"	This	is	no	play	,	no	jest	!
"	这	是	不	玩	,	不	笑话	!

这不是游戏，也不是玩笑!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . [-]

"	she	cried	.	[	80	]
"	她	哭	.	[	-	]

她哭了。[80]

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [lʊks] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fɔːrt] ,

"	Do	you	think	that	my	father	looks	upon	this	fort	,
"	做	你	思考	那	我的	父亲	看起来	之上	这	堡	,

你认为我父亲会注视着这座堡垒吗?

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] ?

the	weapons	in	it	and	the	flag	over	it	,	as	a	mere	whim	?
这	武器	在	它	和	这	旗帜	超过	它	,	作为	一个	仅仅	一时兴起	?

里面的武器和上面的旗帜，仅仅是心血来潮的吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['riːəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

They	are	the	most	real	of	all	things	to	him	.
他们	是	这	最多	真实的	的	全部	事物	到	他	.

对他来说，它们是所有事物中最真实的。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] .

"	I	was	impressed	by	her	earnestness	and	strong	feeling	.
"	我	曾是	印象深刻	经过	她	认真	和	强的	感觉	.

“她的真诚和强烈的感情给我留下了深刻的印象。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ri'ælitiz] [aɪ]

I	was	about	to	say	that	if	her	father	looked	upon	such	things	as	realities	I
我	曾是	关于	到	说	那	如果	她	父亲	看起来	之上	这样的	事物	作为	现实	我

[wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

was	sorry	for	him	,
曾是	对不起	为了	他	,

我正要说，如果她父亲把这些事当成现实，那我真替他感到难过。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] ['blʌntli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] .

but	I	remembered	that	I	should	not	speak	so	bluntly	to	her	father's	daughter	.
但	我	记得	那	我	应该	不是	说话	所以	直截了当地	到	她	父亲的	女儿	.

但我记得我不应该对她父亲的女儿说话这么直白。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ri'ælitiz] !

"	I	tell	you	they	are	realities	!
"	我	告诉	你	他们	是	现实	!

我告诉你，这些都是事实!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ri'ælәti] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [hɪr] , [ə; eɪ] [kən'demd] [spaɪ] ;

"	It	is	a	reality	that	you	are	held	a	prisoner	here	,	a	condemned	spy	;
"	它	是	一个	现实	那	你	是	握住	一个	囚犯	这里	,	一个	谴责	间谍	;

“事实是，你在这里是一名囚犯，一名被判死刑的间谍；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [riˈæləti] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz] [sʌtʃ] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-]

and	it	is	a	reality	that	you	are	to	be	shot	as	such	at	nine	o'clock
和	它	是	一个	现实	那	你	是	到	是	射击	作为	这样的	在	九	点钟

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

in	the	morning	.	"
在	这	早晨	.	"

而事实是，你将在早上九点被枪决。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] ?

Is	this	the	truth	?
是	这	这	真相	?

这是事实吗?

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" ['krʌðɚz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn][ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] [jʊr; jər] [greɪv] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Crothers	and	another	man	are	digging	your	grave	now	,	"	she	said	.
"	克罗瑟斯	和	其他	男人	是	挖掘	你的	严重	现在	,	"	她	说	.

“克罗瑟斯和另一个男人现在正在挖你的坟墓，”她说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [aɪ] [æskt] , [stɪl] ['pɑːrtli] [ɪnˈkredʒələs] .

"	I	asked	,	still	partly	incredulous	.
"	我	问	,	仍然	部分	难以置信	.

我问道，仍然有些难以置信。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	have	seen	them	at	work	,	"	she	replied	.
"	我	有	已见	他们	在	工作	,	"	她	回复	.

“我见过他们工作，”她回答说。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈprest] [ðæn; ðən]['evər] .

I	was	more	impressed	than	ever	.
我	曾是	更多的	印象深刻	比	曾经	.

我比以往任何时候都更加印象深刻。

[aɪ] [-]

I	[	81	]
我	[	-	]

I[81]

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][hɑːrd][əˈpɑːn][ə; eɪ]['mænz] [nəːvs] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

leave	it	to	all	if	it	is	not	a	trifle	hard	upon	a	man's	nerves	to	receive
离开	它	到	全部如果		它	是	不是	一个	琐事	难的	之上	一个	男人的	神经	到	收到

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	news	that	other	men	are	digging	his	grave	for	him	.
这	消息	那	其他	男人	是	挖掘	他的	严重	为了	他	.

如果得知其他人正在为他挖坟墓，对一个男人来说不是件小事，那也太伤人了。

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] ['mænər] [left] [noʊ] [dauts] .

Moreover	**,**	**her**	**manner**	**left**	**no**	**doubts**	**.**
而且	,	她	方式	左边	不	疑虑	.

此外，她的举止也毫无含糊之处。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**was**	**seized**	**with**	**a**	**sudden**	**shudder**	**of**	**the**	**nerves**	**and**	**chill**	**of**	**the**
我	曾是	查获	和	一个	突然	不寒而栗	的	这	神经	和	寒意	的	这

[blʌd] .

blood	**.**
血	.

我突然感到一阵神经颤抖，血液都凝固了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [fə'nætɪkl] [oʊld]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɑːrs] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

I	**saw**	**that**	**this**	**fanatical**	**old**	**colonel**	**would**	**carry**	**out**	**his**	**farce**	**to**	**the**	**end**	**,**
我	锯	那	这	狂热的	老的	上校	会	携带	出去	他的	闹剧	到	这	结尾	,

我看出这个狂热的老上校会把他的闹剧演到最后。

[ænd; ənd] [ðæt] [end] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	**that**	**end**	**was**	**my**	**execution**	**.**
和	那	结尾	曾是	我的	执行	.

而我的结局就是被处决。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Do**	**you**	**believe**	**me**	**now**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	做	你	相信	我	现在	?	"	她	问	.

她问："你现在相信我了吗？"

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	**Yes**	**;**	**but**	**what**	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**
"	是的	;	但	什么	是	我	到	做	?

"是的；但我该怎么办呢？"

" [aɪ] [sed] , [ɪn] [dɪ'sper] .

"	**I**	**said**	**,**	**in**	**despair**	**.**
"	我	说	,	在	绝望	.

我绝望地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**must**	**leave**	**Fort**	**Defiance**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	必须	离开	堡	蔑视	到	-	夜晚	,	"	她	说	.

"你今晚必须离开迪法恩斯堡，"她说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːr] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ?

"	**Am**	**I**	**to**	**go**	**up**	**through**	**the**	**roof**	**or**	**down**	**through**	**the**	**floor**	**?**
"	是	我	到	去	向上	通过	这	屋顶	或者	向下	通过	这	地面	?

"我是该从屋顶上去，还是从地板下下去？"

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [duː][nɑːt][dʒest][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['deɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [bəuθ] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn]

"	**Do**	**not**	**jest**	**with**	**your**	**danger**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**both**	**reproof**	**and**	**reproach**	**in**
"	做	不是	笑话	和	你的	危险	,	"	她	回复	,	两个都	责备	和	责备	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	**voice**	**.**
她	嗓音	.

"不要拿危险开玩笑，"她回答道，语气中既有责备又有斥责。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [aɪ] [siː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [mɪs] - ,

"	But	when	you	speak	of	escape	,	I	see	no	way	to	obey	you	,	Miss	Hetherill	,
"	但	什么时候	你	说话	的	逃脱	,	我	看	不	方式	到	服从	你	,	错过	-	,

“但是，海瑟里尔小姐，您说要逃跑，我看不出有什么办法可以听从您的命令。”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [-]

"	Do	you	suppose	that	I	am	without	[	82	]
"	做	你	认为	那	我	是	没有	[	-	]

“你认为我没有[82]

['ɪnfluəns] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ?

influence	in	my	father's	house	?
影响	在	我的	父亲的	房子	?

在我父亲家里的影响力?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hɔːtinəs] .

"	she	said	,	with	some	haughtiness	.
"	她	说	,	和	一些	傲气	.

她带着几分傲慢说道。

" [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːd] .

"	I	have	prepared	the	way	,	and	will	lead	.
"	我	有	准备	这	方式	,	和	将要	带领	.

“我已经开辟了道路，并将引领大家。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

You	have	nothing	to	do	but	follow	me	.
你	有	没有什么	到	做	但	跟随	我	.

你只需要跟着我走。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	She	opened	the	door	again	,	and	I	saw	that	no	guard	was	in	the	hall	.
"	她	打开	这	门	再次	,	和	我	锯	那	不	警卫	曾是	在	这	大厅	.

“她再次打开门，我看到走廊里没有守卫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['enərdʒi][ə'pɑːn] [wʌnz] ['bægɪdʒ] [ɔːr] [moʊd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

It	was	not	a	time	to	waste	energy	upon	one's	baggage	or	mode	of	taking
它	曾是	不是	一个	时间	到	浪费	活力	之上	一个人的	行李	或者	模式	的	采取

[liːv] ,

leave	,
离开	,

当时并非浪费精力在行李或告别方式上的时候。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'duː][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	without	ado	I	followed	her	.
和	没有	阿多	我	随后	她	.

于是我毫不犹豫地跟了上去。

" [step] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Step	as	lightly	as	you	can	,	"	she	said	.
"	步	作为	轻轻	作为	你	能	,	"	她	说	.

“尽量轻手轻脚地走，”她说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] .

I	was	willing	enough	to	obey	her	.
我	曾是	愿意的	足够的	到	服从	她	.

我愿意服从她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

She	had	made	me	see	the	truth	about	her	father	,
她	有	制成	我	看	这	真相	关于	她	父亲	,

她让我看清了她父亲的真相。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [deθ] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [wɪʃt] [liːst] [ʌv; əv]

and	while	I	was	opposed	to	death	under	any	circumstances	I	wished	least	of
和	尽管	我	曾是	反对	到	死亡	在下面	任何	情况	我	希望	至少	的

[ɔːl][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

all	to	face	it	very	early	on	a	cold	morning	,
全部	到	脸	它	非常	早期的	在	一个	寒冷的	早晨	,

虽然我无论如何都反对死亡，但我最不希望的就是在寒冷的清晨面对死亡。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hæv; həv][maɪ][ˈbɑːdi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ˈæftərwərd] .

and	perhaps	have	my	body	tumbled	into	a	ditch	afterward	.
和	也许	有	我的	身体	翻滚	进入	一个	沟	之后	.

之后我的尸体或许会被扔进沟里。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [piːs] - .

This	,	too	,	in	the	year	of	peace	1896	.
这	,	也	,	在	这	年	的	和平	-	.

这也发生在和平之年 1896 年。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [aɪ] [ʃɑːd] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [felt] .

Accordingly	,	I	shod	my	feet	with	felt	.
因此	,	我	鞋子	我的	脚	和	毛毡	.

于是，我给脚穿上了毡鞋。

[wiː; wi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

We	passed	from	the	upper	hall	to	the	lower	in	safety	,	and	reached	the
我们	通过了	从	这	上	大厅	到	这	降低	在	安全	,	和	达到	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

我们安全地从上层大厅来到下层大厅，到达了前门。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Then	I	saw	that	in	fact	she	had	prepared	the	way	for	me	.
然后	我	锯	那	在	事实	她	有	准备	这	方式	为了	我	.

后来我才明白，她其实已经为我铺好了路。

[noʊ] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk] ['eni] [boʊlts] .

No	guard	was	there	,	nor	did	she	even	need	to	unlock	any	bolts	.
不	警卫	曾是	那里	,	也不	做过	她	甚至	需要	到	开锁	任何	螺栓	.

没有守卫，她甚至都不需要打开任何门闩。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [-]

She	pushed	[	83	]
她	推动	[	-	]

她推[83]

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] .

the	door	open	,	and	in	rushed	a	flood	of	the	cool	night	air	.
这	门	打开	,	和	在	匆忙	一个	洪水	的	这	凉爽的	夜晚	空气	.

门开了，一股凉爽的夜风涌了进来。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

I	knew	then	that	the	wind	of	heaven	was	the	wind	of	freedom	.
我	知道	然后	那	这	风	的	天堂	曾是	这	风	的	自由	.

我那时才明白，天上的风就是自由之风。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪˈfaɪəns] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] , [wɪˈðaʊt] [gɑːrdz] .

The	outside	of	Fort	Defiance	seemed	to	be	,	like	the	inside	,	without	guards	.
这	外部	的	堡	蔑视	似乎	到	是	,	喜欢	这	里面	,	没有	守卫	.

迪法恩斯堡的外面似乎和里面一样，没有守卫。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [plæʃt] [ænd; ənd] [ˈgɜːgəld] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,

The	river	plashed	and	gurgled	in	the	dusk	,
这	河	激流	和	咕噜咕噜	在	这	黄昏	,

暮色中，河水拍打着河面，潺潺流淌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [ˈrʌsld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] [əˈpɑːn] [wʌn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

and	the	dry	leaves	rustled	as	the	wind	blew	them	upon	one	another	,	but	that	was	all	.
和	这	干燥	树叶	沙沙作响	作为	这	风	吹	他们	之上	一	其他	,	但	那	曾是	全部	.

风吹动枯叶，发出沙沙声，但仅此而已。

[ðə; ði] [fɔːrt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsliːp] .

The	fort	seemed	to	be	asleep	.
这	堡	似乎	到	是	睡着了	.

这座堡垒仿佛沉睡了一般。

[ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bræs] [ˈkænən] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

The	muzzle	of	the	little	brass	cannon	that	swept	the	drawbridge	was	hidden	in	the	darkness	,
这	枪口	的	这	小的	黄铜	大炮	那	扫荡	这	吊桥	曾是	隐	在	这	黑暗	,

那门扫过吊桥的小型黄铜炮的炮口隐没在黑暗中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænən] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [θret] .

and	the	cannon	was	without	threat	.
和	这	大炮	曾是	没有	威胁	.

大炮没有构成威胁。

[mɪs] - [left] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

Miss	Hetherill	left	me	at	the	door	a	few	moments	,
错过	-	左边	我	在	这	门	一个	很少	时刻	,

海瑟里尔小姐把我留在门口一会儿后，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˈɪntuː] [maɪ] [hændz] [ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [ˈnæpsæk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [fɪld] .

and	when	she	returned	she	thrust	into	my	hands	a	military	knapsack	which	seemed	to	be	well	filled	.
和	什么时候	她	返回	她	推力	进入	我的	双手	一个	军队	背包	哪个	似乎	到	是	出色地	已填	.

她回来时，把一个看起来装得很满的军用背包塞到我手里。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [fuːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	contains	food	,	"	she	said	:	"	you	will	need	it	.
"	它	包含	食物	,	"	她	说	:	"	你	将要	需要	它	.

“里面有食物，”她说，“你会需要的。”

" [aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈnæpsæk] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

"	I	hung	the	knapsack	over	my	shoulder	and	followed	her	,
"	我	悬挂	这	背包	超过	我的	肩膀	和	随后	她	,

我把背包挎在肩上，跟着她走了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daʊn]

for	she	was	already	leading	the	way	to	the	drawbridge	,	which	was	down
为了	她	曾是	已经	领导	这	方式	到	这	吊桥	,	哪个	曾是	向下

[ænd; ənd] [ʌnˈgɑːrdɪd] .

and	unguarded	.
和	无人看守	.

因为她已经带头走向吊桥，而吊桥已经放下，无人看守。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [əˈkrɔːs] .

A	few	steps	took	us	across	.
一个	很少	步骤	采取	我们	穿过	.

几步之遥我们就过了河。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [-]

I	looked	back	[	84	]
我	看起来	后退	[	-	]

我回顾[84]

[æt; ət] [fɔːrt] [dɪˈfaɪəns] , [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][dɑːrk] [mæs] , [noʊ] [laɪt] ['eniwer] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

at	Fort	Defiance	,	a	solid	dark	mass	,	no	light	anywhere	showing	that	it	was
在	堡	蔑视	,	一个	坚硬的	黑暗的	大量的	,	不	光	任何地方	显示	那	它	曾是

['tenənt] .

tenanted	.
已出租	.

在迪法恩斯堡，一片漆黑的废墟，没有任何光线表明里面有人居住。

" [mɪs] - , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [sɪn'sɪrli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

"	Miss	Hetherill	,	"	I	said	,	and	I	was	speaking	sincerely	,	"	you	have	done
"	错过	-	,	"	我	说	,	和	我	曾是	请讲	真挚地	,	"	你	有	完毕

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

much	for	me	,
很多	为了	我	,

“海瑟瑞尔小姐，”我真诚地说，“您为我做了很多事。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

and	I	am	very	grateful	,	but	do	not	go	any	farther	.
和	我	是	非常	感激的	,	但	做	不是	去	任何	更远	.

我非常感激，但请不要再进一步了。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] . "

I	can	find	my	way	now	,	and	I	will	say	good	-	by	to	you	here	.	"
我	能	寻找	我的	方式	现在	,	和	我	将要	说	好的	-	经过	到	你	这里	.	"

我现在能找到路了，就在这里跟你们道别吧。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	No	,	"	she	said	;
"	不	,	"	她	说	;

“不，”她说；

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [roʊd] .

"	I	will	take	you	out	of	the	valley	and	put	you	on	your	road	.
"	我	将要	拿	你	出去	的	这	谷	和	放	你	在	你的	路	.

“我会带你走出山谷，让你走上正路。”

" [hɜːr; hər] [toʊn] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv]['proʊtest] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

"	Her	tone	did	not	admit	of	protest	,	and	without	a	word	I	followed	her	.
"	她	语气	做过	不是	承认	的	反对	,	和	没有	一个	单词	我	随后	她	.

她的语气不容置疑，我一言不发地跟着她走了。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['væli] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] .

She	led	the	way	across	the	valley	directly	toward	the	nearest	mountain	slope	.
她	引领	这	方式	穿过	这	谷	直接地	朝向	这	最近的	山	坡	.

她带头穿过山谷，径直朝着最近的山坡走去。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃeriʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	will	admit	that	on	this	journey	I	was	cherishing	a	feeling	of	satisfaction	.
我	将要	承认	那	在	这	旅行	我	曾是	珍惜	一个	感觉	的	满意	.

我承认，在这段旅程中，我一直珍视着一种满足感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ['ɪntrəst] [hɜːr'self][ɪn] [wʌnz] [bɪ'hæf] ,

It	is	not	only	pleasant	to	have	a	pretty	girl	interest	herself	in	one's	behalf	,
它	是	不是	仅有的	令人愉快的	到	有	一个	漂亮的	女孩	兴趣	她自己	在	一个人的	代表	,

有漂亮女孩对你感兴趣，这不仅令人愉快，

[bʌt; bət] [stɪl] ['plezəntə] , [ɪf] [wʌnz] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət][ɔːl] ,

but	still	pleasanter	,	if	one's	life	must	be	saved	at	all	,
但	仍然	更令人愉悦	,	如果一个人的		生活	必须	是	已保存	在	全部	,

但如果必须保住性命的话，那还是更令人愉快一些。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['prɪti] [gɜːrl] .

to	have	it	saved	by	that	same	pretty	girl	.
到	有	它	已保存	经过	那	相同的	漂亮的	女孩	.

竟然是那个漂亮女孩救了它。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trendɪŋ] ,

At	the	point	to	which	we	were	trending	,
在	这	观点	到	哪个	我们	是	热门话题	,

在我们达到热度的那个点，

[ðə; ði][fɜːrst][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪstənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

the	first	slope	of	the	mountain	was	not	distant	more	than	half	a	mile	.
这	第一的	坡	的	这	山	曾是	不是	遥远	更多的	比	一半	一个	英里	.

山的第一坡距离这里不超过半英里。

[ðə; ði] [-]

The	[	85	]
这	[	-	]

[85]

[pæθ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ðer; ðər] .

path	was	clear	,	and	we	were	soon	there	.
小路	曾是	清除	,	和	我们	是	很快	那里	.

道路畅通无阻，我们很快就到达了目的地。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['ʌtərɪŋ] [maɪ] [θæŋks] [ə'gen] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [siːmd] [soʊ]['fjuːt(ə)l] [ðæt] [aɪ]

I	felt	like	uttering	my	thanks	again	,	but	such	words	seemed	so	futile	that	I
我	毛毡	喜欢	发出声音	我的	谢谢	再次	,	但	这样的	字	似乎	所以	徒劳	那	我

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

我本想再次表达我的谢意，但这样的话语似乎毫无意义，所以我保持了沉默。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , " [sed] [mɪs] - .

"	Keep	to	the	southwest	,	"	said	Miss	Hetherill	.
"	保持	到	这	西南	,	"	说	错过	-	.

“向西南方向走，”海瑟里尔小姐说。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] .

"	Don't	forget	that	.
"	不	忘记	那	.

别忘了这一点。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Watch	the	sun	to	-	morrow	,	and	remember	always	to	travel	to	the
手表	这	太阳	到	-	明天	,	和	记住	总是	到	旅行	到	这

[ˌsaʊθ'west] .

southwest	.
西南	.

明天留意太阳，记住永远要往西南方向走。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [fuːd] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] . "

If	you	do	that	you	will	reach	the	settlements	before	your	food	is	exhausted	.	"
如果	你	做	那	你	将要	抵达	这	定居点	前	你的	食物	是	筋疲力尽的	.	"

如果你那样做，就能在食物耗尽之前到达定居点。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] - , " [aɪ] [sed] .

"	Good	-	by	,	Miss	Hetherill	,	"	I	said	.
"	好的	-	经过	,	错过	-	,	"	我	说	.

“再见，海瑟里尔小姐，”我说。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Good	-	by	,	"	said	she	.
"	好的	-	经过	,	"	说	她	.

“再见，”她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

She	was	standing	before	me	,
她	曾是	常设	前	我	,

她就站在我面前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [aɪ] [stuːpt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

and	she	looked	so	fair	in	the	moonlight	that	I	stooped	down	suddenly	and
和	她	看起来	所以	公平的	在	这	月光	那	我	弯腰	向下	突然	和

[kɪst] [hɜːr; hər] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

月光下，她看起来如此美丽动人，我突然俯身吻了她。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,

I	do	not	know	why	I	did	it	,	I	had	known	her	only	a	day	or	so	,
我	做	不是	知道	为什么	我	做过	它	,	我	有	已知	她	仅有的	一个	天	或者	所以	,

我不知道我为什么会那样做，我才认识她一天左右。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][ə'pɑːlə‚dʒiːz][tuː; tə] [meɪk] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [nʌn] [naʊ] .

but	I	had	no	apologies	to	make	then	,	and	I	will	make	none	now	.
但	我	有	不	致歉	到	制作	然后	,	和	我	将要	制作	没有任何	现在	.

但我当时无需道歉，现在也不会道歉。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kwaɪt] [red] .

She	stared	at	me	a	moment	,	her	face	quite	red	.
她	凝视	在	我	一个	片刻	,	她	脸	相当	红色的	.

她盯着我看了一会儿，脸涨得通红。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [tɔːrd] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] ,

Then	,	without	speaking	,	she	turned	and	walked	swiftly	toward	Fort	Defiance	,
然后	,	没有	请讲	,	她	转向	和	步行	迅速地	朝向	堡	蔑视	,

然后，她一言不发，转身快步朝迪法恩斯堡走去。

[waɪl] [aɪ] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] . [-]

while	I	slowly	climbed	the	first	slopes	of	the	mountains	.	[	86	]
尽管	我	缓慢地	攀登	这	第一的	连续下坡	的	这	山脉	.	[	-	]

当我慢慢地爬上山脉的第一个斜坡时。[86]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːks] .
AMONG THE PEAKS .
之中 这 高峰 .

山峰之间。

[sʌm; səm] [ja:dz] [ʌp] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ledʒ] ,
Some yards up I came to a ledge ,
一些 码 向上 我 来了 到 一个 壁架 ,

往前走了几码，我来到了一处岩架前。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [sæt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .
upon which I sat and took another look at Fort Defiance .
之上 哪个 我 卫星 和 采取 其他 看 在 堡 蔑视 .

于是我坐了下来，再次眺望了迪法恩斯堡。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['fɪgjər] [krɔːs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [went] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self] .
I saw a light figure cross the drawbridge , and then up went the bridge itself .
我 锯 一个 光 数字 叉 这 吊桥 , 和 然后 向上 去 这 桥 本身 .

我看到一个轻盈的身影穿过吊桥，然后吊桥就升了起来。

[aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ] ['dʒɜːrni] , [hæf] ['wɔːkɪŋ] , [hæf] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['leɪtər] , [wen]
I resumed my journey , half walking , half climbing , and a half - hour later , when
我 恢复 我的 旅行 , 一半 步行 , 一半 攀登 , 和 一个 一半 - 小时 之后 , 什么时候
[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] ,
I looked back again ,
我 看起来 后退 再次 ,

我继续我的旅程，半走半爬，半小时后，当我再次回头看时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [laɪts] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .
I was much astonished to see lights blazing at every window of Fort Defiance .
我 曾是 很多 惊讶 到 看 灯 炽烈 在 每一个 窗户 的 堡 蔑视 .

令我十分惊讶的是，我看到迪法恩斯堡的每个窗户都灯火通明。

[aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
I watched for some minutes ,
我 观看 为了 一些 分钟 ,

我看了几分钟。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [tel]
but I was too far away to see figures moving or anything else that would tell
但 我 曾是 也 远的 离开 到 看 数据 移动 或者 任何事物 别的 那 会 告诉
[ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] .
me the cause of the lights .
我 这 原因 的 这 灯 .

但我离得太远，看不到人影移动，也看不到任何其他能告诉我灯光原因的东西。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ,
Convinced that it was no time for idle curiosity about illuminations ,
确信 那 它 曾是 不 时间 为了 闲置的 好奇心 关于 照明 ,

确信此时此刻并非对灯光秀抱有无谓好奇心的时候，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [dɪ'tɜːr] [-]
I turned my face toward the southwest , deter [87]
我 转向 我的 脸 朝向 这 西南 , 阻止 [-]

我把脸转向西南方向，决心[87]

[maɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

mined	**to**	**carry**	**out**	**my**	**instructions**	**.**
矿井	到	携带	出去	我的	指示	.

被矿工们执行我的指示。

[jet] [aɪ] [sɔː] ['redɪli] [ðæt] [maɪ]['prɑːbləm][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['hoʊlli] ['sɑːlvd] .

Yet	**I**	**saw**	**readily**	**that**	**my**	**problem**	**was**	**not**	**yet**	**wholly**	**solved**	**.**
然而	我	锯	容易	那	我的	问题	曾是	不是	然而	完全	已解决	.

但我很快意识到，我的问题还没有完全解决。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	**had**	**escaped**	**from**	**the**	**fort**	**,**	**but**	**I**	**had**	**not**	**escaped**	**from**	**the**
我	有	逃脱	从	这	堡	,	但	我	有	不是	逃脱	从	这

['maʊntnz] ,

mountains	**,**
山脉	,

我逃出了堡垒，但我没有逃出群山。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk] , ['veri] [bliːk] , [ænd; ənd] ['veri] ['loʊnli] .

which	**at**	**that**	**hour**	**looked**	**very**	**dark**	**,**	**very**	**bleak**	**,**	**and**	**very**	**lonely**	**.**
哪个	在	那	小时	看起来	非常	黑暗的	,	非常	苍凉	,	和	非常	孤独	.

当时的景象显得非常黑暗、非常凄凉、非常孤寂。

[aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɪr] [stɑːr] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**picked**	**out**	**a**	**large**	**clear**	**star**	**burning**	**in**	**the**	**southwest**	**just**	**above**	**the**	**tip**	**of**	**the**
我	挑选	出去	一个	大的	清除	星星	燃烧	在	这	西南	只是	多于	这	提示	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] ,

highest	**peak**	**,**
最高	顶峰	,

我在西南方向，最高峰的山顶上方，发现了一颗明亮的大星星。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [gaɪd] .

and	**made**	**it**	**my**	**guide**	**.**
和	制成	它	我的	指导	.

并把它当作我的指南。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] ['trævəlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [hæd; həd]

It	**was**	**rough**	**travelling**	**,**	**but**	**the**	**night**	**was**	**cold**	**,**	**and**	**my**	**limbs**	**had**
它	曾是	粗糙的	旅行	,	但	这	夜晚	曾是	寒冷的	,	和	我的	四肢	有

[bɪn] ['stɪfnɪŋ] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .

been	**stiffening**	**in**	**confinement**	**.**
到过	刚度	在	监禁	.

旅途很艰辛，但夜晚很冷，而且我的四肢在长时间的禁闭中变得僵硬了。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	**sharp**	**air**	**and**	**the**	**exercise**	**were**	**a**	**tonic**	**to**	**me**	**.**
这	锋利的	空气	和	这	锻炼	是	一个	补品	到	我	.

清新的空气和运动让我精神焕发。

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] ['friːli] [θruː] [maɪ] [veɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] .

The	**blood**	**ran**	**freely**	**through**	**my**	**veins**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**strong**	**and**	**buoyant**	**.**
这	血	跑	自由	通过	我的	静脉	,	和	我	毛毡	强的	和	浮力	.

血液在我血管里自由流动，我感到精力充沛，神采奕奕。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [naɪt] , [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [bɔːrn] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

I	**resolved**	**to**	**walk**	**all**	**night**	**,**	**a**	**resolution**	**born**	**partly**	**of**	**necessity**	**,**
我	已解决	到	走	全部	夜晚	,	一个	解决	出生	部分	的	必要性	,

我决定彻夜步行，这个决定部分是出于无奈。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈevri] [dʒɔɪnt] [ˈstɪfnd] [ɪn][ðə; ði]

for	I	could	not	lie	down	and	sleep	without	finding	every	joint	stiffened	in	the
为了	我	可以	不是	说谎	向下	和	睡觉	没有	寻找	每一个	联合的	僵硬	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][koʊld] .

morning	by	cold	.
早晨	经过	寒冷的	.

因为我无法躺下睡觉，早上起来就会发现全身关节都因寒冷而僵硬。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][maɪ][stɑːr] , [aɪ] [træmp] [ˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .

With	my	eyes	fixed	on	my	star	,	I	tramped	steadily	to	the	southwest	.
和	我的	眼睛	固定的	在	我的	星星	,	我	践踏	稳步	到	这	西南	.

我目光坚定地注视着我的星星，稳步向西南方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [dɑːrk] [naɪt] ,

It	was	not	an	especially	dark	night	,
它	曾是	不是	一个	尤其	黑暗的	夜晚	,

那晚并不算特别黑。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæliz] [ɔːr] [-]

but	I	kept	as	closely	as	I	could	to	the	valleys	or	[	88	]
但	我	保留	作为	密切	作为	我	可以	到	这	山谷	或者	[	-	]

但我尽可能地靠近山谷或[88]

[rɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] - [lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː][hɪd][hæf][ðə; ði][skaɪz] .

rifts	,	and	the	up	-	lift	of	the	peaks	above	me	hid	half	the	skies	.
裂痕	,	和	这	向上	-	举起	的	这	高峰	多于	我	隐藏	一半	这	天空	.

裂缝，以及我头顶上方山峰的隆起，遮蔽了半边天空。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [pəˈzes] [æt; ət] [liːst] [ˈævərɪdʒ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

I	am	not	superstitious	,	and	I	think	I	possess	at	least	average	courage	,
我	是	不是	迷信的	,	和	我	思考	我	具有	在	至少	平均的	勇气	,

我不迷信，而且我认为我至少拥有平均水平的勇气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɔːd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː]

but	the	silence	and	solemnity	of	the	mountains	awed	me	and	made	me
但	这	沉默	和	严肃	的	这	山脉	敬畏	我	和	制成	我

[ˈloʊnli] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] .

lonely	and	afraid	.
孤独	和	害怕的	.

但是群山的寂静和庄严令我敬畏，也让我感到孤独和恐惧。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsti] [piːks] ,

I	seemed	to	be	alone	in	the	universe	,	save	for	the	misty	peaks	,
我	似乎	到	是	独自的	在	这	宇宙	,	节省	为了	这	蒙蒙	高峰	,

除了雾气缭绕的山峰，我仿佛孤身一人置身于宇宙之中。

[wɪtʃ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ˌem ˈiː] .

which	nodded	to	each	other	and	never	noticed	me	.
哪个	点头	到	每个	其他	和	绝不	注意到	我	.

他们互相点头示意，却丝毫没有注意到我。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈvænəti][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	may	be	flattering	to	one's	vanity	to	feel	that	he	is	the	only	man	in	the	world	,
它	可能	是	奉承	到	一个人的	虚荣	到	感觉	那	他	是	这	仅有的	男人	在	这	世界	,

觉得自己是世界上唯一的男人，或许能满足一个人的虚荣心。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [grəuz] [ˈtaɪərsəm] .

but	it	soon	grows	tiresome	.
但	它	很快	生长	令人厌烦	.

但很快就会让人感到厌倦。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [tʃʌm] , ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	longed	for	company	,	a	chum	,	somebody	to	talk	to	me	.
我	渴望	为了	公司	,	一个	密友	,	某人	到	讲话	到	我	.

我渴望有人陪伴，一个朋友，一个可以和我说话的人。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['skɪlfl] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

I	may	be	skilful	in	analyzing	the	feelings	of	others	,
我	可能	是	熟练	在	分析	这	情怀	的	其他的	,

我可能很擅长分析他人的感受，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .

but	I	have	little	success	with	my	own	.
但	我	有	小的	成功	和	我的	自己的	.

但我自己尝试却鲜有成功。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] ['loʊnlinəs] ['θɪkənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .

As	the	chill	loneliness	thickened	around	me	,	I	wished	again	for	Fort	Defiance	.
作为	这	寒意	孤独	增稠	大约	我	,	我	希望	再次	为了	堡	蔑视	.

周围寒意渐浓，孤独感也愈发强烈，我再次渴望回到迪法恩斯堡。

[aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [naʊ] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [siːmd] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l]

Out	of	danger	now	,	the	danger	that	I	had	been	in	seemed	so	little	,	incredible
出去	的	危险	现在	,	这	危险	那	我	有	到过	在	似乎	所以	小的	,	极好的

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

现在脱离了危险，我之前所处的危险似乎显得微不足道，甚至难以置信。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː] ['iːzəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['gɝːlz] [fɪrz] .

After	all	,	I	might	have	yielded	too	easily	to	a	frightened	girl's	fears	.
后	全部	,	我	可能	有	产生	也	容易地	到	一个	害怕	女孩们	恐惧	.

毕竟，我可能太容易屈服于一个受惊女孩的恐惧了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

But	she	had	been	frightened	on	my	account	.
但	她	有	到过	害怕	在	我的	帐户	.

但她是因为我而感到害怕。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [θɔːt] .

That	was	a	tender	thought	.
那	曾是	一个	投标	想法	.

那是一个温柔的想法。

[aɪ] [smaɪld] [ɪn] [-]

I	smiled	in	[	89	]
我	微笑	在	[	-	]

我笑了[89]

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrli] [kɪs] ,

the	darkness	at	the	thought	and	the	memory	of	that	early	kiss	,
这	黑暗	在	这	想法	和	这	记忆	的	那	早期的	吻	,

想起那个初吻，心中便涌起一股黑暗。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] .

for	which	I	was	not	sorry	.
为了	哪个	我	曾是	不是	对不起	.

我对此并不后悔。

[ðə; ði][koʊld] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [wɔːlz] [ʌv; əv][fɔːrt] [dɪ'faɪəns]

The	cold	darkness	of	the	mountains	and	the	warm	walls	of	Fort	Defiance
这	寒冷的	黑暗	的	这	山脉	和	这	温暖的	墙壁	的	堡	蔑视

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

began	to	contend	for	first	place	in	my	mind	.
开始	到	抗衡	为了	第一的	地方	在	我的	头脑	.

群山的寒冷黑暗和迪法恩斯堡温暖的城墙开始在我脑海中争夺第一的位置。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [aɪ][hæd; həd]

The	belief	that	in	the	flush	of	the	interview	with	his	daughter	I	had
这	信仰	那	在	这	冲洗	的	这	面试	和	他的	女儿	我	有

[ˌəʊvə'reɪtɪd] [ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [gruː] ,

overrated	the	fanaticism	of	the	colonel	grew	,
被高估了	这	狂热	的	这	上校	生长	,

我越来越觉得，在与他女儿的访谈中，我高估了上校的狂热程度。

[ænd; ənd][maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [egd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kən'vɪkʃn] .

and	my	sense	of	loneliness	egged	it	on	until	it	became	conviction	.
和	我的	感觉	的	孤独	鸡蛋	它	在	直到	它	成为	定罪	.

我的孤独感不断加剧，最终使之成为一种信念。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] [weɪnd] .

The	strength	and	courage	which	I	had	felt	at	the	start	waned	.
这	力量	和	勇气	哪个	我	有	毛毡	在	这	开始	减弱	.

起初我所感受到的力量和勇气逐渐消退了。

[ðə; ði][koʊld][slɪd]['ɪntuː][maɪ][boʊnz] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] ['mæroʊ] .

The	cold	slid	into	my	bones	and	chilled	the	marrow	.
这	寒冷的	滑行	进入	我的	骨头	和	冷藏	这	骨髓	.

寒冷渗入骨髓，直透骨髓。

[aɪ][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kleft] ,

I	sat	for	a	few	moments	on	a	big	stone	at	the	bottom	of	a	great	cleft	,
我	卫星	为了	一个	很少	时刻	在	一个	大的	石头	在	这	底部	的	一个	伟大的	裂	,

我在一道巨大裂缝底部的一块大石头上坐了一会儿，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rest] [maɪ'self] .

that	I	might	rest	myself	.
那	我	可能	休息	我	.

好让我能休息一下。

['oʊvər][ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [rɪdʒ] ,

Over	the	knife	-	edge	of	the	tallest	ridge	,
超过	这	刀	-	边缘	的	这	最高	岭	,

越过最高山脊的刀刃，

[ə; eɪ] [muːn] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

a	moon	very	white	and	cold	looked	at	me	as	if	wondering	what	I	was
一个	月亮	非常	白色的	和	寒冷的	看起来	在	我	作为	如果	好奇	什么	我	曾是

['duːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [wɜːrld] .

doing	in	an	otherwise	deserted	world	.
正在做	在	一个	否则	荒凉的	世界	.

一轮又白又冷的月亮凝视着我，仿佛在疑惑我为何会出现在这片荒芜的世界里。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] ['ænsər] .

To	this	I	could	return	no	answer	.
到	这	我	可以	返回	不	回答	.

对此我无法给出答案。

[ɔːl] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self] .

All	my	intentions	were	failing	;	I	was	uncertain	of	myself	.
全部	我的	意图	是	失败	;	我	曾是	不确定	的	我	.

我的所有计划都失败了；我对自己感到不确定。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

The	advice	to	me	to	push	on	continually	to	the	[	90	]
这	建议	到	我	到	推	在	持续	到	这	[	-	]

给我的建议是不断努力[90]

[ˌsaʊθ'west] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ,

southwest	had	been	clear	and	decisive	,
西南	有	到过	清除	和	决定性	,

西南方向的天气晴朗而明确。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊərz] .

and	I	had	been	following	it	most	diligently	for	at	least	three	hours	.
和	我	有	到过	下列的	它	最多	勤勉地	为了	在	至少	三	小时	.

我至少已经非常认真地关注了三个小时。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz] ['brɪliəntli] [æz; əz] ['evər] [ænd; ənd]

But	there	was	my	star	in	the	southwest	burning	as	brilliantly	as	ever	and
但	那里	曾是	我的	星星	在	这	西南	燃烧	作为	精彩	作为	曾经	和

['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] ['evər] .

also	as	far	away	as	ever	.
还	作为	远的	离开	作为	曾经	.

但是，我的星星在西南方向燃烧得一如既往地明亮，也一如既往地遥远。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dʌski] [skaɪz] , [ðə; ði] [muːn] [kɑːm] [ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

Above	me	were	the	dusky	skies	,	the	moon	calm	and	cold	,	and	about	me
多于	我	是	这	昏暗	天空	,	这	月亮	冷静的	和	寒冷的	,	和	关于	我

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

was	the	wilderness	.
曾是	这	荒野	.

我头顶是昏暗的天空，月亮平静而冰冷，我周围是荒野。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [ruːm] [ɪn] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] , [ə; eɪ] [sel] [stɪl] ,

I	shut	my	eyes	and	saw	my	room	in	Fort	Defiance	,	a	cell	still	,
我	关闭	我的	眼睛	和	锯	我的	房间	在	堡	蔑视	,	一个	细胞	仍然	,

我闭上眼睛，仿佛看到了我在迪法恩斯堡的房间，那还是一间牢房。

[bʌt; bət] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

but	sheltered	and	warm	.
但	避难所	和	温暖的	.

但环境清幽温暖。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] .

The	wind	began	to	blow	.
这	风	开始	到	吹	.

风开始吹了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [aɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃɪvəd] .

It	had	a	sharp	edge	of	ice	,	and	I	shivered	.
它	有	一个	锋利的	边缘	的	冰	,	和	我	瑟瑟发抖	.

它边缘有一层锋利的冰，我打了个寒颤。

[ðen] [aɪ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [fraɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kleft] , [pæst] [ˌem 'iː] ,

Then	I	sprang	up	in	fright	as	a	great	groan	came	down	the	cleft	,	passed	me	,
然后	我	弹簧	向上	在	惊吓	作为	一个	伟大的	呻吟	来了	向下	这	裂	,	通过了	我	,

突然，一声巨大的呻吟从裂缝中传来，从我身边掠过，我吓得猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [θruː] ['væli] [ænd; ənd] ['væli] , [bɪ'twiːn] [klɪf]

and	went	on	among	the	mountains	,	through	valley	and	valley	,	between	cliff
和	去	在	之中	这	山脉	,	通过	谷	和	谷	,	之间	悬崖

[ænd; ənd] [klɪf] ,

and	cliff	,
和	悬崖	,

于是，他们继续在群山中穿行，穿过山谷，在悬崖之间前进。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] .

and	from	peak	to	peak	.
和	从	顶峰	到	顶峰	.

从一个高峰到另一个高峰。

[aɪ] [nuː] , ['æftər][maɪ][fɜːrst][stɑːrt] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	knew	,	after	my	first	start	,	what	it	was	,
我	知道	,	后	我的	第一的	开始	,	什么	它	曾是	,

第一次起跑后，我就知道那是什么了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fʊl]

but	it	frightened	me	as	if	it	had	been	a	ghost	,	though	I	am	a	full
但	它	害怕	我	作为	如果	它	有	到过	一个	鬼	,	尽管	我	是	一个	满的

- [groʊn] [mæn] ,

-	grown	man	,
-	生长	男人	,

但它吓得我魂飞魄散，就像看到了鬼一样，尽管我是一个成年男人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['ævərɪdʒ] ['kɜːrɪdʒ] .

and	,	as	I	said	before	,	I	think	I	have	at	least	average	courage	.
和	,	作为	我	说	前	,	我	思考	我	有	在	至少	平均的	勇气	.

而且，正如我之前所说，我认为我的勇气至少处于平均水平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] , ['gæðərd] [ænd; ənd] [kəm'prest] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [diːp] [rə'viːnz] [bɪ'twiːn]

It	was	the	wind	,	gathered	and	compressed	in	the	narrow	deep	ravines	between
它	曾是	这	风	,	聚集	和	压缩	在	这	狭窄的	深的	峡谷	之间

[ðə; ði][tɔːl] [klɪfs] ,

the	tall	cliffs	,
这	高的	悬崖	,

那是风，聚集在高耸悬崖之间狭窄深邃的峡谷中，被压缩压缩起来。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [-]

and	driven	[	91	]
和	驱动	[	-	]

并驱动[91]

[ɑːn][baɪ] ['ʌðər] ['waɪndz][bɪ'haɪnd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['dedli] [peɪn] .

on	by	other	winds	behind	,	until	it	cried	out	like	a	man	in	deadly	pain	.
在	经过	其他	风	在后面	,	直到	它	哭	出去	喜欢	一个	男人	在	致命	疼痛	.

后面的风吹着，直到它发出像垂死之人般的哀嚎。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,

Not	until	then	,	when	the	mountains	were	awake	and	groaning	,
不是	直到	然后	,	什么时候	这	山脉	是	醒	和	呻吟	,

直到那时，当群山苏醒呻吟之时，

[dɪd][aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

did	I	comprehend	how	deep	and	intense	may	become	the	sense	of	desolation	.
做过	我	理解	如何	深的	和	激烈的	可能	变得	这	感觉	的	荒凉	.

我是否理解了那种孤寂感会变得多么深刻和强烈?

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekoʊz] [wen] [aɪ]['faɪərd][maɪ]['raɪf(ə)l]

I	had	noticed	the	wonderful	repetition	of	the	echoes	when	I	fired	my	rifle
我	有	注意到	这	精彩的	重复	的	这	回声	什么时候	我	被解雇	我的	步枪

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

to	attract	the	attention	of	the	colonel	,
到	吸引	这	注意力	的	这	上校	,

当我开枪吸引上校的注意时，我注意到了回声的美妙重复。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðiːz] ['ekoʊz] [wɜːr; wər] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['kærid] ['fæstər][frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə]

but	at	night	these	echoes	were	deepened	and	carried	faster	from	peak	to
但	在	夜晚	这些	回声	是	加深	和	携带	快点	从	顶峰	到

[piːk] [ænd; ənd] [rɪdʒ] [tuː; tə] [rɪdʒ] .

peak	and	ridge	to	ridge	.
顶峰	和	岭	到	岭	.

但到了晚上，这些回声会加深，并且传播速度更快，从一个山峰传播到另一个山峰，从一个山脊传播到另一个山脊。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [swept] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑːn]

As	the	wind	gained	in	strength	and	swept	through	the	trees	and	bushes	on
作为	这	风	获得	在	力量	和	扫荡	通过	这	树木	和	灌木丛	在

[ðə; ðɪ] [sloʊps] [ænd; ənd] [krests] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ðə; ðɪ] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

the	slopes	and	crests	as	well	as	through	the	ravines	and	valleys	,
这	连续下坡	和	冠状物	作为	出色地	作为	通过	这	峡谷	和	山谷	,

随着风力增强，狂风席卷山坡和山脊上的树木和灌木丛，也吹过沟壑和山谷。

[nuː] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

new	tones	were	added	,	and	I	listened	to	the	chorus	of	the	mountains	.
新的	音调	是	额外	,	和	我	听着	到	这	合唱	的	这	山脉	.

新的音调加入了进来，我聆听着群山的合唱。

[ðə; ðɪ] [groʊn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] ;

The	groan	changed	to	a	deep	bass	;
这	呻吟	已更改	到	一个	深的	低音	;

呻吟声变成了低沉的男低音；

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['miŋgld] [ðə; ðɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][draɪ] [liːvz] [æz; əz][ðə; ðɪ]

with	it	were	mingled	the	flutter	and	rustle	of	the	dry	leaves	as	the
和	它	是	混合	这	扑	和	沙沙	的	这	干燥	树叶	作为	这

[wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

wind	blew	them	together	,
风	吹	他们	一起	,

其中还夹杂着风吹动枯叶时发出的沙沙声和颤动声。

[liːf] [ɑːn] [liːf] ,

leaf	on	leaf	,
叶子	在	叶子	,

一片叶子，一片叶子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haɪər] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [briːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	the	higher	note	of	a	wandering	breeze	as	it	escaped	from	a
和	这	更高	笔记	的	一个	漫游	微风	作为	它	逃脱	从	一个

[rə'viːn] [ænd; ənd] [swept] [traɪ'ʌmfəntli] ['oʊvər] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [piːk] .

ravine	and	swept	triumphantly	over	ridge	and	peak	.
峡谷	和	扫荡	凯旋而归	超过	岭	和	顶峰	.

还有一阵微风吹过峡谷，凯旋般掠过山脊和山峰时发出的更高亢的音调。

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]

I	was	content	to	listen	awhile	to	the	[	92	]
我	曾是	内容	到	听	一会儿	到	这	[	-	]

我乐意听一会儿[92]

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][dʒɔɪnts][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [stɪf] [wɪð; wɪθ]

music	of	the	mountains	,	but	I	found	that	my	joints	were	growing	stiff	with
音乐	的	这	山脉	,	但	我	成立	那	我的	关节	是	生长	僵硬的	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

我听到了山间的音乐，但我发现我的关节因寒冷而变得僵硬。

[wʌn] [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] , [haʊ'evər] [sə'blaɪm] , [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ɪn][noʊ'vembər] ,

One	needs	more	than	music	,	however	sublime	,	on	a	dark	night	in	November	,
一	需求	更多的	比	音乐	,	然而	升华	,	在	一个	黑暗的	夜晚	在	十一月	,

在十一月漆黑的夜晚，人们需要的不仅仅是音乐，无论多么美妙动听。

[ʌn'ʃeltərd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [skaɪz] .

unsheltered	save	by	the	skies	.
无家可归	节省	经过	这	天空	.

除了天空，没有其他遮蔽物。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [fuːd] , [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [maɪ] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

I	took	out	some	food	,	ate	it	,	and	resumed	my	journey	without	much	courage	,
我	采取	出去	一些	食物	,	吃	它	,	和	恢复	我的	旅行	没有	很多	勇气	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

我拿出一些食物，吃了些，然后鼓起勇气继续我的旅程。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] .

I	will	confess	.
我	将要	承认	.

我承认。

[maɪ][stɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [muːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]

My	star	was	still	there	,	but	,	like	the	moon	,	it	was	unsympathetic	and
我的	星星	曾是	仍然	那里	,	但	,	喜欢	这	月亮	,	它	曾是	冷漠无情	和

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

我的星星还在那里，但是，就像月亮一样，它冷漠无情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [duː] [ˌsaʊθ'west] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] .

and	it	travelled	due	southwest	as	fast	as	I	.
和	它	旅行	到期的	西南	作为	快速地	作为	我	.

它以和我一样快的速度向西南方向飞去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪkən] [baɪ][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ]

I	think	I	was	a	bit	shaken	by	my	situation	and	my	inability	to	drive	away
我	思考	我	曾是	一个	少量	摇晃	经过	我的	情况	和	我的	无力	到	驾驶	离开

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

the	sense	of	desolation	.
这	感觉	的	荒凉	.

我想我当时的处境让我有些不安，我无法摆脱那种孤寂感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kɪndrəd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['fɑːli] ,

It	is	easy	enough	to	say	that	superstition	and	all	such	kindred	things	are	folly	,
它	是	简单的	足够的	到	说	那	迷信	和	全部	这样的	亲属	事物	是	蠢事	,

说迷信和所有类似的东西都是愚蠢的，这很容易，

[æz; əz][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][pʊt][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

as	perhaps	they	are	;	but	put	a	man	down	where	I	was	,
作为	也许	他们	是	;	但	放	一个	男人	向下	在哪里	我	曾是	,

或许他们确实是；但请把我所在的地方放下来。

[let][hɪm; ɪm][goʊ] [θruː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

let	him	go	through	what	I	had	gone	through	,
让	他	去	通过	什么	我	有	已消失	通过	,

让他也经历我所经历的一切吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [goʊst] ['dʒɪbərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [piːk] .

and	he	will	have	a	ghost	gibbering	at	him	from	every	peak	.
和	他	将要	有	一个	鬼	胡言乱语	在	他	从	每一个	顶峰	.

他会在每个山峰上听到鬼魂在对他胡言乱语。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['fleɪmɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [krest] [wer] [noʊ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

So	,	when	I	saw	a	light	flaming	on	a	crest	where	no	light	had	been	before	,
所以	,	什么时候	我	锯	一个	光	炽盛	在	一个	波峰	在哪里	不	光	有	到过	前	,

所以，当我看到山脊上出现一团火焰，而那里以前从未有过光线时，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪneri] .

I	was	not	at	all	sure	whether	I	saw	it	with	eyes	real	or	imaginary	.
我	曾是	不是	在	全部	当然	无论	我	锯	它	和	眼睛	真实的	或者	假想	.

我完全无法确定我看到的究竟是真实的眼睛还是想象中的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][stɑ:r] ; [ðə; ði] [-]

It	was	no	star	;	the	[	93	]
它	曾是	不	星星	;	这	[	-	]

它不是一颗明星；[93]

[fleɪm] [wʌz; wəz] [tu:] [braɪt] , [tu:] [red] , [ænd; ənd] ['flikəd] [tu:] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] .

flame	was	too	bright	,	too	red	,	and	flickered	too	much	,	for	that	.
火焰	曾是	也	明亮的	,	也	红色的	,	和	闪烁	也	很多	,	为了	那	.

火焰太亮、太红、闪烁得太厉害，不适合那样做。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] [bleizd] [ʌp] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [hɪl] - [tɑ:p] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɜ:rd] ,

Presently	a	light	blazed	up	on	another	hill	-	top	,	and	then	on	a	third	,
目前	一个	光	燃烧的	向上	在	其他	爬坡道	-	顶部	,	和	然后	在	一个	第三	,

这时，另一座山顶上亮起了灯，接着第三座山顶上也亮起了灯。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:rθ] .

and	then	on	a	fourth	.
和	然后	在	一个	第四	.

然后是第四个。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

They	were	moved	about	as	if	signalling	to	each	other	,
他们	是	已搬	关于	作为	如果	信号传导	到	每个	其他	,

它们移动着，仿佛在互相传递信号。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [laɪt] - ['hedɪd] .

and	I	was	positive	that	I	was	growing	light	-	headed	.
和	我	曾是	积极的	那	我	曾是	生长	光	-	标题	.

我当时感觉头晕目眩。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['kɑ:mən] , ['nɔ:rm(ə)l] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [soʊ] ['meni] [laɪts] ['dænsɪŋ]

It	would	require	no	common	,	normal	pair	of	eyes	to	see	so	many	lights	dancing
它	会	要求	不	常见的	,	普通的	一对	的	眼睛	到	看	所以	许多	灯	跳舞

[ə; eɪ][dʒɪg] .

a	jig	.
一个	夹具	.

不需要一双普通的眼睛就能看到这么多灯光在跳舞。

[ɔ:l][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'faɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]

All	the	hill	-	tops	seemed	to	be	afire	,	and	I	was	quite	sure	that	was	not
全部	这	爬坡道	-	最高额	似乎	到	是	着火	,	和	我	曾是	相当	当然	那	曾是	不是

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

所有的山顶似乎都在燃烧，我很确定那不是自然现象。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [laʊd] , [klɪr] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	sound	of	a	trumpet	,	loud	,	clear	,	and	penetrating	,	mingled	with	the
这	声音	的	一个	喇叭	,	大声	,	清除	,	和	渗透	,	混合	和	这

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,

song	of	the	winds	,
歌曲	的	这	风	,

响亮、清晰、穿透力强的号角声与风的歌声交织在一起。

[ænd; ənd] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['ekoʊ]['æftər]['ekoʊ] .

and	swept	through	the	mountains	,	echo	after	echo	.
和	扫荡	通过	这	山脉	,	回声	后	回声	.

回声一阵接一阵地响彻群山。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [noʊt] [roʊz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] ,

The	military	note	rose	above	all	the	rest	,	and	there	by	the	first	light	,
这	军队	笔记	玫瑰	多于	全部	这	休息	,	和	那里	经过	这	第一的	光	,

军号声盖过了所有其他声音，在黎明破晓时分，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən]

which	formed	the	background	for	it	and	made	it	visible	,	I	saw	a	human
哪个	形成	这	背景	为了	它	和	制成	它	可见的	,	我	锯	一个	人类

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

在它构成背景并使之可见之后，我看到了一个人形。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [bluː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

I	had	no	doubt	that	this	was	the	man	who	blew	the	trumpet	,
我	有	不	怀疑	那	这	曾是	这	男人	WHO	吹	这	喇叭	,

我毫不怀疑，这就是吹响号角的那个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ˌem 'iː]

and	it	meant	that	the	colonel	and	his	men	were	seeking	to	retake	me
和	它	意思是	那	这	上校	和	他的	男人	是	寻求	到	重拍	我

.

:
.

这意味着上校和他的手下正试图重新抓回我。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər]

The	trumpet	was	blown	again	,	and	all	the	lights	except	the	first	were
这	喇叭	曾是	吹	再次	,	和	全部	这	灯	除了	这	第一的	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] . [-]

extinguished	.	[	94	]
熄灭	.	[	-	]

号角再次吹响，除了第一盏灯之外，所有的灯都熄灭了。[94]

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [maɪ'self] ,

As	I	said	,	I	am	unable	to	analyze	myself	,
作为	我	说	,	我	是	无法	到	分析	我	,

正如我所说，我无法分析自己。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] ,

and	while	a	few	moments	ago	I	wished	to	be	back	at	Fort	Defiance	,
和	尽管	一个	很少	时刻	前	我	希望	到	是	后退	在	堡	蔑视	,

就在几分钟前，我还很想回到迪法恩斯堡，

[aɪ] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]

I	wished	nothing	of	the	kind	now	that	I	knew	the	colonel	and	his	men	were
我	希望	没有什么	的	这	种类	现在	那	我	知道	这	上校	和	他的	男人	是

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

seeking	to	take	me	there	.
寻求	到	拿	我	那里	.

既然我知道上校和他的手下想要把我带到那里，我一点也不想那样了。

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

I	pushed	myself	among	some	bushes	,	determined	that	I	would	escape	.
我	推动	我	之中	一些	灌木丛	,	决定	那	我	会	逃脱	.

我钻进灌木丛中，决心要逃出去。

[wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n] [hiːpt] [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] ['helpɪŋ] ,

With	mountain	heaped	on	mountain	and	the	night	helping	,
和	山	堆积如山	在	山	和	这	夜晚	帮助	,

山峦叠嶂，夜色笼罩，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

it	would	seem	that	it	was	an	easy	enough	matter	for	me	to	escape	;
它	会	似乎	那	它	曾是	一个	简单的	足够的	事情	为了	我	到	逃脱	;

看来我逃脱应该很容易；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

but	I	was	not	so	sure	.
但	我	曾是	不是	所以	当然	.

但我并不太确定。

[aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [pər'fɔːrs] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pæθ] [ɔːr] [treɪs] ,

I	had	followed	perforce	some	sort	of	path	or	trace	,
我	有	随后	强制	一些	种类	的	小路	或者	痕迹	,

我被迫沿着某种路径或轨迹前进，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ,

because	it	was	the	only	way	in	which	I	could	go	,
因为	它	曾是	这	仅有的	方式	在	哪个	我	可以	去	,

因为这是我唯一能走的路。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðiːz] [men] [nuː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wel] .

and	doubtless	these	men	knew	the	way	well	.
和	毫无疑问	这些	男人	知道	这	方式	出色地	.

毫无疑问，这些人对路线非常熟悉。

[ðə; ðɪ] ['trʌmpits] [bluː] [wʌn] [mɔːr] [blæst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['kʌvərt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][læst] [laɪt]

The	trumpets	blew	one	more	blast	,	and	from	my	covert	I	saw	the	last	light
这	小号	吹	一	更多的	爆炸	,	和	从	我的	隐蔽	我	锯	这	最后的	光

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

号角又吹响了一声，我从隐蔽处看到最后一丝光芒熄灭了。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,

Listening	intently	,
聆听	专注地	,

认真倾听，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ðɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [slæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz]

I	could	hear	only	the	sob	of	the	wind	down	the	great	slash	in	the	mountains
我	可以	听到	仅有的	这	哭泣	的	这	风	向下	这	伟大的	削减	在	这	山脉

,

,

,

我只能听到风从山间巨大的裂缝中呼啸而下的呜咽声。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] .

at	the	bottom	of	which	I	lay	.
在	这	底部	的	哪个	我	躺	.

我躺在最底层。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	supposed	that	the	flaming	up	of	the	lights	and	the	blowing	of	the
我	据称	那	这	炽盛	向上	的	这	灯	和	这	吹	的	这

['trʌmpits] [hæd; həd] [-]

trumpets	had	[	95	]
小号	有	[	-	]

我猜想灯光亮起和号角吹响[95]

[bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪgnəl][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][men] [tə'geðər] .

been	some	sort	of	signal	to	draw	the	men	together	.
到过	一些	种类	的	信号	到	画	这	男人	一起	.

这似乎是某种将男人们聚集在一起的信号。

[aɪ][roʊz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ['iːðər] .

I	rose	,	but	I	could	not	see	them	either	.
我	玫瑰	,	但	我	可以	不是	看	他们	任何一个	.

我站了起来，但我也看不到他们。

[aɪ] [θɔːt] [wʌns][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

I	thought	once	of	trying	to	climb	the	side	of	the	mountain	,
我	想法	一次	的	尝试	到	爬	这	边	的	这	山	,

我曾经想过尝试攀登这座山峰的侧面，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ə; eɪ]['stʌmb(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][slɪp] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	I	feared	a	stumble	or	a	slip	,	the	noise	of	which	would	draw	them	to
但	我	害怕	一个	绊倒	或者	一个	滑	,	这	噪音	的	哪个	会	画	他们	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我害怕绊倒或滑倒，发出的声音会把他们引过来。

[aɪ] [prest] ['fɑːrðər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

I	pressed	farther	back	into	the	bushes	,
我	按下	更远	后退	进入	这	灌木丛	,

我继续往灌木丛深处走去，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [snʌg] ['sevrəl] [men] [tɜːrnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

but	just	as	I	made	myself	snug	several	men	turned	the	angle	of	the	ravine	,
但	只是	作为	我	制成	我	舒适	一些	男人	转向	这	角度	的	这	峡谷	,

但我刚找了个舒服的地方坐下，几个男人就转过山沟的角度，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [ʌp][ə; eɪ] [braɪt] ['læntərn] .

and	one	of	them	held	up	a	bright	lantern	.
和	一	的	他们	握住	向上	一个	明亮的	灯笼	.

其中一人举起一盏明亮的灯笼。

[ɪts] [fleɪm] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Its	flame	fell	directly	upon	me	.
它是	火焰	跌倒	直接地	之上	我	.

它的火焰直接落在了我身上。

" [teɪk] [eɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Take	aim	,	"	shouted	the	colonel	.
"	拿	目的	,	"	喊叫	这	上校	.

“瞄准！”上校喊道。

[ðə; ði][sɪks] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

The	six	who	were	with	him	covered	me	with	their	rifles	.
这	六	WHO	是	和	他	涵盖	我	和	他们的	步枪	.

与他同行的六个人用步枪掩护我。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

But	I	had	no	desire	to	be	shot	.
但	我	有	不	欲望	到	是	射击	.

但我并不想被枪杀。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	all	right	,	colonel	,	"	I	said	.
"	它是	全部	正确的	,	上校	,	"	我	说	.

“没关系，上校，”我说。

" [aɪl] [sə'rendər] .
" I'll surrender .
" 患病的 投降 .

我投降。

[aɪm][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] .
I'm your prisoner .
我是 你的 囚犯 .

我是你的囚犯。

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['loʊər] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .
" He ordered the men to lower their weapons .
" 他 订购 这 男人 到 降低 他们的 武器 .

他命令士兵们放下武器。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
I walked out of the bushes toward the colonel .
我 步行 出去 的 这 灌木丛 朝向 这 上校 .

我从灌木丛中走出，朝上校走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [maɪ] [kaɪnd] ,
There was some comfort in the company of my kind ,
那里 曾是 一些 舒适 在 这 公司 的 我的 种类 ,

与同类相伴，我感到些许慰藉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [friː] [men] ,
even if I was to be the prisoner and they the free men ,
甚至 如果 我 曾是 到 是 这 囚犯 和 他们 这 自由的 男人 ,

即使我是囚犯，他们是自由人，

[æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] . [-]
an inequality which I thought was not deserved . [96]
一个 不等式 哪个 我 想法 曾是 不是 应得的 . [-]

我认为这种不平等是不公平的。[96]

" [wiː; wi] [ˌriː'teɪk; 'riːteɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" We retook you more easily than we thought , " said the colonel .
" 我们 重新夺回 你 更多的 容易地 比 我们 想法 , " 说 这 上校 .

“我们夺回你们比我们想象的要容易得多，”上校说。

" [ðen] ['dʌb(ə)l] [maɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" Then double my debt of gratitude to you , colonel , " I said .
" 然后 双倍的 我的 债务 的 感激 到 你 , 上校 , " 我 说 .

“那么，我对您的感激之情将加倍，上校，”我说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
" You may have saved me again from death by starvation .
" 你 可能 有 已保存 我 再次 从 死亡 经过 饥饿 .

“你或许又一次救了我，让我免于饿死。”

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ædɪd] , " [sə'poʊz] [wiː; wi] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" He said nothing to this , and I added , " Suppose we rest a little .
" 他 说 没有什么 到 这 , 和 我 额外 , " 认为 我们 休息 一个 小的 .

他对此什么也没说，我又补充道：“不如我们休息一会儿吧。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] .
I am tired .
我 是 疲劳的 .

我累了。

" [maɪ] [boʊnz] [ɪn] [truːθ] [wɜːr; wər] ['wɪri] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] ,
" My bones in truth were weary ; we were a long way from Fort Defiance ,
" 我的 骨头 在 真相 是 厌倦 ; 我们 是 一个 长的 方式 从 堡 蔑视 ,

“我的骨头确实很累；我们离迪法恩斯堡还有很长的路要走。”

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [rʌf] .

and	the	road	was	rough	.
和	这	路	曾是	粗糙的	.

路况很差。

[aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

I	contemplated	the	journey	with	dismay	.
我	思考	这	旅行	和	沮丧	.

我沮丧地思考着接下来的旅程。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [ˌriː'kæptʃər] , [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd]

The	colonel	,	who	seemed	to	be	highly	pleased	at	my	recapture	,	was	in	good
这	上校	,	WHO	似乎	到	是	高度	高兴	在	我的	夺回	,	曾是	在	好的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

上校似乎对我的归还非常高兴，心情也很好。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	a	long	flask	from	his	inside	pocket	and	shook	it	.
他	采取	一个	长的	烧瓶	从	他的	里面	口袋	和	摇晃	它	.

他从内袋里掏出一个长柄酒壶，摇了摇。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɜːrgl] [keɪm] [fɔːrθ] .

A	cheerful	gurgle	came	forth	.
一个	快乐	咕噜声	来了	前进	.

一阵欢快的咕噜声传来。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][kɔːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [plʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]

He	drew	the	cork	with	a	loud	plunk	,	and	a	pleasant	odor	permeated	the
他	画	这	软木	和	一个	大声	噗通	,	和	一个	令人愉快的	气味	渗透	这

[er] .

air	.
空气	.

他“啪嗒”一声拔出软木塞，一股宜人的香味弥漫开来。

" [traɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][flæsk] .

"	Try	that	,	"	he	said	,	holding	out	the	flask	.
"	尝试	那	,	"	他	说	,	保持	出去	这	烧瓶	.

“试试这个，”他一边说着，一边把烧瓶递了过去。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˌðer'ʌv] .

I	tried	it	,	and	great	was	the	result	thereof	.
我	尝试	它	,	和	伟大的	曾是	这	结果	其中	.

我试过了，结果非常好。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [red] ['lɪkər] ['trikld] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] , [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [streŋθ] [-]

As	the	rich	red	liquor	trickled	down	my	throat	,	I	could	feel	strength	[	97	]
作为	这	富有的红色的		酒	涓涓细流	向下	我的	喉	,	我	可以	感觉	力量	[	-	]

当浓郁的红色酒液顺着我的喉咙流下时，我感到力量[97]

['floʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [boʊn] ,

flowing	back	into	muscle	and	bone	,
流动	后退	进入	肌肉	和	骨	,

血液回流至肌肉和骨骼，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [krept] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɪld] ['bɑːdi] .

and	a	warm	glow	crept	through	all	the	veins	of	my	chilled	body	.
和	一个	温暖的	辉光	悄悄地爬	通过	全部	这	静脉	的	我的	冷藏	身体	.

一股暖流涌遍我冰冷的身体的每一条血管。

[aɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [flæsk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑːrt] - [felt] [θæŋks] .

I	handed	the	flask	back	to	the	colonel	with	my	heart	-	felt	thanks	.
我	递交	这	烧瓶	后退	到	这	上校	和	我的	心	-	毛毡	谢谢	.

我把酒壶递还给上校，衷心地表达了感谢。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	think	I	will	try	a	little	myself	,	"	he	said	,
"	我	思考	我	将要	尝试	一个	小的	我	,	"	他	说	,

“我想我会自己尝试一下，”他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['gɜːrgl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] .

and	the	pleasant	gurgle	was	heard	again	.
和	这	令人愉快的	咕噜声	曾是	听到	再次	.

悦耳的汩汩声再次响起。

" ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Colonel	,	"	I	said	,	"	you	may	shoot	me	to	-	morrow	,
"	上校	,	"	我	说	,	"	你	可能	射击	我	到	-	明天	,

“上校，”我说，“您明天可以枪毙我。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns]

but	for	heaven's	sake	don't	make	me	walk	all	the	way	back	to	Fort	Defiance
但	为了	天	清酒	不	制作	我	走	全部	这	方式	后退	到	堡	蔑视

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

但看在老天的份上，千万别让我今晚走回迪法恩斯堡。

" [ðə; ði] ['lɪkər] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['betər] ['hjuːmər] .

"	The	liquor	had	put	him	in	a	still	better	humor	.
"	这	酒	有	放	他	在	一个	仍然	更好的	幽默	.

酒让他心情更好了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	not	,	"	he	said	.
"	我	将要	不是	,	"	他	说	.

“我不会，”他说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [maɪ'self] .

"	Besides	,	I	am	tired	myself	.
"	除了	,	我	是	疲劳的	我	.

“此外，我自己也很累。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər]

"	He	gave	a	few	directions	to	his	men	,	and	they	began	to	gather
"	他	给予	一个	很少	方向	到	他的	男人	,	和	他们	开始	到	收集

['brʌʃwʊd] ,

brushwood	,
灌木丛	,

他吩咐手下几句，他们就开始收集柴火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

which	was	scattered	about	in	abundance	.
哪个	曾是	疏散	关于	在	丰富	.

到处散落着大量的这种物质。

[ðeɪ] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

They	heaped	it	up	in	a	sheltered	corner	of	the	ravine	,	and	the	colonel	,
他们	堆积如山	它	向上	在	一个	避难所	角落	的	这	峡谷	,	和	这	上校	,

他们把东西堆放在山沟一个隐蔽的角落里，上校

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [baʊz] .

taking	the	candle	out	of	his	lantern	,	touched	the	flame	to	the	dry	boughs	.
采取	这	蜡烛	出去	的	他的	灯笼	,	感动	这	火焰	到	这	干燥	树枝	.

他从灯笼里取出蜡烛，将火焰点燃在枯枝上。

[ʌp] [ˌaɪ 'ti:] [bleizd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [wɪnd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['i:gər] [-]

Up	it	blazed	,	and	,	the	wind	catching	it	,	the	eager	[	98	]
向上	它	燃烧的	,	和	,	这	风	捕捉	它	,	这	渴望的	[	-	]

它熊熊燃烧，风吹拂着它，渴望[98]

[fleɪm] [li:pt] [frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] .

flame	leaped	from	bough	to	bough	.
火焰	跳跃	从	买	到	买	.

火焰从一根树枝窜到另一根树枝。

[ðə; ði] [wʊd] [snæpt] [ænd; ənd] [krækt] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] ,

The	wood	snapped	and	cracked	as	the	fire	seized	it	,	and	the	blaze	,
这	木头	啪啪	和	裂纹	作为	这	火	查获	它	,	和	这	火焰	,

['raɪzɪŋ] [haɪ] ,

rising	high	,
上升	高的	,

火焰吞噬木头时，木头发出噼啪声，火势迅速蔓延开来。

[θru:] [ɪts] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['frendli] [laɪt] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .

threw	its	warm	and	friendly	light	upon	our	faces	.
扔	它是	温暖的	和	友好的	光	之上	我们的	面孔	.

它温暖友好的光芒洒在我们的脸上。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [twelv] ['aʊərz] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

Though	a	captive	and	with	only	twelve	hours	or	so	of	life	before	me	,
尽管	一个	俘虏	和	和	仅有的	十二	小时	或者	所以	的	生活	前	我	,

虽然我身陷囹圄，只剩下大约十二个小时的生命，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [aɪ] [ə'tʃi:vd] ['kʌmfərt] .

according	to	the	colonel's	limitations	,	I	achieved	comfort	.
根据	到	这	上校的	限制	,	我	已达成	舒适	.

在上校的种种限制下，我获得了舒适感。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

I	made	myself	at	home	,	and	,	pulling	up	a	billet	,	sat	down	on	it	before	the
我	制成	我	在	家	,	和	,	拉	向上	一个	坯料	,	卫星	向下	在	它	前	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我自在地躺了下来，拉过一张木凳，在火炉前坐了下来。

[wer] ['bɑ:di][ænd; ənd] [aɪz] [kʊd; kəd] [fi:st] [ɑ:n][ɪts] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .

where	body	and	eyes	could	feast	on	its	warmth	and	light	.
在哪里	身体	和	眼睛	可以	盛宴	在	它是	温暖	和	光	.

身体和眼睛可以尽情享受它的温暖和光芒。

[ðə; ði]['faɪər][baɪ]['kɑ:ntræst] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts]['reɪdiəs]['dɑ:rkər] .

The	fire	by	contrast	made	the	darkness	beyond	its	radius	darker	.
这	火	经过	对比	制成	这	黑暗	超过	它是	半径	较暗	.

相比之下，大火使它范围之外的黑暗更加深邃。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	colonel	shivered	,	and	then	imitated	my	example	,	turning	his	palms	to	the
这	上校	瑟瑟发抖	,	和	然后	模仿	我的	例子	,	转弯	他的	棕榈树	到	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

上校打了个寒颤，然后模仿我的做法，把手掌转向火焰。

" [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Makes	me	think	of	the	winter	of	'	64	,	"	he	said	.
"	制作	我	思考	的	这	冬天	的	-	-	,	"	他	说	.

“这让我想起了1964年的冬天，”他说。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	Which	was	a	long	time	ago	,	"	I	replied	.
"	哪个	曾是	一个	长的	时间	前	,	"	我	回复	.

“那是很久以前的事了，”我回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [əˈgen] , " [sed] [hiː; hi] .

"	But	it	may	come	again	,	"	said	he	.
"	但	它	可能	来	再次	,	"	说	他	.

“但它可能还会再次发生，”他说。

" ['nevər] , " [sed] [aɪ] ; " [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , ['kɜːrn(ə)l] ,

"	Never	,	"	said	I	;	"	the	cause	is	dead	and	buried	,	colonel	,
"	绝不	,	"	说	我	;	"	这	原因	是	死的	和	埋葬	,	上校	,

“绝不，”我说，“上校，那项事业已经彻底失败了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɑːr; ər] [fjuː] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] .

and	the	mourners	are	few	at	this	late	day	.
和	这	哀悼者	是	很少	在	这	晚的	天	.

时至今日，前来悼念的人已寥寥无几。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] , [-]

"	He	turned	his	head	away	impatiently	,	[	99	]
"	他	转向	他的	头	离开	不耐烦地	,	[	-	]

他不耐烦地把头扭到一边[99]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

as	if	he	would	not	argue	with	a	prisoner	.
作为	如果	他	会	不是	争论	和	一个	囚犯	.

仿佛他不会和囚犯争论似的。

[hɪz; ɪz] [men] [kept] ['saɪlənt] [tuː] .

His	men	kept	silent	too	.
他的	男人	保留	沉默的	也	.

他的部下也保持沉默。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

I	had	hoped	they	would	hear	,	but	I	could	not	say	.
我	有	希望	他们	会	听到	,	但	我	可以	不是	说	.

我曾希望他们能听到，但我无法开口。

[ðeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [wiː; wi] [broʊk] [bred] [ænd; ənd]

They	as	well	as	I	had	brought	food	with	them	:	we	broke	bread	and
他们	作为	出色地	作为	我	有	带来	食物	和	他们	:	我们	打破	面包	和

[eɪt] .

ate	.
吃	.

他们和我一样都带了食物：我们一起掰开面包吃了。

[ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [roʊz] [ja:dz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['krækld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [eɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

The	fire	,	which	rose	yards	high	,	and	crackled	as	it	ate	into	the	wood	,
这	火	,	哪个	玫瑰	码	高的	,	和	噼啪作响	作为	它	吃	进入	这	木头	,

火焰窜起数米高，噼啪作响地吞噬着木头。

[θruː] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [sloʊps] .

threw	streaks	of	light	on	the	near	slopes	.
扔	连胜	的	光	在	这	靠近	连续下坡	.

在附近的山坡上投下道道光束。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['oʊvər] [piːk] [ænd; ənd] [rɪdʒ] ,

Beyond	**,**	**the**	**darkness**	**had**	**settled**	**down**	**over**	**peak**	**and**	**ridge**	**,**
超过	,	这	黑暗	有	定居	向下	超过	顶峰	和	岭	,

远处，黑暗笼罩了山峰和山脊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [klaʊdz] .

and	**the**	**moon**	**was**	**behind**	**a**	**veil**	**of**	**clouds**	**.**
和	这	月亮	曾是	在后面	一个	面纱	的	云	.

月亮躲在云层后面。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [moʊn] ['laʊdli] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][draɪ] [liːvz]

The	**wind**	**,**	**rising**	**again**	**,**	**moaned**	**loudly**	**down**	**the**	**ravine**	**and**	**swept**	**the**	**dry**	**leaves**
这	风	,	上升	再次	,	呻吟	高声	向下	这	峡谷	和	扫荡	这	干燥	树叶

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

before	**it**	**.**
前	它	.

风再次刮了起来，沿着山沟呼啸而下，卷起眼前的枯叶。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	**would**	**not**	**have**	**escaped**	**if**	**I**	**could**	**.**
我	会	不是	有	逃脱	如果	我	可以	.

即使能逃，我也不会逃。

" ['wɪntər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , " [sed] ['krʌðɚz] , [huː] [sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	**Winter**	**will**	**soon**	**be**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Crothers**	**,**	**who**	**sat**	**on**	**one**	**side**	**of**	**me**	**.**
"	冬天	将要	很快	是	这里	,	"	说	克罗瑟斯	,	WHO	卫星	在	一	边	的	我	.

“冬天很快就要来了，”坐在我旁边的克罗瑟斯说道。

" [pər'hæps] [ɪts] [æz; əz] [wel] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] - .

"	**Perhaps**	**it's**	**as**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Colonel**	**Hetherill**	**.**
"	也许	它是	作为	出色地	,	"	说	上校	-	.

“或许这样也好，”赫瑟里尔上校说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hɑːrdər][fɔːr; fər] ['eni] ['enəmi] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .

"	**It**	**will**	**make**	**it**	**the**	**harder**	**for**	**any**	**enemy**	**to**	**reach**	**Fort**	**Defiance**	**.**
"	它	将要	制作	它	这	更难	为了	任何	敌人	到	抵达	堡	蔑视	.

“这将使任何敌人更难抵达迪法恩斯堡。”

" [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [maɪ]

"	**A**	**blast**	**of**	**wind**	**struck**	**me**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**neck**	**and**	**slipped**	**down**	**my**
"	一个	爆炸	的	风	击	我	在	这	后退	的	这	脖子	和	滑倒了	向下	我的

['kɑːlər] [laɪk][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔːtər] .

collar	**like**	**a**	**stream**	**of**	**ice**	**-**	**water**	**.**
衣领	喜欢	一个	溪流	的	冰	-	水	.

一阵狂风吹到我的后颈，像冰水一样顺着我的衣领流了下来。

[aɪ] [edʒd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['skɔːrtʃɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] . [-]

I	**edged**	**up**	**within**	**scorching**	**distance**	**of**	**the**	**fire**	**.**	**[**	**100**	**]**
我	边缘	向上	之内	灼热	距离	的	这	火	.	[	-	]

我小心翼翼地靠近到火堆灼热的距离。[100]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən]

"	**It**	**is**	**cold**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**,**	**replying**	**to**	**my**	**thought**	**as**	**if**	**I**	**had**	**spoken**
"	它	是	寒冷的	,	"	说	这	上校	,	回复	到	我的	想法	作为	如果	我	有	说

[ə'laʊd] .

aloud	**.**
大声	.

“真冷，”上校说道，仿佛我把心里想的话说出口了一样。

[hiː; hi] [tuː] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

He	**too**	**edged**	**up**	**to**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**all**	**his**	**men**	**did**	**likewise**	**.**
他	也	边缘	向上	到	这	火	,	和	全部	他的	男人	做过	同样地	.

他也慢慢靠近火堆，他的所有部下也都照做了。

[noʊ][wʌn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l] [aɪz] .

No	one	regarded	me	with	hostile	eyes	.
不	一	认为	我	和	敌对的	眼睛	.

没有人用敌意的目光看着我。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['mɪlәteri] [lɔːz] [ʌv; әv][ðə; ði] [kәn'fedәrәsi] ['restɪd] ['laɪtli] .

For	the	moment	the	military	laws	of	the	Confederacy	rested	lightly	.
为了	这	片刻	这	军队	法律	的	这	邦联	休息	轻轻	.

暂时，南方邦联的军事法律并未受到严格约束。

[aɪ][dәunt] [ˌʌndәr'stænd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kәn] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; әnd] [wen] [ɪts] [æt; әt]['zɪroʊ] .

I	don't	understand	how	people	can	fight	in	the	dark	and	when	it's	at	zero	.
我	不	理解	如何	人们	能	斗争	在	这	黑暗的	和	什么时候	它是	在	零	.

我不明白人们如何在黑暗中，在能量为零的情况下战斗。

['aʊәr; ɑːr]['feɪsɪz][wɜːr; wәr][wɔːrm] , — [ә; eɪ]['lɪt(ә)l] [tuː] [wɔːrm] , [pәr'hæps] , — [bʌt; bәt]['aʊәr; ɑːr] [bæks]

Our	faces	were	warm	,	—	a	little	too	warm	,	perhaps	,	—	but	our	backs
我们的	面孔	是	温暖的	,	—	一个	小的	也	温暖的	,	也许	,	—	但	我们的	背部

[wɜːr; wәr][koʊld] .

were	cold	.
是	寒冷的	.

我们的脸很暖和——或许有点太暖和了——但我们的后背却很冷。

[aɪ] [sә'dʒestɪd] [tuː; tә][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] [ә'nʌðәr] ['faɪәr][ә; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] [ænd; әnd][sɪt]

I	suggested	to	the	colonel	that	we	build	another	fire	a	few	yards	off	and	sit
我	建议	到	这	上校	那	我们	建造	其他	火	一个	很少	码	离开	和	坐

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

between	the	two	.
之间	这	二	.

我建议上校在几码外再生一堆火，然后坐在两堆火中间。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; әt][ˌem 'iː] [ә'pruːvɪŋli] ,

He	looked	at	me	approvingly	,
他	看起来	在	我	赞许地	,

他赞许地看了我一眼，

[ænd; әnd]['iːv(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] [helpt] [tuː; tә] ['gæðәr] ['brʌʃwʊd] [fɔːr; fәr][ðə; ði] ['sekәnd] ['faɪәr]

and	even	said	nothing	when	I	helped	to	gather	brushwood	for	the	second	fire
和	甚至	说	没有什么	什么时候	我	帮助	到	收集	灌木丛	为了	这	第二	火

,

,

,

当我帮忙收集柴火准备第二堆篝火时，他甚至一句话也没说。

[dʒʌst][æz; әz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wәr][wʌn][ʌv; әv][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; әnd][kʊd; kәd][goʊ][ænd; әnd] [kʌm] [wer] [aɪ]

just	as	if	I	were	one	of	the	party	and	could	go	and	come	where	I
只是	作为	如果	我	是	一	的	这	派对	和	可以	去	和	来	在哪里	我

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

就好像我是派对中的一员，可以自由来去一样。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wәz] ['bɪzi] [ðʌs] ,

While	I	was	busy	thus	,
尽管	我	曾是	忙碌的	因此	,

在我忙于此事的时候，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

I	noticed	that	he	was	looking	at	me	very	intently	and	twisting	his	long
我	注意到	那	他	曾是	寻找	在	我	非常	专注地	和	扭曲	他的	长的

[waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [daʊt] .

white	moustache	as	if	he	were	in	doubt	.
白色的	胡子	作为	如果	他	是	在	怀疑	.

我注意到他正非常专注地看着我，还捻着他那长长的白色胡须，好像在犹豫什么。

[aɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] ; [ænd; ənd][aɪ]

I	guessed	that	he	would	have	something	to	say	to	me	soon	;	and	I
我	猜对了	那	他	会	有	某物	到	说	到	我	很快	;	和	我

[wʌz; wəz][nɑːt] [-]

was	not	[	101	]
曾是	不是	[	-	]

我猜他很快就会有话跟我说；但我没有[101]

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

错误的。

[wiː; wi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [hiːp] [ʌv; əv] [wʊd] ,

We	lighted	the	second	heap	of	wood	,
我们	照明	这	第二	堆	的	木头	,

我们点燃了第二堆木柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌaʊt'duː][ɪts] ['kɑːmræd] [ten]

and	the	blaze	sputtered	and	roared	as	if	it	would	outdo	its	comrade	ten
和	这	火焰	溅射	和	咆哮	作为	如果	它	会	胜过	它是	同志	十

[jaːdz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

火焰噼里啪啦地窜着，轰鸣着，仿佛要盖过十码外的同伴似的。

[wiː; wi] [lɔld] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

We	lolled	in	the	heat	for	a	few	minutes	,	and	then	the	colonel	,
我们	懒散地	在	这	热	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	这	上校	,

我们在烈日下懒洋洋地躺了几分钟，然后上校……

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] , ['bekənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	I	had	expected	he	would	,	beckoned	to	me	.
作为	我	有	预期的	他	会	,	招手	到	我	.

正如我所料，他向我招了招手。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['faɪər] ,

We	went	on	the	far	side	of	the	second	fire	,
我们	去	在	这	远的	边	的	这	第二	火	,

我们走到了第二堆火的另一边，

[wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʊd] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

where	none	of	the	men	would	hear	us	.
在哪里	没有任何	的	这	男人	会	听到	我们	.

那里没有一个男人能听到我们说话。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrn(ə)l] ?

"	What	is	it	,	colonel	?
"	什么	是	它	,	上校	?

“什么事，上校？”

" [aɪ] [æskt] , [pə'laɪtli] .

"	I	asked	,	politely	.
"	我	问	,	礼貌地	.

我礼貌地问道。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] ? "

"	Can	I	help	you	in	any	way	?	"
"	能	我	帮助	你	在	任何	方式	?	"

我能帮您什么忙吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [help] [jɔːr'self] [æt; ət]

"	You	can	,	"	he	replied	,	"	and	in	helping	me	you	will	help	yourself	at
"	你	能	,	"	他	回复	,	"	和	在	帮助	我	你	将要	帮助	你自己	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

the	same	time	.	"
这	相同的	时间	.	"

“你可以的,”他回答说,“帮助我的同时,你也会帮助到你自己。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , " [aɪ] [sed] .

"	Then	it	ought	to	be	easy	for	us	to	strike	a	bargain	,	"	I	said	.
"	然后	它	应该	到	是	简单的	为了	我们	到	罢工	一个	便宜货	,	"	我	说	.

“那么我们达成交易应该很容易,”我说。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	want	some	information	from	you	,	"	said	the	colonel	.
"	我	想	一些	信息	从	你	,	"	说	这	上校	.

“我想从你这里得到一些信息,”上校说。

" [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,

"	Your	escape	was	discovered	soon	after	it	was	made	,
"	你的	逃脱	曾是	发现	很快	后	它	曾是	制成	,

“你的逃跑计划很快就被发现了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

but	that	escape	would	not	have	been	possible	without	assistance	.
但	那	逃脱	会	不是	有	到过	可能的	没有	协助	.

但如果没有帮助，这次逃脱是不可能的。

[neɪm] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sper] [jʊr; jər][laɪf] ;

Name	the	man	to	me	,	and	I	will	spare	your	life	;
姓名	这	男人	到	我	,	和	我	将要	空闲的	你的	生活	;

告诉我那人是谁，我就饶你一命;

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] .

I	will	send	you	back	to	your	own	country	.
我	将要	发送	你	后退	到	你的	自己的	国家	.

我会把你送回你的国家。

" [maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] ['vaɪələntli] .

"	My	first	impulse	was	to	speak	violently	.
"	我的	第一的	冲动	曾是	到	说话	暴力	.

“我的第一反应是激烈争吵。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

This	was	the	first	time	he	had	[	102	]
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	[	-	]

这是他第一次[102]

[tʌtʃt] [ðə; ði] [kwɪk] .

touched	the	quick	.
感动	这	快的	.

触碰到了要害。

[bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['æŋgər][ɪz]['seldəm] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] .

But	unrestrained	anger	is	seldom	worth	the	while	.
但	不受约束的	愤怒	是	很少	值得	这	尽管	.

但放纵愤怒往往得不偿失。

" ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['jæŋki] [spaɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,

"	Colonel	,	"	I	said	,	"	I	may	be	a	Yankee	spy	,	as	you	call	me	,
"	上校	,	"	我	说	,	"	我	可能	是	一个	扬基	间谍	,	作为	你	称呼	我	,

“上校，”我说，“我可能像你称呼我的那样，是个北方佬间谍。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

but	you	can	scarcely	expect	me	to	tell	you	that	.
但	你	能	几乎	预计	我	到	告诉	你	那	.

但你很难指望我会告诉你这些。

" [nɔːr] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['treɪtər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Nor	would	I	have	told	him	,	even	had	not	the	traitor	been	his	own
"	也不	会	我	有	讲述	他	,	甚至	有	不是	这	叛徒	到过	他的	自己的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“即使叛徒不是他自己的女儿，我也不会告诉他。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	colonel	looked	confused	,	and	hesitated	.
这	上校	看起来	使困惑	,	和	犹豫了一下	.

上校一脸困惑，犹豫了一下。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] ;

Presently	he	said	,	"	I	should	not	have	made	you	the	offer	,	and	I	apologize	;
目前	他	说	,	"	我	应该	不是	有	制成	你	这	提供	,	和	我	道歉	;

他随即说道：“我不应该向你提出这个提议，我为此道歉；

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [juː; jʊ] .

perhaps	I	have	underestimated	you	.
也许	我	有	低估	你	.

或许我低估了你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['flætərɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] ['dɪfrənt] [weɪz] , [bʌt; bət]

"	This	was	not	very	flattering	,	as	it	could	be	construed	different	ways	,	but
"	这	曾是	不是	非常	奉承	,	作为	它	可以	是	解释	不同的	方式	,	但

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˌnevərðə'les] ,

I	thanked	him	nevertheless	,
我	谢谢	他	尽管如此	,

“这话虽然不太好听，因为可以有不同的解读，但我还是向他道了谢。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fairz] .

and	we	went	back	to	our	good	position	between	the	fires	.
和	我们	去	后退	到	我们的	好的	位置	之间	这	火灾	.

于是我们回到了火场之间的有利位置。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

The	colonel	was	silent	and	looked	thoughtful	.
这	上校	曾是	沉默的	和	看起来	周到	.

上校沉默不语，若有所思。

[aɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði]

I	guessed	that	he	was	trying	to	divine	the	traitor	and	would	not	let	the
我	猜对了	那	他	曾是	尝试	到	神圣的	这	叛徒	和	会	不是	让	这

['mætər] [drɑːp] .

matter	drop	.
事情	降低	.

我猜他是在试图找出叛徒，所以才不肯罢休。

[aɪ][hæd; həd] ['i:tn] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] , [ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrinəs] [tə'geðər]

I	had	eaten	heartily	,	and	the	food	,	the	heat	,	and	the	weariness	together
我	有	吃	衷心地	,	和	这	食物	,	这	热	,	和	这	疲劳	一起

[meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌsɑ:pə'rɪfɪk] .

made	a	strong	soporific	.
制成	一个	强的	催眠剂	.

我吃得很饱，食物、炎热的天气和疲惫加在一起，使我昏昏欲睡。

[maɪ] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['aɪˌlɪdz] [dru:pt] .

My	head	nodded	,	and	my	eyelids	drooped	.
我的	头	点头	,	和	我的	眼睑	下垂	.

我点了点头，眼皮耷拉了下来。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [tu:] , [-]

The	colonel	,	too	,	[	103	]
这	上校	,	也	,	[	-	]

上校也是[103]

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

looked	as	if	he	would	like	to	go	to	sleep	.
看起来	作为	如果	他	会	喜欢	到	去	到	睡觉	.

他看上去好像想睡觉了。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

The	men	had	blankets	with	them	,	and	I	made	a	proposition	.
这	男人	有	毯子	和	他们	,	和	我	制成	一个	主张	.

男人们带着毯子，于是我提出了一个建议。

" ['kɜ:rn(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

"	Colonel	,	"	I	said	,	"	give	me	a	blanket	and	let	me	go	to	sleep	.
"	上校	,	"	我	说	,	"	给	我	一个	毯子	和	让	我	去	到	睡觉	.

“上校，”我说，“给我一条毯子，让我睡觉吧。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [gɑ:rd] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][aɪ][wəʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] -

You	needn't	guard	me	;	I	pledge	you	my	word	I	won't	attempt	to	escape	to	-
你	不必	警卫	我	;	我	保证	你	我的	单词	我	惯于	试图	到	逃脱	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你不必看守我；我向你保证，今晚我绝不会试图逃跑。

" [hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋkt] - [ʌp] ['dɑ:rknəs] .

"	He	took	one	look	at	the	banked	-	up	darkness	.
"	他	采取	一	看	在	这	银行	-	向上	黑暗	.

他只看了一眼那堆积如山的黑暗。

[ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [moʊn] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

The	wind	made	a	long	moan	down	the	ravine	.
这	风	制成	一个	长的	呻吟	向下	这	峡谷	.

风沿着峡谷发出长长的呜咽声。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['draɪli] .

"	I	don't	think	you	will	try	it	,	"	he	said	,	dryly	.
"	我	不	思考	你	将要	尝试	它	,	"	他	说	,	干巴巴地	.

“我觉得你不会尝试的，”他冷冷地说。

" ['krʌðɚz] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

"	Crothers	,	give	him	a	blanket	.
"	克罗瑟斯	,	给	他	一个	毯子	.

克罗瑟斯，给他一条毯子。

" ['krʌðɚz] [tɔːst] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

"	Crothers	tossed	me	the	blanket	.
"	克罗瑟斯	抛掷	我	这	毯子	.

克罗瑟斯把毯子扔给了我。

[aɪ] [roʊld] [maɪ'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

I	rolled	myself	in	it	and	went	to	sleep	.
我	滚动	我	在	它	和	去	到	睡觉	.

我把自己裹在里面，然后睡着了。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [ə'woʊk] .

Far	in	the	night	I	awoke	.
远的	在	这	夜晚	我	醒来	.

夜深人静之时，我醒了过来。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

I	might	have	gone	back	to	sleep	again	in	a	moment	or	two	,
我	可能	有	已消失	后退	到	睡觉	再次	在	一个	片刻	或者	二	,

我可能过一会儿又睡着了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [baʊ] [bəːnd] [θruː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] , ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks]

but	a	bough	burned	through	fell	into	the	ashes	,	sending	up	a	shower	of	sparks
但	一个	买	烧伤	通过	跌倒	进入	这	灰烬	,	发送	向上	一个	淋浴	的	火花

.

:
.

但一根烧焦的树枝掉进了灰烬中，溅起一阵火星。

[aɪ] [held] ['oʊpən][maɪ] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] ,

I	held	open	my	sleepy	eyes	and	looked	around	at	the	colonel's	little	army	,
我	握住	打开	我的	困	眼睛	和	看起来	大约	在	这	上校的	小的	军队	,

我睁开惺忪的睡眼，环顾四周，只见上校的小部队。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [ɔːr][saɪd][fæst] [ə'sliːp] .

which	to	the	last	man	lay	stretched	upon	its	back	or	side	fast	asleep	.
哪个	到	这	最后的	男人	躺	拉伸	之上	它是	后退	或者	边	快速地	睡着了	.

直到最后一个人，它都仰面或侧身躺着，睡得很沉。

[tuː] [haɪ] ['praɪvəts] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['snɔːrɪŋ] .

Two	high	privates	were	even	snoring	.
二	高的	私人	是	甚至	打鼾	.

两个高个子私家兵甚至还在打鼾。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [-]

The	wind	was	still	strong	,	and	[	104	]
这	风	曾是	仍然	强的	,	和	[	-	]

风依然很大，[104]

[ɪts] [grəunz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] .

its	groans	as	it	swept	through	the	ravine	rose	to	a	shriek	.
它是	呻吟	作为	它	扫荡	通过	这	峡谷	玫瑰	到	一个	尖叫	.

它横扫峡谷时发出的呻吟声逐渐变成了尖啸声。

[ðə; ði][fairz][hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [red] [koʊl] .

The	fires	had	burned	down	a	bit	,	and	were	masses	of	red	coals	.
这	火灾	有	烧伤	向下	一个	少量	,	和	是	群众	的	红色的	煤炭	.

火势稍稍减弱了一些，只剩下一堆堆红色的煤炭。

['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Colonel	Hetherill	was	lying	next	to	me	.
上校	-	曾是	说谎	下一个	到	我	.

赫瑟里尔上校就躺在我旁边。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] , [wɔːrn] , [oʊld] [feɪs] .

The	light	from	the	fire	fell	directly	upon	his	thin	,	worn	,	old	face	.
这	光	从	这	火	跌倒	直接地	之上	他的	薄的	,	磨损	,	老的	脸	.

火光直射在他那张消瘦、饱经风霜的苍老脸上。

[ɪn][maɪ][soʊl][aɪ][felt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

In	my	soul	I	felt	pity	for	him	.
在	我的	灵魂	我	毛毡	遗憾	为了	他	.

我内心深处对他感到怜悯。

[hɪz; ɪz][ɪk'spoʊzd][hændz] [lʊkt] [tʃɪld] ,

His	exposed	hands	looked	chilled	,
他的	裸露	双手	看起来	冷藏	,

他裸露的双手看起来冰凉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [siːmd] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [θɪnd] [baɪ]

and	his	blanket	seemed	light	for	a	man	whose	blood	had	been	thinned	by
和	他的	毯子	似乎	光	为了	一个	男人	谁	血	有	到过	变薄	经过

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

对于一个因年老体衰、血液稀薄的人来说，他的毯子显得很轻薄。

[maɪ] [oʊn] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [waɪd] .

My	own	blanket	was	heavy	and	wide	.
我的	自己的	毯子	曾是	重的	和	宽的	.

我自己的毯子又厚又宽。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ] ['jiːldɪd] [ə'gen]

I	threw	the	corner	of	it	over	him	,	and	in	another	minute	I	yielded	again
我	扔	这	角落	的	它	超过	他	,	和	在	其他	分钟	我	产生	再次

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

我把毯子的一角盖在他身上，又过了一会儿，我又睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	was	the	last	to	awake	in	the	morning	,
我	曾是	这	最后的	到	醒	在	这	早晨	,

我是早上最后一个醒来的。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

and	I	do	not	know	how	much	longer	I	would	have	slept	had	not	the	colonel
和	我	做	不是	知道	如何	很多	更长	我	会	有	睡着了	有	不是	这	上校

[pʊld] [ˌem 'iː] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

pulled	me	violently	by	the	shoulder	.
拉	我	暴力	经过	这	肩膀	.

如果不是上校猛地拽住我的肩膀，我不知道我还能睡多久。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['rɪzn] [ɔːl'redi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [piːk] [ænd; ənd] [rə'viːn] [ʃoʊn]

The	sun	was	risen	already	above	the	mountains	,	and	peak	and	ravine	shone
这	太阳	曾是	升起	已经	多于	这	山脉	,	和	顶峰	和	峡谷	闪耀

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

in	the	light	.
在	这	光	.

太阳已经升起在群山之上，山峰和峡谷在阳光下闪闪发光。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [prə'duːst] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,

One	of	the	men	had	produced	some	coffee	and	a	small	tin	coffee	-	pot	,
一	的	这	男人	有	生产	一些	咖啡	和	一个	小的	锡	咖啡	-	锅	,

其中一人拿出了一些咖啡和一个小锡制咖啡壶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [drɪŋks]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] . [-]

and	was	making	the	best	of	all	morning	drinks	over	the	fire	.	[	105	]
和	曾是	制作	这	最好的	的	全部	早晨	饮料	超过	这	火	.	[	-	]

并尽情享用早晨在火堆旁喝的饮料。[105]

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv]['beɪkən] .

Another	was	frying	strips	of	bacon	.
其他	曾是	煎炸	条状物	的	熏肉	.

另一个人在煎培根条。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] [ment] [tu:; tə] [tri:t] [ɪt'self] [wel] .

Evidently	the	Confederate	army	meant	to	treat	itself	well	.
显然	这	南方邦联	军队	意思是	到	对待	本身	出色地	.

显然，南方邦联军队打算善待自己人。

[aɪ] [snɪft] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ə'roʊməz] ,

I	sniffed	the	pleasing	aromas	,
我	嗅了嗅	这	令人愉悦	香气	,

我嗅了嗅那令人愉悦的香气，

[bi'θiŋkɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['prɪz(ə)nər]['prez(ə)nt][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][maɪ] [ʃer] .

bethinking	me	that	as	the	only	prisoner	present	I	was	entitled	to	my	share	.
思考	我	那	作为	这	仅有的	囚犯	展示	我	曾是	标题	到	我的	分享	.

当时我想，作为在场的唯一囚犯，我有权得到我应得的那一份。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][dɪd][nɑ:t] [nɪ'glekt] [ˌem 'i:] .

The	colonel	did	not	neglect	me	.
这	上校	做过	不是	忽视	我	.

上校并没有冷落我。

[wen] [maɪ][tɜ:rn] [keɪm] [ðə; ði][tɪn] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [pæst] [ˌem 'i:] ,

When	my	turn	came	the	tin	cup	filled	with	coffee	was	passed	me	,
什么时候	我的	转动	来了	这	锡	杯子	已填	和	咖啡	曾是	通过了	我	,

轮到我的时候，有人递给我一个装满咖啡的锡杯。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [maɪ] [du:] [ə'lɑ:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən] .

and	I	ate	my	due	allotment	of	the	bacon	.
和	我	吃	我的	到期的	分配	的	这	熏肉	.

我吃掉了我应得的那份培根。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] .

The	colonel	,	however	,	was	stiff	and	restrained	.
这	上校	,	然而	,	曾是	僵硬的	和	克制	.

然而，上校却显得僵硬而拘谨。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['ku:lnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] [rɪ'flektɪd]

His	military	coolness	returned	with	the	daylight	,	and	his	little	army	reflected
他的	军队	凉爽	返回	和	这	日光	,	和	他的	小的	军队	反映

[hɪz; ɪz] ['mænərz] .

his	manners	.
他的	礼仪	.

天亮后，他恢复了军人的冷静，他的小部队也体现了他的风度。

[maɪ] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][rə'pɛld, rɪ'pɛld] ,

My	attempts	at	conversation	were	repelled	,
我的	尝试	在	对话	是	排斥	,

我的搭讪尝试遭到了拒绝。

[ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'demd] [spaɪ] [ə'gen] .

and	soon	it	became	apparent	to	me	that	I	was	the	condemned	spy	again	.
和	很快	它	成为	明显	到	我	那	我	曾是	这	谴责	间谍	再次	.

很快我就意识到，我又成了那个被判刑的间谍。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][koʊld] , [bʌt; bət] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rʌf] ['wɔːkɪŋ]

The	day	was	cold	,	but	very	bright	and	well	suited	for	our	rough	walking
这	天	曾是	寒冷的	,	但	非常	明亮的	和	出色地	适合	为了	我们的	粗糙的	步行

.

:

.

那天天气寒冷，但阳光灿烂，非常适合我们崎岖的徒步旅行。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['endɪd] , [wiː; wi] [ə'bændənd] [ðə; ði][fairz] , [wɪtʃ] [stɪl] [gləud] [red] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] ,

The	breakfast	ended	,	we	abandoned	the	fires	,	which	still	glowed	red	in	the	ravine	,
这	早餐	结束	,	我们	弃	这	火灾	,	哪个	仍然	发光	红色的	在	这	峡谷	,

早餐结束后，我们离开了山沟里仍然泛着红光的篝火。

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] , ['krʌðɝz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

and	began	our	return	to	Fort	Defiance	,	Crothers	leading	the	army	,
和	开始	我们的	返回	到	堡	蔑视	,	克罗瑟斯	领导	这	军队	,

于是我们开始返回迪法恩斯堡，克罗瑟斯率领军队。

[waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

while	I	walked	in	the	centre	of	it	.	[	106	]
尽管	我	步行	在	这	中心	的	它	.	[	-	]

当我走在它的中心时。[106]

['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [wɔːk] .

Ours	was	a	silent	walk	.
我们的	曾是	一个	沉默的	走	.

我们一路沉默不语。

[ɪf] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] , [soʊ][hæd; həd] [maɪn] .

If	their	feelings	had	changed	with	the	day	,	so	had	mine	.
如果	他们的	情怀	有	已更改	和	这	天	,	所以	有	矿	.

如果他们的感受随着时间推移而改变，我的感受也一样。

[aɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] .

I	regretted	that	I	had	not	escaped	.
我	后悔	那	我	有	不是	逃脱	.

我后悔当时没能逃脱。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ʌn'frendli] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

In	the	bright	sunlight	the	mountains	did	not	look	so	unfriendly	and	formidable	.
在	这	明亮的	阳光	这	山脉	做过	不是	看	所以	不友好	和	强大	.

在明媚的阳光下，群山看起来不再那么凶险险峻了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][æsk] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

But	I	made	up	my	mind	to	ask	few	questions	and	to	abide	the	issue	.
但	我	制成	向上	我的	头脑	到	问	很少	问题	和	到	遵守	这	问题	.

但我决定只问几个问题，然后接受这个事实。

[nɪr] [nuːn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Near	noon	I	saw	the	same	column	of	smoke	which	had	once	been	such	a
靠近	中午	我	锯	这	相同的	柱子	的	抽烟	哪个	有	一次	到过	这样的	一个

['tʃɪrɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

cheering	sight	to	me	,
欢呼	视线	到	我	,

临近中午时分，我看到了曾经令我感到无比振奋的那道烟柱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][ɪts]

and	in	a	quarter	of	an	hour	more	I	looked	down	on	Fort	Defiance	and	its
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	更多的	我	看起来	向下	在	堡	蔑视	和	它是

['piːsf(ə)l] ['væli] .

peaceful	valley	.
和平	谷	.

又过了十五分钟，我俯瞰着迪法恩斯堡及其宁静的山谷。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːti] .

The	place	had	lost	none	of	its	beauty	.
这	地方	有	丢失的没有任何		的	它是	美丽	.

这个地方依然美丽如初。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [braɪt]

The	glow	of	red	and	brown	and	yellow	in	the	foliage	was	as	bright
这	辉光	的	红色的	和	棕色的	和	黄色的	在	这	叶子	曾是	作为	明亮的

[ænd; ənd] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['evər] .

and	as	deep	as	ever	.
和	作为	深的	作为	曾经	.

树叶中红色、棕色和黄色的光泽一如既往地明亮而浓郁。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['fluːɪd] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	little	river	was	fluid	silver	in	the	sunshine	.
这	小的	河	曾是	体液	银	在	这	阳光	.

阳光下，小河泛着银光。

[wiː; wi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [sloʊp] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] : [ðə; ði] ['kwaɪət] ['lændskeɪp] ,

We	paused	a	few	moments	at	the	last	slope	to	rest	a	little	:	the	quiet	landscape	,
我们	暂停	一个	很少	时刻	在	这	最后的	坡	到	休息	一个	小的	:	这	安静的	景观	,

我们在最后一个斜坡上稍作停留休息：宁静的景色，

[set] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

set	like	a	vase	in	the	mountains	,
放	喜欢	一个	花瓶	在	这	山脉	,

宛如山中一盏花瓶，

[siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

seemed	to	appeal	to	Colonel	Hetherill	as	it	appealed	to	me	.
似乎	到	上诉	到	上校	-	作为	它	上诉	到	我	.

似乎赫瑟里尔上校和我一样都很喜欢它。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

We	were	standing	a	little	apart	from	the	others	.
我们	是	常设	一个	小的	除	从	这	其他的	.

我们和其他人站得稍微远一些。

[aɪ] [sed] , — [-]

I	said	,	—	[	107	]
我	说	,	—	[	-	]

我说，—[107]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [siːt] , ['kɜːrn(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] .

"	It	is	too	much	like	a	country	-	seat	,	colonel	,	to	be	invaded	by	an	enemy	.	"	"
"	它	是	也	很多	喜欢	一个	国家	-	座位	,	上校	,	到	是	入侵	经过	一个	敌人	.	"	"

“上校，这里太像乡间庄园了，敌人绝不会轻易入侵。”

" [aɪ] [θɔːt] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ɪn'veɪʒənz] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] ,

"	I	thought	once	it	was	secure	from	invasions	,	"	he	said	,	looking	at	me	suspiciously	,
"	我	想法	一次	它	曾是	安全的	从	入侵	,	"	他	说	,	寻找	在	我	可疑地	,

“我以为一旦这里不再遭受入侵了，”他一边说着，一边狐疑地看着我。

"	[bʌt; bət]	[sɪns]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['treɪtəz]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[wɔːlz]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[prɪ'per]	[fɔːr; fər]
"	**but**	**since**	**there**	**are**	**traitors**	**within**	**my**	**own**	**walls**	**I**	**must**	**prepare**	**for**
"	但	自从	那里	是	叛徒	之内	我的	自己的	墙壁	我	必须	准备	为了

['eniθɪŋ]	.
anything	**.**
任何事物	.

“但是，既然我的城墙内有叛徒，我就必须做好应对一切的准备。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的反叛者(The Last Rebel)
第4/7页

" [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ,

"	He	spoke	as	if	he	intended	to	make	trouble	about	the	matter	,	and	,
"	他	辐	作为	如果	他	故意的	到	制作	麻烦	关于	这	事情	,	和	,

“他说话的口气好像是想就此事挑起事端，而且，

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪt] [rɪ'plaɪ] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

since	I	had	no	fit	reply	,	I	said	nothing	.
自从	我	有	不	合身	回复	,	我	说	没有什么	.

由于我无言以对，所以什么也没说。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

We	descended	into	the	valley	,
我们	下降	进入	这	谷	,

我们下到了山谷里，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wiː; wi] [met] [greɪs] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	when	we	crossed	the	drawbridge	we	met	Grace	Hetherill	standing	at	the	door	.
和	什么时候	我们	交叉	这	吊桥	我们	遇见	优雅	-	常设	在	这	门	.

当我们穿过吊桥时，我们遇到了站在门口的格蕾丝·赫瑟里尔。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [noʊ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃfəli] .

She	expressed	no	surprise	,	but	looked	at	me	reproachfully	.
她	表达	不	惊喜	,	但	看起来	在	我	责备地	.

她没有表现出惊讶，而是责备地看着我。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	felt	that	she	wronged	me	,	for	certainly	I	had	tried	to	escape	.
我	毛毡	那	她	冤枉	我	,	为了	当然	我	有	尝试	到	逃脱	.

我觉得她亏待了我，因为我确实尝试过逃跑。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ruːm] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [dɔːr] .

I	was	sent	to	a	new	room	,	much	like	the	other	,	but	with	a	heavier	door	.
我	曾是	发送	到	一个	新的	房间	,	很多	喜欢	这	其他	,	但	和	一个	较重	门	.

我被安排到一个新的房间，和之前的房间很像，只是门更重一些。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wel] [krɔːs] - [bɑːrd] , [lʊkt] [aʊt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	window	,	well	cross	-	barred	,	looked	out	,	like	all	the	other	windows	,	upon	the	mountains	.
这	窗户	,	出色地	叉	-	禁止	,	看起来	出去	,	喜欢	全部	这	其他	视窗	,	之上	这	山脉	.

窗户装有坚固的交叉铁条，和其他所有窗户一样，可以眺望到远处的群山。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp][æn; ən]['aʊər] [mɪs] - [keɪm] .

When	I	had	been	locked	up	an	hour	Miss	Hetherill	came	.
什么时候	我	有	到过	已锁定	向上	一个	小时	错过	-	来了	.

我被关了一个小时后，海瑟里尔小姐来了。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] , [mɪs] - , " [-]
" You see I am back , Miss Hetherill , " [108]
" 你 看 我 是 后退 , 错过 - , " [-]

“你看，我回来了，海瑟里尔小姐，”[108]

[aɪ] [sed] , ['dʒɔːntɪli] .
I said , jauntily .
我 说 , 轻快地 .

我轻快地说。

" [huː] [kʌmz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ] ? "
" Who comes oftener than I ? "
" WHO 来 更频繁 比 我 ? "

“谁比我来得更频繁？”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Why did you not escape when I gave you the chance ? " she said ,
" 为什么 做过 你 不是 逃脱 什么时候 我 给予 你 这 机会 ? " 她 说 ,

“我给你机会的时候，你为什么不逃走？”她问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with the utmost reproach in her voice .
和 这 极致 责备 在 她 嗓音 .

她语气中充满了责备。

[aɪ] [felt] [hɜːrt][æt; ət][hɜːr; hər] ['mænər] .
I felt hurt at her manner .
我 毛毡 伤害 在 她 方式 .

她的态度让我感到受伤。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
I knew she was thinking less of my death than of her father's responsibility
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

我知道她更多地想到的是她父亲对此负有责任，而不是我的死。

[aɪ][hoʊld][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['vælјuː] ,
I hold myself to be of some value ,
我 抓住 我 到 是 的 一些 价值 ,

我认为自己还是有一定价值的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːpənd] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['mænər] .
and did not wish to be cheapened in any such manner .
和 做过 不是 希望 到 是 廉价的 在 任何 这样的 方式 .

并且不希望以这种方式被贬低。

" [aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [mɪs] - , " [aɪ] [sed] ,
" I did my best to escape , Miss Hetherill , " I said ,
" 我 做过 我的 最好的 到 逃脱 , 错过 - , " 我 说 ,

“我尽力逃跑了，海瑟瑞尔小姐，”我说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" but the activity of the Confederate army was too great for me .
" 但 这 活动 的 这 南方邦联 军队 曾是 也 伟大的 为了 我 .

“但是南方邦联军队的活动太过猛烈，我无力招架。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋgər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [mis'teik] [æt; ət][wʌns] .
" Her eyes flashed with such anger that I saw my mistake at once .
" 她 眼睛 闪光灯 和 这样的 愤怒 那 我 锯 我的 错误 在 一次 .

“她眼中闪过一丝怒火，我立刻意识到自己犯了错。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" I beg your pardon , " I said .
" 我 求 你的 赦免 , " 我 说 .

“请再说一遍，”我说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dʒest] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [feɪθ] . "
" I will not jest again at the colonel's faith . "
" 我 将要 不是 笑话 再次 在 这 上校的 信仰 . "

“我不会再拿上校的信仰开玩笑了。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have come to tell you , " she said ,
" 我 有 来 到 告诉 你 , " 她 说 ,

“我来是要告诉你们的，”她说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] .
" that you are in as much danger as you were yesterday .
" 那 你 是 在 作为 很多 危险 作为 你 是 昨天 .

“你现在的危险程度和昨天一样。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['ɔːltər][hɪz; ɪz] ['sentəns] . "
I do not think my father will alter his sentence . "
我 做 不是 思考 我的 父亲 将要 改变 他的 句子 . "

我不认为我父亲会更改判决。

" [bʌt; bət][fɜːrst] , " [aɪ] [sed] , " [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [-]
" But first , " I said , " he is going to find [109]
" 但 第一的 , " 我 说 , " 他 是 去 到 寻找 [-]

“但是首先，”我说，“他要去发现[109]

[aʊt] [ðə; ði] ['treɪtər] [huː] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [læst] [naɪt] .
out the traitor who helped me to escape last night .
出去 这 叛徒 WHO 帮助 我 到 逃脱 最后的 夜晚 .

把昨晚帮我逃跑的叛徒揪出来。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ]
" I supposed , of course , that she would tell him her part in it , having
" 我 据称 , 的 课程 , 那 她 会 告诉 他 她 部分 在 它 , 拥有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,
nothing to fear ,
没有什么 到 害怕 ,

“我当然以为她会告诉他她在这件事中的角色，因为她没什么好怕的。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
and I was surprised when she answered me .
和 我 曾是 惊讶 什么时候 她 回答 我 .

她回答我的时候，我感到很意外。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][hæz; həz]
" He has been endeavoring to ascertain it already , " she said , " but has
" 他 有 到过 努力 到 探明 它 已经 , " 她 说 , " 但 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

“他一直在努力查明真相，”她说，“但失败了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz][ɪz][ðə; ði][mæn] ,
He thinks Dr . Ambrose is the man ,
他 思考 博士 . 安布罗斯 是 这 男人 ,

他认为安布罗斯博士就是合适的人选。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk]

and	both	the	doctor	and	I	are	willing	for	the	present	to	let	him	think
和	两个都	这	医生	和	我	是	愿意的	为了	这	展示	到	让	他	思考

[soʊ] .

so	.
所以	.

目前，我和医生都愿意让他这么想。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː]

You	will	under	no	circumstances	tell	him	that	it	was	I	.	Will	you	promise	me
你	将要	在下面	不	情况	告诉	他	那	它	曾是	我	.	将要	你	承诺	我

[ðæt] ? "

that	?	"
那	?	"

你无论如何都不能告诉他是我干的。你答应我吗?

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] , [mɪs] - . "

"	I	will	promise	,	since	you	ask	it	,	but	it	seems	strange	,	Miss	Hetherill	.	"
"	我	将要	承诺	,	自从	你	问	它	,	但	它	似乎	奇怪的	,	错过	-	.	"

“既然你问了，我就答应你，但这听起来很奇怪，海瑟里尔小姐。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

"	It	is	because	I	wish	to	be	free	to	help	you	.
"	它	是	因为	我	希望	到	是	自由的	到	帮助	你	.

“因为我希望能够自由地帮助你。”

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][hiː; hi] [wʊd] [lɑːk] [ˌem 'iː][ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [wɜːr; wər]

If	my	father	knew	it	was	I	he	would	lock	me	up	until	you	were	—	were
如果	我的	父亲	知道	它	曾是	我	他	会	锁	我	向上	直到	你	是	一	是

— — "

—	—	"
一	一	"

如果我父亲知道是我干的，他会把我关起来，直到你——直到——”

" ['eksɪkjuːtɪd] .

"	Executed	.
"	执行	.

已执行。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	that	is	it	,	though	I	did	not	like	to	say	it	.
"	是的	,	那	是	它	,	尽管	我	做过	不是	喜欢	到	说	它	.

“是的，就是这样，虽然我不太愿意这么说。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] , [fɔːr; fər][aɪ]['vælјuːd][maɪ][laɪf] ,

"	I	could	not	say	no	to	such	a	plan	,	for	I	valued	my	life	,
"	我	可以	不是	说	不	到	这样的	一个	计划	,	为了	我	有价值的	我的	生活	,

“我无法拒绝这样的计划，因为我珍惜我的生命。”

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ɪn][maɪ] [-]

and	any	one	in	my	[	110	]
和	任何	一	在	我的	[	-	]

以及我[110]中的任何一个人

[pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [greɪs] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

place	would	have	been	acute	enough	to	see	that	Grace	Hetherill	would	be	the
地方	会	有	到过	急性	足够的	到	看	那	优雅	-	会	是	这

[moʊst] ['paʊərf(ə)l] [frend] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .

most	powerful	friend	I	could	have	inside	of	Fort	Defiance	.
最多	强大的	朋友	我	可以	有	里面	的	堡	蔑视	.

当时的形势足以让我意识到，格蕾丝·赫瑟里尔将是我在迪法恩斯堡所能拥有的最强大的朋友。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['wiːkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [feɪθ] ,

The	doctor	too	must	be	weakening	in	his	Confederate	faith	,
这	医生	也	必须	是	减弱	在	他的	南方邦联	信仰	,

医生对南方邦联的信仰也一定在动摇。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɔfɪsɜ-z]

if	he	were	willing	for	my	sake	to	rest	under	his	commanding	officer's
如果	他	是	愿意的	为了	我的	清酒	到	休息	在下面	他的	指挥	警官们

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

如果他愿意为了我而忍受指挥官的怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [lʌv] .

But	that	might	be	done	for	love	.
但	那	可能	是	完毕	为了	爱	.

但这或许是出于爱。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] .

he	was	too	old	.
他	曾是	也	老的	.

他年纪太大了。

[aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

I	thanked	her	very	earnestly	for	her	endeavors	to	save	me	.
我	谢谢	她	非常	切实	为了	她	努力	到	节省	我	.

我衷心感谢她为救我所做的努力。

" [aɪ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɜ-z] [pɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	seek	to	delay	action	on	my	father's	part	,	"	she	said	.
"	我	将要	寻找	到	延迟	行动	在	我的	父亲的	部分	,	"	她	说	.

“我会尽力拖延我父亲采取行动,”她说。

" ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [hoʊp] [rests] [ɪn] [ðæt] .

"	Our	chief	hope	rests	in	that	.
"	我们的	首席	希望	休息	在	那	.

“我们最大的希望就在于此。”

" [aɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ɪn'defɪnət] [dɪ'leɪ] .

"	I	trusted	that	she	would	secure	the	delay	,	indefinite	delay	.
"	我	可信	那	她	会	安全的	这	延迟	,	不定	延迟	.

“我相信她会确保延期，无限期延期。”

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn] [gɑːrd] [ɪn]

When	the	door	was	opened	for	her	to	leave	I	saw	a	sentinel	on	guard	in
什么时候	这	门	曾是	打开	为了	她	到	离开	我	锯	一个	哨兵	在	警卫	在

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

当门打开让她离开时，我看到走廊里有个哨兵站岗。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['veri] [fjuː] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	became	convinced	that	the	colonel	was	taking	very	few	chances	with	me	.
和	成为	确信	那	这	上校	曾是	采取	非常	很少	机会	和	我	.

[-]

[	111	]

[-]

并且确信上校在我身上很少冒险。[111]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

A	CHANGE	OF	SITUATIONS	.
一个	改变	的	情况	.

情况发生了变化。

['krʌðɚz] [æz; əz]['juːʒuəl] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [miːlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel]

Crothers	as	usual	brought	me	my	meals	,	and	in	that	respect	I	was	well
克罗瑟斯	作为	通常	带来	我	我的	餐	,	和	在	那	尊重	我	曾是	出色地

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

克罗瑟斯像往常一样给我送饭，在这方面我受到了很好的对待。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vent] ,

The	night	passed	without	event	,
这	夜晚	通过了	没有	事件	,

夜色平静地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt]

and	the	next	morning	I	was	allowed	to	take	a	walk	around	the	fort
和	这	下一个	早晨	我	曾是	允许	到	拿	一个	走	大约	这	堡

[bɪ'twiːn] ['krʌðɚz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] ,

between	Crothers	and	another	soldier	,
之间	克罗瑟斯	和	其他	士兵	,

第二天早上，我被允许在克罗瑟斯和另一名士兵的陪同下绕着堡垒散步。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

but	I	saw	nothing	of	either	the	colonel	or	his	daughter	.
但	我	锯	没有什么	的	任何一个	这	上校	或者	他的	女儿	.

但我既没看到上校，也没看到他的女儿。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] ['krʌðɚz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [maɪ][moʊst] ['skɪlfl] ['kwestʃənz] ,

I	tried	to	pump	Crothers	,	but	he	was	proof	against	my	most	skilful	questions	,
我	尝试	到	泵	克罗瑟斯	,	但	他	曾是	证明	反对	我的	最多	熟练	问题	,

我试图引诱克罗瑟斯上钩，但他对我最巧妙的问题都无动于衷。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd] [boʊst] [noʊ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

and	when	I	returned	to	my	room	I	could	boast	no	increase	of	knowledge	.
和	什么时候	我	返回	到	我的	房间	我	可以	夸	不	增加	的	知识	.

回到房间后，我发现自己并没有获得任何知识上的增长。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .

Yet	I	was	not	much	depressed	.
然而	我	曾是	不是	很多	郁闷	.

但我并没有感到很沮丧。

[aɪ] ['kʌmfətid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [piːs] -

I	comforted	myself	with	the	old	reflection	that	it	was	the	year	of	peace	1896
我	安慰	我	和	这	老的	反射	那	它	曾是	这	年	的	和平	-

,

,

,

我安慰自己说，1896年是和平之年。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [-]

and	I	would	not	become	really	alarmed	until	I	stood	up	before	[	112	]
和	我	会	不是	变得	真的	惊慌	直到	我	站立	向上	前	[	-	]

直到我站起来，我才真正感到惊慌[112]

[ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [men] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] .

a	file	of	the	colonel's	men	and	looked	into	the	muzzles	of	their	rifles	.
一个	文件	的	这	上校的	男人	和	看起来	进入	这	口套	的	他们的	步枪	.

他列队查看上校的手下，并查看了他们的步枪枪口。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] .

I	received	a	visit	the	next	morning	from	the	colonel	himself	.
我	已收到	一个	访问	这	下一个	早晨	从	这	上校	他自己	.

第二天早上，上校亲自来拜访了我。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

His	manner	was	still	of	a	piece	with	that	he	had	shown	on	the	return	march	from	the	mountains	,
他的	方式	曾是	仍然	的	一个	片	和	那	他	有	所示	在	这	返回	行进	从	这	山脉	,

他的举止与他从山区返回时的表现如出一辙。

[mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ['difərɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəri] ['temprəmənt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

marked	by	a	certain	haughtiness	and	reserve	differing	much	from	the	fiery	temperament	characteristic	of	him	.
标记	经过	一个	肯定	傲气	和	预订	不同	很多	从	这	火热	气质	特征	的	他	.

他表现出某种傲慢和矜持，这与他本人火爆的性情截然不同。

" [wel] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ?

"	Well	,	am	I	to	be	shot	to	-	day	,	colonel	?
"	出色地	,	是	我	到	是	射击	到	-	天	,	上校	?

“那么，上校，我今天就要被枪毙了吗？”

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] , [fɔːr; fər] , [mɑːrk] [juː; jʊ] ,

"	I	asked	,	and	I	think	I	asked	it	cheerfully	,	for	,	mark	you	,
"	我	问	,	和	我	思考	我	问	它	愉快地	,	为了	,	标记	你	,

“我问了，而且我觉得我问得很开心，因为，你听着，

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] .

I	had	returned	to	my	old	state	of	incredulity	.
我	有	返回	到	我的	老的	状态	的	怀疑	.

我又回到了之前的难以置信的状态。

" [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	to	-	day	,	"	he	said	.
"	不是	到	-	天	,	"	他	说	.

“今天不行，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['gærɪsn] [laɪz] .

"	I	have	decided	to	postpone	it	until	I	find	out	where	the	treason	in	my	garrison	lies	.
"	我	有	决定	到	推迟	它	直到	我	寻找	出去	在哪里	这	叛国罪	在	我的	驻军	谎言	.

“我决定推迟此事，直到我查明我驻军中的叛国者是谁。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [deθ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

You	can	see	that	your	death	might	be	in	the	way	of	my	investigation	.
你	能	看	那	你的	死亡	可能	是	在	这	方式	的	我的	调查	.

你应该明白，你的死可能会妨碍我的调查。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .

"	I	could	see	it	with	ease	,	and	I	was	glad	that	it	was	so	.
"	我	可以	看	它	和	舒适	,	和	我	曾是	高兴的	那	它	曾是	所以	.

“我能轻易地看出来，而且我很高兴它就是这样。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drɔɪt] ,

He	asked	me	a	lot	of	questions	which	he	intended	to	be	adroit	,
他	问	我	一个	很多	的	问题	哪个	他	故意的	到	是	灵巧	,

他问了我很多问题，他似乎想表现得机智一些。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [drɪft] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ə'streɪ] .

but	I	saw	their	drift	clearly	enough	,	and	led	him	further	astray	.
但	我	锯	他们的	漂移	清楚地	足够的	,	和	引领	他	更远	误入歧途	.

但我看清了他们的意图，反而把他引入了更深的歧途。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi] [nuː] [-]

When	he	was	through	he	knew	[	113	]
什么时候	他	曾是	通过	他	知道	[	-	]

当他完成时，他知道[113]

[les] [ðæn; ðən]['evər] [ə'baʊt] [maɪ]['reskjuːər] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

less	than	ever	about	my	rescuer	,	and	I	let	him	think	it	was	one	of
较少的	比	曾经	关于	我的	救援人员	,	和	我	让	他	思考	它	曾是	一	的

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

我比以往任何时候都更不关心我的救命恩人，我让他以为那是他手下的人。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][mæn][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	shall	discover	the	man	by	to	-	morrow	,	"	he	said	,
"	我	将	发现	这	男人	经过	到	-	明天	,	"	他	说	,

“我明天就能找到这个人，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

with	a	show	of	confidence	which	was	but	a	show	,
和	一个	展示	的	信心	哪个	曾是	但	一个	展示	,

他表现出的自信不过是装出来的。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['eni] ['liːnɪŋz] ['ʌðər]

"	and	his	fate	shall	be	severe	enough	to	put	a	stop	to	any	leanings	others
"	和	他的	命运	将	是	严重	足够的	到	放	一个	停止	到	任何	倾向	其他的

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

may	have	the	same	way	.
可能	有	这	相同的	方式	.

“他的命运将十分严厉，足以阻止其他人效仿他的做法。”

" [θriː] [deɪz] [mɔːr] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

"	Three	days	more	passed	in	this	manner	.
"	三	天	更多的	通过了	在	这	方式	.

就这样又过了三天。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [wɔːks] ['deɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

I	was	permitted	to	take	two	walks	daily	around	the	fort	in	the	company	of
我	曾是	允许	到	拿	二	散步	日常的	大约	这	堡	在	这	公司	的

['krʌðɚz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ,

Crothers	and	another	man	,
克罗瑟斯	和	其他	男人	,

我被允许每天在克罗瑟斯和另一名男子的陪同下绕着堡垒散步两次。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

but	,	as	before	,	I	could	obtain	no	information	from	them	,
但	,	作为	前	,	我	可以	获得	不	信息	从	他们	,

但是，和以前一样，我无法从他们那里获得任何信息。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['prɑːgres] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ]

and	I	remained	in	ignorance	of	the	colonel's	progress	or	lack	of	progress	with
和	我	剩余	在	无知	的	这	上校的	进步	或者	缺少	的	进步	和

[hɪz; ɪz]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

his	secret	service	.
他的	秘密	服务	.

我对上校与他的秘密情报机构的进展或缺乏进展仍然一无所知。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [maɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [greɪs] -

On	the	fourth	day	my	door	was	abruptly	thrown	open	,	and	Grace	Hetherill
在	这	第四	天	我的	门	曾是	突然	抛掷	打开	,	和	优雅	-

['entərd] .

entered	.
进入	.

第四天，我的门突然被人猛地推开，格蕾丝·海瑟里尔走了进来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Her	face	showed	great	excitement	.
她	脸	显示	伟大的	激动	.

她脸上露出了非常兴奋的表情。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	door	was	not	closed	behind	her	,	but	stood	wide	open	,
这	门	曾是	不是	关闭	在后面	她	,	但	站立	宽的	打开	,

她身后的门没有关上，而是敞开着。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [noʊ] ['sentri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	I	noticed	that	no	sentry	was	in	the	hall	.
和	我	注意到	那	不	哨兵	曾是	在	这	大厅	.

我注意到大厅里没有哨兵。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

I	was	convinced	that	something	of	importance	had	happened	.	[	114	]
我	曾是	确信	那	某物	的	重要性	有	发生	.	[	-	]

我确信发生了一件重要的事情。[114]

" ['mɪstər] . [west] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] [help] . "

"	Mr	.	West	,	"	she	said	,	"	we	need	your	help	.	"
"	先生	.	西方	,	"	她	说	,	"	我们	需要	你的	帮助	.	"

“韦斯特先生，”她说，“我们需要您的帮助。”

" [maɪ] [help] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

"	My	help	,	"	I	exclaimed	,	involuntarily	.
"	我的	帮助	,	"	我	惊呼	,	不由自主	.

“我的帮手！”我不由自主地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [gɪv] ['enibɑːdi] [help] ? "

"	How	can	I	,	who	need	it	so	much	myself	,	give	anybody	help	?	"
"	如何	能	我	,	WHO	需要	它	所以	很多	我	,	给	任何人	帮助	?	"

“我自己都迫切需要帮助，又怎么能去帮助别人呢？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	But	you	can	,	"	she	cried	.
"	但	你	能	,	"	她	哭	.

“但是你可以的，”她喊道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .

"	There	is	trouble	in	Fort	Defiance	.
"	那里	是	麻烦	在	堡	蔑视	.

“迪法恩斯堡出了事。”

" [ðen] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈkɑːmli] .

"	Then	,	her	first	flush	of	excitement	over	,	she	told	me	the	story	calmly	.
"	然后	,	她	第一的	冲洗	的	激动	超过	,	她	讲述	我	这	故事	平静地	.

“然后，她最初的兴奋劲儿过去了，平静地把这件事告诉了我。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .

She	was	not	long	in	the	telling	.
她	曾是	不是	长的	在	这	讲述	.

她没讲多久就开始讲了。

[hɜːr; hər] [hɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈæmˌbroʊz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn]

Her	hint	to	her	father	that	Dr	.	Ambrose	might	have	been	the	man
她	暗示	到	她	父亲	那	博士	.	安布罗斯	可能	有	到过	这	男人

[huː] [əˈsɪstɪd] [ɪn][maɪ] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ˈgreɪtər] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] .

who	assisted	in	my	escape	had	produced	greater	results	than	she	expected	.
WHO	协助	在	我的	逃脱	有	生产	更大的	结果	比	她	预期的	.

她向父亲暗示安布罗斯医生可能是帮助我逃跑的人，结果却产生了比她预期更大的效果。

[ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈkloʊsli] ,

The	old	colonel	had	watched	the	doctor	closely	,
这	老的	上校	有	观看	这	医生	密切	,

老上校一直密切关注着这位医生。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈgʌvərnmənt]

and	at	last	had	accused	him	of	treason	to	the	Confederate	government
和	在	最后的	有	被告	他	的	叛国罪	到	这	南方邦联	政府

.

:

.

最后，他被指控犯有叛国罪，背叛了南方邦联政府。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Thereupon	the	doctor	,	who	was	superior	in	intelligence	and	information	to	the
于是	这	医生	,	WHO	曾是	优越的	在	智力	和	信息	到	这

['ʌðər] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

于是，这位医生——他的智力和见识都远胜于其他人——

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [friː] [ˌem ˈiː] ,

and	knew	what	was	passing	in	the	world	,	had	advised	him	to	free	me	,
和	知道	什么	曾是	通过	在	这	世界	,	有	建议	他	到	自由的	我	,

他了解世事变迁，曾劝他释放我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][baːz] ,

and	to	haul	down	the	stars	and	bars	,
和	到	运输	向下	这	明星	和	酒吧	,

并扯下星条旗，

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][lɔːst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][rɪˈvaɪv(ə)l] . [-]

as	the	cause	was	lost	beyond	the	hope	of	revival	.	[	115	]
作为	这	原因	曾是	丢失的	超过	这	希望	的	复兴	.	[	-	]

因为这事业已经彻底失败，没有复兴的希望了。[115]

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][reɪdʒ] , " [sed] [greɪs] .

"	My	father	flew	into	a	terrible	rage	,	"	said	Grace	.
"	我的	父亲	飞翔	进入	一个	糟糕的	愤怒	,	"	说	优雅	.

“我父亲勃然大怒，”格蕾丝说。

" [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈæmˌbroʊz][biː; bi] [lɔkt] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

"	He	ordered	that	Dr	.	Ambrose	be	locked	up	at	once	,
"	他	订购	那	博士	.	安布罗斯	是	已锁定	向上	在	一次	,

他下令立即将安布罗斯医生关押起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] [wen] [hiː; hi] [ʃuːts] [juː; jʊ] . "

and	it	is	his	intention	to	have	him	shot	when	he	shoots	you	.	"
和	它	是	他的	意图	到	有	他	射击	什么时候	他	芽	你	.	"

他打算在你被他枪击后，也让你被他枪击。

" [mɪs] - , " [aɪ] [sed] ,

"	Miss	Hetherill	,	"	I	said	,
"	错过	-	,	"	我	说	,

“海瑟里尔小姐，”我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

"	you	must	tell	your	father	that	Dr	.	Ambrose	had	nothing	to	do
"	你	必须	告诉	你的	父亲	那	博士	.	安布罗斯	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪ'skeɪp] . "

with	my	escape	.	"
和	我的	逃脱	.	"

“你必须告诉你父亲，安布罗斯医生与我的逃跑没有任何关系。”

" [ðæt] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [maɪt] [duː][hɑːrm] .

"	That	would	do	no	good	now	,	"	she	said	,	"	and	might	do	harm	.
"	那	会	做	不	好的	现在	,	"	她	说	,	"	和	可能	做	伤害	.

“现在这样做没有任何好处，”她说，“反而可能会造成伤害。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][help] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz] ,

It	would	not	help	Dr	.	Ambrose	,
它	会	不是	帮助	博士	.	安布罗斯	,

这对安布罗斯医生没有帮助。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'rendər] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrst] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

for	my	father	regards	his	proposition	to	surrender	as	the	worst	treason	of	all
为了	我的	父亲	问候	他的	主张	到	投降	作为	这	最差	叛国罪	的	全部

,

,

,

因为我父亲认为他提出的投降提议是最严重的叛国行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [helpt]

and	if	I	were	to	say	that	it	was	I	and	not	the	doctor	who	helped
和	如果	我	是	到	说	那	它	曾是	我	和	不是	这	医生	WHO	帮助

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果我说帮助你的是我而不是医生，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

he	would	not	believe	me	.
他	会	不是	相信	我	.

他不相信我。

" [ðɪs] [pʊt][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

"	This	put	a	new	phase	on	the	matter	.
"	这	放	一个	新的	阶段	在	这	事情	.

“这使事情进入了一个新的阶段。”

[aɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt]

I	felt	very	sorry	for	the	doctor	,	who	had	got	himself	into	trouble	on	my	account
我	毛毡	非常	对不起	为了	这	医生	,	WHO	有	得到	他自己	进入	麻烦	在	我的	帐户

.

.

.

我非常同情那位医生，他因为我的缘故惹上了麻烦。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət] [mɪs] - [ɪn'tɜːrprətɪd] [maɪ] [lʊk] .

I	did	not	know	what	to	say	,	but	Miss	Hetherill	interpreted	my	look	.
我	做过	不是	知道	什么	到	说	,	但	错过	-	翻译	我的	看	.

我不知道该说什么，但海瑟里尔小姐解读了我的眼神。

" [duː][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Do	not	fear	for	Dr	.	Ambrose	,	"	she	said	.
"	做	不是	害怕	为了	博士	.	安布罗斯	,	"	她	说	.

“不要为安布罗斯博士担心，”她说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	Some	of	the	men	have	begun	to	be	of	his	way	of	thinking	,
"	一些	的	这	男人	有	开始	到	是	的	他的	方式	的	思维	,

“有些人已经开始认同他的想法了，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [-]

and	my	father	will	not	be	able	to	carry	out	his	[	116	]
和	我的	父亲	将要	不是	是	有能力的	到	携带	出去	他的	[	-	]

我的父亲将无法实现他的[116]

['sentəns] [ə'genst] ['iːðər] [ðə; ði]['dɑːktər][ɔːr][juː; jʊ] .

sentence	against	either	the	doctor	or	you	.
句子	反对	任何一个	这	医生	或者	你	.

对医生或你本人作出判决。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] .

"	I	understood	at	once	.
"	我	理解	在	一次	.

我立刻就明白了。

[ə; eɪ][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz] ['θretnd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

A	revolt	was	threatened	in	the	camp	,
一个	反叛	曾是	威胁	在	这	营	,

营地里爆发了叛乱的威胁，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪr] [wʌz; wəz] ['niːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][nɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

and	her	fear	was	neither	for	the	doctor	nor	for	me	,	but	for
和	她	害怕	曾是	两者都不	为了	这	医生	也不	为了	我	,	但	为了

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

她害怕的既不是医生也不是我，而是她的父亲。

[aɪ] [felt] ['ræðər] [tʃiːp] .

I	felt	rather	cheap	.
我	毛毡	相当	便宜的	.

我感觉自己很没面子。

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [mɪs] - , " [aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] ,

"	I	will	help	you	all	I	can	,	Miss	Hetherill	,	"	I	said	,	a	little	stiffly	,
"	我	将要	帮助	你	全部	我	能	,	错过	-	,	"	我	说	,	一个	小的	僵硬地	,

“我会尽我所能帮助您，海瑟瑞尔小姐，”我有些生硬地说。

" [bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	but	I	fail	to	see	anything	that	I	can	do	.
"	但	我	失败	到	看	任何事物	那	我	能	做	.

但我看不出我能做些什么。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] . "

As	you	know	,	I	am	a	prisoner	here	.	"
作为	你	知道	,	我	是	一个	囚犯	这里	.	"

如你所知，我在这里是囚犯。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['strɪktlɪ] ['gɑːrdɪd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	you	are	not	as	strictly	guarded	as	you	were	,	"	she	said	.
"	但	你	是	不是	作为	严格	守卫	作为	你	是	,	"	她	说	.

“但你现在不像以前那样受到严密保护了，”她说。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [reɪdʒ] [ə'genst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz][hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

"	My	father's	rage	against	Dr	.	Ambrose	has	withdrawn	his	attention	from	you	,
"	我的	父亲的	愤怒	反对	博士	.	安布罗斯	有	撤回	他的	注意力	从	你	,

“我父亲对安布罗斯医生的愤怒使他无暇顾及你。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	within	a	day	you	may	have	another	chance	to	escape	.
和	之内	一个	天	你	可能	有	其他	机会	到	逃脱	.

一天之内，你可能还有另一次逃脱的机会。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd]['testɪfaɪ] [ə'genst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz] . "

He	wants	you	to	come	now	and	testify	against	Dr	.	Ambrose	.	"
他	想要	你	到	来	现在	和	作证	反对	博士	.	安布罗斯	.	"

他要你现在就来作证指控安布罗斯医生。

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	I	cannot	do	that	,	"	I	said	.
"	我	不能	做	那	,	"	我	说	.

“我做不到，”我说。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪklɪ] .

"	I	do	not	want	you	to	do	so	,	"	she	said	,	quickly	.
"	我	做	不是	想	你	到	做	所以	,	"	她	说	,	迅速地	.

“我不希望你这样做，”她迅速说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [help] ,

"	You	must	say	that	you	made	your	escape	without	help	,
"	你	必须	说	那	你	制成	你的	逃脱	没有	帮助	,

你必须说你是独自逃脱的，没有得到任何帮助。

[ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɔːr] , — [ɔːr] ['enɪθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] .

that	you	picked	the	lock	of	your	door	,	—	or	anything	else	you	choose	to	say	.
那	你	挑选	这	锁	的	你的	门	,	—	或者	任何事物	别的	你	选择	到	说	.

你可以说你撬开了门锁，或者你想说的任何话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [-]

"	It	was	a	falsehood	she	asked	me	to	[	117	]
"	它	曾是	一个	谬误	她	问	我	到	[	-	]

“她让我说的都是谎言[117]

[tel] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

tell	,	but	I	was	willing	to	tell	it	,
告诉	,	但	我	曾是	愿意的	到	告诉	它	,

我会说，但我愿意说。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [hɜːrz] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [maɪn] , [ænd; ənd] ,

since	the	interests	of	four	persons	were	involved	in	it	,	—	hers	,	the	doctor's	,	mine	,	and	,
自从	这	兴趣	的	四	人	是	涉及	在	它	,	—	她的	,	这	医生的	,	矿	,	和	,

因为这涉及到四个人的利益——她的、医生的、我的，以及.....

[nɑːt] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['kɜːnəlz] .

not	least	of	all	,	the	colonel's	.
不是	至少	的	全部	,	这	上校的	.

尤其是上校的。

['truːli] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]

Truly	my	coming	had	aroused	a	mighty	commotion	in	the	house	of	Colonel
真的	我的	未来	有	被唤醒	一个	强大的	骚动	在	这	房子	的	上校

- , [siː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Hetherill	,	C	.	S	.	A	.	,
-	,	C	.	S	.	一个	.	,

我的到来确实在南方邦联军赫瑟里尔上校的家中引起了巨大的骚动。

[ænd; ənd][pər'hæps] [tuː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nuː] [aɪ'diːəz] .

and	perhaps	too	had	opened	it	to	new	ideas	.
和	也许	也	有	打开	它	到	新的	想法	.

或许也正是因为如此，它才得以接受新的思想。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

It	had	never	occurred	to	me	before	that	I	was	such	an	important
它	有	绝不	发生	到	我	前	那	我	曾是	这样的	一个	重要的

['pɜːrsənɪdʒ] .

personage	.
人士	.

我以前从未想过自己会是如此重要的人物。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [mɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] -

I	followed	Miss	Hetherill	to	the	second	sitting	of	the	military	court	in	the	trial	-
我	随后	错过	-	到	这	第二	坐着	的	这	军队	法庭	在	这	审判	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我跟随海瑟里尔小姐来到审判室，参加军事法庭的第二次庭审。

[ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

though	this	time	as	a	witness	and	not	as	the	accused	.
尽管	这	时间	作为	一个	证人	和	不是	作为	这	被告	.

不过这次他是作为证人而不是被告。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][mə'dʒestɪk][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	colonel	was	majestic	at	the	head	of	the	table	.
这	上校	曾是	雄伟	在	这	头	的	这	桌子	.

上校威严地坐在餐桌首位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] , [geɪ] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] ,

He	was	in	a	splendid	gray	uniform	,	gay	with	gold	lace	,
他	曾是	在	一个	灿烂	灰色的	制服	, 同性恋		和	金子	蕾丝	,

他身穿一套华丽的灰色制服，饰有金色蕾丝，显得格外亮眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ə'pɪrəns] .

as	if	he	deemed	the	occasion	worthy	of	his	best	appearance	.
作为	如果	他	被认为	这	场合	值得	的	他的	最好的	外貌	.

仿佛他认为这个场合值得他以最佳形象示人。

['krʌðɜːz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['æmˌbroʊz][æz; əz] ['sekrəteri] ,

Crothers	had	taken	the	place	of	Dr	.	Ambrose	as	secretary	,
克罗瑟斯	有	已采取	这	地方	的	博士	.	安布罗斯	作为	秘书	,

克罗瑟斯接替安布罗斯博士担任秘书一职。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	doctor	himself	was	at	the	foot	of	the	table	.
和	这	医生	他自己	曾是	在	这	脚	的	这	桌子	.

医生本人就坐在桌子脚边。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bri:f] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

The	examination	was	brief	,	and	to	the	colonel	very	unsatisfactory	.
这	考试	曾是	简短的	,	和	到	这	上校	非常	不令人满意	.

检查过程很简短，但上校认为结果非常不令人满意。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [-]

I	made	a	[	118	]
我	制成	一个	[	-	]

我做了一个[118]

[pʊr] ['wɪtnəs] .

poor	witness	.
贫穷的	证人	.

证人证词不可信。

[aɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [helpt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['emfəsɪs]

I	denied	that	any	one	had	helped	me	,	and	the	doctor	with	equal	emphasis
我	否认	那	任何	一	有	帮助	我	,	和	这	医生	和	平等的	强调

[dɪ'naɪd] [kəm'plɪsəti] .

denied	complicity	.
否认	共谋	.

我否认有人帮助过我，医生也同样强调否认参与其中。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [fraund] [æt; ət][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	colonel	frowned	at	me	,	but	the	doctor	received	the	larger	share	of	his
这	上校	皱眉	在	我	,	但	这	医生	已收到	这	更大的	分享	的	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

上校皱着眉头看了我一眼，但他的注意力更多地集中在医生身上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['vɪlən]

and	I	was	of	the	opinion	that	the	colonel	considered	him	a	greater	villain
和	我	曾是	的	这	观点	那	这	上校	经过考虑的	他	一个	更大的	恶棍

[ðæn; ðən][maɪ'self] ,

than	myself	,
比	我	,

我当时认为，上校觉得他比我更像个恶棍。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [baɪ][bɜ:rθ] , [waɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['treɪtər] .

as	I	was	an	enemy	by	birth	,	while	the	doctor	was	a	household	traitor	.
作为	我	曾是	一个	敌人	经过	出生	,	尽管	这	医生	曾是	一个	家庭	叛徒	.

因为我生来就是敌人，而医生则是家里的叛徒。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði]

"	You	do	not	deny	making	to	me	the	proposition	that	we	surrender	to	the
"	你	做	不是	否定	制作	到	我	这	主张	那	我们	投降	到	这

['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ?

Federal	government	?
联邦	政府	?

“你不否认曾向我提出过向联邦政府投降的建议吗？”

" ['faɪnəli] [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

"	finally	said	the	colonel	.
"	最后	说	这	上校	.

“上校最后说道。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['fɜ:rmli] .

"	Not	at	all	,	"	said	the	doctor	,	firmly	.
"	不是	在	全部	,	"	说	这	医生	,	牢牢	.

“完全不是，”医生斩钉截铁地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That	was	my	suggestion	,	and	I	repeat	it	.
"	那	曾是	我的	建议	,	和	我	重复	它	.

“那是我提出的建议，我再说一遍。”

[wi:; wi] [ə'ləʊn] [ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .

We	alone	are	holding	out	.
我们	独自的	是	保持	出去	.

只有我们还在坚持。

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][wi:; wi] ['evər] [tu:; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [θru:] [tu:; tə] [sək'ses] ?

What	chance	have	we	ever	to	carry	our	cause	through	to	success	?
什么	机会	有	我们	曾经	到	携带	我们的	原因	通过	到	成功	?

我们究竟有多大机会将我们的事业推向成功?

" ['kɜ:rn(ə)l] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

"	Colonel	Hetherill	looked	around	at	his	men	as	if	he	feared	the	effect	of
"	上校	-	看起来	大约	在	他的	男人	作为	如果	他	害怕	这	影响	的

[ðoʊz] [wɜ:rdz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

those	words	upon	them	.
那些	字	之上	他们	.

“赫瑟里尔上校环顾四周，看着他的部下，仿佛担心这些话会对他们产生什么影响。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'pæsɪv] ,

They	were	impassive	,
他们	是	冷漠	,

他们面无表情。

[ðoʊ] [aɪ] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm] [wʌt] [greɪs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['sevrəl] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

though	I	inferred	from	what	Grace	had	said	that	several	were	beginning	to
尽管	我	推断	从	什么	优雅	有	说	那	一些	是	开始	到

[ʃer] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . [-]

share	the	doctor's	way	of	thinking	.	[	119	]
分享	这	医生的	方式	的	思维	.	[	-	]

虽然我从格蕾丝的话中推断出，有好几个人开始认同医生的想法。[119]

" [jʊr; jər] ['ænsər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æmˌbroʊz] , " [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv]

"	Your	answer	,	"	said	the	colonel	to	Dr	.	Ambrose	,	"	is	sufficient	proof	of
"	你的	回答	,	"	说	这	上校	到	博士	.	安布罗斯	,	"	是	充足的	证明	的

['tri:zənəbl] [dɪ'zaɪnz] .

treasonable	designs	.
叛国罪	设计	.

“你的回答，”上校对安布罗斯博士说，“足以证明你怀有叛国意图。”

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪt'self] [aɪ] [kən'sɪdər] ['tri:z(ə)n] .

The	answer	itself	I	consider	treason	.
这	回答	本身	我	考虑	叛国罪	.

我认为这个答案本身就是叛国罪。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .

I	will	hear	no	more	.
我	将要	听到	不	更多的	.

我不想再听到任何消息了。

" [hi:; hi] ['prɑ:mptli] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði] [kɔ:rt] , ['ɔ:rdərd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æmˌbroʊz][ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə]

"	He	promptly	dissolved	the	court	,	ordered	Dr	.	Ambrose	and	myself	to
"	他	及时	溶解	这	法庭	,	订购	博士	.	安布罗斯	和	我	到

[bi:; bi] [lɔkt] [ʌp] [ə'gen] ,

be	locked	up	again	,
是	已锁定	向上	再次	,

“他立即解散了法庭，下令将我和安布罗斯博士再次关押起来。”

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪʃt] [tu:; tə][seɪ] .

and	refused	to	listen	to	anything	his	daughter	wished	to	say	.
和	拒绝	到	听	到	任何事物	他的	女儿	希望	到	说	.

他拒绝听女儿说任何话。

[wʌt] ['fɜ:rðər] [steps] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðen] ,

What	further	steps	he	took	I	did	not	know	then	,
什么	更远	步骤	他	采取	我	做过	不是	知道	然后	,

当时我并不知道他接下来采取了哪些步骤。

[fɔ:r; fər] ['ʌndər] ['eskɔ:rt][aɪ] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

for	under	escort	I	passed	on	to	my	room	and	was	out	of	sight	and
为了	在下面	护送	我	通过了	在	到	我的	房间	和	曾是	出去	的	视线	和

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

在押送人员的护送下，我回到了房间，离开了他们的视线和听力范围。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [greɪs] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

That	evening	Grace	came	to	my	room	again	,	and	,	as	before	,
那	晚上	优雅	来了	到	我的	房间	再次	,	和	,	作为	前	,

那天晚上，格蕾丝又来到我的房间，和之前一样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

she	was	visibly	under	the	influence	of	strong	emotion	.
她	曾是	明显地	在下面	这	影响	的	强的	情感	.

她明显受到了强烈情绪的影响。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][mʌst; məst]

"	You	must	escape	again	to	-	night	,	"	she	said	,	"	and	this	time	you	must
"	你	必须	逃脱	再次	到	-	夜晚	,	"	她	说	,	"	和	这	时间	你	必须

[nɑ:t][bi:; bi][ˌəuvə'teikən] .

not	be	overtaken	.
不是	是	被超越	.

“你今晚必须再次逃跑，”她说，“这一次你绝对不能被追上。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:tʃ]

I	have	arranged	everything	,	and	it	will	be	easy	enough	for	you	to	reach
我	有	安排	一切	,	和	它	将要	是	简单的	足够的	为了	你	到	抵达

[ðə; ði] ['maʊntnz] . "

the	mountains	.	"
这	山脉	.	"

我已经安排好了一切，你很容易就能到达山区。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æmˌbroʊz] ?

"	What	will	become	of	Dr	.	Ambrose	?
"	什么	将要	变得	的	博士	.	安布罗斯	?

安布罗斯博士将会怎样?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wi:; wi] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] [haʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . [-]

"	We	will	save	him	,	too	,	though	I	do	not	yet	know	how	,	"	she	said	.	[	120	]
"	我们	将要	节省	他	,	也	,	尽管	我	做	不是	然而	知道	如何	,	"	她	说	.	[	-	]

“我们也会救他，虽然我还不知道该怎么做，”她说。[120]

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [rɪsk] ['pɑ:rtli] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

The	doctor	had	taken	his	risk	partly	on	my	account	,
这	医生	有	已采取	他的	风险	部分	在	我的	帐户	,

医生承担风险的部分原因是为了我。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ə'bændənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['deɪndʒər] .

and	I	did	not	feel	like	abandoning	him	in	danger	.
和	我	做过	不是	感觉	喜欢	放弃	他	在	危险	.

我不忍心把他丢在危险之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪ'vents] [æt; ət] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns]

I	am	willing	to	admit	also	that	I	wanted	to	see	how	events	at	Fort	Defiance
我	是	愿意的	到	承认	还	那	我	通缉	到	看	如何	活动	在	堡	蔑视

[wʊd] ['kʌlmɪneɪt] .

would	culminate	.
会	最终	.

我也愿意承认，我很想看看迪法恩斯堡的事件最终会如何收场。

[soʊ][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɔːrt] .

So	I	refused	to	leave	the	fort	.
所以	我	拒绝	到	离开	这	堡	.

所以我拒绝离开堡垒。

[maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [greɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

My	refusal	greatly	disturbed	Grace	,	and	she	begged	me	to	go	.
我的	拒绝	非常	不安	优雅	,	和	她	乞求	我	到	去	.

我的拒绝让格蕾丝非常难过，她恳求我去。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['luːmɪnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Her	cheeks	were	flushed	,	her	eyes	luminous	,	and	she	looked	very	beautiful	.
她	脸颊	是	酡	,	她	眼睛	发光的	,	和	她	看起来	非常	美丽的	.

她双颊绯红，双眸明亮，看起来非常漂亮。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][ə'loʊn] ?

"	Would	you	have	me	think	of	myself	alone	?
"	会	你	有	我	思考	的	我	独自的	?

“你想让我只想着自己吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ,

"	It	is	true	that	I	seem	to	have	brought	trouble	here	,
"	它	是	真的	那	我	似乎	到	有	带来	麻烦	这里	,

“的确，我似乎给这里带来了麻烦。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

but	I	can't	cure	it	by	slipping	away	to	-	night	.
但	我	不能	治愈	它	经过	滑倒	离开	到	-	夜晚	.

但我今晚悄悄离开并不能治愈它。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] .

I	mean	to	stay	.
我	意思是	到	停留	.

我打算留下来。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	She	had	nothing	more	to	say	,
"	她	有	没有什么	更多的	到	说	,

她没什么可说的了。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	one	look	she	gave	me	seemed	to	approve	of	my	decision	.
但	一	看	她	给予	我	似乎	到	批准	的	我的	决定	.

但她看我的一眼似乎就认可了我的决定。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

She	left	the	room	hastily	,	and	I	did	not	hear	the	key	turn	in	the	lock	.
她	左边	这	房间	草草	,	和	我	做过	不是	听到	这	钥匙	转动	在	这	锁	.

她匆匆离开了房间，我没有听到钥匙转动锁孔的声音。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .

I	tried	the	door	,	and	found	that	it	was	not	locked	.
我	尝试	这	门	,	和	成立	那	它	曾是	不是	已锁定	.

我试着开门，发现门没锁。

[θruː] [nɪ'glekt] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] ,

Through	neglect	or	intention	,	I	was	free	to	go	about	Fort	Defiance	,
通过	忽视	或者	意图	,	我	曾是	自由的	到	去	关于	堡	蔑视	,

无论是出于疏忽还是故意，我都可以自由出入迪法恩斯堡。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ə'ferz] [ɪn] [truːθ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] , [ɪf] [-

and	I	inferred	that	the	colonel's	affairs	in	truth	were	in	a	critical	state	,	if	[	121
和	我	推断	那	这	上校的	事务	在	真相	是	在	一个	批判的	状态	,	如果	[	-

]

]

]

我推断，如果[121]

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	little	attention	was	paid	to	me	.
所以	小的	注意力	曾是	有薪酬的	到	我	.

几乎没有人关注我。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

I	looked	out	in	the	hall	,	but	saw	no	one	.
我	看起来	出去	在	这	大厅	,	但	锯	不	一	.

我向走廊望去，却没看到任何人。

[aɪ] [wɔːkt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] - [keɪs] , [bʌt; bət] , ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'loʊ] ,

I	walked	lightly	to	the	top	of	the	stair	-	case	,	but	,	hearing	voices	below	,
我	步行	轻轻	到	这	顶部	的	这	楼梯	-	案件	,	但	,	听力	声音	以下	,

我轻手轻脚地走到楼梯顶端，但听到楼下有人说话，

[kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

concluded	it	would	be	best	to	return	to	my	room	.
结束	它	会	是	最好的	到	返回	到	我的	房间	.

我最终决定还是回房间吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ði]

From	the	window	I	saw	that	the	drawbridge	was	up	,	and	I	doubted	the
从	这	窗户	我	锯	那	这	吊桥	曾是	向上	,	和	我	怀疑	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

chances	of	escape	,
机会	的	逃脱	,

我从窗户看到吊桥已经升起，我怀疑逃脱的希望渺茫。

['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	had	I	wished	it	.
甚至	有	我	希望	它	.

即使我希望如此。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] .

I	remained	there	an	hour	or	so	,	trying	to	decide	upon	the	wisest	course	.
我	剩余	那里	一个	小时	或者	所以	,	尝试	到	决定	之上	这	最明智的	课程	.

我在那里待了一个小时左右，试图决定最明智的做法。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Unable	to	come	to	any	decision	,
无法	到	来	到	任何	决定	,

无法做出任何决定，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ə'gen] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

I	went	into	the	hall	again	for	lack	of	something	better	to	do	.
我	去	进入	这	大厅	再次	为了	缺少	的	某物	更好的	到	做	.

因为没什么更好的事可做，我又走进了大厅。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ster] - [keɪs] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

From	the	top	of	the	stair	-	case	I	heard	voices	in	loud	and	excited
从	这	顶部	的	这	楼梯	-	案件	我	听到	声音	在	大声	和	兴奋的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

从楼梯顶端，我听到人们大声而兴奋的交谈声。

[aɪ] [krept] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .

I	crept	half	-	way	down	the	steps	.
我	悄悄地爬	一半	-	方式	向下	这	步骤	.

我蹑手蹑脚地爬下台阶。

[aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	stopped	there	to	listen	further	,	and	feeling	sure	that	some	event	of	great	importance	had	happened	,
我	停止	那里	到	听	更远	,	和	感觉	当然	那	一些	事件	的	伟大的	重要性	有	发生	,

我停下来继续听，感觉一定发生了什么非常重要的事情。

[aɪ] [wɔːkt] ['boʊldlɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] .

I	walked	boldly	all	the	way	down	.
我	步行	大胆地	全部	这	方式	向下	.

我一路大摇大摆地走下去。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] ['kænən] , [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .

The	front	door	,	which	looked	out	upon	the	little	brass	cannon	,	was	wide	open	.
这	正面	门	,	哪个	看起来	出去	之上	这	小的	黄铜	大炮	,	曾是	宽的	打开	.

正对着小铜炮的前门大开着。

[greɪs] [ænd; ənd] ['krʌðɝz] [stʊd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .

Grace	and	Crothers	stood	near	it	,	talking	in	hurried	and	excited	tones	.
优雅	和	克罗瑟斯	站立	靠近	它	,	说	在	慌忙	和	兴奋的	音调	.

格蕾丝和克罗瑟斯站在它旁边，语速很快，语气激动。

[ə; eɪ] [-]

A	[	122	]
一个	[	-	]

A[122]

[hæf] - ['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

half	-	dozen	soldiers	were	about	them	,	and	occasionally	they	said	something	as	if	by	way	of	suggestion	.
一半	-	打	士兵	是	关于	他们	,	和	偶尔	他们	说	某物	作为	如果	经过	方式	的	建议	.

他们周围有五六个士兵，偶尔会说些什么，像是在暗示什么。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [greɪs] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] [nɑːt]

They	paid	no	attention	to	me	until	I	came	so	close	that	Grace	herself	could	not
他们	有薪酬的	不	注意力	到	我	直到	我	来了	所以	关闭	那	优雅	她自己	可以	不是

[help] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

help	noticing	me	.
帮助	注意到	我	.

直到我走得很近，连格蕾丝本人都忍不住注意到我，他们才注意到我。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [west] !

"	Oh	,	Mr	.	West	!
"	哦	,	先生	.	西方	!

“哦，韦斯特先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] !

"	We	are	so	glad	you	are	here	now	!
"	我们	是	所以	高兴的	你	是	这里	现在	!

“我们非常高兴你现在能来！”

" ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

"	Naturally	I	was	full	of	interest	and	curiosity	,	and	asked	the	cause	of
"	自然	我	曾是	满的	的	兴趣	和	好奇心	,	和	问	这	原因	的

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

“我自然非常感兴趣，也很好奇，便询问出了什么问题。”

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æmˌbroʊz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv]

Then	they	told	me	that	Dr	.	Ambrose	had	escaped	,	by	the	connivance	of
然后	他们	讲述	我	那	博士	.	安布罗斯	有	逃脱	,	经过	这	共谋	的

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

然后他们告诉我，安布罗斯博士在某人的串通下逃脱了。

[aɪ] [gest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

I	guessed	,	and	had	fled	to	the	mountains	.
我	猜对了	,	和	有	逃亡	到	这	山脉	.

我猜到了，然后逃到了山里。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm]

The	colonel	,	discovering	his	escape	,	had	called	upon	his	men	to	pursue	him
这	上校	,	发现	他的	逃脱	,	有	称为	之上	他的	男人	到	追求	他

,

,
,

上校发现他逃跑后，命令部下追捕他。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [saɪt] .

and	if	necessary	shoot	him	on	sight	.
和	如果	必要的	射击	他	在	视线	.

必要时，当场击毙。

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ju'nænɪməsli] [tuː; tə][goʊ] ,

They	had	refused	unanimously	to	go	,
他们	有	拒绝	一致	到	去	,

他们一致拒绝前往。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][oʊld]['ɑːrmi]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]

and	the	colonel	in	his	rage	had	taken	his	old	army	rifle	and	had
和	这	上校	在	他的	愤怒	有	已采取	他的	老的	军队	步枪	和	有

[gɔːn] [ə'loʊn] .

gone	alone	.
已消失	独自的	.

上校怒不可遏，拿起他那支旧军用步枪，独自一人离开了。

[hɪr] [ɪn] [truːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌd(ə)l] .

Here	in	truth	was	a	pretty	muddle	.
这里	在	真相	曾是	一个	漂亮的	混乱	.

事实上，情况相当混乱。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ðə; ði]

The	colonel's	state	of	mind	was	such	that	without	doubt	he	would	shoot	the
这	上校的	状态	的	头脑	曾是	这样的	那	没有	怀疑	他	会	射击	这

['dɑːktər] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [-]

doctor	if	he	found	an	opportunity	,	[	123	]
医生	如果	他	成立	一个	机会	,	[	-	]

上校当时的心态是，如果他有机会，他一定会毫不犹豫地枪杀医生。[123]

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .

which	would	be	a	double	tragedy	to	all	the	people	of	Fort	Defiance	.
哪个	会	是	一个	双倍的	悲剧	到	全部	这	人们	的	堡	蔑视	.

这对迪法恩斯堡的所有居民来说将是双重悲剧。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [pər'suːd] [ænd; ənd][ˌəuvə'teikən] , " [aɪ] [sed] .

"	The	colonel	must	be	pursued	and	overtaken	,	"	I	said	.
"	这	上校	必须	是	追击	和	被超越	,	"	我	说	.

“必须追捕并制服上校，”我说。

" [æt; ət][wʌns] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['sekəndid]

"	At	once	,	"	said	Grace	,	with	an	emphasis	that	showed	I	had	only	seconded
"	在	一次	,	"	说	优雅	,	和	一个	强调	那	显示	我	有	仅有的	附议

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːrgjumənt] .

her	own	argument	.
她	自己的	争论	.

“立刻，”格蕾丝说道，语气中带着明显的强调，表明我只是附和了她的观点。

['krʌðɝz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Crothers	and	all	the	others	looked	at	me	as	if	waiting	for	a
克罗瑟斯	和	全部	这	其他的	看起来	在	我	作为	如果	等待	为了	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

克罗瑟斯和其他人看着我，好像在等我提建议。

[aɪ] [siːmd] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] [træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][fɔːrt] [dɪ'faɪəns]

I	seemed	by	an	easy	transition	to	change	from	the	prisoner	of	Fort	Defiance
我	似乎	经过	一个	简单的	过渡	到	改变	从	这	囚犯	的	堡	蔑视

[tuː; tə][ɪts] [tʃiːf] .

to	its	chief	.
到	它是	首席	.

我似乎很轻松地就从迪法恩斯堡的囚犯变成了它的首领。

[sɪns] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [sʌtʃ] , [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

Since	they	looked	upon	me	as	such	,	that	I	decided	to	be	.
自从	他们	看起来	之上	我	作为	这样的	,	那	我	决定	到	是	.

既然他们那样看待我，那我也决定那样看待自己。

" [wʌt] [roʊd] [dɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [teɪk] ?
" What road did the colonel take ?
" 什么 路 做过 这 上校 拿 ?

上校走了哪条路?

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] ['krʌðɝz] .
" I asked of Crothers .
" 我 问 的 克罗瑟斯 .

我问了克罗瑟斯。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['pæsəbl] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [rɪ'plaɪd] ['krʌðɝz] ; " [ðə; ði][wʌn]
" There is only one passable way out of the mountains , " replied Crothers ; " the one
" 那里 是 仅有的 一 及格 方式 出去 的 这 山脉 , " 回复 克罗瑟斯 ; " 这 一
[juː; jʊ] ['fɑːloʊd] .
you followed .
你 随后 .

“只有一条路可以走出这座山，”克罗瑟斯回答说，“就是你走过的那条路。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
We know that both the doctor and the colonel took it .
我们 知道 那 两个都 这 医生 和 这 上校 采取 它 .

我们知道医生和上校都服用了它。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [pæs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [greɪs] ,
" I saw a look of intelligence pass between him and Grace ,
" 我 锯 一个 看 的 智力 经过 之间 他 和 优雅 ,

我看到他和格蕾丝之间交换了一个心照不宣的眼神。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ɪ'skeɪp] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
and I wondered no longer at the doctor's escape or his destination .
和 我 想知道 不 更长 在 这 医生的 逃脱 或者 他的 目的地 .

我不再好奇医生是如何逃脱的，也不再好奇他要去哪里。

['aʊər; ɑːr]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . [-]
Our duty and the method of doing it were plainly before us . [124]
我们的 责任 和 这 方法 的 正在做 它 是 显然 前 我们 . [-]

我们的职责和履行职责的方法都已明确摆在我们面前。[124]

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd]
It required but a few minutes for me to organize our search and
['reskjuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
rescue expedition .
救援 远征 .

我只用了几分钟就组织好了我们的搜救行动。

[aɪ] [meɪd] ['krʌðɝz] [maɪ] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][bʌt; bət] [fɔːr] [men] ,
I made Crothers my lieutenant , and took all but four men ,
我 制成 克罗瑟斯 我的 中尉 , 和 采取 全部 但 四 男人 ,

我任命克罗瑟斯为我的副官，并带走了除四人以外的所有人。

['liːvɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
leaving these to care for the house .
离开 这些 到 关心 为了 这 房子 .

把房子留给他们照看。

[fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ['heɪstɪli]
Food enough for several days and blankets for the night were collected hastily
食物 足够的 为了 一些 天 和 毯子 为了 这 夜晚 是 集 草草
,
,
,

他们匆忙收集了足够几天的食物和过夜用的毯子。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] .

and	then	we	were	ready	.
和	然后	我们	是	准备好	.

然后我们就准备好了。

[mɪs] - [ə'proʊtʃt] [kləukt] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] .

Miss	Hetherill	approached	cloaked	and	hooded	.
错过	-	接近	隐蔽的	和	连帽的	.

海瑟里尔小姐披着斗篷，戴着兜帽走了过来。

[tuː; tə][maɪ]['proʊtest][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

To	my	protest	she	replied	with	much	firmness	that	she	was	going	with	us	.
到	我的	反对	她	回复	和	很多	硬度	那	她	曾是	去	和	我们	.

对于我的抗议，她非常坚定地回答说她要和我们一起去。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][roʊd]['oʊvər] [ðiːz] ['maʊntnz] [ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə]['træv(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	But	the	road	over	these	mountains	is	not	fit	for	a	lady	to	travel	,	"	I	said	.
"	但	这	路	超过	这些	山脉	是	不是	合身	为了	一个	女士	到	旅行	,	"	我	说	.

“但是翻越这些山脉的路并不适合女士行走，”我说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðæt] [roʊd]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['maʊntnz] [mʌtʃ] ['betər]

"	I	have	been	over	that	road	often	,	and	I	know	these	mountains	much	better
"	我	有	到过	超过	那	路	经常	,	和	我	知道	这些	山脉	很多	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

than	you	,
比	你	,

“我经常走这条路，我对这些山脉比你熟悉得多。”

['mɪstər] . [west] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

Mr	.	West	,	"	she	replied	.
先生	.	西方	,	"	她	回复	.

“韦斯特先生，”她回答道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [hɜːr; hər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

I	could	not	dispute	her	assertion	,
我	可以	不是	争议	她	断言	,

我无法反驳她的说法。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [kən'tɪndʒənsiːz] .

and	moreover	her	presence	would	be	useful	to	us	in	certain	contingencies	.
和	而且	她	在场	会	是	有用	到	我们	在	肯定	应急措施	.

而且，在某些情况下，她的存在对我们很有帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['æktɪv] [gɜːrl] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

She	was	a	strong	,	active	girl	;	and	I	made	no	further	objection	.
她	曾是	一个	强的	,	积极的	女孩	;	和	我	制成	不	更远	异议	.

她是个坚强活泼的女孩；我没有再提出异议。

[wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ðə; ðɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['loʊɜ-d] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [pæs] ,

We	left	the	house	;	the	drawbridge	was	lowered	to	let	us	pass	,
我们	左边	这	房子	;	这	吊桥	曾是	降低	到	让	我们	经过	,

我们离开了房子；吊桥放下来让我们通过。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] . [-]

and	when	we	had	crossed	was	raised	again	.	[	125	]
和	什么时候	我们	有	交叉	曾是	提高	再次	.	[	-	]

当我们过河后，它又被抬起来了。[125]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

In	a	few	minutes	we	were	out	of	the	valley	and	in	the	mountains	,
在	一个	很少	分钟	我们	是	出去	的	这	谷	和	在	这	山脉	,

几分钟后，我们就离开了山谷，进入了山区。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld][roʊd] .

following	the	old	road	.
下列的	这	老的	路	.

沿着旧路走。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['sekənd] ['dʒɜːrni] ,

As	it	was	my	second	journey	,
作为	它	曾是	我的	第二	旅行	,

因为这是我的第二次旅行，

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [pər'suː] [ænd; ənd]

I	saw	how	easy	it	was	for	the	colonel	and	his	men	to	pursue	and
我	锯	如何	简单的	它	曾是	为了	这	上校	和	他的	男人	到	追求	和

[ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] .

overtake	me	.
超过	我	.

我亲眼目睹了上校和他的手下多么轻易地追上并制服了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

It	was	the	only	real	road	through	the	mountains	,
它	曾是	这	仅有的	真实的	路	通过	这	山脉	,

这是穿越山区的唯一一条真正意义上的道路。

[ænd; ənd][wʌn] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [floʊ] [daʊn] [ɪts]

and	one	followed	it	as	naturally	as	the	waters	of	a	brook	flow	down	its
和	一	随后	它	作为	自然	作为	这	水	的	一个	溪	流动	向下	它是

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

人们顺着它走下去，就像溪水顺着河道流淌一样自然。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ?

"	How	long	a	start	of	us	has	the	colonel	?
"	如何	长的	一个	开始	的	我们	有	这	上校	?

“上校还有多久才能开始？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , " [rɪ'plaɪd] ['krʌðɝz] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	Not	more	than	an	hour	,	"	replied	Crothers	;	"	but	he	is	strong	,	in	spite	of
"	不是	更多的	比	一个	小时	,	"	回复	克罗瑟斯	;	"	但	他	是	强的	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

“不超过一个小时，”克罗瑟斯回答说；“但他虽然年纪大了，身体却很强壮。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌmaʊntn'ɪr] .

and	a	good	mountaineer	.
和	一个	好的	登山	.

而且还是一位优秀的登山者。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] .

I	guess	he	can	go	faster	than	we	can	.
我	猜测	他	能	去	快点	比	我们	能	.

我猜他速度比我们快。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn][mæn] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,

"	It	is	true	that	one	man	,	other	things	being	equal	,
"	它	是	真的	那	一	男人	,	其他	事物	存在	平等的	,

“的确，在其他条件相同的情况下，一个人

[kæn; kən]['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [huː] [stɪk] [tə'geðər] ,

can	travel	faster	than	half	a	dozen	who	stick	together	,
能	旅行	快点	比	一半	一个	打	WHO	戳	一起	,

比六个结伴而行的人走得更快，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [aʊt] - [fʊt] [ˌjuː 'es] .

and	in	it	lay	the	danger	that	the	colonel	would	out	-	foot	us	.
和	在	它	躺	这	危险	那	这	上校	会	出去	-	脚	我们	.

而其中就存在着上校会在体力上胜过我们的危险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz][hæd; həd][ðə; ði]

But	there	was	consolation	in	the	thought	that	Dr	.	Ambrose	had	the
但	那里	曾是	安慰	在	这	想法	那	博士	.	安布罗斯	有	这

[seɪm] [əd'væntɪdʒ] .

same	advantage	.
相同的	优势	.

但令人欣慰的是，安布罗斯博士也拥有同样的优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [naɪt] , ['niːðər] ['veri] [klɪr] [nɔːr] ['veri] [dɑːrk] .

It	was	an	indifferent	night	,	neither	very	clear	nor	very	dark	.
它	曾是	一个	冷漠	夜晚	,	两者都不	非常	清除	也不	非常	黑暗的	.

那是一个平淡的夜晚，既不晴朗也不黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [-]

There	was	light	[	126	]
那里	曾是	光	[	-	]

有光[126]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [rə'viːnz] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][dɪ'stɔːrt][ðem; ðəm] .

enough	to	show	the	peaks	and	the	ravines	,	but	only	to	distort	them	.
足够的	到	展示	这	高峰	和	这	峡谷	,	但	仅有的	到	歪曲	他们	.

足以展现山峰和峡谷，但只是扭曲了它们。

[aɪ] [let] ['krʌðɚz] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

I	let	Crothers	,	who	knew	the	way	,	take	the	lead	,
我	让	克罗瑟斯	,	WHO	知道	这	方式	,	拿	这	带领	,

我让熟悉路线的克罗瑟斯带路。

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [bæk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] - .

and	I	dropped	back	by	the	side	of	Miss	Hetherill	.
和	我	掉落	后退	经过	这	边	的	错过	-	.

于是我退回到海瑟里尔小姐身边。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

We	were	silent	for	some	time	;
我们	是	沉默的	为了	一些	时间	;

我们沉默了一会儿；

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪm] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['blʌndərɪŋ] [ə'pɑːn][fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ]

then	I	made	a	lame	apology	for	blundering	upon	Fort	Defiance	and	bringing	such
然后	我	制成	一个	瘸	道歉	为了	笨拙	之上	堡	蔑视	和	带来	这样的

['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnmeɪts] .

trouble	to	its	inmates	.
麻烦	到	它是	囚犯	.

然后，我为误入迪法恩斯堡并给那里的囚犯带来如此大的麻烦而做了蹩脚的道歉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] , ['mɪstər] . [west] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	not	your	fault	that	you	came	,	Mr	.	West	,	"	she	said	,
"	它	是	不是	你的	过错	那	你	来了	,	先生	.	西方	,	"	她	说	,

“韦斯特先生，你来这里并不是你的错，”她说。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]

"	and	even	if	you	had	come	by	intention	we	would	have	no	right	to
"	和	甚至	如果	你	有	来	经过	意图	我们	会	有	不	正确的	到

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

“即使你是故意来的，我们也没有权利抱怨。”

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] .

Something	of	the	kind	was	bound	to	happen	some	day	.
某物	的	这	种类	曾是	边界	到	发生	一些	天	.

这种事迟早会发生。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [dɪ'faɪəns] .

"	I	was	glad	that	she	admitted	the	abnormal	conditions	of	Fort	Defiance	.
"	我	曾是	高兴的	那	她	承认	这	异常	状况	的	堡	蔑视	.

“我很高兴她承认了迪法恩斯堡的异常情况。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] ,

That	she	knew	them	was	obvious	,
那	她	知道	他们	曾是	明显的	,

她认识他们这一点显而易见。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ðer; ðər][ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [swɪŋ]

for	she	had	passed	but	little	of	her	life	there	and	knew	the	swing
为了	她	有	通过了	但	小的	的	她	生活	那里	和	知道	这	摇摆

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

因为她一生中只有很短的时间在那里度过，她了解世事变迁。

[wi:; wi] [meɪd] [spi:d] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

We	made	speed	,	despite	the	roughness	of	the	way	.
我们	制成	速度	,	尽管	这	粗糙度	的	这	方式	.

尽管路途崎岖，我们还是取得了速度。

[sʌm; səm] [mɪsts] [ɔ:r] [faɪn] [klaʊdz] ['sɪftɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜ:rld] [bɪ'keɪm]

Some	mists	or	fine	clouds	sifted	before	the	moon	,	and	the	visible	world	became
一些	薄雾	或者	美好的	云	筛过的	前	这	月亮	,	和	这	可见的	世界	成为

[smɔ:l] .

small	.
小的	.

月亮前飘过一些薄雾或细云，可见的世界变得很小。

[bʌt; bət][wi:; wi] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .

But	we	went	on	without	uncertainty	.
但	我们	去	在	没有	不确定	.

但我们毫无犹豫地继续前进。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv][kʊd; kəd] [-]

The	fugitive	could	[	127	]
这	逃犯	可以	[	-	]

逃犯可能[127]

[nɑ:t] [wel] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] , [nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði][pər'su:ər] .

not	well	turn	from	the	path	,	nor	could	the	pursuer	.
不是	出色地	转动	从	这	小路	,	也不	可以	这	追击者	.

追赶者既不能轻易转身离开这条路，也不能。

[aɪ] [sɔ:] ['krʌðɚz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] , ['sɪlki] [klaʊdz] : [wʌns][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

I	saw	Crothers	looking	up	at	the	white	,	silky	clouds	:	once	he	shook	his	head
我	锯	克罗瑟斯	寻找	向上	在	这	白色的	,	丝滑	云	:	一次	他	摇晃	他的	头

['daʊtfəli] ,

doubtfully	,
怀疑地	,

我看到克罗瑟斯抬头望着洁白如丝绸的云朵；他曾疑惑地摇了摇头，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

but	I	did	not	ask	him	his	thought	.
但	我	做过	不是	问	他	他的	想法	.

但我没有问他的想法。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

With	plenty	of	company	,
和	很多	的	公司	,

身边有很多同伴，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pres] [ɔ:r] [ɔ:] [ˌem 'i:][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [flaɪt] .

the	mountains	did	not	impress	or	awe	me	as	on	the	night	of	my	flight	.
这	山脉	做过	不是	令人印象深刻或者		敬畏	我	作为	在	这	夜晚	的	我的	航班	.

群山没有像我乘飞机的那晚那样给我留下深刻或敬畏的印象。

[wʌns] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ['dɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brʊk] ['trikld] .

Once	our	course	dipped	into	a	little	valley	down	which	a	brook	trickled	.
一次	我们的	课程	浸入	进入	一个	小的	谷	向下	哪个	一个	溪	涓涓细流	.

我们的路线有一段下坡，进入一个小山谷，一条小溪从山谷中潺潺流过。

[ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['krʌðɚz] [sɔ:] ['futsteps] [wɪtʃ] [hi:; hi]

In	the	soft	earth	on	either	side	of	it	the	vigilant	Crothers	saw	footsteps	which	he
在	这	柔软的	地球	在	任何一个	边	的	它	这	警惕的	克罗瑟斯	锯	脚步声	哪个	他

[sed] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tu:] [men] .

said	were	those	of	two	men	.
说	是	那些	的	二	男人	.

在它两侧松软的泥土里，警觉的克罗瑟斯看到了脚印，他说那是两个人的脚印。

[wi:; wi] [nu:] [ðə; ði] [tu:] [men] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

We	knew	the	two	men	must	be	the	doctor	and	the	colonel	.
我们	知道	这	二	男人	必须	是	这	医生	和	这	上校	.

我们知道这两个人一定是医生和上校。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fu:t'prints] , [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['krʌðɚz] ,

"	I	should	judge	from	those	footprints	,	though	I	can't	tell	precisely	,	"	said	Crothers	,
"	我	应该	法官	从	那些	脚印	,	尽管	我	不能	告诉	恰恰	,	"	说	克罗瑟斯	,

“我可以根据这些脚印来判断，虽然我不能确定得很清楚，”克罗瑟斯说。

" [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [geɪnd] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

"	that	we	haven't	gained	anything	on	them	.
"	那	我们	还没有	获得	任何事物	在	他们	.

“我们并没有比他们取得任何优势。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'θu:ziæzəm] [dɪd][nɑ:t] [groʊ] [wen] [ðə; ði]

"	This	was	somewhat	discouraging	,	and	our	enthusiasm	did	not	grow	when	the
"	这	曾是	有些	令人沮丧	,	和	我们的	热情	做过	不是	生长	什么时候	这

[pæθ] , ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

path	,	after	leaving	the	valley	,
小路	,	后	离开	这	谷	,

“这多少有些令人沮丧，离开山谷后，当道路变得崎岖不平时，我们的热情并没有高涨。”

[ɔ:r] ['ræðər] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [led] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [sloʊp] .

or	rather	slit	in	the	hills	,	led	up	a	very	steep	and	long	slope	.
或者	相当	缝隙	在	这	丘陵	,	引领	向上	一个	非常	陡	和	长的	坡	.

或者更确切地说，是山坡上的一道裂缝，通向一条非常陡峭而漫长的斜坡。

['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] [rɪ'lækst] ['ʌndər] [-]
Our **muscles** **relaxed** **under** **[** **128** **]**
我们的 肌肉 轻松 在下面 [-]

我们的肌肉在[128]下放松了

[ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ɪ'regjələr] [pʌfs] .
the **strain** **,** **and** **the** **breath** **came** **in** **irregular** **puffs** **.**
这 拉紧 , 和 这 气息 来了 在 不规律的 泡芙 .

他感到呼吸困难，呼吸变得断断续续。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **was** **very** **tired** **,** **but** **I** **was** **not** **willing** **to** **own** **it** **,**
我 曾是 非常 疲劳的 , 但 我 曾是 不是 愿意的 到 自己的 它 ,

我当时很累，但我不想承认。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [greɪs] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['vɪgərəs] [step] .
especially **as** **I** **saw** **Grace** **walking** **with** **still** **vigorous** **step** **.**
尤其 作为 我 锯 优雅 步行 和 仍然 蓬勃 步 .

尤其是我看到格蕾丝迈着依然轻快的步伐走过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ˌmaʊntn'ɪr] [ðæn; ðən][aɪ] .
She **had** **told** **the** **truth** **when** **she** **said** **she** **was** **a** **better** **mountaineer** **than** **I** **.**
她 有 讲述 这 真相 什么时候 她 说 她 曾是 一个 更好的 登山 比 我 .

她说她比我更擅长登山，这话一点不假。

[ðə; ði] [mɪsts] ['θɪkənd] .
The **mists** **thickened** **.**
这 薄雾 增稠 .

雾气越来越浓。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [laɪk]
The **moon** **was** **but** **a** **faint** **glimmer** **through** **them** **,** **and** **they** **drifted** **like**
这 月亮 曾是 但 一个 头晕的 微光 通过 他们 , 和 他们 漂移 喜欢
['leɪzi] [klaʊdz] .
lazy **clouds** **.**
懒惰的 云 .

月光透过云层闪烁着微弱的光芒，云层像懒洋洋的云朵一样飘荡。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] ['nærəud] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wiː; wi] [wɔːkt] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] .
Our **world** **narrowed** **again** **,** **and** **instinctively** **we** **walked** **very** **close** **together** **.**
我们的 世界 范围缩小 再次 , 和 本能地 我们 步行 非常 关闭 一起 .

我们的世界再次变得狭窄，我们本能地走得很近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] [æt; ət] [siː] ; [ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] [rɔː] ['penətreɪtɪŋ]
It **was** **like** **a** **fog** **at** **sea** **;** **the** **damp** **of** **it** **carried** **a** **raw** **penetrating**
它 曾是 喜欢 一个 多雾路段 在 海 ; 这 潮湿 的 它 携带 一个 生的 渗透
[tʃɪl] .
chill **.**
寒意 .

它就像海上的雾；潮湿的空气中带着刺骨的寒意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [moʊn] [ɔːr] [sɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːnz] ;
There **was** **no** **wind** **to** **moan** **or** **sing** **through** **the** **ravines** **;**
那里 曾是 不 风 到 呻吟 或者 唱歌 通过 这 峡谷 ;

峡谷间没有风的呜咽或歌唱；

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [seɪv] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
the **mountains** **were** **silent** **save** **for** **ourselves** **.**
这 山脉 是 沉默的 节省 为了 我们自己 .

除了我们俩，群山一片寂静。

['krʌðɚz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Crothers suggested a light ,
克罗瑟斯 建议 一个 光 ,

克罗瑟斯建议点亮一盏灯，

[ænd; ənd] [prə'du:st] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd]
and produced from under his coat the torch with which he had provided
和 生产 从 在下面 他的 外套 这 火炬 和 哪个 他 有 假如
[hɪm'self] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
himself in view of such emergency .
他自己 在 看法 的 这样的 紧急情况 .

他从外套下掏出手电筒，那是他为应对这种紧急情况而准备的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] , [soʊkt] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [tɑ:r] [ænd; ənd] ['tɜ:rpəntaɪn] ,
It was a long stick , soaked in some compound of tar and turpentine ,
它 曾是 一个 长的 戳 , 浸泡过 在 一些 化合物 的 焦油 和 松节油 ,

那是一根长棍，浸泡在焦油和松节油的混合物中。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ft] [ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] ,
and when he lighted one end and held it aloft it burned with energy ,
和 什么时候 他 照明 一 结尾 和 握住 它 高空 它 烧伤 和 活力 ,
['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ,
casting a bright ,
铸件 一个 明亮的 ,

当他点燃一端并高高举起时，火焰燃烧得异常旺盛，投射出明亮的光芒。

['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] . [-]
cheerful light . [129]
快乐 光 . [-]

明亮的光线。[129]

[ˌnevərðə'les] [wi:; wi] ['ʃɪvəd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] ; [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] ,
Nevertheless we shivered in our clothes ; the chill in the air was insistent ,
尽管如此 我们 瑟瑟发抖 在 我们的 衣服 ; 这 寒意 在 这 空气 曾是 坚持 ,

尽管如此，我们穿着衣服还是瑟瑟发抖；空气中的寒意挥之不去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ['foʊliɪdʒ] .
and the mist was soaking into the ground and the autumn foliage .
和 这 薄雾 曾是 浸泡 进入 这 地面 和 这 秋天 叶子 .

薄雾渗入大地和秋天的树叶中。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [swet] , [ænd; ənd] , [pʊr] ['wʊdzmən] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
All the world seemed to be a - sweat , and , poor woodsman as I was ,
全部 这 世界 似乎 到 是 一个 - 汗 , 和 , 贫穷的 樵夫 作为 我 曾是 ,

整个世界似乎都在冒汗，而我，作为一个可怜的樵夫，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪts] ['perilz] .
I knew that this had its perils .
我 知道 那 这 有 它是 危险 .

我知道这样做有风险。

[nu:'moʊniə] [ɪz] [nɑ:t] [ˌpɪktʃə'resk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
Pneumonia is not picturesque , but it is very dangerous .
肺炎 是 不是 如画 , 但 它 是 非常 危险的 .

肺炎虽然不好看，但却非常危险。

['krʌðɚz] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Crothers looked at me several times as if he expected me to make a
克罗瑟斯 看起来 在 我 一些 时代 作为 如果 他 预期的 我 到 制作 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

克罗瑟斯好几次看着我，好像在等我提建议似的。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

but	**,**	**though**	**by**	**common**	**consent**	**I**	**was**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**party**	**,**
但	,	尽管	经过	常见的	同意	我	曾是	这	领导者	的	这	派对	,

但是，尽管大家一致认为我是党的领导人，

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

I	**waited**	**for**	**him**	**to**	**make**	**it**	**,**	**as**	**he**	**knew**	**more**	**about**	**mountains**	**and**
我	等待	为了	他	到	制作	它	,	作为	他	知道	更多的	关于	山脉	和

['fɔrists] [ðæn; ðən][aɪ] .

forests	**than**	**I**	**.**
森林	比	我	.

我等着他到达目的地，因为他比我更了解山川森林。

[bʌt; bət][wiː; wi] [plɔdid] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

But	**we**	**plodded**	**on**	**for**	**a**	**long**	**time**	**before**	**he**	**spoke**	**.**
但	我们	蹒跚而行	在	为了	一个	长的	时间	前	他	辐	.

但我们走了很久，他才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .

Then	**he**	**announced**	**that**	**we**	**must**	**stop**	**for**	**a**	**while**	**and**	**build**	**a**	**fire**	**.**
然后	他	宣布	那	我们	必须	停止	为了	一个	尽管	和	建造	一个	火	.

然后他宣布我们必须停下来一会儿，生堆火。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [biː; bi] [soʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**If**	**we**	**don't**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we'll**	**be**	**soaked**	**through**	**and**	**through**	**with**	**the**
"	如果	我们	不	,	"	他	说	,	"	出色地	是	浸泡过	通过	和	通过	和	这

[koʊld] [mɪst] ,

cold	**mist**	**,**
寒冷的	薄雾	,

“如果我们不这样做，”他说，“我们会被冷雾彻底淋湿。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪlz] [ænd; ənd]

and	**in**	**another**	**hour**	**some**	**of**	**us**	**will**	**be**	**shaking**	**with**	**the**	**chills**	**and**
和	在	其他	小时	一些	的	我们	将要	是	摇晃	和	这	寒意	和

['fiːvər] .

fever	**.**
发烧	.

再过一个小时，我们中的一些人就会因发冷和发烧而浑身发抖。

" [greɪs] [prəu'testid] [ə'genst] ['stɑːpɪŋ] . [-]

"	**Grace**	**protested**	**against**	**stopping**	**.**	**[**	**130**	**]**
"	优雅	抗议	反对	停止	.	[	-	]

“格蕾丝抗议停止。[130]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm] [lest] [ə; eɪ]['trædʒədi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

She	**was**	**in**	**the**	**greatest**	**alarm**	**lest**	**a**	**tragedy**	**should**	**happen**	**ahead**	**of**	**us**	**,**
她	曾是	在	这	最	警报	免得	一个	悲剧	应该	发生	前方	的	我们	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

她极度担忧即将发生悲剧，但是，

[waɪl] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [fɪr] ,

while	**we**	**felt**	**the**	**same**	**fear**	**,**
尽管	我们	毛毡	这	相同的	害怕	,

虽然我们都感到同样的恐惧，

[wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæksɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ]
we **recognized** **also** **the** **truth** **of** **the** **old** **maxim** **about** **the** **futility** **of** **too** **much**
我们 认可 还 这 真相 的 这 老的 格言 关于 这 无用 的 也 很多
[heɪst] .
haste **.**
匆忙 .

我们也认识到那句古老的格言的真理：操之过急是徒劳的。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I **pointed** **out** **the** **dangers** **to** **her** **,**
我 尖 出去 这 危险 到 她 ,

我向她指出了其中的危险，

[ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltər] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
and **urged** **that** **her** **father** **probably** **had** **sought** **shelter** **somewhere** **before** **this** **.**
和 敦促 那 她 父亲 大概 有 寻求 庇护所 某处 前 这 .

并表示她的父亲可能在此之前已经找地方避难了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] , [nɑːt][tuː; tə][maɪ]['ɑːrgjuːmənts] [ˌnesə'serəli] , [bʌt; bət][tuː; tə]
She **was** **compelled** **to** **yield** **,** **not** **to** **my** **arguments** **necessarily** **,** **but** **to**
她 曾是 被迫 到 屈服 , 不是 到 我的 论点 一定 , 但 到
[hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
her **own** **judgment** **.**
她 自己的 判断 .

她被迫让步，未必是接受了我的论点，而是接受了她自己的判断。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli][wɜːrld] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
I **often** **think** **what** **a** **jolly** **world** **this** **would** **be** **if** **our** **judgment** **and** **our**
我 经常 思考 什么 一个 快乐的 世界 这 会 是 如果 我们的 判断 和 我们的
[wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] .
wishes **were** **always** **agreed** **.**
愿望 是 总是 同意 .

我常常想，如果我们的判断和愿望总是一致，那这个世界该有多美好啊。

[wiː; wi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ʃeltərd] [spɑːt] ,
We **chose** **a** **somewhat** **sheltered** **spot** **,**
我们 选择 一个 有些 避难所 点 ,

我们选择了一个比较避风的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [hɪl] [ɑːn] [hɪl] ,
which **was** **not** **difficult** **to** **find** **in** **a** **region** **of** **hill** **on** **hill** **,**
哪个 曾是 不是 难的 到 寻找 在 一个 地区 的 爬坡道 在 爬坡道 ,

在连绵起伏的山丘地区，这并不难找到。

['krɪs] - [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['gʌliːz] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [hiːps] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] .
criss **-** **crossed** **with** **ravines** **and** **gullies** **,** **and** **gathered** **heaps** **of** **brushwood** **.**
克里斯 - 交叉 和 峡谷 和 沟壑 , 和 聚集 堆积如山 的 灌木丛 .

沟壑纵横，遍布灌木丛。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [laɪt] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
The **fire** **was** **much** **more** **difficult** **to** **light** **than** **on** **the** **night** **when** **I** **was**
这 火 曾是 很多 更多的 难的 到 光 比 在 这 夜晚 什么时候 我 曾是
[ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['prɪz(ə)nər] ,
the **colonel's** **prisoner** **,**
这 上校的 囚犯 ,

这次生火比我被上校俘虏的那晚难多了。

[bʌt; bət][wiː; wi][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][læst] ,
but **we** **set** **it** **to** **burning** **at** **last** **,**
但 我们 放 它 到 燃烧 在 最后的 ,

但我们最终还是把它点燃了。

[ænd; ənd][glæd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['dɑːrknəs] .

and	glad	we	were	when	the	flames	rose	high	up	in	the	chilly	darkness	.
和	高兴的	我们	是	什么时候	这	火焰	玫瑰	高的	向上	在	这	寒冷	黑暗	.

当火焰在寒冷的黑暗中高高升起时，我们感到无比庆幸。

[wiː; wi] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

We	refreshed	ourselves	with	a	little	[	131	]
我们	焕然一新	我们自己	和	一个	小的	[	-	]

我们稍作休息[131]

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

晚餐。

[ðen] ['krʌðɝz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [mɪs] - , [ʃʊd; ʃəd]

Then	Crothers	insisted	that	some	of	us	,	and	especially	Miss	Hetherill	,	should
然后	克罗瑟斯	坚持	那	一些	的	我们	,	和	尤其	错过	-	,	应该

[get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

get	a	little	sleep	.
得到	一个	小的	睡觉	.

然后克罗瑟斯坚持认为我们中的一些人，特别是海瑟里尔小姐，应该稍微睡一会儿。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ][waɪz][gɜːrl][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'beɪ] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

Again	she	showed	herself	a	wise	girl	by	trying	to	obey	,	despite	her	wishes	.
再次	她	显示	她自己	一个	明智的	女孩	经过	尝试	到	服从	,	尽管	她	愿望	.

她再次展现了自己聪慧的一面，即使内心并不情愿，也努力服从命令。

[wiː; wi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['blæŋkits] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪf] , [ænd; ənd] ,

We	made	her	a	bed	of	blankets	between	the	fire	and	a	cliff	,	and	,
我们	制成	她	一个	床	的	毯子	之间	这	火	和	一个	悬崖	,	和	,

我们在火堆和悬崖之间用毯子给她铺了一张床，然后，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ʃiː; ʃi] [slept] .

though	she	said	she	would	not	be	able	to	sleep	,	in	half	an	hour	she	slept	.
尽管	她	说	她	会	不是	是	有能力的	到	睡觉	,	在	一半	一个	小时	她	睡着了	.

虽然她说自己睡不着，但半小时后她就睡着了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] , ['wɪri] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

As	she	lay	there	with	a	bit	of	her	pale	,	weary	face	showing	above	the
作为	她	躺	那里	和	一个	少量	的	她	苍白	,	厌倦	脸	显示	多于	这

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

她躺在那里，苍白疲惫的脸庞从毯子底下露出一小截。

[aɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɑːr] ['sɔːriər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [felt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I	felt	very	sorry	for	her	,	far	sorrier	than	I	had	ever	felt	for	myself	,
我	毛毡	非常	对不起	为了	她	,	远的	更抱歉	比	我	有	曾经	毛毡	为了	我	,

我非常同情她，这种同情远胜于我对自己感到的同情。

['iːv(ə)n] [wen] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ; [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

even	when	under	sentence	of	death	;	I	could	see	the	reality	of	her	trouble	,
甚至	什么时候	在下面	句子	的	死亡	;	我	可以	看	这	现实	的	她	麻烦	,

即使被判处死刑，我依然能感受到她所面临的困境。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bi'liːvd] ['fʊli] [ɪn] [maɪn] .

and	I	had	never	believed	fully	in	mine	.
和	我	有	绝不	相信	完全	在	矿	.

而我从未完全相信过我自己的。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪk'sept] ['krʌðɚz] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər]

All	the	men	except	Crothers	and	I	and	a	third	rolled	themselves	in	their
全部	这	男人	除了	克罗瑟斯	和	我	和	一个	第三	滚动	他们自己	在	他们的

['blæŋkits] [ænd; ənd] [slept] .

blankets	and	slept	.
毯子	和	睡着了	.

除了克罗瑟斯和我之外，其他男人都裹着毯子睡着了。

[aɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] .

I	sat	by	the	fire	,	wondering	what	the	outcome	of	it	all	would	be	.
我	卫星	经过	这	火	,	好奇	什么	这	结果	的	它	全部	会	是	.

我坐在火堆旁，想着这一切最终会如何收场。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['krʌðɚz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	noticed	that	Crothers	continued	to	look	up	uneasily	at	the	skies	and	the
我	注意到	那	克罗瑟斯	持续	到	看	向上	不安地	在	这	天空	和	这

['klaʊdɪd] [muːn] ,

clouded	moon	,
阴天	月亮	,

我注意到克罗瑟斯不时不安地抬头望向天空和那轮被云层遮蔽的月亮。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . [-]

and	at	last	I	asked	him	what	he	might	have	on	his	mind	.	[	132	]
和	在	最后的	我	问	他	什么	他	可能	有	在	他的	头脑	.	[	-	]

最后我问他，他心里在想什么。[132]

" [bæd] ['weðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['briːfli] .

"	Bad	weather	,	"	he	replied	,	briefly	.
"	坏的	天气	,	"	他	回复	,	简要地	.

“天气不好，”他简短地回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] [ɔːl'redi] , " [aɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] ['soʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [mɪst] .

"	We	have	that	already	,	"	I	said	,	pointing	to	the	cliffs	soaking	in	the	wet	mist	.
"	我们	有	那	已经	,	"	我	说	,	指向	到	这	悬崖	浸泡	在	这	湿的	薄雾	.

“我们已经有了，”我指着浸在湿雾中的悬崖说道。

" [mɔːr] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['weðərˌwaɪz] [lʊk] .

"	More	coming	,	"	he	said	,	putting	on	a	very	weatherwise	look	.
"	更多的	未来	,	"	他	说	,	推杆	在	一个	非常	天气	看	.

“还有更多，”他说道，脸上带着一副应对天气的神情。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?

"	What	do	you	expect	?
"	什么	做	你	预计	?

你期望什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['meɪbi] [snoʊ] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['laɪkli] [sliːt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi]

"	Maybe	snow	,	but	more	likely	sleet	,	and	that	,	too	,	before	morning	,	"	he
"	或许	雪	,	但	更多的	可能	霰	,	和	那	,	也	,	前	早晨	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“也许是雪，但更有可能是雨夹雪，而且很可能在早上之前就会下，”他回答说。

" [its] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [pɔɪnt] [ðæt] [weɪ] .

"	It's	early	for	such	things	,	but	all	the	signs	point	that	way	.
"	它是	早期的	为了	这样的	事物	,	但	全部	这	标志	观点	那	方式	.

“现在谈论这些还为时尚早，但种种迹象都指向这个方向。”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

"	I	asked	him	no	more	.
"	我	问	他	不	更多的	.

我没有再问他什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [fʊl] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪv] [lʊks] .

This	was	most	unpromising	,	and	gave	full	warrant	for	his	grave	looks	.
这	曾是	最多	不乐观	,	和	给予	满的	保证	为了	他的	严重	看起来	.

这非常不妙，也完全解释了他为何面色凝重。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .

The	mists	were	lifting	,	though	very	slowly	,	and	were	gathering	in	clouds	above	us	.
这	薄雾	是	举重	,	尽管	非常	缓慢地	,	和	是	采集	在	云	多于	我们	.

雾气正在消散，虽然速度很慢，但已经聚集在我们头顶的云层中。

[ðə; ði] [piːks] [wɜːr; wər] [ˈgoʊstli] [greɪ] ,

The	peaks	were	ghostly	gray	,
这	高峰	是	幽灵般的	灰色的	,

山峰呈现出幽灵般的灰色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ˈnærəud] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [rɪm][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌɔːltəˈgeðər] .

and	the	moon	narrowed	to	a	half	-	rim	of	steel	and	then	disappeared	altogether	.
和	这	月亮	范围缩小	到	一个	一半	-	轮缘	的	钢	和	然后	消失	共	.

月亮渐渐缩小成半个钢圈，然后完全消失了。

[ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][reɪn] .

The	dampness	remained	in	the	air	,	but	the	cold	was	too	great	for	rain	.
这	潮湿	剩余	在	这	空气	,	但	这	寒冷的	曾是	也	伟大的	为了	雨	.

空气中仍然潮湿，但气温太低，下不了雨。

[æz; əz] [ˈkrʌðɚz] [sed] , [ˈiːðər] [snoʊ] [ɔːr] [sliːt] [wʊd] [kʌm] .

As	Crothers	said	,	either	snow	or	sleet	would	come	.
作为	克罗瑟斯	说	,	任何一个	雪	或者	霰	会	来	.

正如克罗瑟斯所说，要么下雪，要么下雨夹雪。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈkrʌðɚz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər] [mɪs] -

I	suggested	to	Crothers	that	we	make	some	sort	of	protection	for	Miss	Hetherill	.
我	建议	到	克罗瑟斯	那	我们	制作	一些	种类	的	保护	为了	错过	-	.

我建议克罗瑟斯，我们应该为海瑟里尔小姐提供某种保护。

[wiː; wi] [bɪlt] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] [brʌʃ] [-]

We	built	up	little	walls	of	brush	[	133	]
我们	建造	向上	小的	墙壁	的	刷子	[	-	]

我们用树枝筑起了小墙[133]

[ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] .

on	three	sides	of	her	and	covered	them	over	with	the	same	material	.
在	三	侧面	的	她	和	涵盖	他们	超过	和	这	相同的	材料	.

在她身体的三面，并用同样的材料覆盖起来。

[ʃiː; ʃi] [slept] [soʊ] ['hevɪli] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [pʊr] [gɜːrl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'weɪkənd] [tuː; tə]

She	slept	so	heavily	from	exhaustion	,	poor	girl	,	that	she	never	awakened	to
她	睡着了	所以	重度	从	疲惫	，	贫穷的	女孩	，	那	她	绝不	觉醒	到

['aʊər; ɑːr] [nɔɪz] ,

our	noise	,
我们的	噪音	，

她累得睡得太沉了，可怜的孩子，以至于我们的动静都没能吵醒她。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪmprəvaɪzd] [hʌt] ['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

and	when	we	finished	our	improvised	hut	our	satisfaction	was	all	the
和	什么时候	我们	完成的	我们的	即兴发挥	小屋	我们的	满意	曾是	全部	这

['greɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

greater	because	we	had	not	disturbed	her	at	all	.
更大的	因为	我们	有	不是	不安	她	在	全部	.

当我们完成临时搭建的小屋后，我们更加感到满意，因为我们完全没有打扰到她。

[ðen] [wiː; wi] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][fairz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] .

Then	we	built	up	the	fires	and	waited	for	what	might	come	.
然后	我们	建造	向上	这	火灾	和	等待	为了	什么	可能	来	.

然后我们生起火，等待可能发生的事情。

[aɪ] [dəuzd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['θɪkənd] .

I	dozed	awhile	,	and	awoke	to	find	that	the	clouds	had	thickened	.
我	打盹	一会儿	，	和	醒来	到	寻找	那	这	云	有	增稠	.

我打了个盹，醒来发现云层变厚了。

[ɔːl] [ðə; ði] [piːks] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wɪnd] ,

All	the	peaks	were	hidden	by	them	,	and	there	was	some	wind	,
全部	这	高峰	是	隐	经过	他们	，	和	那里	曾是	一些	风	，

所有的山峰都被它们遮蔽了，而且还有些风。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səb'duːd] [moʊn] .

just	enough	to	make	a	subdued	moan	.
只是	足够的	到	制作	一个	低沉的	呻吟	.

足以发出低低的呻吟。

['krʌðɝz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [deɪ] .

Crothers	said	it	lacked	about	two	hours	of	day	.
克罗瑟斯	说	它	缺乏	关于	二	小时	的	天	.

克罗瑟斯说，它一天中大约少了两个小时。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] ,

I	noticed	that	he	had	put	the	men	at	work	again	,
我	注意到	那	他	有	放	这	男人	在	工作	再次	,

我注意到他已经让那些人重新开始工作了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] ['brʌʃwʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	they	had	gathered	brushwood	sufficient	to	make	the	camp	-	fire	of	a
和	他们	有	聚集	灌木丛	充足的	到	制作	这	营	-	火	的	一个

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

他们收集了足够多的柴火，可以生一个团的营火。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['veri] [suːn] , " [sed] ['krʌðɝz] ;

"	The	clouds	will	do	what	they	are	going	to	do	very	soon	,	"	said	Crothers	;
"	这	云	将要	做	什么	他们	是	去	到	做	非常	很快	，	"	说	克罗瑟斯	；

“云很快就会开始它们要做的事情了，”克罗瑟斯说；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	he	was	right	.
和	他	曾是	正确的	.

他说的没错。

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['pætər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][draɪ] [li:vz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] - [ʃɑ:t] .

Presently	**we**	**heard**	**a**	**patter**	**upon**	**the**	**dry**	**leaves**	**like**	**the**	**falling**	**of**	**dust**	**-**	**shot**	**.**
目前	我们	听到	一个	语调	之上	这	干燥	树叶	喜欢	这	坠落	的	灰尘	-	射击	.

这时，我们听到枯叶上发出沙沙的响声，就像沙尘落下一样。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kə:nəlz][ˌɑ:r 'i:] [-]

Little	**white**	**kernels**	**re**	**[**	**134**	**]**
小的	白色的	内核	关于	[	-	]

小白粒[134]

[baʊndɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] .

bounded	**and**	**fell**	**again**	**.**
有界	和	跌倒	再次	.

弹跳了一下，然后又摔倒了。

[wʌn] [lɑ:dʒd] [ɪn][maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wiŋkt] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

One	**lodged**	**in**	**my**	**eye**	**,**	**and**	**I**	**winked**	**until**	**I**	**got**	**it**	**out**	**.**
一	已提交	在	我的	眼睛	,	和	我	眨眼	直到	我	得到	它	出去	.

一颗子弹卡在了我的眼睛里，我眨了眨眼，直到把它弄出来。

[ðə; ði] ['pætər] [ɪn'kri:st] ; [ðə; ði] [dʌst] - [ʃɑ:t] [tɜ:rnd] [tu:; tə][bɜ:rd] - [ʃɑ:t] .

The	**patter**	**increased**	**;**	**the**	**dust**	**-**	**shot**	**turned**	**to**	**bird**	**-**	**shot**	**.**
这	语调	增加	;	这	灰尘	-	射击	转向	到	鸟	-	射击	.

枪声越来越响；尘土弹变成了鸟弹。

" [heɪl] , " [sed] ['krʌðɝz] .

"	**Hail**	**,**	**"**	**said**	**Crothers**	**.**
"	冰雹	,	"	说	克罗瑟斯	.

“万岁！”克罗瑟斯说道。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	**We're**	**in**	**for**	**it**	**.**
"	是	在	为了	它	.

我们完蛋了。

" [wi:; wi] [woʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [meɪd] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

"	**We**	**woke**	**all**	**the**	**men**	**and**	**made**	**shelter**	**for**	**ourselves**	**as**	**best**	**we**	**could**	**in**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
"	我们	觉醒	全部	这	男人	和	制成	庇护所	为了	我们自己	作为	最好的	我们	可以	在	这	李	的	这	悬崖	.

“我们叫醒了所有男人，并在悬崖的背风处尽可能地为自己搭建了庇护所。”

[ə'nʌðər] ['blæŋkɪt] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['greɪsɪz] [ru:d] ['baʊər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Another	**blanket**	**spread**	**over**	**the**	**top**	**of**	**Grace's**	**rude**	**bower**	**was**	**sufficient**	**protection**	**for**	**her**	**.**
其他	毯子	传播	超过	这	顶部	的	格蕾丝	粗鲁的	凉亭	曾是	充足的	保护	为了	她	.

另一条毯子盖在格蕾丝简陋的凉亭上，足以保护她。

[su:n] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['daʊnpɔ:r] [ʌv; əv] [heɪl] .

Soon	**we**	**had**	**a**	**fine**	**downpour**	**of**	**hail**	**.**
很快	我们	有	一个	美好的	倾盆大雨	的	冰雹	.

很快，我们就迎来了一场倾盆大雨般的冰雹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪf] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rks] .

It	**was**	**like**	**a**	**white**	**bombardment**	**,**	**from**	**which**	**we**	**were**	**safe**	**within**	**our**	**works**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	白色的	轰击	,	从	哪个	我们	是	安全的	之内	我们的	作品	.

那就像一场白色的轰炸，而我们躲在作品中，得以免受其害。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	would	have	been	content	to	watch	it	,
我	会	有	到过	内容	到	手表	它	,

我本来只想看看而已。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [pʊt] [sʌtʃ] ['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pər'su:t] .

had	it	not	put	such	obstacles	in	the	way	of	our	pursuit	.
有	它	不是	放	这样的	障碍	在	这	方式	的	我们的	追逐	.

如果它没有在我们追求目标的过程中设置这些障碍的话。

[ðə; ði] [graʊnd] ['hwaɪtnd] ['kwɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

The	ground	whitened	quickly	under	the	fall	of	the	hail	,	and	by	and	by	,
这	地面	漂白	迅速地	在下面	这	落下	的	这	冰雹	,	和	经过	和	经过	,

冰雹落下后，地面迅速变成白色，渐渐地，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [dis'tʃa:dʒd] [reɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [heɪl] .

when	the	wind	shifted	to	the	south	,	the	clouds	discharged	rain	instead	of	hail	.
什么时候	这	风	转移	到	这	南	,	这	云	出院	雨	反而	的	冰雹	.

当风向转为南风时，云层降下的不是冰雹而是雨水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'pru:vmənt] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɪts]['prɑ:bəb(ə)l]['si:kwəl][wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi]

This	was	no	improvement	,	and	in	fact	its	probable	sequel	was	what	we
这	曾是	不	改进	,	和	在	事实	它是	可能	续集	曾是	什么	我们

['dredɪd] [moʊst] .

dreaded	most	.
令人恐惧的	最多	.

这并没有带来任何改善，事实上，我们最害怕的就是它的后续发展。

[ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['hæpənd] [wʌt] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [-]

The	shift	of	the	wind	came	again	,	and	then	happened	what	often	happens	[	135	]
这	转移	的	这	风	来了	再次	,	和	然后	发生	什么	经常	发生	[	-	]

风向再次转变，然后发生了经常发生的事情[135]

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['fɪk(ə)l] ['klaɪmət] :

in	our	fickle	climate	:
在	我们的	反复无常	气候	:

在我们这种变幻莫测的气候下：

[ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

the	rain	which	covered	everything	turned	to	ice	under	the	wind	from	the	north	,
这	雨	哪个	涵盖	一切	转向	到	冰	在下面	这	风	从	这	北	,

覆盖万物的雨水在北风的吹拂下变成了冰。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:t] [ʌv; əv] [waɪt] ['ɑ:rmər] .

and	in	an	hour	the	earth	was	clad	in	a	complete	suit	of	white	armor	.
和	在	一个	小时	这	地球	曾是	覆膜	在	一个	完全的	套装	的	白色的	盔甲	.

一个小时后，大地就披上了一层完整的白色盔甲。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [læst] [pi:ks] .

The	sun	was	just	rising	above	the	last	peaks	.
这	太阳	曾是	只是	上升	多于	这	最后的	高峰	.

太阳刚刚从最后的山峰上方升起。

['evri] [klaʊd] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ðə; ði]

Every	cloud	had	gone	from	the	sky	,	and	the	day	,	hidden	before	by	the
每一个	云	有	已消失	从	这	天空	,	和	这	天	,	隐	前	经过	这

[wɔ:l] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

wall	of	mountains	,
墙	的	山脉	,

天空中的云彩全部散去，原本被群山遮蔽的白昼也随之到来。

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

seemed	to	come	all	at	once	.
似乎	到	来	全部	在	一次	.

感觉一切都一下子发生了。

['evri] [reɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪs]

Every	ray	of	the	sun	was	caught	up	by	the	sheet	of	white	and	gleaming	ice
每一个	射线	的	这	太阳	曾是	捕捉	向上	经过	这	床单	的	白色的	和	闪闪发光	冰

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [bæk] .

and	reflected	back	.
和	反映	后退	.

每一缕阳光都被洁白闪亮的冰层捕捉并反射出来。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs]

Our	eyes	were	dazzled	by	the	brilliancy	of	the	morning	,	for	the	ice
我们的	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	才华横溢	的	这	早晨	,	为了	这	冰

['kʌvərd] ['evriθɪŋ] .

covered	everything	.
涵盖	一切	.

清晨的阳光灿烂得刺眼，因为冰雪覆盖了一切。

['evri] [liːf] , ['evri] [twɪg] , [wʌz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Every	leaf	,	every	twig	,	was	encrusted	with	it	.
每一个	叶子	,	每一个	枝条	,	曾是	结壳的	和	它	.

每片叶子，每根树枝，都沾满了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

It	was	all	very	beautiful	,	and	all	very	dangerous	.
它	曾是	全部	非常	美丽的	,	和	全部	非常	危险的	.

一切都很美好，但也非常危险。

['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [ʃiːts] [ʌv; əv][aɪs][ɪz][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['bɪznəs] .

Mountain	-	climbing	on	sheets	of	ice	is	a	slippery	business	.
山	-	攀登	在	纸张	的	冰	是	一个	滑	商业	.

在冰面上登山是一项非常危险的活动。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['krʌðɝz] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

As	usual	,	I	turned	to	Crothers	for	advice	.
作为	通常	,	我	转向	到	克罗瑟斯	为了	建议	.

像往常一样，我向克罗瑟斯寻求建议。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	have	to	creep	along	as	best	we	can	,	"	he	said	.
"	出色地	有	到	潜行者	沿着	作为	最好的	我们	能	,	"	他	说	.

“我们只能尽可能地慢慢来，”他说。

" [bʌt; bət] , [waɪl] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [fæst] , ['niːðər] [kæn; kən][ðə; ði]['dɑːktər][nɔːr][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . " [-

"	But	,	while	we	can't	go	fast	,	neither	can	the	doctor	nor	the	colonel	.	"	[	136
"	但	,	尽管	我们	不能	去	快速地	,	两者都不	能	这	医生	也不	这	上校	.	"	[	-

]

]

“但是，我们走不了快路，医生和上校也走不了快路。”[136]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

This	was	the	one	redeeming	point	of	the	situation	.
这	曾是	这	一	赎回	观点	的	这	情况	.

这是这件事唯一值得庆幸的地方。

[wət'evər] [ə'fektɪd] [ˌjuː 'es] [ə'fektɪd] [bəuθ][ðə; ði] [pər'suːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][æn; ən]

Whatever	affected	us	affected	both	the	pursued	,	and	we	remained	on	an
任何	做作的	我们	做作的	两个都	这	追击	,	和	我们	剩余	在	一个

['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .

equal	footing	.
平等的	立足点	.

影响我们的任何事物都会影响到被追逐者，我们始终处于平等地位。

[wiː; wi] [ə'woʊk] [greɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	awoke	Grace	,	who	was	astonished	and	dismayed	at	the	sight	of	the
我们	醒来	优雅	,	WHO	曾是	惊讶	和	沮丧	在	这	视线	的	这

[ɜːrθ] [keɪst] [ɪn][aɪs] .

earth	cased	in	ice	.
地球	有壳	在	冰	.

我们叫醒了格蕾丝，她看到大地被冰层包裹的景象，感到既惊讶又沮丧。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['deɪndʒərəs]

Then	we	had	a	little	breakfast	,	and	prepared	to	resume	our	dangerous
然后	我们	有	一个	小的	早餐	,	和	准备	到	恢复	我们的	危险的

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

然后我们吃了顿简单的早餐，准备继续进行危险的追捕。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['ælpaɪn] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eni] [ʌv; əv]

I	had	heard	of	Alpine	climbing	,	and	,	though	I	had	never	done	any	of
我	有	听到	的	高山	攀登	,	和	,	尽管	我	有	绝不	完毕	任何	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我听说过高山攀登，虽然我从未尝试过，

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælpənˌstɑːk] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	virtues	of	an	alpenstock	were	not	unknown	to	me	.
这	美德	的	一个	登山杖	是	不是	未知	到	我	.

我并非不了解登山杖的优点。

[wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['slendər] [bʌt; bət] [staʊt] [stɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , ['ʃaːpənd] [ðə; ði]

We	selected	slender	but	stout	sticks	from	the	brushwood	,	sharpened	the
我们	已选	苗条	但	肥硕	棍子	从	这	灌木丛	,	锋利	这

['ɛndz] , [ænd; ənd] ,

ends	,	and	,
结束	,	和	,

我们从灌木丛中挑选出细长而结实的树枝，削尖两端，然后

['hævɪŋ] ['hɑrdnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [meɪd] ['aʊər; ɑːr][stɑːrt] , [iːtʃ] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] .

having	hardened	them	in	the	fire	,	made	our	start	,	each	thus	provided	.
拥有	硬化	他们	在	这	火	,	制成	我们的	开始	,	每个	因此	假如	.

经过火的淬炼，我们各自出发，每个人都得到了所需的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tretʃərəs] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fɔːlz] [wɜːr; wər] ['meni] ,

It	was	treacherous	work	,	and	our	falls	were	many	,
它	曾是	奸诈	工作	,	和	我们的	瀑布	是	许多	,

这是一项危险的工作，我们摔了很多次。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['bruːzɪz] ,

but	we	were	satisfied	to	escape	with	mere	bruises	,
但	我们	是	使满意	到	逃脱	和	仅仅	瘀伤	,

但我们很满意只受了些轻伤就逃脱了。

[fɔːr; fər][wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [pɪtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɔːr]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

for	one	might	easily	pitch	over	a	precipice	or	tumble	down	a	long	,
为了	一	可能	容易地	沥青	超过	一个	悬崖	或者	翻滚	向下	一个	长的	,

因为一个人很容易就会跌落悬崖或滚下长长的.....

[stiːp] - [hɪl] [sloʊp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [bæg][ʌv; əv]['broʊkən] [boʊnz] .

steep	-	hill	slope	and	become	a	mere	bag	of	broken	bones	.
陡	-	爬坡道	坡	和	变得	一个	仅仅	包	的	破碎的	骨头	.

陡峭的山坡上，他摔得粉身碎骨，只剩下一袋碎骨头。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] ['splendər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [wɔːrmθ] .

The	sun	shone	in	splendor	,	but	the	rays	were	without	warmth	.
这	太阳	闪耀	在	辉煌	,	但	这	射线	是	没有	温暖	.

阳光灿烂，但却毫无温暖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

They	were	[	137	]
他们	是	[	-	]

他们是[137]

[waɪt] , [nɑːt] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [koʊld] .

white	,	not	yellow	,	and	a	white	light	is	always	cold	.
白色的	,	不是	黄色的	,	和	一个	白色的	光	是	总是	寒冷的	.

白色，不是黄色，而且白光总是冷的。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [fiːldz] [fɔːrst] [juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hæf]

The	brilliant	reflection	from	the	ice	-	fields	forced	us	to	keep	our	eyes	half
这	杰出的	反射	从	这	冰	-	字段	强制	我们	到	保持	我们的	眼睛	一半

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

冰原上耀眼的倒影让我们不得不半闭着眼睛。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd] . [-]

if	we	did	not	want	to	be	blinded	.	[	138	]
如果	我们	做过	不是	想	到	是	失明	.	[	-	]

如果我们不想被蒙蔽双眼。[138]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .

AT	THE	HUT	.
在	这	小屋	.

在小屋里。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrt(ə)n] , [ə; eɪ] [ruːd] [pæθ] ['kɔɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

The	way	was	still	certain	,	a	rude	path	coiling	among	the	hills	,
这	方式	曾是	仍然	肯定	,	一个	粗鲁的	小路	卷绕	之中	这	丘陵	,

路依然确定，那是一条蜿蜒于山间的崎岖小路。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][aɪs] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [nuː] [glæs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tretʃərəs] ,

from	which	the	sheets	of	ice	glistening	like	new	glass	,	and	as	treacherous	,
从	哪个	这	纸张	的	冰	闪闪发光	喜欢	新的	玻璃	,	和	作为	奸诈	,

[fər'bæd,fər'beɪd][juː 'es][tuː; tə][tɜːrn] .

forbade	us	to	turn	.
禁止	我们	到	转动	.

冰层闪闪发光，如同崭新的玻璃，却也同样危险，让我们无法转身。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] - [klæd] [bʊʃɪz] [wʊd] ['ræt(ə)l] [tə'geðər]

Sometimes	the	wind	would	blow	,	and	the	ice	-	clad	bushes	would	rattle	together
有时	这	风	会	吹	,	和	这	冰	-	覆膜	灌木丛	会	嘎嘎作响	一起

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ˌkæstə'nets] .

to	the	tune	of	castanets	.
到	这	调	的	响板	.

有时风会吹，冰封的灌木丛会发出类似响板的沙沙声。

['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

Our	stock	of	bruises	grew	with	steadiness	and	certainty	,	but	we	could
我们的	库存	的	瘀伤	生长	和	稳定性	和	肯定	,	但	我们	可以

[boʊst] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

boast	of	progress	.
夸	的	进步	.

我们身上的伤痕越来越多，而且这种增长是稳步而确定的，但我们仍然可以自豪地说，我们取得了进步。

[wʌns] [ðə; ði] [pæθ] ['dɪpt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [piːks] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [haɪt] .

Once	the	path	dipped	down	between	two	peaks	of	unusual	height	.
一次	这	小路	浸入	向下	之间	二	高峰	的	异常	高度	.

有一次，小路在两座异常高的山峰之间向下倾斜。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	wind	was	blowing	rather	sharply	at	the	time	,
这	风	曾是	吹	相当	尖锐地	在	这	时间	,

当时风刮得相当大。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [piːk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt]

and	from	the	white	head	of	the	higher	peak	on	our	left	came	a	faint
和	从	这	白色的	头	的	这	更高	顶峰	在	我们的	左边	来了	一个	头晕的

['rʌmb(ə)l] .

rumble	.
隆隆	.

从我们左侧较高山峰的白色山顶传来一阵轻微的隆隆声。

['krʌðɚz] [ʃoʊd] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [-]

Crothers	showed	alarm	and	urged	us	to	[	139	]
克罗瑟斯	显示	警报	和	敦促	我们	到	[	-	]

克罗瑟斯表示担忧，并敦促我们[139]

['greɪtər] [spiːd] .

greater	speed	.
更大的	速度	.

速度更快。

[aɪ] [hæf] [gest] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [lent] [greɪs] [æn; ən] [ɑːrm] [tuː; tə] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] .

I	half	guessed	what	he	meant	,	and	lent	Grace	an	arm	to	hurry	forward	.
我	一半	猜对了	什么	他	意思是	,	和	借出的	优雅	一个	手臂	到	匆忙	向前	.

我大概猜到他的意思了，便搀扶着格蕾丝快步往前走。

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɔːr] ,

The	rumble	grew	to	a	roar	,
这	隆隆	生长	到	一个	吼	,

隆隆声渐渐变成了咆哮声，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [dɪ'faɪl] [wen] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [plʌndʒd]

and	we	had	just	turned	the	dangerous	defile	when	the	avalanche	plunged
和	我们	有	只是	转向	这	危险的	亵渎	什么时候	这	雪崩	暴跌

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] ,

down	the	slope	into	the	path	we	had	left	,
向下	这	坡	进入	这	小路	我们	有	左边	,

我们刚拐过那条危险的山口，雪崩就从山坡上倾泻而下，冲进了我们刚才走过的路上。

['setɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ekoʊz] [ə'stə:][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [snoʊ] - [dʌst] .

setting	**all**	**the**	**echoes**	**astir**	**and**	**sending**	**up**	**a**	**cloud**	**of**	**white**	**snow**	**-**	**dust**	**.**
环境	全部	这	回声	搅拌	和	发送	向上	一个	云	的	白色的	雪	-	灰尘	.

掀起阵阵回声，扬起一片白色雪尘。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['sevrəl] [tʌnz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][aɪs][ænd; ənd] [pækt] [heɪl][wɜ:r; wər]

I	**am**	**of**	**opinion**	**that**	**several**	**tons**	**of**	**valuable**	**ice**	**and**	**packed**	**hail**	**were**
我	是	的	观点	那	一些	吨	的	有价值的	冰	和	包装	冰雹	是

['weɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [drɪft] ,

wasted	**in**	**that**	**drift**	**,**
浪费	在	那	漂移	,

我认为，那次冰雪堆积中浪费了好几吨宝贵的冰块和冰雹。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][pər'hæps][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .

but	**as**	**we**	**escaped**	**it**	**all**	**perhaps**	**we**	**have**	**no**	**right**	**to**	**complain**	**.**
但	作为	我们	逃脱	它	全部	也许	我们	有	不	正确的	到	抱怨	.

但既然我们已经躲过了这一切，或许我们没有资格抱怨。

[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði][spɑ:t][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌri:'teɪkən] ,

We	**passed**	**the**	**spot**	**at**	**which**	**I**	**had**	**been**	**retaken**	**,**
我们	通过了	这	点	在	哪个	我	有	到过	重新夺回	,

我们经过了我被重新抓捕的地方，

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	**thence**	**the**	**way**	**was**	**new**	**to**	**me**	**.**
和	因此	这	方式	曾是	新的	到	我	.

因此，这条路对我来说是全新的。

[bʌt; bət][ɪts] ['kærəktər] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .

But	**its**	**character**	**did**	**not**	**change**	**.**
但	它是	特点	做过	不是	改变	.

但它的性质并没有改变。

[ðə; ði] [ʌn'tenəntid] ['maʊntnz] [si:md] [tu:; tə][roʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	**untenanted**	**mountains**	**seemed**	**to**	**roll**	**away**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	空置的	山脉	似乎	到	卷	离开	到	这	结尾	的	这	世界	.

那些无人居住的山脉仿佛一直延伸到世界的尽头。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , " [sed] ['krʌðɝz] .

"	**We**	**ought**	**to**	**reach**	**the**	**hut**	**by**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**	**"**	**said**	**Crothers**	**.**
"	我们	应该	到	抵达	这	小屋	经过	这	中间	的	这	下午	,	"	说	克罗瑟斯	.

“我们应该在下午中旬到达小屋，”克罗瑟斯说。

" [wɒts] [ðə; ði] [hʌt] ?

"	**What's**	**the**	**hut**	**?**
"	是什么	这	小屋	?

“那是什么小屋？”

" [aɪ] [æskt] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

"	**I**	**asked**	**,**	**having**	**heard**	**nothing**	**before**	**of**	**such**	**a**	**place**	**.**
"	我	问	,	拥有	听到	没有什么	前	的	这样的	一个	地方	.

“我问了，因为我以前从未听说过这样的地方。”

[ðen] ['krʌðɝz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [

Then	**Crothers**	**explained**	**that**	**it**	**was**	**a**	**rude**	**little**	**cabin**	**which**	**the**	**colonel**	**had**	**[**
然后	克罗瑟斯	解释	那	它	曾是	一个	粗鲁的	小的	舱	哪个	这	上校	有	[

-]

140	**]**
-	]

然后克罗瑟斯解释说，那是一个简陋的小木屋，是上校的[140]

[i'rektid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

erected	beside	the	path	,	to	be	used	as	a	stopping	-	place	on	the	way	to
竖立	旁	这	小路	,	到	是	用过的	作为	一个	停止	-	地方	在	这	方式	到

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] ,

the	outside	world	,
这	外部	世界	,

建在路边，用作通往外界途中的歇脚处。

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɑ:n] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

or	as	a	lodge	on	hunting	expeditions	.
或者	作为	一个	小屋	在	打猎	探险	.

或者作为狩猎探险途中的住宿场所。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɔ:r][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɔ:r][bəuθ][ðer; ðər] .

He	was	hopeful	that	we	would	find	the	colonel	or	the	doctor	or	both	there	.
他	曾是	充满希望	那	我们	会	寻找	这	上校	或者	这	医生	或者	两个都	那里	.

他希望我们能在那里找到上校或医生，或者两者都找到。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] .

It	seemed	to	me	very	probable	that	we	would	.
它	似乎	到	我	非常	可能	那	我们	会	.

我觉得我们很有可能会这样做。

[greɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] ,

Grace	,	who	had	been	somewhat	down	-	hearted	,	though	she	never	complained	,
优雅	,	WHO	有	到过	有些	向下	-	心地	,	尽管	她	绝不	抱怨	,

格蕾丝虽然有些沮丧，但她从未抱怨过。

[tʃɪrd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

cheered	up	at	the	prospect	of	the	hut	,
欢呼	向上	在	这	前景	的	这	小屋	,

一想到小屋，他就精神振奋起来。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] [prest] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [zest] [ænd; ənd]

and	in	truth	all	our	little	army	pressed	forward	with	fresh	zest	and
和	在	真相	全部	我们的	小的	军队	按下	向前	和	新鲜的	热情	和

[ɪn'θu:ziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

事实上，我们这支小部队全体成员都以全新的热情和干劲向前推进。

[hoʊp] [ɪz] ['i:zəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][pɪn] [ɪt'self] [ə'pɑ:n]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Hope	is	easily	able	to	pin	itself	upon	little	things	.
希望	是	容易地	有能力的	到	别针	本身	之上	小的	事物	.

希望很容易寄托在小事上。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ænd; ənd][slɪd] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [mʌtʃ] ['betər] [spi:d] , [ænd; ənd] ['krʌðɚz] ['i:v(ə)n][toʊld]

We	walked	and	slid	along	at	much	better	speed	,	and	Crothers	even	told
我们	步行	和	滑行	沿着	在	很多	更好的	速度	,	和	克罗瑟斯	甚至	讲述

['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [kæm'peinz] ,

stories	of	winter	campaigns	,
故事	的	冬天	竞选活动	,

我们以更快的速度步行和滑行，克罗瑟斯甚至还讲述了冬季战役的故事。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [skeɪts] [kwaɪt] [soʊ]

though	he	was	forced	to	admit	that	he	had	never	found	skates	quite	so
尽管	他	曾是	强制	到	承认	那	他	有	绝不	成立	冰鞋	相当	所以

['nesəseri] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] .

necessary	as	they	seemed	to	be	now	.
必要的	作为	他们	似乎	到	是	现在	.

不过他不得不承认，他以前从未觉得溜冰鞋像现在这样必不可少。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [led] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [wei] [laɪk]

Our	path	led	directly	toward	a	ridge	which	seemed	to	block	the	way	like
我们的	小路	引领	直接地	朝向	一个	岭	哪个	似乎	到	堵塞	这	方式	喜欢

[ə; eɪ] [wɔːl] .

a	wall	.
一个	墙	.

我们的道路径直通向一道山脊，它像一堵墙一样挡住了去路。

" [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [hʌt] , " [sed] ['krʌðɝz] . [-]

"	Up	there	on	the	comb	of	that	ridge	is	the	hut	,	"	said	Crothers	.	[	141	]
"	向上	那里	在	这	梳子	的	那	岭	是	这	小屋	,	"	说	克罗瑟斯	.	[	-	]

“小屋就在那道山脊的顶端，”克罗瑟斯说。[141]

[ðoʊ] [maɪ] ['mʌslz] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] [maɪ] ['bruːzɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðə; ði]

Though	my	muscles	complained	and	my	bruises	were	as	numerous	as	the
尽管	我的	肌肉	抱怨	和	我的	瘀伤	是	作为	很多的	作为	这

[spɑːts] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lepərd] ,

spots	on	a	leopard	,
地点	在	一个	豹	,

虽然我的肌肉酸痛，身上的淤青也像豹子身上的斑点一样多，

[aɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [lɔːgz] ,

I	was	full	of	ambition	to	reach	this	little	lodge	of	logs	,
我	曾是	满的	的	志向	到	抵达	这	小的	小屋	的	日志	,

我当时满怀雄心壮志，一心想到达这座小木屋。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɪt] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [ʌv; əv]

which	seemed	to	me	to	be	a	fit	home	for	some	Robinson	Crusoe	of
哪个	似乎	到	我	到	是	一个	合身	家	为了	一些	罗宾逊	克鲁索	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

在我看来，这里简直就是鲁滨逊·克鲁索在山中隐居的理想家园。

['prez(ə)ntli] ['krʌðɝz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [grʌnt] , — [hiː; hi] ['nevər] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

Presently	Crothers	uttered	a	joyful	grunt	,	—	he	never	rose	to	the	dignity	of
目前	克罗瑟斯	说出	一个	快乐	咕哝	,	—	他	绝不	玫瑰	到	这	尊严	的

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

an	exclamation	,
一个	感叹	,

这时，克罗瑟斯发出了一声喜悦的咕哝——他从来不会发出惊叹声。

— [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪnd] [bluː] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [pluːm]

—	and	pointed	to	a	find	blue	trail	of	smoke	rising	like	a	white	plume
—	和	尖	到	一个	寻找	蓝色的	踪迹	的	抽烟	上升	喜欢	一个	白色的	羽

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slendər] [koʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

from	the	slender	comb	of	the	ridge	.
从	这	苗条	梳子	的	这	岭	.

——并指着从山脊细长的脊线上升起的一道淡蓝色烟雾，像一缕白烟。

" [ðæts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ðer; ðər] , [ʃʊr] .

"	That's	from	the	hut	,	"	he	said	,	"	and	somebody's	there	,	sure	.
"	那就是	从	这	小屋	,	"	他	说	,	"	和	某人的	那里	,	当然	.

“那是从小屋里传出来的，”他说，“那里肯定有人。”

" [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪk] [siːmd] [saʊnd] .

"	His	logic	seemed	sound	.
"	他的	逻辑	似乎	声音	.

他的逻辑似乎很合理。

[ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hoʊm] - [laɪk] [lʊk] .

The	smoke	had	a	most	comfortable	,	home	-	like	look	.
这	抽烟	有	一个	最多	舒服的	,	家	-	喜欢	看	.

烟雾弥漫，给人一种非常舒适、温馨的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [waɪt] ['wɪldərnəs] .

It	was	a	bit	of	warmth	and	cheer	in	the	cold	,	white	wilderness	.
它	曾是	一个	少量	的	温暖	和	欢呼	在	这	寒冷的	,	白色的	荒野	.

在寒冷的白色荒野中，它带来了一丝温暖和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd]

It	encouraged	us	so	much	that	we	were	willing	to	wager	we	would	find
它	鼓励	我们	所以	很多	那	我们	是	愿意的	到	赌注	我们	会	寻找

[bəuθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ðer; ðər] ,

both	the	colonel	and	the	doctor	there	,
两个都	这	上校	和	这	医生	那里	,

这极大地鼓舞了我们，我们甚至愿意打赌我们会在那里找到上校和医生。

[gʊd] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .

good	friends	again	,	and	ready	to	return	with	us	to	Fort	Defiance	.
好的	朋友们	再次	,	和	准备好	到	返回	和	我们	到	堡	蔑视	.

再次成为好朋友，准备和我们一起返回迪法恩斯堡。

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][diː] [-]

As	we	advanced	,	the	column	was	de	[	142	]
作为	我们	先进的	,	这	柱子	曾是	德	[	-	]

随着我们前进，该列被[142]

[faɪnd] [mɔːr] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['krʌðɚz] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

fined	more	clearly	against	the	sky	,	and	Crothers	was	positive	that	it	came
罚款	更多的	清楚地	反对	这	天空	,	和	克罗瑟斯	曾是	积极的	那	它	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

from	the	hut	.
从	这	小屋	.

在天空的映衬下，光线更加清晰，克罗瑟斯确信光线是从小屋里传出来的。

" [its] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

"	It's	built	in	a	little	patch	of	woods	on	a	level	spot	of	about	a	quarter	of
"	它是	建造	在	一个	小的	修补	的	树林	在	一个	等级	点	的	关于	一个	四分之一	的

[æn; ən]['eɪkər] ,

an	acre	,
一个	英亩	,

“它建在一小片树林里，地势平坦，大约四分之一英亩。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [sez] [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪz] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] .

"	he	said	,	"	and	my	eye	says	the	smoke	rises	straight	from	that	spot	.
"	他	说	,	"	和	我的	眼睛	说道	这	抽烟	上升	直的	从	那	点	.

他说：“我亲眼看到烟雾是从那个地方直冲云霄的。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sloʊp] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hʌt] [ɪt'self] ,

"	By	and	by	,	as	we	climbed	the	slope	,	we	could	see	the	hut	itself	,
"	经过	和	经过	,	作为	我们	攀登	这	坡	,	我们	可以	看	这	小屋	本身	,

“渐渐地，当我们爬上山坡时，我们就能看到小屋本身了。”

['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs] [laɪk] [ðə; ði] [triːz] .

coated	with	ice	like	the	trees	.
涂层	和	冰	喜欢	这	树木	.

像树木一样，身上覆盖着一层冰。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌd] ['tʃɪmni] ,

The	smoke	was	coming	from	the	little	mud	chimney	,
这	抽烟	曾是	未来	从	这	小的	泥	烟囱	,

烟雾是从那小小的泥烟囱里冒出来的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	we	guessed	that	a	fine	fire	was	blazing	on	the	hearth	.
和	我们	猜对了	那	一个	美好的	火	曾是	炽烈	在	这	炉	.

我们猜想壁炉里一定燃着熊熊烈火。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['faɪər] ,

I	,	for	one	,	began	to	wish	that	I	was	sitting	in	front	of	that	same	fire	,
我	,	为了	一	,	开始	到	希望	那	我	曾是	坐着	在	正面	的	那	相同的	火	,

我，开始希望自己也能坐在那堆炉火前。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [eɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

listening	to	the	popping	of	the	dry	wood	as	the	flames	ate	into	it	.
聆听	到	这	爆米花	的	这	干燥	木头	作为	这	火焰	吃	进入	它	.

听着火焰吞噬干柴时发出的噼啪声。

[bʌt; bət] [greɪs] [aʊt'strɪpt] [ˌjuː 'es] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

But	Grace	outstripped	us	,	in	so	far	as	her	cause	for	anxiety	was	greater	than	ours	.
但	优雅	超越	我们	,	在	所以	远的	作为	她	原因	为了	焦虑	曾是	更大的	比	我们的	.

但格蕾丝的情况比我们更糟，因为她的焦虑理由比我们的要多。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːrwərd] , [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˌɪn'saɪd] .

She	ran	forward	,	pushed	open	the	door	of	the	hut	,	and	sprang	inside	.
她	跑	向前	,	推动	打开	这	门	的	这	小屋	,	和	弹簧	里面	.

她向前跑去，推开小屋的门，跳了进去。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [faʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['empti] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

We	heard	a	cry	of	disappointment	,	and	,	following	her	,	found	the	hut	was	empty	,	save	for	ourselves	.
我们	听到	一个	哭	的	失望	,	和	,	下列的	她	,	成立	这	小屋	曾是	空的	,	节省	为了	我们自己	.

我们听到一声失望的叹息，循声望去，发现小屋里空无一人，只有我们自己。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [hɑːrθ] [ðə; ði] [faɪn] ['faɪər] [-]

Upon	the	stone	hearth	the	fine	fire	[	143	]
之上	这	石头	炉	这	美好的	火	[	-	]

石砌壁炉上燃着温暖的火焰[143]

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][wʌz; wəz] ['riːəli] ['bleɪzɪŋ] .

that	I	had	pictured	to	myself	was	really	blazing	.
那	我	有	如图所示	到	我	曾是	真的	炽烈	.

我脑海中想象的景象真是绚丽夺目。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [leɪ] [sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊst] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

Upon	a	bench	lay	some	scraps	of	bread	and	meat	,	but	the	host	,	whoever	he	might	be	,
之上	一个	长椅	躺	一些	碎屑	的	面包	和	肉	,	但	这	主持人	,	谁	他	可能	是	,

长凳上放着一些面包屑和肉块，但主人，不管他是谁，

[wʌz; wəz]['æbsənt] .

was	absent	.
曾是	缺席的	.

缺席。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [skwer] ,

It	was	a	little	place	,	not	more	than	seven	or	eight	feet	square	,
它	曾是	一个	小的	地方	,	不是	更多的	比	七	或者	八	脚	正方形	,

那地方很小，不超过七八平方英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][kʊd; kəd] [tʌtʃ] .

with	**a**	**roof**	**that**	**the**	**head**	**of**	**a**	**tall**	**man**	**could**	**touch**	**.**
和	一个	屋顶	那	这	头	的	一个	高的	男人	可以	触碰	.

屋顶高到高个子的头都能摸到。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪə(r).skɪn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [sʌm; səm]['æntləz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Two	**or**	**three**	**deerskins**	**were**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**some**	**antlers**	**were**	**fastened**	**on**	**the**	**wall**	**,**
二	或者	三	鹿皮	是	在	这	地面	,	一些	鹿角	是	系紧	在	这	墙	,

地上放着两三张鹿皮，墙上挂着一些鹿角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的反叛者(The Last Rebel)
第5/7页

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bentʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ruːd] ['lɪt(ə)l] ['stuːlz] .

and	besides	the	bench	there	were	three	rude	little	stools	.
和	除了	这	长椅	那里	是	三	粗鲁的	小的	凳子	.

长凳旁边还有三个简陋的小凳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]

It	was	not	exactly	a	drawing	-	room	,	but	it	was	a	warm	and
它	曾是	不是	确切地	一个	绘画	-	房间	,	但	它	曾是	一个	温暖的	和

['hɑːspɪtəb(ə)l][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

hospitable	spot	in	the	wilderness	.
好客	点	在	这	荒野	.

虽然算不上是客厅，但却是荒野中一个温暖舒适的好去处。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	least	it	seemed	so	to	me	.
在	至少	它	似乎	所以	到	我	.

至少我是这么认为的。

[greɪs] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːlz] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Grace	sat	down	on	one	of	the	stools	and	leaned	her	head	against	the	wall	,
优雅	卫星	向下	在	一	的	这	凳子	和	倾斜	她	头	反对	这	墙	,

格蕾丝在一张凳子上坐下，头靠在墙上。

[tuː] [breɪv] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

too	brave	to	cry	,	but	not	strong	enough	to	conceal	all	her	disappointment	.
也	勇敢的	到	哭	,	但	不是	强的	足够的	到	隐藏	全部	她	失望	.

她勇敢到哭不出来，但又不够坚强到能掩饰所有的失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

She	had	been	sure	that	we	would	find	the	colonel	in	the	hut	.
她	有	到过	当然	那	我们	会	寻找	这	上校	在	这	小屋	.

她确信我们会在小屋里找到上校。

" [sɪns] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['welkəm]

"	Since	the	landlord	of	the	hotel	is	away	and	there	is	no	one	to	welcome
"	自从	这	房东	的	这	酒店	是	离开	和	那里	是	不	一	到	欢迎

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“由于旅馆老板不在家，也没有人接待我们，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['welkəm] [ɑːr'selvz] , " [aɪ] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['tʃɪrf(ə)l] . [-]

I	propose	that	we	welcome	ourselves	,	"	I	said	,	wishing	to	appear	cheerful	.	[	144	]
我	提出	那	我们	欢迎	我们自己	,	"	我	说	,	祝	到	出现	快乐	.	[	-	]

“我提议我们互相欢迎，”我说道，希望表现得高兴些。[144]

['krʌðɚz] ['saɪləntli] ['sekəndid] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][baɪ] ['θroʊɪŋ] [freʃ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , ['drɔːɪŋ] [ʌp]

Crothers	silently	seconded	the	motion	by	throwing	fresh	wood	on	the	fire	,	drawing	up
克罗瑟斯	默默	附议	这	运动	经过	投掷	新鲜的	木头	在	这	火	,	绘画	向上

[ə; eɪ] [stuːl] ,

a	stool	,
一个	凳子	,

克罗瑟斯默默地表示赞同，他往火里添了些新柴，然后搬来一张凳子坐下。

[ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	warming	his	hands	.
和	变暖	他的	双手	.

并暖暖手。

[ðen] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ] [briːf] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

Then	we	held	a	brief	council	of	war	.
然后	我们	握住	一个	简短的	理事会	的	战争	.

然后我们召开了一次简短的军事会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,

It	was	obvious	that	some	one	had	been	at	the	hut	,
它	曾是	明显的	那	一些	一	有	到过	在	这	小屋	,

很明显，有人来过小屋。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɔːr][ðə; ði]['dɑːktər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

but	whether	the	colonel	or	the	doctor	there	was	nothing	to	indicate	.
但	无论	这	上校	或者	这	医生	那里	曾是	没有什么	到	表明	.

但没有任何迹象表明在场的是上校还是医生。

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,

Whichever	it	might	be	,	it	was	most	likely	that	he	would	soon	return	,
任何	它	可能	是	,	它	曾是	最多	可能	那	他	会	很快	返回	,

不管是什么原因，他很可能很快就会回来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [best] [plæn][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

and	we	concluded	that	it	was	our	best	plan	to	pass	the	night	there	.
和	我们	结束	那	它	曾是	我们的	最好的	计划	到	经过	这	夜晚	那里	.

于是我们决定在那里过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	late	in	the	day	,
它	曾是	晚的	在	这	天	,

当时已是傍晚，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['betər] .

and	no	one	could	think	of	any	other	course	that	promised	better	.
和	不	一	可以	思考	的	任何	其他	课程	那	承诺	更好的	.

谁也想不到还有什么课程能比这更好。

['krʌðɚz] [ænd; ənd][aɪ] [skautid] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Crothers	and	I	scouted	a	bit	in	the	neighborhood	,
克罗瑟斯	和	我	侦察兵	一个	少量	在	这	邻里	,

我和克罗瑟斯在附近稍微勘察了一下，

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ['mɪsɪŋ] ['tenənt] .

but	we	discovered	nothing	of	the	lodge's	missing	tenant	.
但	我们	发现	没有什么	的	这	旅馆的	丢失的	租户	.

但我们没有找到旅馆失踪房客的任何线索。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Whoever	he	was	,	he	seemed	to	have	gone	on	a	long	journey	from	his
谁	他	曾是	,	他	似乎	到	有	已消失	在	一个	长的	旅行	从	他的

['teɪbl] [ænd; ənd]['faɪərsaɪd] ,

table	and	fireside	,
桌子	和	炉边	,

无论他是谁，他似乎已经离开了餐桌和炉火旁，踏上了一段漫长的旅程。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ə'proʊpriət] [hɪz; ɪz]['teɪbl] , [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd]

and	we	had	little	to	do	but	appropriate	his	table	,	sit	at	his	fireside
和	我们	有	小的	到	做	但	合适的	他的	桌子	,	坐	在	他的	炉边

,

,

,

我们除了占了他的桌子，坐在他的壁炉旁之外，几乎无事可做。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	wait	for	his	return	.
和	等待	为了	他的	返回	.

等待他回来。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [koʊld] .

The	end	of	the	day	was	near	,	and	the	night	promised	to	be	very	cold	.
这	结尾	的	这	天	曾是	靠近	,	和	这	夜晚	承诺	到	是	非常	寒冷的	.

一天即将结束，夜晚预示着会非常寒冷。

['ɔːtəm] [maɪt] [biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [jet] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [lændz] , [-]

Autumn	might	be	lingering	yet	in	the	low	-	lands	,	[	145	]
秋天	可能	是	挥之不去的	然而	在	这	低的	-	土地	,	[	-	]

低地可能还残留着秋天的气息[145]

[bʌt; bət] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] , ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['sɑːvrɪn] .

but	up	here	in	the	mountains	,	close	to	the	skies	,	winter	was	sovereign	.
但	向上	这里	在	这	山脉	,	关闭	到	这	天空	,	冬天	曾是	主权	.

但是，在这片高山上，靠近天空的地方，冬天才是主宰。

[ðə; ði] [sʌn] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pælər] ,

The	sun	went	over	the	hills	,	the	whiteness	of	the	earth	turned	to	pallor	,
这	太阳	去	超过	这	丘陵	,	这	白人	的	这	地球	转向	到	苍白	,

太阳落山了，大地从洁白变成了苍白。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði] ['aɪsi] ['maʊntnz] [gliːmd] ['tʃɪrləs] [ænd; ənd][koʊld] .

and	in	the	dusk	the	icy	mountains	gleamed	cheerless	and	cold	.
和	在	这	黄昏	这	冰冷的	山脉	闪闪发光	冷冷清清	和	寒冷的	.

黄昏时分，冰雪覆盖的群山闪烁着凄凉而寒冷的光芒。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [nə'sesəti] [beɪd] [ˌjuː 'es] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .

I	was	very	glad	that	necessity	bade	us	stay	at	the	hut	.
我	曾是	非常	高兴的	那	必要性	巴德	我们	停留	在	这	小屋	.

我很庆幸迫于无奈我们不得不待在小屋里。

[wiː; wi] [biˈstəːd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [wʊd] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

We	bestirred	ourselves	and	gathered	wood	,	for	we	intended	to	keep	a
我们	搅拌	我们自己	和	聚集	木头	,	为了	我们	故意的	到	保持	一个

[gʊd] ['faɪər][ɔːl] [naɪt] .

good	fire	all	night	.
好的	火	全部	夜晚	.

我们起身去捡柴，因为我们打算整夜都生起一堆好火。

[wiː; wi] [ə'saɪnd] [greɪs] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

We	assigned	Grace	to	one	corner	beside	the	fireplace	,
我们	分配	优雅	到	一	角落	旁	这	壁炉	,

我们安排格蕾丝坐在壁炉旁的一个角落里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪə(r).skɪn] .

and	made	a	screen	for	it	by	hanging	up	two	or	three	deerskins	.
和	制成	一个	屏幕	为了	它	经过	绞刑	向上	二	或者	三	鹿皮	.

他们用两三张鹿皮做了一个屏风。

[ðen] [wiː; wi] [hiːpt] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [rɔːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Then	we	heaped	the	wood	on	the	fire	until	the	blaze	roared	up	the	chimney	.
然后	我们	堆积如山	这	木头	在	这	火	直到	这	火焰	咆哮	向上	这	烟囱	.

然后我们把木柴堆到火上，直到火焰从烟囱里窜出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz] , [ə; eɪ][hæf] - [fʊt] [skwer] , [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] .

A	little	window	,	a	mere	cut	in	the	logs	,	a	half	-	foot	square	,	was	left	open	.
一个	小的	窗户	,	一个	仅仅	切	在	这	日志	,	一个	一半	-	脚	正方形	,	曾是	左边	打开	.

木头上开了一个小窗，只有半英尺见方，就是一个小口。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	went	out	I	could	see	the	light	of	the	fire	shining	through	it	,
什么时候	我	去	出去	我	可以	看	这	光	的	这	火	灼灼	通过	它	,

我出去的时候，可以看到火光透过它照进来。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [lɔːŋ] [striːks] [ʌv; əv] [red] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði][wʌn] ['frendli] ['biːkən] [ɪn][ðə; ði]

and	casting	long	streaks	of	red	across	the	ice	,	the	one	friendly	beacon	in	the
和	铸件	长的	连胜	的	红色的	穿过	这	冰	,	这	一	友好的	信标	在	这

['drɪri] ['wɪldərnəs] .

dreary	wilderness	.
凄凉	荒野	.

在冰面上投下长长的红色光迹，成为这片荒凉荒野中唯一友好的灯塔。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,

As	the	day	waned	and	the	night	took	its	place	,
作为	这	天	减弱	和	这	夜晚	采取	它是	地方	,

随着白昼渐短，夜幕降临，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][nɔːr][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [-]

I	began	to	fear	that	it	was	neither	the	colonel	nor	the	doctor	who	[	146	]
我	开始	到	害怕	那	它	曾是	两者都不	这	上校	也不	这	医生	WHO	[	-	]

我开始担心，那人既不是上校也不是医生[146]

[hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪər] , [ɔːr] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

had	built	the	fire	,	or	surely	he	would	have	returned	before	this	.
有	建造	这	火	,	或者	一定	他	会	有	返回	前	这	.

是他生的火，否则他肯定会在这个时候回来。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [streɪ] ['hʌntər] [ɔːr] [ˌmaʊntn'ɪr] [huː] [hæd; həd]

After	all	,	it	might	have	been	some	stray	hunter	or	mountaineer	who	had
后	全部	,	它	可能	有	到过	一些	流浪	猎人	或者	登山	WHO	有

['laɪtɪd] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bleɪz] ,

lighted	the	comfortable	blaze	,
照明	这	舒服的	火焰	,

毕竟，点燃这堆舒适的篝火的，很可能是某个迷路的猎人或登山者。

[wɔːmd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,

warmed	himself	,	and	passed	on	,
温暖	他自己	,	和	通过了	在	,

他取暖后，便安然离世了。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [kʌm] .

leaving	it	to	serve	the	same	purpose	for	any	other	who	might	come	.
离开	它	到	服务	这	相同的	目的	为了	任何	其他	WHO	可能	来	.

让它继续为其他可能来的人发挥同样的作用。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['fɑːrðər] [bæk] [tɔːrd] [fɔːrt]

At	that	point	the	mountains	were	more	accessible	than	farther	back	toward	Fort
在	那	观点	这	山脉	是	更多的	可访问	比	更远	后退	朝向	堡

[dɪ'faɪəns] .

Defiance	.
蔑视	.

那时，山区比更靠近迪法恩斯堡的地方更容易到达。

[wʌn] [maɪt] ['penətreɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [fɔːlz]

One	might	penetrate	them	in	several	directions	if	he	were	willing	to	risk	falls
一	可能	穿透	他们	在	一些	方向	如果	他	是	愿意的	到	风险	瀑布

[ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [aɪs] .

on	the	sheet	ice	.
在	这	床单	冰	.

如果他愿意冒着在冰面上滑倒的风险，他可以从多个方向刺穿它们。

['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es] , ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ælpənˌstɑːk] , [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'gen] .

Several	of	us	,	taking	our	alpenstocks	,	explored	the	neighborhood	again	.
一些	的	我们	,	采取	我们的	登山杖	,	探索	这	邻里	再次	.

我们几个人带着登山杖，再次探索了附近街区。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [peɪl]

The	light	was	sufficient	,	the	reflection	from	the	ice	throwing	a	kind	of	pale
这	光	曾是	充足的	,	这	反射	从	这	冰	投掷	一个	种类	的	苍白

[gloʊ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

glow	over	everything	.
辉光	超过	一切	.

光线充足，冰面的反射给万物镀上了一层淡淡的光晕。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [eksplə'reɪʃnz] [brɔːt] [noʊ]['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

But	our	explorations	brought	no	profit	,	and	,	the	night	,	as	we	had
但	我们的	探索	带来	不	利润	,	和	,	这	夜晚	,	作为	我们	有

[ɪk'spektɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [koʊld] ,

expected	,	turning	very	cold	,
预期的	,	转弯	非常	寒冷的	,

但是我们的探索并没有带来任何收获，而且，正如我们预料的那样，夜里变得非常寒冷。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

we	returned	to	the	hut	.
我们	返回	到	这	小屋	.

我们返回了小屋。

[wiː; wi] [stækt] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [rest] .

We	stacked	our	rifles	against	the	wall	and	composed	ourselves	for	rest	.
我们	堆叠	我们的	步枪	反对	这	墙	和	由	我们自己	为了	休息	.

我们把步枪靠墙堆放，然后准备休息。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [haʊ] ['veri] ['taɪərd]

We	did	not	realize	,	until	the	necessity	for	exertion	was	over	,	how	very	tired
我们	做过	不是	意识到	,	直到	这	必要性	为了	用力	曾是	超过	,	如何	非常	疲劳的

[wiː; wi] [-]

we	[	147	]
我们	[	-	]

直到劳累的必要性消失后，我们才意识到我们有多么疲惫[147]

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

是。

[greɪs] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɜːtənd] ['kɔːrnər] ,

Grace	retired	to	her	curtained	corner	,
优雅	退休	到	她	帘幕	角落	,

格蕾丝退到她用帘子遮挡的角落里去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][soʊ][stɪl][ðer; ðər][ðæt][wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

and	in	a	few	minutes	was	so	still	there	that	we	knew	she	must	be
和	在	一个	很少	分钟	曾是	所以	仍然	那里	那	我们	知道	她	必须	是

[ə'sliːp] [dɪ'spaɪt] [æŋ'zaɪəti] .

asleep	despite	anxiety	.
睡着了	尽管	焦虑	.

几分钟后，她一动不动地待在那里，我们知道她一定是睡着了，尽管她很焦虑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,

Some	of	the	soldiers	stretched	themselves	upon	the	floor	,	and	they	,	too	,
一些	的	这	士兵	拉伸	他们自己	之上	这	地面	,	和	他们	,	也	,

[suːn] [slept] .

soon	slept	.
很快	睡着了	.

有些士兵躺在地板上，很快也睡着了。

[ə'nʌðər] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stuːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst][ðə; ði][wɔːl] , [snɔːd] ['plæsɪdli] .

Another	,	sitting	upon	a	stool	,	with	his	head	against	the	wall	,	snored	placidly	.
其他	,	坐着	之上	一个	凳子	,	和	他的	头	反对	这	墙	,	打鼾	平静地	.

另一个人坐在凳子上，头靠着墙，平静地打着鼾。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['krʌðɝz] [leɪ]

We	saw	no	necessity	for	keeping	watch	,	and	even	the	vigilant	Crothers	lay
我们	锯	不	必要性	为了	保持	手表	,	和	甚至	这	警惕的	克罗瑟斯	躺

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

down	upon	the	bench	,
向下	之上	这	长椅	,

我们认为没有必要守夜，就连一向警惕的克罗瑟斯也躺在了长凳上。

[wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [suːn] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['regjələr] .

where	his	eyes	soon	closed	and	his	breathing	became	long	and	regular	.
在哪里	他的	眼睛	很快	关闭	和	他的	呼吸	成为	长的	和	常规的	.

他的眼睛很快闭上了，呼吸也变得缓慢而规律。

[ðə; ði][læst]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʌz; wəz][saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['jæŋki]

The	last	army	of	the	Confederacy	was	sound	asleep	,	and	the	colonel's	Yankee
这	最后的	军队	的	这	邦联	曾是	声音	睡着了	,	和	这	上校的	扬基

[spaɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

spy	alone	was	awake	.
间谍	独自的	曾是	醒	.

南方邦联的最后一支军队已经沉睡，只有上校的北方间谍醒着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] , [men] ['moʊstli] , ['hedz] [greɪ] , ['ɔːlmoʊst] [waɪt] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] ['diːpli] [siːmd] ,

They	were	old	,	men	mostly	,	heads	gray	,	almost	white	,	and	faces	deeply	seamed	,
他们	是	老的	,	男人	大多	,	头部	灰色的	,	几乎	白色的	,	和	面孔	深	缝合	,

[laɪk][ðə; ði] ['kɝːnəlz] .

like	the	colonel's	.
喜欢	这	上校的	.

他们年纪都很大，大多是男人，头发灰白，脸上布满皱纹，就像那位上校一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [lɑːt] ,

But	they	looked	to	me	like	a	loyal	lot	,
但	他们	看起来	到	我	喜欢	一个	忠诚	很多	,

但我觉得他们都很忠诚。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪmpəθi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] [oʊld] ['fɛloʊz] ,

and	my	sympathy	went	out	to	these	old	fellows	,
和	我的	同情	去	出去	到	这些	老的	伙伴们	,

我向这些老家伙们表示同情。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['kærid] [oʊld]['skɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

every	one	of	whom	I	had	no	doubt	carried	old	scars	on	his	body	.
每一个	一	的	谁	我	有	不	怀疑	携带	老的	疤痕	在	他的	身体	.

毫无疑问，他们每个人身上都带着旧伤疤。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

I	was	sitting	on	a	stone	before	the	fire	,
我	曾是	坐着	在	一个	石头	前	这	火	,

我当时坐在火堆前的一块石头上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bed] [ʌv; əv] [koʊl] . [-]

trying	to	read	my	fortune	in	the	deep	bed	of	coals	.	[	148	]
尝试	到	读	我的	财富	在	这	深的	床	的	煤炭	.	[	-	]

试图在厚厚的煤炭堆里占卜我的命运。[148]

['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] [pər'suːt] , [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

Tiring	of	the	vain	pursuit	,	I	walked	to	the	little	window	.
令人疲惫	的	这	徒劳	追逐	,	我	步行	到	这	小的	窗户	.

厌倦了徒劳的追逐，我走到了小窗户前。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz] [slept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hevi] [sliːp] [ðæt] [maɪ] ['futsteps] [dɪd][nɑːt]

The	old	soldiers	slept	such	a	tired	and	heavy	sleep	that	my	footsteps	did	not
这	老的	士兵	睡着了	这样的	一个	疲劳的	和	重的	睡觉	那	我的	脚步声	做过	不是

[dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .

disturb	them	.
打扰	他们	.

老兵们睡得又累又沉，我的脚步声并没有吵醒他们。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntnz] , [koʊld][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ,

I	could	see	nothing	but	the	mountains	,	cold	and	white	as	a	tombstone	,
我	可以	看	没有什么	但	这	山脉	,	寒冷的	和	白色的	作为	一个	墓碑	,

除了群山，什么也看不见，它们冰冷而洁白，像一块墓碑。

[ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [aɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel]

and	hear	nothing	but	the	occasional	rattle	of	the	loose	ice	as	it	fell
和	听到	没有什么	但	这	偶然	嘎嘎作响	的	这	松动的	冰	作为	它	跌倒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪkər] [aɪs] [bɪ'loʊ] .

from	the	trees	and	shattered	on	the	thicker	ice	below	.
从	这	树木	和	破碎	在	这	较厚	冰	以下	.

除了偶尔听到松散的冰块从树上掉落并摔碎在下面较厚的冰层上发出的嘎吱声外，什么也听不到。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	went	back	to	the	fire	,	picked	out	a	convenient	place	in	front	of	it	,
我	去	后退	到	这	火	,	挑选	出去	一个	方便的	地方	在	正面	的	它	,

我回到火堆旁，选了个合适的位置站在火堆前。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [tuː] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [sliːp] ,

and	decided	that	I	too	would	recognize	the	claims	of	exhaustion	and	sleep	,
和	决定	那	我	也	会	认出	这	索赔	的	疲惫	和	睡觉	,

于是我决定，我也应该承认疲惫和睡眠不足的说法。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['groʊɪŋ] ['klæmərəs] .

which	were	now	growing	clamorous	.
哪个	是	现在	生长	喧闹的	.

人群的喧闹声越来越大。

['dʌblɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

Doubling	up	my	blanket	and	putting	it	under	my	head	for	a	pillow	,
翻倍	向上	我的	毯子	和	推杆	它	在下面	我的	头	为了	一个	枕头	,

我把毯子对折后垫在头下当枕头。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [maɪ] [oʊld]

I	stretched	myself	out	with	my	feet	to	the	fire	and	resumed	my	old
我	拉伸	我	出去	和	我的	脚	到	这	火	和	恢复	我的	老的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [red] [koʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n]

occupation	of	studying	the	red	coals	and	the	fortune	that	might	be	written
职业	的	学习	这	红色的	煤炭	和	这	财富	那	可能	是	书面

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .

for	me	there	.
为了	我	那里	.

我伸开双脚，对着火堆，继续研究红色的煤炭，看看那里可能预示着什么。

[aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	had	done	it	many	a	time	as	a	boy	,
我	有	完毕	它	许多	一个	时间	作为	一个	男生	,

我小时候经常这样做。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

and	as	a	man	I	was	not	changed	.
和	作为	一个	男人	我	曾是	不是	已更改	.

而我作为一个人，并没有改变。

[ðə; ði] ['regjələr] [ænd; ənd] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɚz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] [ɪn]

The	regular	and	heavy	breathing	of	the	sleepers	had	something	soothing	in
这	常规的	和	重的	呼吸	的	这	卧铺	有	某物	舒缓	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

睡眠者规律而沉重的呼吸声中带着某种舒缓的意味。

[ðə; ði] [lɔːgz] [bəːnd] [θruː] , ['krʌmbld] , [ænd; ənd] [-]

The	logs	burned	through	,	crumbled	,	and	[	149	]
这	日志	烧伤	通过	,	崩溃了	,	和	[	-	]

原木烧穿、崩塌，[149]

[fel] [ɪn] [koʊl] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [mæs] .

fell	in	coals	,	adding	to	the	glowing	mass	.
跌倒	在	煤炭	,	添加	到	这	发光	大量的	.

煤炭纷纷落下，汇入炽热的煤炭堆中。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

With	my	half	-	closed	eyes	making	much	from	little	and	seeing	things	that
和	我的	一半	-	关闭	眼睛	制作	很多	从	小的	和	看到	事物	那

[wɜːr; wər] [nɑːt] ,

were	not	,
是	不是	,

我半闭着眼睛，从细微之处想象出很多东西，看到了并不存在的事物。

[aɪ] [bɪlt] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [sent] [truːps] [ʌv; əv] ['riːəl] ['soʊldʒərz] [maːtʃiŋ] [θruː]

I	built	castles	in	the	fire	and	sent	troops	of	real	soldiers	marching	through
我	建造	城堡	在	这	火	和	发送	军队	的	真实的	士兵	行军	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我在火中建造城堡，并派遣真正的士兵穿过它们。

[wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [hæf] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	fourth	castle	was	but	half	finished	,
什么时候	这	第四	城堡	曾是	但	一半	完成的	,

第四座城堡只建成了一半的时候，

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sliːp] .

I	closed	my	eyes	and	joined	the	others	in	sleep	.
我	关闭	我的	眼睛	和	加入	这	其他的	在	睡觉	.

我闭上眼睛，和其他人一起进入了梦乡。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] , [mʌtʃ] [mɔːr] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

Perhaps	it	was	the	strangeness	of	these	scenes	,	much	more	strange	to	me
也许	它	曾是	这	奇怪	的	这些	场景	,	很多	更多的	奇怪的	到	我

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	to	the	others	,
比	到	这	其他的	,

或许是因为这些场景的怪异之处，对我来说比对其他人来说更加怪异。

[ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [breɪn] [waɪl] [aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [meɪd] [ˌem 'iː]

that	disturbed	and	excited	my	brain	while	I	slept	,	and	by	and	by	made	me
那	不安	和	兴奋的	我的	脑	尽管	我	睡着了	,	和	经过	和	经过	制成	我

['weɪkən] .

waken	.
唤醒	.

那在我睡觉时扰乱并刺激了我的大脑，渐渐地把我惊醒了。

[ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [koʊl] [hæd; həd] [sʌŋk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] ,

The	great	heap	of	coals	had	sunk	but	little	lower	,
这	伟大的	堆	的	煤炭	有	沉没	但	小的	降低	,

那堆巨大的煤块只是略微下沉了一些。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] .

and	I	reckoned	that	I	had	not	slept	more	than	two	hours	at	the	farthest	.
和	我	估计	那	我	有	不是	睡着了	更多的	比	二	小时	在	这	最远	.

我估计自己最多只睡了两个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['tʃeri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	was	very	warm	in	the	room	,	for	we	had	not	been	chary	with	the
它	曾是	非常	温暖的	在	这	房间	,	为了	我们	有	不是	到过	谨慎	和	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

房间里很暖和，因为我们没有小心使用火炉。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] .

and	I	turned	to	the	little	window	for	fresh	air	.
和	我	转向	到	这	小的	窗户	为了	新鲜的	空气	.

于是我走到小窗户边透透气。

[freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt]

Framed	in	the	window	I	saw	very	distinctly	a	pair	of	bright	eyes	and	a	part
框	在	这	窗户	我	锯	非常	明显地	一个	一对	的	明亮的	眼睛	和	一个	部分

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] .

of	a	human	face	.
的	一个	人类	脸	.

透过窗户，我非常清楚地看到一双明亮的眼睛和部分人脸。

[ðə; ði] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ster] [wɪð; wɪθ]

The	eyes	gazed	at	me	,	and	I	am	quite	sure	I	returned	the	stare	with
这	眼睛	凝视	在	我	,	和	我	是	相当	当然	我	返回	这	盯	和

['iːkwəl] [ɪn'tentnɪs] .

equal	intentness	.
平等的	专注	.

那双眼睛凝视着我，我确信我也同样专注地回望了它。

[wiː; wi][hæd; həd] [-]

We	had	[	150	]
我们	有	[	-	]

我们有[150]

[hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

hoped	for	a	visitor	,	but	we	did	not	expect	to	find	him	at	the	window	.
希望	为了	一个	游客	,	但	我们	做过	不是	预计	到	寻找	他	在	这	窗户	.

我们原本希望有访客，但没想到会在窗边发现他。

[aɪ] [roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

I	rose	quickly	to	my	feet	,	and	the	face	was	withdrawn	.
我	玫瑰	迅速地	到	我的	脚	,	和	这	脸	曾是	撤回	.

我迅速站起身，那张脸却躲开了。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [wɔːkt]

Wishing	to	look	into	the	matter	myself	without	disturbing	the	others	,	I	walked
祝	到	看	进入	这	事情	我	没有	令人不安	这	其他的	,	我	步行

['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

lightly	to	the	door	,
轻轻	到	这	门	,

为了不打扰其他人，我想亲自调查此事，于是轻手轻脚地走到门口。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	way	stepping	over	the	prostrate	bodies	of	two	or	three	members	of	the
在	这	方式	步进	超过	这	前列腺	身体	的	二	或者	三	成员	的	这

[kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

Confederate	army	.
南方邦联	军队	.

途中跨过了两三名南方邦联军队士兵的尸体。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

I	opened	the	door	and	went	out	.
我	打开	这	门	和	去	出去	.

我打开门走了出去。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	I	came	to	the	window	I	found	that	my	man	was	gone	,
什么时候	我	来了	到	这	窗户	我	成立	那	我的	男人	曾是	已消失	,

当我走到窗边时，发现我的男人不见了。

[bʌt; bət][nɑːt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wʌz; wəz]

but	not	fifty	feet	away	,	walking	toward	the	recesses	of	the	mountains	,	was
但	不是	五十	脚	离开	,	步行	朝向	这	凹陷处	的	这	山脉	,	曾是

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] ['fɪgjər] .

a	tall	,	slender	figure	.
一个	高的	,	苗条	数字	.

但不到五十英尺外，朝着山脚走去的是一个高挑纤细的身影。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðər] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ðæn; ðən]

I	knew	that	military	bearing	could	belong	to	none	other	in	those	mountains	than
我	知道	那	军队	轴承	可以	属于	到	没有任何	其他	在	那些	山脉	比

['kɜːrn(ə)l] - ,

Colonel	Hetherill	,
上校	-	,

我知道，在那些山区里，除了赫瑟里尔上校，没有人能拥有那种军人风范。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	I	felt	sure	also	that	it	was	he	who	had	been	looking	through	the
和	我	毛毡	当然	还	那	它	曾是	他	WHO	有	到过	寻找	通过	这

['wɪndoʊ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

window	at	us	.
窗户	在	我们	.

而且我确信，一直透过窗户看着我们的就是他。

[aɪ][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sliːti] ['maʊntnz] [ðæn; ðən]

I	ran	after	him	,	but	he	was	better	accustomed	to	sleety	mountains	than
我	跑	后	他	,	但	他	曾是	更好的	习惯	到	雨夹雪	山脉	比

[aɪ] ,

I	,
我	,

我追着他跑，但他比我更习惯于雨夹雪的山路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['waidnd] .

and	the	distance	between	us	widened	.
和	这	距离	之间	我们	扩大	.

我们之间的距离越来越远。

[hiː; hi] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hɪlək] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

He	curved	around	a	hillock	,	and	for	a	few	moments	was	out	of	my
他	弯曲	大约	一个	岗	,	和	为了	一个	很少	时刻	曾是	出去	的	我的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他绕过一个小山丘，有那么一会儿，我的视线就消失了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tuː] [pæst] [ðə; ði] ['hɪlək] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [-]

but	when	I	too	passed	the	hillock	I	saw	him	[	151	]
但	什么时候	我	也	通过了	这	岗	我	锯	他	[	-	]

但当我经过小山丘时，我看到了他[151]

[streɪt] [ə'hed] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

straight	ahead	,	his	shoulders	stooped	a	little	,
直的	前方	,	他的	肩膀	弯腰	一个	小的	,

他直视前方，肩膀微微耸起。

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	walking	swiftly	as	if	he	were	bent	upon	reaching	the	very	heart	of	the
但	步行	迅速地	作为	如果	他	是	弯曲	之上	到达	这	非常	心	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['maʊntnz] .

highest	and	most	difficult	mountains	.
最高	和	最多	难的	山脉	.

但他步伐矫健，仿佛一心想要到达最高最险峻的山峰的腹地。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ,

I	shouted	to	him	to	stop	,	and	I	knew	he	must	have	heard	me	,
我	喊叫	到	他	到	停止	,	和	我	知道	他	必须	有	听到	我	,

我大声喊他住手，我知道他肯定听到了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	for	some	time	he	paid	no	attention	.
但	为了	一些	时间	他	有薪酬的	不	注意力	.

但有一段时间他并没有在意。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] .

At	last	he	turned	around	and	faced	me	.
在	最后的	他	转向	大约	和	面对	我	.

他终于转过身来面对我。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ?
" Why do you go away , colonel ?
" 为什么 做 你 去 离开 , 上校 ?

“上校，你为什么要离开？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" I am no enemy of yours .
" 我 是 不 敌人 的 你的 .

“我不是你的敌人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] .
I am your friend .
我 是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
We have come to rescue you from the wilderness .
我们 有 来 到 救援 你 从 这 荒野 .

我们来是为了将你们从荒野中解救出来。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] . "
Your daughter is back there in the hut . "
你的 女儿 是 后退 那里 在 这 小屋 . "

你女儿还在小屋里呢。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['jæŋki] [spaɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
" You are an infernal Yankee spy , " he said , " and you are worse than that ;
" 你 是 一个 地狱 扬基 间谍 , " 他 说 , " 和 你 是 更糟 比 那 ;

“你是个该死的美国间谍，”他说，“而且你比这还要糟糕；

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "
you have turned my people against me . "
你 有 转向 我的 人们 反对 我 . "

你们使我的子民与我为敌。

" ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] , [prəu'test, 'prəu-] , " [dəunt] [dɪ'luːd] [jɔːr'self] [ðæt] [wei] ['eni] [lɔːŋgər] .
" Colonel , " I said , protesting , " don't delude yourself that way any longer .
" 上校 , " 我 说 , 抗议 , " 不 妄想 你自己 那 方式 任何 更长 .

“上校，”我抗议道，“别再自欺欺人了。”

[ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] . "
The war is over . "
这 战争 是 超过 . "

战争结束了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is not , " he said .
" 它 是 不是 , " 他 说 .

“并非如此，”他说。

" [ɔːl][maɪ][men] [meɪ] [sə'rendər] , [bʌt; bət][aɪ][æt; ət] [liːst] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] .
" All my men may surrender , but I at least will hold out .
" 全部 我的 男人 可能 投降 , 但 我 在 至少 将要 抓住 出去 .

“我的部下或许都会投降，但我至少会坚持下去。”

[dəunt][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ?

Don't	I	know	that	they	have	given	up	?
不	我	知道	那	他们	有	给定	向上	?

难道我不知道他们已经放弃了吗?

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [-]

I	saw	them	in	the	hut	with	you	[	152	]
我	锯	他们	在	这	小屋	和	你	[	-	]

我看见他们和你一起在小屋里[152]

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	you	were	not	a	prisoner	.
和	你	是	不是	一个	囚犯	.

你并非囚犯。

[ki:p] [ɔ:f] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [du:][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] .

Keep	off	,	I	tell	you	;	do	not	come	near	me	.
保持	离开	,	我	告诉	你	;	做	不是	来	靠近	我	.

我命令你离我远点，不要靠近我。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tent] [tu:; tə][hɑ:rm][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted]

"	I	was	advancing	toward	him	,	not	with	any	intent	to	harm	him	,	instead
"	我	曾是	前进	朝向	他	,	不是	和	任何	意图	到	伤害	他	,	反而

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [rɪ'vɜ:rs] ,

the	precise	reverse	,
这	精确的	撤销	,

“我当时走向他，并非有意伤害他，恰恰相反，我只是想保护他。”

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p] ,

and	he	,	seeing	that	I	would	not	stop	,
和	他	,	看到	那	我	会	不是	停止	,

他见我不肯罢休，

[wɪpt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ˌem 'i:] .

whipped	a	pistol	out	of	his	belt	and	fired	at	me	.
鞭打	一个	手枪	出去	的	他的	腰带	和	被解雇	在	我	.

他从腰间拔出手枪，朝我开枪。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][koʊld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊlɪt] [flu:] [waɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:]

I	suppose	his	hand	was	chilled	by	the	cold	,	for	the	bullet	flew	wide	of	me
我	认为	他的	手	曾是	冷藏	经过	这	寒冷的	,	为了	这	子弹	飞翔	宽的	的	我

,

,

,

我猜他的手是被冻僵了，因为子弹偏离了我的目标。

['tʃɪpɪŋ] ['splɪntərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

chipping	splinters	from	the	icy	side	of	a	hill	.
切片	碎片	从	这	冰冷的	边	的	一个	爬坡道	.

从山坡冰面上剥落的木屑。

[bʌt; bət][aɪ] [stɑ:pt] , [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] , [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɪst(ə)l] ,

But	I	stopped	,	out	of	regard	for	my	life	,	expecting	another	pistol	,
但	我	停止	,	出去	的	看待	为了	我的	生活	,	期待	其他	手枪	,

但我出于对生命的顾虑停了下来，因为我预料到对方会掏出另一把手枪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪər] ['maʊntnz] .

and	he	turned	and	continued	his	course	into	the	higher	mountains	.
和	他	转向	和	持续	他的	课程	进入	这	更高	山脉	.

于是他转身继续向更高的山脉进发。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

I	shouted	to	him	to	stop	,	and	I	shouted	to	my	comrades	in	the	hut	,
我	喊叫	到	他	到	停止	,	和	我	喊叫	到	我的	同志们	在	这	小屋	,

我大声喊他住手，也向营房里的战友们喊话。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wʊd] [nɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

but	the	one	would	not	and	the	others	could	not	hear	.
但	这	一	会	不是	和	这	其他的	可以	不是	听到	.

但其中一个不愿听，而其他人则听不见。

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

He	never	looked	back	,	and	at	last	disappeared	in	a	thicket	,
他	绝不	看起来	后退	,	和	在	最后的	消失	在	一个	灌木丛	,

他头也不回，最后消失在灌木丛中。

['evri] [bʊʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][kæst][ɪn] ['sɪlvər] .

every	bush	of	which	in	the	moonlight	looked	as	if	it	were	cast	in	silver	.
每一个	衬套	的	哪个	在	这	月光	看起来	作为	如果	它	是	投掷	在	银	.

月光下，每一丛灌木都像镀了一层银子。

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] ,

I	walked	back	toward	the	hut	,
我	步行	后退	朝向	这	小屋	,

我往回走，朝小屋的方向走去。

['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ʃə'grɪn] ['oʊvər][maɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi]

feeling	some	chagrin	over	my	failure	to	keep	one	of	the	men	for	whom	we
感觉	一些	懊恼	超过	我的	失败	到	保持	一	的	这	男人	为了	谁	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ,

had	been	looking	,
有	到过	寻找	,

我有点懊恼没能留住我们一直在寻找的那位男士。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

after	I	had	found	him	.
后	我	有	成立	他	.

在我找到他之后。

[aɪ][kæn; kən] [-]

I	can	[	153	]
我	能	[	-	]

我可以[153]

[seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋgərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['bʊlɪt] ,

say	with	truth	that	I	was	not	angered	at	the	colonel's	bullet	,
说	和	真相	那	我	曾是	不是	愤怒	在	这	上校的	子弹	,

说实话，我并没有因为上校的子弹而感到愤怒。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

as	I	thought	I	understood	him	.
作为	我	想法	我	理解	他	.

我以为我理解他。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

The	light	of	the	fire	was	still	shining	through	the	little	window	,
这	光	的	这	火	曾是	仍然	灼灼	通过	这	小的	窗户	,

火光依然透过小窗户照进来。

[ɔːr] ['ræðər] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

or	rather	hole	in	the	wall	,
或者	相当	洞	在	这	墙	,

或者更确切地说，是墙上的一个洞。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [bɑːr][ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hwaɪtnd] [ɜːrθ] .

and	threw	a	long	red	bar	of	light	across	the	whitened	earth	.
和	扔	一个	长的	红色的	酒吧	的	光	穿过	这	漂白	地球	.

一道长长的红色光束投射在泛白的土地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['biːkən] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

It	was	a	friendly	beacon	to	any	man	in	a	normal	state	of	mind	.
它	曾是	一个	友好的	信标	到	任何	男人	在	一个	普通的	状态	的	头脑	.

对于任何心智正常的人来说，它都是一座友好的灯塔。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

All	the	people	in	the	hut	were	still	sound	asleep	,
全部	这	人们	在	这	小屋	是	仍然	声音	睡着了	,

小屋里的人都还睡得很香。

[ðə; ði] [snɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] ['plæsɪdli] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

the	snore	of	some	of	the	veterans	placidly	riding	the	night	wind	.
这	鼾	的	一些	的	这	退伍军人	平静地	骑术	这	夜晚	风	.

一些老兵的鼾声在夜风中平静地回荡。

[aɪ] [tʊk] ['krʌðɝz] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

I	took	Crothers	gently	by	the	shoulders	,
我	采取	克罗瑟斯	轻轻地	经过	这	肩膀	,

我轻轻地抓住克罗瑟斯的肩膀，

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	succeeded	in	waking	him	without	waking	any	of	the	others	.
和	成功了	在	醒来	他	没有	醒来	任何	的	这	其他的	.

成功地叫醒了他，而没有吵醒其他人。

[ðen] [aɪ][led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔːri] .

Then	I	led	him	out	of	the	hut	and	told	him	my	story	.
然后	我	引领	他	出去	的	这	小屋	和	讲述	他	我的	故事	.

然后我把他领出小屋，给他讲了我的故事。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] [ʌv; əv]

He	agreed	with	me	that	it	was	best	not	to	say	anything	to	Grace	of
他	同意	和	我	那	它	曾是	最好的	不是	到	说	任何事物	到	优雅	的

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

the	incident	.
这	事件	.

他同意我的看法，最好不要把这件事告诉格蕾丝。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pər'suː] [ɪn]

But	he	was	in	a	quandary	about	the	wisest	course	for	us	to	pursue	in
但	他	曾是	在	一个	困惑	关于	这	最明智的	课程	为了	我们	到	追求	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

但他对于我们早上应该采取的最明智的做法感到困惑不已。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [pæðz] [naʊ] [led][ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] .

as	the	possible	paths	now	led	in	several	directions	.
作为	这	可能的	路径	现在	引领	在	一些	方向	.

因为现在可能的道路通向多个方向。

[ðɪs] ['kwɑːndəri] [wʌz; wəz] ['endɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] .

This	quandary	was	ended	for	the	time	by	the	sound	of	a	rifle	-	shot	.
这	困惑	曾是	结束	为了	这	时间	经过	这	声音	的	一个	步枪	-	射击	.

一声枪响暂时结束了这场僵局。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [-]

We	were	[	154	]
我们	是	[	-	]

我们是[154]

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ]

so	far	from	expecting	anything	of	the	kind	that	it	startled	us	both	very	much
所以	远的	从	期待	任何事物	的	这	种类	那	它	惊慌	我们	两个都	非常	很多

.

:

.

我们完全没想到会发生这样的事，这让我们俩都非常惊讶。

[maɪ] [fɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌv; əv] ['krʌðɚz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

My	fear	,	and	I	believe	that	of	Crothers	was	the	same	,
我的	害怕	,	和	我	相信	那	的	克罗瑟斯	曾是	这	相同的	,

我的恐惧，我相信也是克罗瑟斯的恐惧，是一样的。

[wʌz; wəz] [lest] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [met] .

was	lest	the	colonel	and	the	doctor	had	met	.
曾是	免得	这	上校	和	这	医生	有	遇见	.

唯恐上校和医生碰面了。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [left] [fɔːrt]

We	knew	that	the	colonel	had	taken	a	rifle	with	him	when	he	left	Fort
我们	知道	那	这	上校	有	已采取	一个	步枪	和	他	什么时候	他	左边	堡

[dɪ'faɪəns] ,

Defiance	,
蔑视	,

我们知道上校离开迪法恩斯堡时带了一支步枪。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] [wen] [hiː; hi]

and	probably	he	had	put	it	in	some	convenient	place	near	by	when	he
和	大概	他	有	放	它	在	一些	方便的	地方	靠近	经过	什么时候	他

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][spaɪ][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

came	down	to	spy	us	out	in	the	hut	.
来了	向下	到	间谍	我们	出去	在	这	小屋	.

而且很可能他把它放在附近某个方便的地方，然后下来监视我们在小屋里的情况。

" [teɪk] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] , " [sed] ['krʌðɚz] , ['ʃʌvɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][maɪ][hænd] , " [bʌt; bət] , [rɪ'membər] ,

"	Take	this	pistol	,	"	said	Crothers	,	shoving	one	into	my	hand	,	"	but	,	remember	,
"	拿	这	手枪	,	"	说	克罗瑟斯	,	推搡	一	进入	我的	手	,	"	但	,	记住	,

“拿着这把手枪，”克罗瑟斯说着，把一把手枪塞到我手里，“但是，记住，

['kɜːrn(ə)l] - [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] .

Colonel	Hetherill	must	not	be	harmed	.
上校	-	必须	不是	是	受到伤害	.

赫瑟里尔上校绝不能受到伤害。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ]

"	The	people	in	the	hut	seemed	to	be	sleeping	on	calmly	,	and	,	leaving
"	这	人们	在	这	小屋	似乎	到	是	睡眠	在	平静地	,	和	,	离开

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][rest] ,

them	to	their	rest	,
他们	到	他们的	休息	,

小屋里的人似乎睡得很安稳，于是我让他们继续休息。

[wiː; wi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːt]

we	ran	as	fast	as	we	could	in	the	direction	from	which	the	shot
我们	跑	作为	快速地	作为	我们	可以	在	这	方向	从	哪个	这	射击

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

我们朝着枪声传来的方向拼命奔跑。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [dɪˈstɪŋktli] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrerɪfaɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] ,

Though	we	had	heard	the	report	distinctly	,	owing	to	the	rarefied	mountain	air	,
尽管	我们	有	听到	这	报告	明显地	,	欠款	到	这	稀有	山	空气	,

虽然由于山区空气稀薄，我们清楚地听到了报告，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .

I	judged	that	the	gun	had	been	fired	at	least	a	mile	away	.
我	评判	那	这	枪	有	到过	被解雇	在	至少	一个	英里	离开	.

我判断枪声至少是从一英里外传来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈekoʊz] ,

There	were	many	echoes	,
那里	是	许多	回声	,

回声很多，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː] [saʊnd]

and	it	was	somewhat	difficult	for	us	to	distinguish	the	true	sound
和	它	曾是	有些	难的	为了	我们	到	区分	这	真的	声音

[frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

from	the	[	155	]
从	这	[	-	]

我们很难将真实的声音与[155]区分开来。

[fɔːls] , [bʌt; bət][wiː; wi] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌnɔːrθˈiːst] [kɔːrs] .

false	,	but	we	agreed	upon	a	general	northeast	course	.
错误的	,	但	我们	同意	之上	一个	一般的	东北	课程	.

不属实，但我们一致同意朝东北方向行驶。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] [əˈgen] ,

When	we	had	gone	half	a	mile	the	gun	was	fired	again	,
什么时候	我们	有	已消失	一半	一个	英里	这	枪	曾是	被解雇	再次	,

我们走了半英里后，枪声再次响起。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈekəuiŋ] [æz; əz] ['gæləntli] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	report	echoing	as	gallantly	in	the	still	night	as	if	it	had	been	a	little
这	报告	回声	作为	英勇地	在	这	仍然	夜晚	作为	如果	它	有	到过	一个	小的

['kænən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['raɪf(ə)l] .

cannon	instead	of	an	ordinary	rifle	.
大炮	反而	的	一个	普通的	步枪	.

那份报告在寂静的夜里响起，雄壮而有力，仿佛是一门小型火炮而不是一支普通的步枪。

" [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['krʌðɝz] .

"	Up	the	valley	there	!	"	cried	Crothers	.
"	向上	这	谷	那里	!	"	哭	克罗瑟斯	.

“山谷那边！”克罗瑟斯喊道。

" ['fɑːloʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] .

"	Follow	that	,	and	it	will	be	sure	to	take	us	right	.
"	跟随	那	,	和	它	将要	是	当然	到	拿	我们	正确的	.

“跟着这条路走，肯定能带我们走对路。”

" [aɪ] [ˌdisəˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] .

"	I	disagreed	with	him	,	however	.
"	我	不同意	和	他	,	然而	.

但我并不认同他的观点。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

The	report	seemed	to	me	to	have	been	farther	to	the	left	,
这	报告	似乎	到	我	到	有	到过	更远	到	这	左边	,

在我看来，这份报告的立场似乎更偏左一些。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] [ə'pɪnjən] .

and	I	insisted	upon	my	opinion	.
和	我	坚持	之上	我的	观点	.

我坚持自己的观点。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['krʌðɝz] ; " [ju:; jʊ][goʊ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] ;

"	All	right	,	"	said	Crothers	;	"	you	go	that	way	,	and	I	will	go	up	the	gully	;
"	全部	正确的	,	"	说	克罗瑟斯	;	"	你	去	那	方式	,	和	我	将要	去	向上	这	沟壑	;

“好吧，”克罗瑟斯说，“你走那条路，我走沟壑上去；

[wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

one	or	the	other	of	us	will	be	likely	to	strike	it	right	.
一	或者	这	其他	的	我们	将要	是	可能	到	罢工	它	正确的	.

我们俩之中肯定会有一个人答对。

" [hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ] [bent] [ə'weɪ]

"	He	ran	up	the	gully	,	and	,	obedient	to	his	suggestion	,	I	bent	away
"	他	跑	向上	这	沟壑	,	和	,	听话	到	他的	建议	,	我	弯曲	离开

[tu:; tə][ðə; ði] [left] .

to	the	left	.
到	这	左边	.

“他沿着沟壑向上跑去，我听从他的建议，向左边弯下腰。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['slɪpəri] ['kʌntri] ,

But	I	found	myself	in	a	very	slippery	country	,
但	我	成立	我	在	一个	非常	滑	国家	,

但我发现自己身处一个非常狡猾的国度。

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər]['ɪntu:] [sək'sesɪv] ['lɪt(ə)l] ['rɪdʒɪz] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

the	mountains	breaking	there	into	successive	little	ridges	like	the	waves	of	the	sea	,
这	山脉	打破	那里	进入	连续	小的	山脊	喜欢	这	波浪	的	这	海	,

那里的山脉断裂成连绵不断的小山脊，就像海浪一样。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['ʌpwərd] .

though	the	general	direction	was	upward	.
尽管	这	一般的	方向	曾是	向上	.

虽然总体方向是向上。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [groʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [-]

Luckily	there	was	a	good	growth	of	bushes	,	and	more	than	once	I	[	156	]
幸运的是	那里	曾是	一个	好的	生长	的	灌木丛	,	和	更多的	比	一次	我	[	-	]

幸运的是，灌木丛长势良好，而且不止一次我[156]

[kept] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [baɪ] ['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [baʊz] .

kept	myself	from	falling	by	grasping	at	the	outstretched	boughs	.
保留	我	从	坠落	经过	抓握	在	这	伸展	树枝	.

我抓住伸出的树枝，才没有摔下去。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd]

When	I	had	nearly	reached	the	spot	from	which	I	thought	the	shot	had
什么时候	我	有	几乎	达到	这	点	从	哪个	我	想法	这	射击	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

当我快要到达我认为枪声传来的位置时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [triː] .

I	saw	a	man	standing	near	a	tree	.
我	锯	一个	男人	常设	靠近	一个	树	.

我看到一个男人站在树旁。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spræŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

The	next	instant	he	saw	me	and	sprang	behind	the	tree	.
这	下一个	立即的	他	锯	我	和	弹簧	在后面	这	树	.

下一刻他看到了我，立刻跳到树后。

[aɪ] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [greɪ] [her] ,

I	caught	but	a	glimpse	of	the	slender	figure	and	gray	hair	,
我	捕捉	但	一个	一瞥	的	这	苗条	数字	和	灰色的	头发	,

我只瞥见了她纤细的身影和灰白的头发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	it	was	enough	for	me	.
但	它	曾是	足够的	为了	我	.

但对我来说这就足够了。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'gen] ,

I	had	found	the	colonel	again	,
我	有	成立	这	上校	再次	,

我又找到了那位上校。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [maɪt]

and	I	did	not	mean	for	him	to	try	a	second	shot	at	me	which	might
和	我	做过	不是	意思是	为了	他	到	尝试	一个	第二	射击	在	我	哪个	可能

[biː; bi] ['betər] [eɪmd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

be	better	aimed	than	the	first	.
是	更好的	旨在	比	这	第一的	.

我没想到他会对我进行第二次射击，而且第二次射击可能比第一次更准。

[aɪ] [spræŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['rɑːks] ,

I	sprang	behind	some	rocks	,
我	弹簧	在后面	一些	岩石	,

我跳到几块岩石后面，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['ædɪkwətli] ['ʃeltərd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

where	I	was	adequately	sheltered	so	long	as	he	remained	in	his	present
在哪里	我	曾是	充分	避难所	所以	长的	作为	他	剩余	在	他的	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

只要他继续保持目前的地位，我就能得到充分的庇护。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	feared	that	he	would	try	to	get	a	shot	at	me	,
我	害怕	那	他	会	尝试	到	得到	一个	射击	在	我	,

我担心他会试图对我开枪。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃɪftɪd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

thinking	I	was	trying	to	do	him	harm	,	and	I	shifted	my	position	a	little	,
思维	我	曾是	尝试	到	做	他	伤害	,	和	我	转移	我的	位置	一个	小的	,

我以为我想伤害他，于是稍微改变了一下位置。

['muːvɪŋ] ['fɑːrðər] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] .

moving	farther	on	behind	the	wall	of	rock	.
移动	更远	在	在后面	这	墙	的	岩石	.

继续向岩壁后方前进。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ;

I	had	no	intention	of	firing	at	him	,	for	several	reasons	;
我	有	不	意图	的	射击	在	他	,	为了	一些	原因	;

我无意向他开枪，原因有几个；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

and	I	recognized	that	it	was	a	very	difficult	task	for	me	to	take	an
和	我	认可	那	它	曾是	一个	非常	难的	任务	为了	我	到	拿	一个

[ɑːrmd] [mæn] [ə'genst] [huːm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ɑːrmz] .

armed	man	against	whom	I	had	no	intention	of	using	arms	.
武装	男人	反对	谁	我	有	不	意图	的	使用	武器	.

我意识到，要制服一个我无意使用武器的武装人员，对我来说是一项非常困难的任务。

[bʌt; bət][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [-]

But	I	believed	that	if	I	[	157	]
但	我	相信	那	如果	我	[	-	]

但我相信，如果我[157]

[kʊd; kəd][slɪp][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] [aɪ][kʊd; kəd][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] [fɔːrs]

could	slip	upon	him	unawares	I	could	overpower	him	with	superior	force
可以	滑	之上	他	不知情	我	可以	压倒	他	和	优越的	力量

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm] .

and	strength	,	and	disarm	him	.
和	力量	,	和	解除武装	他	.

我可以趁他不备偷袭，用更强大的力量制服他，并解除他的武装。

[ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l][ðer; ðər] ,

Ledges	of	rock	were	plentiful	there	,
壁架	的	岩石	是	丰富	那里	,

那里有很多岩石平台，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['biːɪŋ] ['broʊkən]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] .

the	mountain	being	broken	into	an	infinite	succession	of	ridges	and	ravines	.
这	山	存在	破碎的	进入	一个	无限	演替	的	山脊	和	峡谷	.

山体断裂成无数道山脊和沟壑。

[wʌns] [aɪ] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

Once	I	slipped	on	the	sleet	and	crashed	into	a	thicket	which	stopped	me	.
一次	我	滑倒了	在	这	霰	和	崩溃了	进入	一个	灌木丛	哪个	停止	我	.

有一次，我踩到雨夹雪滑倒，撞进一丛灌木里，灌木才把我拦了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] [baʊz] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l] [laɪk] [heɪl] ,

But	the	ice	knocked	off	the	boughs	fell	with	a	rattle	like	hail	,
但	这	冰	敲门	离开	这	树枝	跌倒	和	一个	嘎嘎作响	喜欢	冰雹	,

但从树枝上掉落的冰块像冰雹一样发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tremər] [lest] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪər][æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	I	was	in	a	tremor	lest	the	colonel	should	fire	at	me	from	some
和	我	曾是	在	一个	震颤	免得	这	上校	应该	火	在	我	从	一些

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [maɪ] [fiːt] .

point	of	vantage	before	I	could	regain	my	feet	.
观点	的	优势	前	我	可以	恢复	我的	脚	.

我浑身颤抖，生怕上校在我站稳脚跟之前从某个有利位置向我开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] , ['raɪtɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [went] [ɑːn] ,

But	the	shot	did	not	come	,	and	,	righting	myself	,	I	went	on	,
但	这	射击	做过	不是	来	,	和	,	纠正	我	,	我	去	在	,

但枪声并未响起，我稳住身形，继续前进。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [neɪlz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

wishing	that	my	shoes	were	shod	with	sharp	nails	and	plenty	of	them	.
祝	那	我的	鞋	是	鞋子	和	锋利的	指甲	和	很多	的	他们	.

我希望我的鞋子上钉满了锋利的钉子。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'zaɪn] .

The	ground	seemed	favorable	for	my	design	.
这	地面	似乎	有利	为了	我的	设计	.

地面条件似乎很适合我的设计。

[ðə; ði] ['gʌli] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [ðæt] ['ʃeltərd]

The	gully	up	which	I	was	creeping	curved	around	behind	the	tree	that	sheltered
这	沟壑	向上	哪个	我	曾是	爬行	弯曲	大约	在后面	这	树	那	避难所

['kɜːrn(ə)l] - ,

Colonel	Hetherill	,
上校	-	,

我匍匐前进的那条沟壑绕到了海瑟里尔上校栖身的那棵树后面。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	I	believed	that	with	caution	I	could	suddenly	throw	myself	upon	him
和	我	相信	那	和	警告	我	可以	突然	扔	我	之上	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] .

from	the	rear	and	overwhelm	him	.
从	这	后部	和	压倒	他	.

我认为，只要谨慎行事，我就可以突然从他身后扑过来，制服他。

[aɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] , [-]

I	dropped	down	on	my	hands	and	knees	,	and	,	[	158	]
我	掉落	向下	在	我的	双手	和	膝盖	,	和	,	[	-	]

我跪倒在地，[158]

[ðoʊ] [maɪ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ə'nʌðər] [fɔːl] .

though	my	progress	was	slow	,	I	avoided	another	fall	.
尽管	我的	进步	曾是	慢的	,	我	避免	其他	落下	.

虽然我的进步很慢，但我避免了再次摔倒。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .

The	colonel	gave	no	sign	.
这	上校	给予	不	符号	.

上校没有做出任何反应。

[aɪ] [pri'zjʊmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,

I	presumed	that	he	was	behind	the	tree	,
我	假定	那	他	曾是	在后面	这	树	,

我猜他躲在树后面。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

watching	for	an	attack	and	seeking	an	opening	in	his	turn	.
观看	为了	一个	攻击	和	寻求	一个	开幕	在	他的	转动	.

时刻警惕对方的进攻，并在自己的回合中寻找机会。

[aɪ] [roʊz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] ,

I	rose	up	a	little	,	trying	to	peep	over	the	wall	of	the	gully	toward	the	tree	,
我	玫瑰	向上	一个	小的	,	尝试	到	窥视	超过	这	墙	的	这	沟壑	朝向	这	树	,

我微微起身，试图越过沟壑的岩壁，向那棵树窥视。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [hed] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [seɪm] ['gʌli] [wɔːl] ,

and	caught	a	glimpse	of	a	gray	head	lifted	above	the	same	gully	wall	,
和	捕捉	一个	一瞥	的	一个	灰色的	头	抬起	多于	这	相同的	沟壑	墙	,

瞥见一个灰色的脑袋从沟壑壁上抬起来，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] .

but	just	around	the	curve	.
但	只是	大约	这	曲线	.

但就在曲线附近。

[hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [pruːˈdenʃ(ə)l] [ˈməutivz] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

He	dropped	back	like	a	flash	,	and	from	prudential	motives	I	did	the	same	.
他	掉落	后退	喜欢	一个	闪光	,	和	从	审慎	动机	我	做过	这	相同的	.

他像闪电般后撤，出于谨慎，我也照做了。

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌli] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .

The	curve	of	the	gully	at	that	point	was	sharp	.
这	曲线	的	这	沟壑	在	那	观点	曾是	锋利的	.

那处的沟壑弯曲角度很大。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæŋg(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,

In	fact	,	it	was	more	of	an	angle	than	a	curve	,
在	事实	,	它	曾是	更多的	的	一个	角度	比	一个	曲线	,

事实上，它更像是一个角度而不是曲线。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .

and	he	was	only	a	yard	or	two	from	me	.
和	他	曾是	仅有的	一个	院子	或者	二	从	我	.

他离我只有一两码远。

[æz; əz] [aɪ] [hʌgɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [ˈtaɪərd] [ˈbriːðɪŋ] .

As	I	hugged	the	wall	,	I	could	hear	his	heavy	,	tired	breathing	.
作为	我	拥抱	这	墙	,	我	可以	听到	他的	重的	,	疲劳的	呼吸	.

我靠在墙上，能听到他沉重而疲惫的呼吸声。

[aɪ] [θɔːt] [wʌns] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [aɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː] .

I	thought	once	of	turning	about	and	going	back	,	but	I	concluded	that	it	would	never	do	.
我	想法	一次	的	转弯	关于	和	去	后退	,	但	我	结束	那	它	会	绝不	做	.

我曾想过掉头回去，但后来觉得这样做行不通。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˌem ˈiː] [wʌns] ,

The	colonel	had	escaped	me	once	,
这	上校	有	逃脱	我	一次	,

那位上校曾经从我手中逃脱过一次。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˌem ˈiː] [twaɪs] .

and	I	would	be	ashamed	to	confess	to	my	comrades	that	he	had	escaped	me	twice	.
和	我	会	是	羞愧	到	承认	到	我的	同志们	那	他	有	逃脱	我	两次	.

我羞于向我的战友们坦白，他曾两次从我手中逃脱。

[aɪ] [riˈzjuːmd] [maɪ] [kənˈtɪnjuəs] [kriːp] , [ˈstiːlɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [-]

I	resumed	my	continuous	creep	,	stealing	forward	inch	by	inch	until	I	came	to	[	159	]
我	恢复	我的	连续的	潜行者	,	偷窃	向前	英寸	经过	英寸	直到	我	来了	到	[	-	]

我继续慢慢地爬行，一寸一寸地向前挪动，直到我来到[159]

[ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [kɜːrv] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

that	point	in	the	curve	beyond	which	I	could	not	pass	without	coming	into	his	sight	.
那	观点	在	这	曲线	超过	哪个	我	可以	不是	经过	没有	未来	进入	他的	视线	.

曲线上的那个点，越过它我就无法进入他的视线。

[ðen] [aɪ] [ˈgæðərd] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] , [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] ,

Then	I	gathered	myself	for	a	great	effort	,	sprang	to	my	feet	,	and	darted	around	the	curve	,
然后	我	聚集	我	为了	一个	伟大的	努力	,	弹簧	到	我的	脚	,	和	飞镖	大约	这	曲线	,

然后我振作精神，奋力一搏，猛地站起身，绕过弯道。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .

ready	to	spring	upon	him	and	surprise	him	.
准备好	到	春天	之上	他	和	惊喜	他	.

准备扑向他，给他一个惊喜。

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	encountered	another	large	and	living	body	rushing	in	my	direction	,
我	遭遇	其他	大的	和	活的	身体	匆忙	在	我的	方向	,

我遇到了另一个庞大的活物正朝我冲过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [aɪ] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [sliːt] , [hæf] [stʌnd] .

and	the	encounter	was	so	violent	that	I	fell	back	on	the	ice	and	sleet	,	half	stunned	.
和	这	遇到	曾是	所以	暴力	那	我	跌倒	后退	在	这	冰	和	霰	,	一半	目瞪口呆	.

这次遭遇非常激烈，我向后跌倒在冰雪上，半昏迷过去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

In	a	few	moments	I	recovered	and	sat	up	.
在	一个	很少	时刻	我	恢复	和	卫星	向上	.

过了一会儿，我缓过神来，坐了起来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

Dr	.	Ambrose	was	sitting	on	a	stone	and	looking	at	me	,	his	eyes	full	of	reproach	.
博士	.	安布罗斯	曾是	坐着	在	一个	石头	和	寻找	在	我	,	他的	眼睛	满的	的	责备	.

安布罗斯博士坐在石头上看着我，眼神中充满了责备。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [kən'tuːʒn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	pointed	to	a	purple	contusion	on	his	forehead	.
他	尖	到	一个	紫色的	挫伤	在	他的	前额	.

他指着额头上的一块紫色淤青。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	did	that	,	"	he	said	.
"	你	做过	那	,	"	他	说	.

“是你干的，”他说。

[aɪ] [felt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [lʌmp] ['oʊvər][maɪ] [left] [ɪr] .

I	felt	of	a	growing	lump	over	my	left	ear	.
我	毛毡	的	一个	生长	块	超过	我的	左边	耳朵	.

我感觉左耳上方长出了一个越来越大的肿块。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	You	did	that	,	"	I	said	.
"	你	做过	那	,	"	我	说	.

“是你干的，”我说。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃ] .

He	surveyed	me	,	still	with	reproach	.
他	调查	我	,	仍然	和	责备	.

他打量着我，脸上依然带着责备的神色。

" [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	took	you	for	Colonel	Hetherill	,	"	he	said	.
"	我	采取	你	为了	上校	-	,	"	他	说	.

“我把你当成赫瑟里尔上校了，”他说。

[aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [rɪ'proʊtʃ] ['ɪntuː] [maɪ] [oʊn] [geɪz] . [-]
I **put** **some** **reproach** **into** **my** **own** **gaze** **.** **[** **160** **]**
我 放 一些 责备 进入 我的 自己的 目光 . [-]

我对自己的目光感到有些责备。[160]

" [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] - , [tuː] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **took** **you** **for** **Colonel** **Hetherill** **,** **too** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 采取 你 为了 上校 - , 也 , " 我 说 .

“我也把你当成赫瑟里尔上校了，”我说。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrn(ə)l] - [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] , " [hiː; hi] [sed] , ['mɔːrnfəli] .
" **I** **expected** **to** **take** **Colonel** **Hetherill** **to** **the** **hut** **,** **"** **he** **said** **,** **mournfully** **.**
" 我 预期的 到 拿 上校 - 到 这 小屋 , " 他 说 , 悲伤地 .

“我本打算把赫瑟里尔上校带到小屋去，”他悲伤地说。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] , " [aɪ] [sed] , ['sædli] .
" **I** **expected** **to** **do** **the** **same** **,** **"** **I** **said** **,** **sadly** **.**
" 我 预期的 到 做 这 相同的 , " 我 说 , 令人遗憾的是 .

“我原本也打算这么做，”我悲伤地说。

" [sɪns] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . "
" **Since** **I** **can't** **take** **the** **colonel** **to** **the** **hut** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **will** **take** **you** **.** **"**
" 自从 我 不能 拿 这 上校 到 这 小屋 , " 他 说 , " 我 将要 拿 你 . "

“既然我不能带上校去小屋，”他说，“那我就带你去吧。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .
" **Very** **well** **,** **then** **,** **"** **I** **said** **.**
" 非常 出色地 , 然后 , " 我 说 .

“很好，”我说。

" [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] .
" **While** **you** **are** **taking** **me** **there** **,** **I** **will** **take** **you** **too** **.**
" 尽管 你 是 采取 我 那里 , 我 将要 拿 你 也 .

“你带我去那里，我也带你去。”

[ʃeɪk] [hændz] , ['dɑːktər] .
Shake **hands** **,** **doctor** **.**
摇 双手 , 医生 .

握手吧，医生。

[aɪm] [trə'mendəsli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [oʊld] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
I'm **tremendously** **glad** **to** **see** **you** **,** **you** **old** **rebel** **.**
我是 非常 高兴的 到 看 你 , 你 老的 反叛 .

见到你真是太高兴了，你这个老叛逆者。

" [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [wɪl] .
" **We** **shook** **hands** **with** **the** **greatest** **good** **will** **.**
" 我们 摇晃 双手 和 这 最 好的 将要 .

我们怀着最真挚的善意握手。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Then **he** **went** **to** **the** **tree** **and** **recovered** **the** **rifle** **which** **was** **leaning** **behind**
然后 他 去 到 这 树 和 恢复 这 步枪 哪个 曾是 倾斜 在后面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

然后他走到树旁，取回了靠在树后的步枪。

['teɪkən] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
taken **by** **him** **in** **his** **flight** **.**
已采取 经过 他 在 他的 航班 .

他在飞行途中拍摄的。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

We	started	back	to	the	hut	,	and	on	the	way	he	gave	an	account	of
我们	开始	后退	到	这	小屋	,	和	在	这	方式	他	给予	一个	帐户	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我们开始返回小屋，途中他向大家交代了自己的情况。

[hiː; hi][hæd; həd][fled][frʌm; frəm][fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [klɪr] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ɪk'sept] [tuː; tə]

He	had	fled	from	Fort	Defiance	without	any	clear	object	in	view	except	to
他	有	逃亡	从	堡	蔑视	没有	任何	清除	目的	在	看法	除了	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ræθ] ,

escape	the	colonel's	wrath	,
逃脱	这	上校的	愤怒	,

他逃离迪法恩斯堡并没有什么明确的目的，只是为了躲避上校的怒火。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] ['tempəreri] .

which	he	believed	would	be	but	temporary	.
哪个	他	相信	会	是	但	暂时的	.

他认为这只是暂时的。

[wen] [ðə; ði] [sliːt] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

When	the	sleet	storm	came	on	he	had	endured	it	for	a	while	.
什么时候	这	霰	风暴	来了	在	他	有	忍受	它	为了	一个	尽管	.

当冰雹暴风雪来袭时，他已经忍受了一段时间。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hʌt] , [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg] [-]

At	last	he	reached	the	hut	,	built	a	big	[	161	]
在	最后的	他	达到	这	小屋	,	建造	一个	大的	[	-	]

最后他到达了小屋，建了一个大[161]

['faɪər] , [wɔːmd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

fire	,	warmed	himself	thoroughly	,	and	then	went	out	to	look	for	the	colonel	,
火	,	温暖	他自己	彻底	,	和	然后	去	出去	到	看	为了	这	上校	,

生起火来，把自己彻底暖和起来，然后出去寻找上校。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪld] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][baɪ] [ðɪs]

thinking	that	the	fierceness	of	the	weather	would	have	chilled	his	rage	by	this
思维	那	这	凶猛	的	这	天气	会	有	冷藏	他的	愤怒	经过	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他心想，此时恶劣的天气应该已经平息了他的怒火。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [twaɪs] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

Seeing	nothing	of	him	,	he	had	fired	his	rifle	twice	,	in	the	hope	of
看到	没有什么	的	他	,	他	有	被解雇	他的	步枪	两次	,	在	这	希望	的

[ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attracting	his	attention	,
吸引	他的	注意力	,

他没看到人影，便开了两枪，希望能引起他的注意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

and	was	returning	to	the	hut	,
和	曾是	返回	到	这	小屋	,

然后他正返回小屋。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [biˈliːvd] [baɪ][maɪ] [ˈækʃnz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

when	he	caught	a	glimpse	of	me	and	believed	by	my	actions	that	I	was
什么时候	他	捕捉	一个	一瞥	的	我	和	相信	经过	我的	行动	那	我	曾是

['kɜːrn(ə)l] - ,

Colonel	Hetherill	,
上校	-	,

当他瞥见我，并根据我的举止认定我是赫瑟里尔上校时，

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɜːrn(ə)l] - [stɪl] [ɪnˈfleɪmd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

and	moreover	that	I	was	Colonel	Hetherill	still	inflamed	against	him	.
和	而且	那	我	曾是	上校	-	仍然	发炎的	反对	他	.

而且，我当时还是赫瑟里尔上校，对他仍然怒火中烧。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] , ['hoʊpɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ,

Then	he	had	hidden	behind	the	tree	,	hoping	just	what	I	had	hoped	,
然后	他	有	隐	在后面	这	树	,	希望	只是	什么	我	有	希望	,

然后他躲在树后，怀着和我一样的希望。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	trying	to	do	it	.
和	尝试	到	做	它	.

并且正在努力去做。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ænd; ənd]

"	If	it	had	been	the	colonel	and	he	had	got	the	first	chance	and
"	如果	它	有	到过	这	上校	和	他	有	得到	这	第一的	机会	和

['faɪərd][æt; ət][juː; jʊ] ,

fired	at	you	,
被解雇	在	你	,

“如果开枪的是上校，如果他先有机会向你开枪，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ['dɑːktər] ?

what	would	you	have	done	,	doctor	?
什么	会	你	有	完毕	,	医生	?

医生，您会怎么做?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['kɜːrn(ə)l] - [seɪvd] [maɪ][laɪf] [twaɪs] , [wʌns][æt; ət] [stoʊn] ['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌns][æt; ət]

"	Colonel	Hetherill	saved	my	life	twice	,	once	at	Stone	River	,	and	once	at
"	上校	-	已保存	我的	生活	两次	,	一次	在	石头	河	,	和	一次	在

[ˌtʃikəˈmɔːgə] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;

Chickamauga	,	"	he	replied	;
奇卡莫加	,	"	他	回复	;

“赫瑟里尔上校救过我的命两次，一次是在斯通河，一次是在奇卡莫加，”他回答说；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [mɔːr] [dəˈrekt] ['ænsər] [aʊt] [hɪm; ɪm] .

and	I	could	get	no	more	direct	answer	out	him	.
和	我	可以	得到	不	更多的	直接的	回答	出去	他	.

我无法从他那里得到更直接的答案。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	doctor	looked	as	if	he	had	been	having	a	hard	time	;	there	was	no
这	医生	看起来	作为	如果	他	有	到过	拥有	一个	难的	时间	;	那里	曾是	不

[kaʊn] [-]

coun	[	162	]
县	[	-	]

医生看起来好像遇到了困难；没有.....[162]

- [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

terfeit	about	his	joy	at	seeing	me	.
-	关于	他的	喜悦	在	看到	我	.

假装见到我时非常高兴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] , [ænd; ənd] [skeɪlz] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

His	face	was	haggard	,	and	scales	of	ice	were	on	his	clothing	.
他的	脸	曾是	枯槁	,	和	秤	的	冰	是	在	他的	衣服	.

他面容憔悴，衣服上沾满了冰鳞。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	told	him	about	my	meeting	with	the	colonel	earlier	in	the	evening	,
我	讲述	他	关于	我的	会议	和	这	上校	早些时候	在	这	晚上	,

我告诉他我傍晚早些时候与上校会面的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	it	seemed	to	take	some	of	the	hope	out	of	him	.
和	它	似乎	到	拿	一些	的	这	希望	出去	的	他	.

这似乎让他失去了一些希望。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz][wʌn][aɪ'diːə] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	colonel	has	one	idea	fixed	in	his	head	,	"	he	said	,
"	这	上校	有	一	主意	固定的	在	他的	头	,	"	他	说	,

“上校脑子里只有一个想法，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	and	I	do	not	think	anything	can	drive	it	out	.
"	和	我	做	不是	思考	任何事物	能	驾驶	它	出去	.

“而且我认为没有什么能把它赶走。”

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] ['krʌðɚz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz]

"	I	raised	my	voice	and	shouted	for	Crothers	,	and	in	a	few	moments	his
"	我	提高	我的	嗓音	和	喊叫	为了	克罗瑟斯	,	和	在	一个	很少	时刻	他的

['ænsər] [kraɪ] [keɪm] .

answering	cry	came	.
回答	哭	来了	.

“我提高嗓门，大声呼喊克罗瑟斯的名字，过了一会儿，就传来了他的回应。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['vetərənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

His	meeting	with	the	doctor	was	,	as	that	of	two	veterans	should	be	,
他的	会议	和	这	医生	曾是	,	作为	那	的	二	退伍军人	应该	是	,

['dʒɔɪfl] , [bʌt; bət] [rɪ'prest] .

joyful	,	but	repressed	.
快乐	,	但	压抑	.

他与医生的会面，正如两位老兵之间的会面应该有的那样，既令人高兴，又令人感到压抑。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [stɪl] [ə'sliːp] .

We	went	back	to	the	hut	,	where	we	found	the	army	still	asleep	.
我们	去	后退	到	这	小屋	,	在哪里	我们	成立	这	军队	仍然	睡着了	.

我们回到小屋，发现士兵们还在睡觉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'woʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt]

But	we	awoke	two	of	the	men	,	directing	them	to	watch	until	daylight
但	我们	醒来	二	的	这	男人	,	导演	他们	到	手表	直到	日光

,

,

,

但我们叫醒了其中两人，让他们守到天亮。

[waɪl] [wiː; wi] [θriː] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

while	we	three	lay	down	upon	the	floor	and	went	to	sleep	.
尽管	我们	三	躺	向下	之上	这	地面	和	去	到	睡觉	.

我们三个躺在地板上睡着了。

['greɪsɪz] ['pleʒər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz]

Grace's	**pleasure**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**doctor**	**in**	**the**	**morning**	**sound**	**and**	**well**	**was**
格蕾丝	乐趣	什么时候	她	锯	这	医生	在	这	早晨	声音	和	出色地	曾是

[greɪt] ,

great	**,**
伟大的	,

格蕾丝早上看到医生声音洪亮、身体健康，她非常高兴。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

though	**she**	**said**	**but**	**little**	**.**
尽管	她	说	但	小的	.

虽然她很少说话。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

I	**knew**	**the**	**relief**	**it**	**was**	**to**	**her**	**.**
我	知道	这	宽慰	它	曾是	到	她	.

我知道这对她来说是一种解脱。

[bʌt; bət][wi:; wi] [-]

But	**we**	**[**	**163**	**]**
但	我们	[	-	]

但我们[163]

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

began	**at**	**once**	**to**	**organize**	**the**	**search**	**for**	**the**	**last**	**rebel**	**.**
开始	在	一次	到	组织	这	搜索	为了	这	最后的	反叛	.

立即开始组织搜捕最后一名叛军。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,

The	**hut**	**was**	**to**	**remain**	**a**	**base**	**of**	**operations**	**for**	**the**	**present**	**,**	**and**	**,**
这	小屋	曾是	到	保持	一个	根据	的	运营	为了	这	展示	,	和	,

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər]['prəutests] ,

despite	**her**	**protests**	**,**
尽管	她	抗议活动	,

小屋目前仍将作为行动基地，尽管她极力反对，

[wi:; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [greɪs] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][æt; ət] [li:st] [ðæt] [deɪ] .

we	**insisted**	**that**	**Grace**	**remain**	**there**	**at**	**least**	**that**	**day**	**.**
我们	坚持	那	优雅	保持	那里	在	至少	那	天	.

我们坚持让格蕾丝至少留在那里一天。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [prest] [baɪ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [maɪt] [rɪ'tɜ:rn]

I	**had**	**some**	**hope**	**that**	**the**	**colonel**	**,**	**pressed**	**by**	**cold**	**and**	**hunger**	**,**	**might**	**return**
我	有	一些	希望	那	这	上校	,	按下	经过	寒冷的	和	饥饿	,	可能	返回

[tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ;

to	**the**	**hut**	**;**
到	这	小屋	;

我曾抱有一丝希望，认为上校可能会因为寒冷和饥饿而返回小屋；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ʃætərd] [ðɪs] [hoʊp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fu:d]

but	**the**	**doctor**	**shattered**	**this**	**hope**	**by**	**saying**	**that**	**he**	**might**	**find**	**shelter**	**and**	**food**
但	这	医生	破碎	这	希望	经过	说	那	他	可能	寻找	庇护所	和	食物

['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

elsewhere	**in**	**the**	**mountains**	**.**
别处	在	这	山脉	.

但医生却粉碎了他的希望，他说他或许能在山里的其他地方找到住处和食物。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	**He**	**was**	**fond**	**of**	**hunting**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**
"	他	曾是	喜爱	的	打猎	,	"	说	这	医生	,

“他喜欢打猎，”医生说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][wʌn][ɔːr]
" and it is more than likely that in such a wilderness he provided one or
" 和 它 是 更多的 比 可能 那 在 这样的 一个 荒野 他 假如 一 或者
[mɔːr] ['lɪt(ə)l][kæmps] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] .
more little camps besides this for future use .
更多的 小的 营地 除了 这 为了 未来 使用 .

“而且，在这样一片荒野中，他很可能除了这个营地之外，还准备了一个或多个小营地以备将来使用。”

" [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] .
" We divided into two parties .
" 我们 分割 进入 二 各方 .

我们分成了两派。

['krʌðɚz] [led] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ðə; ði] ['ʌðər] .
Crothers led one , and the doctor the other .
克罗瑟斯 引领 一 , 和 这 医生 这 其他 .

克罗瑟斯带领其中一人，医生带领另一人。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
I went with the doctor .
我 去 和 这 医生 .

我和医生一起去的。

[aɪ] [weɪvd] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [tuː; tə] [greɪs] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
I waved my handkerchief as a sign of good cheer to Grace , who stood in the
我 挥手 我的 手帕 作为 一个 符号 的 好的 欢呼 到 优雅 , WHO 站立 在 这
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

我挥舞着手帕向站在门口的格蕾丝表示祝贺。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['maʊntnz] .
and we were soon in the mazes of the higher mountains .
和 我们 是 很快 在 这 迷宫 的 这 更高 山脉 .

很快，我们就置身于更高山脉的迷宫之中。

[ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,
A good sun came out ,
一个 好的 太阳 来了 出去 ,

阳光明媚，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [snoʊ] ,
and in an hour the weather had turned warm enough to permit snow ,
和 在 一个 小时 这 天气 有 转向 温暖的 足够的 到 允许 雪 ,
[bʌt; bət][nɑːt][wɔːrm] [-]
but not warm [164]
但 不是 温暖的 [-]

一个小时后，天气变得足够暖和，可以下雪了，但还不够暖和[164]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [sliːt] .
enough to melt the ice and sleet .
足够的 到 熔化 这 冰 和 霰 .

足以融化冰雪。

[ðə; ði] [klaʊdz] [suːn] ['gæðərd] , [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
The clouds soon gathered , obscuring the sun ,
这 云 很快 聚集 , 遮蔽 这 太阳 ,

乌云很快聚集起来，遮蔽了太阳。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][snoʊ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][graʊnd][ə; eɪ]

and	for	an	hour	we	had	a	gentle	snow	which	covered	the	ground	a
和	为了	一个	小时	我们	有	一个	温和的	雪	哪个	涵盖	这	地面	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] ,

quarter	of	an	inch	deep	,
四分之一	的	一个	英寸	深的	,

一个小时里，地面上飘着一层薄薄的雪，厚度约为四分之一英寸。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː 'es] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] .

but	did	not	trouble	us	,	as	the	morning	was	without	wind	.
但	做过	不是	麻烦	我们	,	作为	这	早晨	曾是	没有	风	.

但这并没有给我们带来困扰，因为早晨没有风。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fʊtɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [druː] ['fɜːrðər]

It	made	our	footing	much	less	uncertain	,	and	the	doctor	drew	further
它	制成	我们的	立足点	很多	较少的	不确定	,	和	这	医生	画	更远

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

encouragement	from	it	,
鼓励	从	它	,

这让我们安心多了，医生也因此更加放心。

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['futsteps] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ə'baʊt]['æftər][ðə; ði] [snoʊ]

as	we	might	find	the	colonel's	footsteps	if	he	should	move	about	after	the	snow
作为	我们	可能	寻找	这	上校的	脚步声	如果	他	应该	移动	关于	后	这	雪

- [fɔːl] .

-	fall	.
-	落下	.

如果上校在下雪后四处走动，我们或许能找到他的脚印。

[ðə; ði]['dɑːktər] [hoʊpt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,

The	doctor	hoped	no	more	than	what	proved	to	be	the	truth	,
这	医生	希望	不	更多的	比	什么	已证实	到	是	这	真相	,

医生只希望事实最终能够证明一切。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [ə'proʊtʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

for	as	the	noon	hour	approached	,	one	of	the	men	called	attention	to
为了	作为	这	中午	小时	接近	,	一	的	这	男人	称为	注意力	到

['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

footsteps	in	the	snow	.
脚步声	在	这	雪	.

临近中午时分，其中一人注意到雪地里有脚步声。

[wiː; wi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜːnəlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd]

We	believed	they	could	be	no	other	than	the	colonel's	,	and	we	followed
我们	相信	他们	可以	是	不	其他	比	这	上校的	,	和	我们	随后

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

我们相信这些线索只能是上校的，于是我们循着线索追踪而去。

[wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [θruː] [skrʌb] .

which	led	along	the	hill	-	side	over	rocks	and	through	scrub	.
哪个	引领	沿着	这	爬坡道	-	边	超过	岩石	和	通过	擦洗	.

这条路沿着山坡延伸，穿过岩石和灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	difficult	to	follow	,	and	we	might	well	have	credited	it	to	a
它	曾是	难的	到	跟随	,	和	我们	可能	出色地	有	已认可	它	到	一个

['jʌŋgər] [mæn] ,

younger	man	,
年轻	男人	,

这篇文章很难理解，我们很可能会把它归功于一个年轻人。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['ædʒ(ə)l]

had	not	the	doctor	assured	us	that	the	colonel	was	a	most	agile
有	不是	这	医生	保证	我们	那	这	上校	曾是	一个	最多	敏捷

[ˌmaʊntn'ɪr] .

mountaineer	.
登山	.

如果不是医生向我们保证上校是一位身手敏捷的登山者，我们可能就不会知道了。

[ðə; ði] [treɪl] [left] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [-]

The	trail	left	the	hill	-	side	shortly	and	[	165	]
这	踪迹	左边	这	爬坡道	-	边	不久	和	[	-	]

小路很快离开了山坡，[165]

['entərd] [ə; eɪ] ['ferli] ['levə)l][bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

entered	a	fairly	level	bit	of	country	,
进入	一个	相当	等级	少量	的	国家	,

进入了一片地势较为平坦的地区，

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [plæ'toʊ] .

which	by	a	stretch	of	courtesy	one	might	have	called	a	small	plateau	.
哪个	经过	一个	拉紧	的	礼貌	一	可能	有	称为	一个	小的	高原	.

勉强称之为一小片高原吧。

['meni] [skrʌb] [bʊʃɪz] [gruː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['futsteps] ,

Many	scrub	bushes	grew	upon	it	,	but	we	could	follow	the	footsteps	,
许多	擦洗	灌木丛	生长	之上	它	,	但	我们	可以	跟随	这	脚步声	,

上面长满了灌木丛，但我们还是能循着脚印找到路。

['weðər] [ðeɪ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɔːr][ðə; ði]['oʊpən] .

whether	they	led	through	the	thickets	or	the	open	.
无论	他们	引领	通过	这	灌木丛	或者	这	打开	.

无论它们是穿过灌木丛还是开阔地带。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	doctor	confessed	that	the	region	was	new	to	him	,
这	医生	坦白	那	这	地区	曾是	新的	到	他	,

医生坦言，他对这个地区并不熟悉。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] [led][ɑːn][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

but	from	the	direct	manner	in	which	the	trail	led	on	he	did	not	believe	it
但	从	这	直接的	方式	在	哪个	这	踪迹	引领	在	他	做过	不是	相信	它

[wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] - .

was	strange	to	Colonel	Hetherill	.
曾是	奇怪的	到	上校	-	.

但从线索的直接走向来看，他认为这对于赫瑟里尔上校来说并不奇怪。

[ðə; ði] [plæ'toʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] ,

The	plateau	by	and	by	dipped	down	into	a	valley	,
这	高原	经过	和	经过	浸入	向下	进入	一个	谷	,

高原渐渐向下倾斜，形成一个山谷。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [naɪf] - [edʒd] [hɪlz] ,

which	in	its	turn	gave	way	to	a	lot	of	knife	-	edged	hills	,
哪个	在	它是	转动	给予	方式	到	一个	很多	的	刀	-	边缘	丘陵	,

而这又造就了许多刀刃般的山丘。

[θɪk] - [set][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [stoʊnz] , [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]

thick	-	set	with	sharp	and	pointed	stones	,	but	after	this	we	had	the
厚的	-	放	和	锋利的	和	尖	石头	,	但	后	这	我们	有	这

[plæ'toʊ] [ə'gen] ,

plateau	again	,
高原	再次	,

这里遍布着锋利尖锐的石头，但之后我们又回到了高原上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,

and	the	trail	was	there	still	before	us	,
和	这	踪迹	曾是	那里	仍然	前	我们	,

小路依然在我们面前。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [streɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [waɪt] [piːk] , [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər] [əˈsent] .

though	it	seemed	to	lead	straight	toward	a	white	peak	,	too	steep	for	ascent	.
尽管	它	似乎	到	带领	直的	朝向	一个	白色的	顶峰	,	也	陡	为了	上升	.

虽然它似乎直通一座白色的山峰，但山势太陡，无法攀登。

[ðə; ði] [piːk] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

The	peak	was	fringed	with	woods	at	the	base	.
这	顶峰	曾是	流苏	和	树林	在	这	根据	.

山峰底部环绕着树林。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðiːz] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [daʊn] ,

As	we	approached	these	woods	with	our	heads	down	,
作为	我们	接近	这些	树林	和	我们的	头部	向下	,

我们低着头，悄悄地接近这片树林。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

our	eyes	fixed	upon	the	trail	of	footsteps	in	the	snow	,
我们的	眼睛	固定的	之上	这	踪迹	的	脚步声	在	这	雪	,

我们的目光紧紧盯着雪地上的一串脚印，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [heɪld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːp] .

we	were	hailed	in	a	loud	voice	and	ordered	to	stop	.
我们	是	赞誉	在	一个	大声	嗓音	和	订购	到	停止	.

我们被大声喝止并命令停止。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [-]

We	saw	a	little	shack	[	166	]
我们	锯	一个	小的	窝棚	[	-	]

我们看到一个小棚子[166]

[bɪlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] .

built	against	the	trunk	of	one	of	the	big	trees	.
建造	反对	这	树干	的	一	的	这	大的	树木	.

依偎在一棵大树的树干上建造。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θætʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][bɑːrk] ;

It	was	thatched	over	with	bark	;
它	曾是	茅草屋顶	超过	和	吠	;

它上面覆盖着树皮；

['ʌndər] [ðə; ði] [pent] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [poʊkt] [aʊt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst]

under	the	pent	the	muzzle	of	a	rifle	was	poked	out	at	us	in	the	most
在下面	这	五角星	这	枪口	的	一个	步枪	曾是	戳	出去	在	我们	在	这	最多

[əˈlɑːrmɪŋ] [weɪ] .

alarming	way	.
令人担忧	方式	.

在帐篷下，一支步枪的枪口以极其惊险的方式伸了出来。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] - ,

All	of	us	had	recognized	the	voice	as	that	of	Colonel	Hetherill	,
全部	的	我们	有	认可	这	嗓音	作为	那	的	上校	-	,

我们都认出这是赫瑟里尔上校的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi] [biˈliːvd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['bærəl] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æset] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

and	we	believed	the	rifle	-	barrel	to	be	an	asset	of	the	same	man	.
和	我们	相信	这	步枪	-	桶	到	是	一个	资产	的	这	相同的	男人	.

我们认为步枪枪管也是同一个人的财产。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] [ðə; ði][heɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laʊd] [ə'naʊnsmənt] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][frendz] ,

The	doctor	answered	the	hail	with	the	loud	announcement	that	we	were	friends	,
这	医生	回答	这	冰雹	和	这	大声	公告	那	我们	是	朋友们	,

医生用一声响亮的宣告回应了冰雹：我们是朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [beɪd] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] .

but	the	colonel	bade	us	be	off	at	once	or	he	would	shoot	.
但	这	上校	巴德	我们	是	离开	在	一次	或者	他	会	射击	.

但上校命令我们立刻离开，否则他就开枪。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempər] , [wiː; wi] ['ʃɪftɪd] ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɑːmptnəs] .

Knowing	his	temper	,	we	shifted	our	ground	with	great	promptness	.
会心	他的	脾气	,	我们	转移	我们的	地面	和	伟大的	迅速	.

了解他的脾气后，我们迅速改变了策略。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [liːv] .

But	we	did	not	leave	.
但	我们	做过	不是	离开	.

但我们没有离开。

[ɪn'sted] , [wiː; wi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]

Instead	,	we	took	refuge	in	the	woods	and	undertook	to	prepare	a	plan	of
反而	,	我们	采取	避难所	在	这	树林	和	承担	到	准备	一个	计划	的

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

相反，我们躲进了树林，并着手制定作战计划。

[ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [ə'fer] ,

The	shack	was	an	exceedingly	small	affair	,
这	窝棚	曾是	一个	非常	小的	事务	,

那间小屋非常小，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] [stoʊv] - [paɪp] [prə'dʒektɪŋ] ,

but	from	the	roof	we	saw	a	piece	of	old	stove	-	pipe	projecting	,
但	从	这	屋顶	我们	锯	一个	片	的	老的	火炉	-	管道	投影	,

但从屋顶上我们看到一段旧烟囱管伸出来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] .

and	we	guessed	that	he	was	provided	against	the	cold	.
和	我们	猜对了	那	他	曾是	假如	反对	这	寒冷的	.

我们猜测他有御寒的衣物。

[haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .

How	he	stood	in	the	matter	of	food	and	water	we	could	not	know	.
如何	他	站立	在	这	事情	的	食物	和	水	我们	可以	不是	知道	.

我们无从得知他在食物和水的问题上持何种立场。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [-]

But	we	decided	to	treat	with	him	at	once	,	[	167	]
但	我们	决定	到	对待	和	他	在	一次	,	[	-	]

但我们决定立即对他进行治疗[167]

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['betər] ['riːz(ə)n] .

thinking	we	could	appeal	to	his	better	reason	.
思维	我们	可以	上诉	到	他的	更好的	原因	.

认为我们可以诉诸他更理智的理由。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['hɔɪstɪd] [maɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

The	doctor	hoisted	my	white	handkerchief	on	the	end	of	a	stick	and	approached
这	医生	吊起	我的	白色的	手帕	在	这	结尾	的	一个	戳	和	接近

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

医生用棍子挑起我的白手帕，走向小屋。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['θretnd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

But	the	colonel	threatened	us	again	with	the	rifle	,
但	这	上校	威胁	我们	再次	和	这	步枪	,

但上校再次用步枪威胁我们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['fjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	was	all	the	more	furious	because	the	bearer	of	the	flag	was	the
和	曾是	全部	这	更多的	狂怒	因为	这	持有人	的	这	旗帜	曾是	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

更令他愤怒的是，举旗者竟然是位医生。

[huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][maɪ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ['treɪtər] [ɪn][fɔːrt]

who	had	assisted	in	my	escape	and	therefore	was	the	worst	traitor	in	Fort
WHO	有	协助	在	我的	逃脱	和	所以	曾是	这	最差	叛徒	在	堡

[dɪ'faɪəns] . [-]

Defiance	.	[	168	]
蔑视	.	[	-	]

他曾帮助我逃跑，因此是迪法恩斯堡最恶劣的叛徒。[168]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[bɪ'siːdʒərz] [ænd; ənd] [bi'sidʒd] .

BESIEGERS	AND	BESIEGED	.
围攻者	和	被围困	.

围攻者和被围攻者。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	doctor	compelled	to	return	,	I	took	the	flag	and	advanced	with	it	.
这	医生	被迫	到	返回	,	我	采取	这	旗帜	和	先进的	和	它	.

医生被迫返回，我接过旗帜，继续前进。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [heitid] [ə; eɪ] ['jæŋki] [spaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,

But	the	colonel	hated	a	Yankee	spy	as	much	as	a	traitor	,
但	这	上校	憎恨	一个	扬基	间谍	作为	很多	作为	一个	叛徒	,

但这位上校对北方间谍的憎恨程度不亚于对叛徒。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

and	warned	me	off	in	short	order	.
和	警告	我	离开	在	短的	命令	.

很快就警告我不要靠近。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

We	gave	the	flag	to	one	of	the	soldiers	,
我们	给予	这	旗帜	到	一	的	这	士兵	,

我们把旗帜交给了其中一名士兵。

[huːm] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

whom	the	colonel	allowed	to	approach	a	little	closer	.
谁	这	上校	允许	到	方法	一个	小的	更近	.

上校允许他再靠近一点。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [briːf] ['daɪəlɔːg] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪndʒər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

They	held	a	brief	dialogue	,	and	then	our	messenger	came	back	to	us	,
他们	握住	一个	简短的	对话	,	和	然后	我们的	信使	来了	后退	到	我们	,

他们进行了简短的对话，然后我们的使者就回来了。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][men][æz; əz] ['treɪtəz] [ɔːr] [diˈzəːtəz] [ænd; ənd]

announcing	that	the	colonel	regarded	all	his	men	as	traitors	or	deserters	and
宣布	那	这	上校	认为	全部	他的	男人	作为	叛徒	或者	逃兵	和

[wʊd] ['pɑːrli] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

would	parley	no	further	with	them	.
会	谈判	不	更远	和	他们	.

上校宣布，他将所有部下都视为叛徒或逃兵，不会再与他们进行任何谈判。

[ðeɪ] [maɪt] [bɪ'siːdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ,

They	might	besiege	him	if	they	would	,
他们	可能	围攻	他	如果	他们	会	,

如果他们愿意，他们或许会围攻他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] .

but	he	meant	to	make	a	last	stand	for	the	Confederacy	.
但	他	意思是	到	制作	一个	最后的	站立	为了	这	邦联	.

但他意在为南方邦联做最后的抵抗。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [wel] ?

"	Was	he	well	?
"	曾是	他	出色地	?

他身体还好吗?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	I	asked	the	man	.
"	我	问	这	男人	.

我问了那个人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [-]

"	I	didn't	see	him	at	all	,	"	he	replied	,	[	169	]
"	我	没有	看	他	在	全部	,	"	他	回复	,	[	-	]

“我根本没见到他，”他回答说。[169]

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

"	for	he	talked	through	a	chink	in	the	wall	,
"	为了	他	谈话	通过	一个	裂缝	在	这	墙	,

因为他透过墙缝说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['maɪti] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	his	voice	was	mighty	high	and	had	a	crack	in	it	.
但	他的	嗓音	曾是	强大的	高的	和	有	一个	裂缝	在	它	.

但他声音很高，而且还有破音。

" [ðɪs] [kən'fɜːrmd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['mæstərd]

"	This	confirmed	me	in	my	belief	that	privation	and	excitement	had	mastered
"	这	确认的	我	在	我的	信仰	那	匮乏	和	激动	有	精通

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

the	colonel	.
这	上校	.

“这让我更加确信，匮乏和兴奋已经征服了这位上校。”

[ˌnevərðə'les] [wiː; wɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

Nevertheless	we	must	sit	down	to	a	siege	of	the	last	rebel	.
尽管如此	我们	必须	坐	向下	到	一个	围城	的	这	最后的	反叛	.

然而，我们必须坐下来围攻最后一个叛军。

[wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]

We	arranged	our	forces	in	such	manner	that	he	could	not	leave	the	hut	and
我们	安排	我们的	力量	在	这样的	方式	那	他	可以	不是	离开	这	小屋	和

[ɪˈskeɪp] [ˌʌnˈsiːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈmaʊntnz] .

escape	unseen	into	the	further	mountains	.
逃脱	看不见	进入	这	更远	山脉	.

我们部署兵力，使他无法离开小屋，也无法悄悄逃入更远的山区。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,

We	waited	an	hour	;	then	,	as	the	colonel	in	his	castle	made	no	sign	,
我们	等待	一个	小时	;	然后	,	作为	这	上校	在	他的	城堡	制成	不	符号	,

我们等了一个小时；然后，城堡里的上校没有任何反应，

[aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [greɪs] .

I	and	a	soldier	went	back	for	Grace	.
我	和	一个	士兵	去	后退	为了	优雅	.

我和一个士兵回去接格蕾丝。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] ,

We	found	her	in	the	hut	,	waiting	impatiently	to	hear	from	us	,
我们	成立	她	在	这	小屋	,	等待	不耐烦地	到	听到	从	我们	,

我们在小屋里找到了她，她正焦急地等待我们的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪz] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]

and	she	did	not	show	much	surprise	when	I	told	her	that	her	father	had
和	她	做过	不是	展示	很多	惊喜	什么时候	我	讲述	她	那	她	父亲	有

[ˈfɔːtifaid] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .

fortified	himself	against	us	.
强化	他自己	反对	我们	.

当我告诉她她父亲已经筑起防御工事来抵御我们时，她并没有表现出太多的惊讶。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [ˈkæs(ə)l] .

She	came	at	once	with	us	,	and	we	sent	her	to	the	colonel's	castle	.
她	来了	在	一次	和	我们	,	和	我们	发送	她	到	这	上校的	城堡	.

她立刻和我们一起来了，我们把她送到了上校的城堡。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] ,

She	returned	in	a	quarter	of	an	hour	much	cast	down	,
她	返回	在	一个	四分之一	的	一个	小时	很多	投掷	向下	,

一刻钟后她回来了，神情沮丧。

[ænd; ənd][toʊld][juː ˈes][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvər] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] .

and	told	us	he	was	in	a	fever	,	with	wild	eyes	and	flushed	face	.
和	讲述	我们	他	曾是	在	一个	发烧	,	和	荒野	眼睛	和	酡	脸	.

他告诉我们他发烧了，眼神狂乱，脸色潮红。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm] .

He	refused	to	come	out	,	and	nothing	she	said	could	move	him	.
他	拒绝	到	来	出去	,	和	没有什么	她	说	可以	移动	他	.

他拒绝出来，她说的任何话都无法打动他。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [spoʊk] [-]

He	even	spoke	[	170	]
他	甚至	辐	[	-	]

他甚至还说了[170]

[hɑːrʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

harsh	words	to	her	,	saying	she	had	joined	his	enemies	.
残酷的	字	到	她	,	说	她	有	加入	他的	敌人	.

他对她说了些难听的话，说她加入了他的敌人。

[wiː; wi] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] ,

We	sent	her	back	with	a	couple	of	blankets	and	some	provisions	,
我们	发送	她	后退	和	一个	夫妻	的	毯子	和	一些	条款	,

我们送她回去的时候带了几条毯子和一些食物。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [juː 'es] [ə'gen] .

and	then	she	returned	to	us	again	.
和	然后	她	返回	到	我们	再次	.

然后她又回到了我们身边。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks] .

The	colonel	would	allow	no	second	person	in	his	defensive	works	.
这	上校	会	允许	不	第二	人	在	他的	防守	作品	.

上校不允许第二个人参与他的防御工事。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

It	looked	like	a	long	siege	,	and	we	prepared	for	it	.
它	看起来	喜欢	一个	长的	围城	,	和	我们	准备	为了	它	.

看起来像是一场持久战，我们为此做好了准备。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] ['krʌðɝz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪlt] [ə'nʌðər] [ʃæk] [ɪn] [ðə; ði]

We	soon	found	Crothers	and	his	party	,	and	we	built	another	shack	in	the
我们	很快	成立	克罗瑟斯	和	他的	派对	,	和	我们	建造	其他	窝棚	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

我们很快找到了克罗瑟斯一行人，并在树林里又搭起了一间小屋。

['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fəːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

bringing	from	it	the	furs	and	other	useful	articles	in	the	hut	.
带来	从	它	这	毛皮	和	其他	有用	文章	在	这	小屋	.

从里面搬出毛皮和其他有用的物品到小屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] ['kwɪkli] ,

It	was	well	that	we	did	the	work	quickly	,
它	曾是	出色地	那	我们	做过	这	工作	迅速地	,

幸好我们迅速完成了这项工作。

[fɔːr; fər] [greɪs] [fel] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

for	Grace	fell	quite	ill	with	hardships	and	excitement	,
为了	优雅	跌倒	相当	患病的	和	艰辛	和	激动	,

格蕾丝因劳累和激动而病倒了。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['waɪldli] .

and	soon	was	in	a	fever	and	talking	a	bit	wildly	.
和	很快	曾是	在	一个	发烧	和	说	一个	少量	疯狂地	.

不久后，他开始发烧，说话也有些语无伦次。

[wiː; wi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [fəːz] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æmˌbroʊz] ,

We	put	her	in	the	shack	on	a	bed	of	furs	,	and	Dr	.	Ambrose	,
我们	放	她	在	这	窝棚	在	一个	床	的	毛皮	,	和	博士	.	安布罗斯	,

我们把她安置在小屋里，睡在一张毛皮床上，然后安布罗斯医生

[huː] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [ɪn] [veɪn] , [ə'tendid] [hɜːr; hər] ,

who	did	not	have	the	title	of	doctor	in	vain	,	attended	her	,
WHO	做过	不是	有	这	标题	的	医生	在	徒劳	,	参加	她	,

一位名副其实的医生为她诊治。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] .

and	said	she	would	be	all	right	in	a	day	or	so	.
和	说	她	会	是	全部	正确的	在	一个	天	或者	所以	.

她说她过一两天就会好起来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

But	her	illness	was	a	misfortune	,
但	她	疾病	曾是	一个	不幸	,

但她的疾病是一场不幸。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [strɪkt] ['nuːtrəl] [ænd; ənd]

for	she	was	the	only	one	who	could	be	considered	a	strict	neutral	and
为了	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	是	经过考虑的	一个	严格的	中性的	和

[kʊd; kəd] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . [-]

could	carry	messages	between	our	little	army	and	the	colonel	.	[	171	]
可以	携带	消息	之间	我们的	小的	军队	和	这	上校	.	[	-	]

因为她是唯一一个可以被视为严格中立的人，可以在我们的小军队和上校之间传递信息。[171]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ə'raʊnd] [fɔːrt] - ,

We	were	sufficient	in	number	to	form	a	picket	around	Fort	Hetherill	,
我们	是	充足的	在	数字	到	形式	一个	纠察	大约	堡	-	,

我们人数足够，可以在赫瑟里尔堡周围组成警戒线。

[fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ʃæk] ,

for	so	I	named	the	colonel's	shack	,
为了	所以	我	命名	这	上校的	窝棚	,

因此我给上校的小屋取了这个名字。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fɛndɜ-z] ['raɪf(ə)l] .

but	we	were	very	careful	not	to	come	within	range	of	its	defender's	rifle	.
但	我们	是	非常	小心	不是	到	来	之内	范围	的	它是	防守者的	步枪	.

但我们非常小心，没有进入对方守卫步枪的射程之内。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [neɪmd] ['kɪmbəl] ,

One	of	the	men	,	a	good	fellow	named	Kimball	,
一	的	这	男人	,	一个	好的	同伴	命名	金博尔	,

其中一人，名叫金博尔，是个好人。

[went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,

went	a	little	closer	than	the	rest	of	us	,
去	一个	小的	更近	比	这	休息	的	我们	,

他比我们其他人走得更近一些。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑːmpt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][fɔːrt] - [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	prompt	discharge	of	the	rifle	from	Fort	Hetherill	showed	that	the
和	这	迅速的	释放	的	这	步枪	从	堡	-	显示	那	这

['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

colonel	was	watching	.
上校	曾是	观看	.

从赫瑟里尔堡迅速传来的步枪射击声表明，上校正在监视。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [skɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] ['fɪfti] [fiːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪts][mɑːrk] .

The	bullet	skipped	across	the	ice	fifty	feet	short	of	its	mark	.
这	子弹	跳过	穿过	这	冰	五十	脚	短的	的	它是	标记	.

子弹在冰面上跳跃，距离目标点还有五十英尺。

['kɪmbəl] [muːvd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

Kimball	moved	farther	away	.
金博尔	已搬	更远	离开	.

金博尔搬到了更远的地方。

['hævɪŋ] ['poʊstɪd][ðə; ði] [men] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [iːtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['feɪθfəli]

Having	posted	the	men	,	I	made	a	round	and	cautioned	each	to	watch	faithfully
拥有	发布	这	男人	,	我	制成	一个	圆形的	和	警告	每个	到	手表	忠实

.

:
.

把人安排好之后，我巡视了一圈，叮嘱每个人要认真监视。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['skersli] ['nesəseri] .

But	the	caution	was	scarcely	necessary	.
但	这	警告	曾是	几乎	必要的	.

但这种谨慎几乎没有必要。

['evri] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['hevi] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Every	man	there	was	under	heavy	obligations	to	the	colonel	for	something	or	other	,
每一个	男人	那里	曾是	在下面	重的	义务	到	这	上校	为了	某物	或者	其他	,

那里的每个人都因为这样那样的事情而对上校负有沉重的责任。

[ænd; ənd][ɔːl] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

and	all	meant	to	take	him	alive	.
和	全部	意思是	到	拿	他	活	.

所有人的目的都是为了活捉他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][wɜːrk][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

It	was	cold	work	there	on	the	ice	,	but	we	had	brought	provisions	with	us	,
它	曾是	寒冷的	工作	那里	在	这	冰	,	但	我们	有	带来	条款	和	我们	,

在冰面上干活很冷，但我们带了补给品。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'plaɪ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

and	that	supply	,	coupled	with	what	was	stored	in	the	hut	,
和	那	供应	,	耦合	和	什么	曾是	存储	在	这	小屋	,

再加上小屋里储存的物资，

[prɪ'perd] [ˌjuː 'es] ['æmpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɪn][fɔːrm] .

prepared	us	amply	for	a	siege	in	form	.
准备	我们	充足的	为了	一个	围城	在	形式	.

使我们做好了充分的防御准备。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [-]

We	made	some	coffee	[	172	]
我们	制成	一些	咖啡	[	-	]

我们煮了些咖啡[172]

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] ,

and	served	it	to	the	men	on	picket	duty	,
和	服务	它	到	这	男人	在	纠察	责任	,

然后把它分发给执勤的士兵们。

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] ['wɪski] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

following	it	up	a	little	later	with	a	nip	of	whiskey	for	each	,
下列的	它	向上	一个	小的	之后	和	一个	掐	的	威士忌酒	为了	每个	,

过了一会儿，每人又小酌了一口威士忌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	they	felt	quite	warm	and	comfortable	.
和	他们	毛毡	相当	温暖的	和	舒服的	.

他们感觉很温暖舒适。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['æftər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] , ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['meɪbi] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] .

The	colonel	,	after	his	rifle	-	shot	,	rested	on	his	arms	and	maybe	looked	to	his	defences	.
这	上校	,	后	他的	步枪	-	射击	,	休息	在	他的	武器	和	或许	看起来	到	他的	防御	.

上校开枪后，双手撑地，或许在查看自己的防御工事。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] [stoʊv] - [paɪp] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smoʊk] ,

The	piece	of	old	stove	-	pipe	which	projected	through	the	roof	began	to	smoke	,
这	片	的	老的	火炉	-	管道	哪个	预计	通过	这	屋顶	开始	到	抽烟	,

从屋顶伸出的那段旧烟囱管开始冒烟。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

showing	that	he	had	firewood	and	that	he	too	was	able	to	keep	warm	.
显示	那	他	有	柴	和	那	他	也	曾是	有能力的	到	保持	温暖的	.

这表明他有柴火，而且他也能取暖。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] .

It	looked	like	a	long	siege	.
它	看起来	喜欢	一个	长的	围城	.

看起来像是一场旷日持久的围攻。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['krʌðɚz] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,

The	general	commanding	,	who	was	myself	,	and	Crothers	,	the	second	in	command	,
这	一般的	指挥	,	WHO	曾是	我	,	和	克罗瑟斯	,	这	第二	在	命令	,

总指挥官是我本人，副指挥官是克罗瑟斯。

[held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

held	a	council	of	war	and	decided	to	postpone	operations	until	nightfall	,
握住	一个	理事会	的	战争	和	决定	到	推迟	运营	直到	黄昏	,

召开军事会议，决定将行动推迟到夜幕降临之后。

[wen] ['krʌðɚz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

when	Crothers	thought	he	would	be	able	under	cover	of	the	darkness	to	steal	upon	the	colonel	and	take	him	.
什么时候	克罗瑟斯	想法	他	会	是	有能力的	在下面	覆盖	的	这	黑暗	到	偷	之上	这	上校	和	拿	他	.

克罗瑟斯以为他可以趁着夜色偷偷接近上校并把他抓住。

[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [lɪmp] [ə'weɪ] .

Then	we	waited	for	the	slow	afternoon	to	limp	away	.
然后	我们	等待	为了	这	慢的	下午	到	跛行	离开	.

然后我们等待着缓慢的下午悄然离去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɔːrmθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	sun	was	of	a	dazzling	brightness	,	but	there	was	no	warmth	in	it	.
这	太阳	曾是	的	一个	耀眼的	亮度	,	但	那里	曾是	不	温暖	在	它	.

太阳光芒耀眼，却丝毫没有温暖。

[ðə; ði][aɪs] - [fiːldz] ['glitəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [melt] .

The	ice	-	fields	glittered	under	the	rays	,	but	did	not	melt	.
这	冰	-	字段	闪闪发光	在下面	这	射线	,	但	做过	不是	熔化	.

阳光照射下，冰原闪闪发光，但并未融化。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [wiː; wi] [-]

The	light	was	reflected	,	and	with	half	-	shut	eyes	we	[	173	]
这	光	曾是	反映	,	和	和	一半	-	关闭	眼睛	我们	[	-	]

光线反射过来，我们半闭着眼睛[173]

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtɪd] [triːz] .

watched	the	peaks	and	the	coated	trees	.
观看	这	高峰	和	这	涂层	树木	.

眺望山峰和覆盖着厚厚白雪的树木。

['sʌmtaɪmz] [feɪnt] [bluː] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [griːn] [tɪnts] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [gler] .

Sometimes	faint	blue	,	purple	,	and	green	tints	showed	through	the	white	glare	.
有时	头晕的	蓝色的	,	紫色的	,	和	绿色的	色调	显示	通过	这	白色的	强光	.

有时，在耀眼的白光中会透出淡淡的蓝色、紫色和绿色。

" ['krʌðɝz] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] ['evər] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [kæm'peɪn] [laɪk] [ðɪs] ,

"	Crothers	,	"	said	I	,	"	if	ever	I	go	on	another	winter	campaign	like	this	,
"	克罗瑟斯	,	"	说	我	,	"	如果	曾经	我	去	在	其他	冬天	活动	喜欢	这	,

“克罗瑟斯，”我说，“如果我再进行一次像这样的冬季战役，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] ['gɑːg(ə)lz] , ['lɑːrdʒɪst] [saɪz] . "

I	will	not	forget	a	pair	of	green	goggles	,	largest	size	.	"
我	将要	不是	忘记	一个	一对	的	绿色的	风镜	,	最大	尺寸	.	"

我不会忘记带一副绿色护目镜，最大号的。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] ['krʌðɝz] .

"	I	wish	I	had	them	now	,	"	said	Crothers	.
"	我	希望	我	有	他们	现在	,	"	说	克罗瑟斯	.

“我真希望现在就能拥有它们，”克罗瑟斯说。

[ðə; ði] [gloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] - [fiːldz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [bɪ'haɪnd]

The	glow	on	the	ice	-	fields	turned	to	gold	as	the	sun	began	to	set	behind
这	辉光	在	这	冰	-	字段	转向	到	金子	作为	这	太阳	开始	到	放	在后面

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] ,

the	highest	peak	,
这	最高	顶峰	,

当太阳开始落入最高峰背后时，冰原上的光芒变成了金色。

[frʌm; frəm] [goʊld] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] ,

from	gold	shifted	to	a	blood	-	red	,
从	金子	转移	到	一个	血	-	红色的	,

颜色由金色变为血红色，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	as	the	sun	went	out	of	sight	faded	and	left	the	pale	green	of	a
和	作为	这	太阳	去	出去	的	视线	褪色	和	左边	这	苍白	绿色的	的	一个

[wɑːn] ['twaɪlaɪt] .

wan	twilight	.
万	暮	.

随着太阳消失在视线之外，天空渐渐暗淡下来，只剩下凄凉暮色的淡绿色。

" [ðiːz] [ʃiːts] [ʌv; əv] [aɪs] [ɑːr; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] , " [sed] ['krʌðɝz] .

"	These	sheets	of	ice	are	in	our	way	in	more	ways	than	one	,	"	said	Crothers	.
"	这些	纸张	的	冰	是	在	我们的	方式	在	更多的	方式	比	一	,	"	说	克罗瑟斯	.

克罗瑟斯说：“这些冰层在很多方面都阻碍了我们。”

" [ðeɪ] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kwɔːrtər]

"	They	light	up	the	night	so	much	that	I	could	put	a	bullet	in	a	silver	quarter
"	他们	光	向上	这	夜晚	所以	很多	那	我	可以	放	一个	子弹	在	一个	银	四分之一

[æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz] . "

at	twenty	paces	.	"
在	二十	步幅	.	"

“它们照亮夜空，以至于我在二十步开外都能用子弹击穿一枚银币。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kʊd; kəd] [duː] [æz; əz] [wel] ?

"	Do	you	think	the	colonel	could	do	as	well	?
"	做	你	思考	这	上校	可以	做	作为	出色地	?

你认为上校也能做到吗?

" [aɪ] [æskt] , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .

"	I	asked	,	somewhat	anxiously	.
"	我	问	,	有些	焦虑地	.

我有些焦虑地问道。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [-]

We	thought	it	well	to	wait	until	past	midnight	,	when	the	night	would	be	[	174	]
我们	想法	它	出色地	到	等待	直到	过去的	午夜	,	什么时候	这	夜晚	会	是	[	-	]

我们认为最好等到午夜过后，那时夜色已深[174]

['dɑːrkəst] .

darkest	.
最黑暗的	.

最黑暗的。

[soʊ][wiː; wi] [sɜːrvd] ['sʌpər] [ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfi] , [rɪ'liːvd] [ðə; ðɪ] ['pikits] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	we	served	supper	and	hot	coffee	,	relieved	the	pickets	,	and	waited	.
所以	我们	服务	晚餐	和	热的	咖啡	,	松了口气	这	纠察队	,	和	等待	.

于是我们准备了晚餐和热咖啡，让纠察队员们休息，然后等待。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] : [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

The	colonel	in	his	fortress	seemed	to	be	content	:	at	least	he	gave	no	sign	.
这	上校	在	他的	堡垒	似乎	到	是	内容	:	在	至少	他	给予	不	符号	.

堡垒里的上校似乎很满足：至少他没有表现出任何情绪。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

Dr	.	Ambrose	reported	that	Miss	Hetherill	was	much	better	and	would	be
博士	.	安布罗斯	据报道	那	错过	-	曾是	很多	更好的	和	会	是

[ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

on	her	feet	again	in	the	morning	.
在	她	脚	再次	在	这	早晨	.

安布罗斯医生报告说，海瑟里尔小姐的情况好多了，明天早上就能下床活动了。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [limpt] [æz; əz] ['peɪnfəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ædɪd] [diː'merɪt]

The	night	limped	as	painfully	as	the	day	,	and	had	the	added	demerit
这	夜晚	跛行	作为	痛苦地	作为	这	天	,	和	有	这	额外	缺点

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['koʊldɚ] .

of	being	colder	.
的	存在	更冷	.

夜晚和白天一样步履蹒跚，而且更加寒冷。

[ə; eɪ] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [ʃɑːrp] [edʒ]

A	wind	came	down	from	the	northeast	,	and	there	was	a	raw	sharp	edge
一个	风	来了	向下	从	这	东北	,	和	那里	曾是	一个	生的	锋利的	边缘

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

东北风刮了下来，风势凛冽而尖锐。

[aɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][maɪ] [boʊnz] [kriːkt] [wɪð; wɪθ][koʊld][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['hevi] ['oʊvərkoʊt] ['krʌðɚz]

I	shivered	and	my	bones	creaked	with	cold	inside	the	heavy	overcoat	Crothers
我	瑟瑟发抖	和	我的	骨头	嘎吱作响	和	寒冷的	里面	这	重的	大衣	克罗瑟斯

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

had	given	me	.
有	给定	我	.

克罗瑟斯送给我的厚重外套让我瑟瑟发抖，骨头都冻得嘎吱作响。

[meɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːrd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['eni] [mɔːr] ['wɪntər] [kæm'peinz] !

May	the	good	Lord	deliver	me	from	any	more	winter	campaigns	!
可能	这	好的	主	递送	我	从	任何	更多的	冬天	竞选活动	!

愿上帝保佑我免受任何冬季战役的侵扰！

[ðə; ði] [muːn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['aɪsi] , [roʊz] , [ænd; ənd][ɪts] ['tʃɪli] ['reɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm]

The	moon	,	pale	and	icy	,	rose	,	and	its	chilly	rays	were	reflected	from
这	月亮	,	苍白	和	冰冷的	,	玫瑰	,	和	它是	寒冷	射线	是	反映	从

[ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪli] [aɪs] .

the	more	chilly	ice	.
这	更多的	寒冷	冰	.

月亮苍白而冰冷，缓缓升起，它冰冷的光芒反射在更加冰冷的冰面上。

['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌstɪd] [baʊz] ['rætld] ['draɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

Pieces	of	ice	blown	from	the	crusted	boughs	rattled	dryly	as	they	fell	.
件	的	冰	吹	从	这	结壳	树枝	摇晃	干巴巴地	作为	他们	跌倒	.

从结冰的树枝上吹落的冰块发出干燥的沙沙声。

[æz; əz] ['krʌðɝz] [hæd; həd][fɔːr'toʊld] ,

As	Crothers	had	foretold	,
作为	克罗瑟斯	有	预言	,

正如克罗瑟斯预言的那样，

[ðə; ði] [waɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

the	white	glare	of	the	earth	lighted	up	the	night	until	objects	were	almost	as
这	白色的	强光	的	这	地球	照明	向上	这	夜晚	直到	对象	是	几乎	作为

[dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][baɪ] ['deɪlaɪt] .

distinct	as	by	daylight	.
清楚的	作为	经过	日光	.

地球的白色光芒照亮了夜空，以至于物体几乎像在白昼一样清晰可见。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrt] [het] [-]

The	outlines	of	Fort	Hether	[	175	]
这	概述	的	堡	是否	[	-	]

赫瑟堡的轮廓[175]

[ɪl] [wɜːr; wər] [klɪr] .

ill	were	clear	.
患病的	是	清除	.

病情很严重。

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [treɪs] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] .

I	could	even	trace	the	ridges	in	the	bark	.
我	可以	甚至	痕迹	这	山脊	在	这	吠	.

我甚至能辨认出树皮上的纹路。

['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [əd'vænsɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɑːrgɪt] ,

Any	of	us	advancing	would	make	a	most	beautiful	target	,
任何	的	我们	前进	会	制作	一个	最多	美丽的	目标	,

我们当中任何前进的人都会成为绝佳的靶子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['dɑːrknəs] .

and	we	stuck	to	our	determination	to	wait	for	further	darkness	.
和	我们	卡住	到	我们的	决心	到	等待	为了	更远	黑暗	.

我们坚持原计划，等待夜幕降临。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hʌt] [ɪn'kriːst] ,

The	column	of	smoke	from	the	colonel's	hut	increased	,
这	柱子	的	抽烟	从	这	上校的	小屋	增加	,

上校小屋里冒出的烟柱越来越浓。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [felt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [wʊd] [wɔːrd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

as	if	he	too	felt	the	growing	cold	and	would	ward	it	off	.
作为	如果	他	也	毛毡	这	生长	寒冷的	和	会	病房	它	离开	.

仿佛他也感受到了渐强的寒冷，并要抵御它。

['mɪdnaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['hevəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɑːrkən] .

Midnight	**came**	**,**	**and**	**shortly**	**afterward**	**the**	**heavens**	**began**	**to**	**darken**	**.**
午夜	来了	,	和	不久	之后	这	天	开始	到	变暗	.

午夜来临，不久之后，天空开始变暗。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrt] - [gruː] ['dɪmər] .

The	**outlines**	**of**	**Fort**	**Hetherill**	**grew**	**dimmer**	**.**
这	概述	的	堡	-	生长	调光器	.

海瑟里尔堡的轮廓渐渐模糊起来。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [treɪs] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] ;

I	**could**	**no**	**longer**	**trace**	**the**	**ridges**	**in**	**the**	**bark**	**;**
我	可以	不	更长	痕迹	这	山脊	在	这	吠	;

我再也看不出树皮上的纹路了；

[ðen] [ðə; ði] [hʌt] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [mæs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

then	**the**	**hut**	**itself**	**became**	**an**	**indistinct**	**mass**	**,**	**seeming**	**to**	**wave**	**in**	**the**	**wind**	**,**
然后	这	小屋	本身	成为	一个	模糊	大量的	,	似乎	到	海浪	在	这	风	,

然后，小屋本身变成了一团模糊不清的物体，似乎在风中摇曳。

[wɪtʃ] [stɪl] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

which	**still**	**came**	**down**	**from**	**the**	**mountain**	**-**	**tops**	**and**	**presented**
哪个	仍然	来了	向下	从	这	山	-	最高额	和	呈现

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [pɔɪnts] [tuː; tə][juː 'es] .

bayonet	**-**	**points**	**to**	**us**	**.**
刺刀	-	积分	到	我们	.

他们仍然从山顶下来，用刺刀指着我们。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][æn; ən] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

The	**time**	**seemed**	**favorable**	**for**	**an**	**advance**	**upon**	**the**	**enemy's**	**fortifications**	**.**
这	时间	似乎	有利	为了	一个	进步	之上	这	敌人的	防御工事	.

时机似乎很有利于向敌军防御工事发起进攻。

['aʊər; ɑːr][plæn][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,

Our	**plan**	**was**	**very**	**simple**	**;**	**we**	**formed**	**a**	**circle**	**around**	**the**	**hut**	**,**
我们的	计划	曾是	非常	简单的	;	我们	形成	一个	圆圈	大约	这	小屋	,

我们的计划很简单：我们围成一个圈，围绕着小屋。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntrækt] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,

intending	**to**	**contract**	**this**	**circle**	**until**	**we**	**reached**	**the**	**house**	**itself**	**,**
意图	到	合同	这	圆圈	直到	我们	达到	这	房子	本身	,

打算沿着这个圆圈不断缩小范围，直到我们到达房子本身。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

when	**we**	**would**	**rush**	**in**	**and**	**seize**	**the**	**garrison**	**.**
什么时候	我们	会	匆忙	在	和	抢占	这	驻军	.

当我们冲进去占领守军时。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [ʌp][soʊ] [-]

The	**difficult**	**part**	**of**	**it**	**was**	**to**	**steal**	**up**	**so**	**[**	**176**	**]**
这	难的	部分	的	它	曾是	到	偷	向上	所以	[	-	]

最难的部分是偷偷摸摸地爬上去[176]

['saɪləntli] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] :

silently	**that**	**the**	**garrison**	**would**	**not**	**hear**	**us**	**coming**	**:**
默默	那	这	驻军	会	不是	听到	我们	未来	:

我们悄无声息地靠近，以免守军听到我们的脚步声：

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] ,

to	**do**	**it**	**we**	**would**	**be**	**compelled**	**to**	**creep**	**along**	**,**
到	做	它	我们	会	是	被迫	到	潜行者	沿着	,

要做到这一点，我们就只能偷偷摸摸地前进。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['ʃeltər] [ju: 'es] .

taking	advantage	of	every	elevation	that	would	shelter	us	.
采取	优势	的	每一个	海拔	那	会	庇护所	我们	.

充分利用所有可以遮蔽我们的高地。

['krʌðɚz] [ænd; ənd][aɪ]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɔɪnts][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

Crothers	and	I	started	from	adjacent	points	in	the	little	wood	,
克罗瑟斯	和	我	开始	从	邻近的	积分	在	这	小的	木头	,

克罗瑟斯和我从小树林里相邻的点出发，

[ænd; ənd][set][aʊt][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hæzərdəs] [æd'væns] .

and	set	out	upon	our	hazardous	advance	.
和	放	出去	之上	我们的	危险	进步	.

于是，我们踏上了危险的征程。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [su:n] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

The	ground	was	broken	and	rough	,	and	I	soon	lost	sight	of	him	,	but
这	地面	曾是	破碎的	和	粗糙的	,	和	我	很快	丢失的	视线	的	他	,	但

,

,

,

地面崎岖不平，我很快就失去了他的踪影，但是.....

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɔɪzləs] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi] - [soʊld] [bu:ts] ['skreɪpɪŋ]

despite	his	efforts	to	be	noiseless	,	I	could	hear	his	heavy	-	soled	boots	scraping
尽管	他的	努力	到	是	无声	,	我	可以	听到	他的	重的	-	已售出	靴子	刮擦

['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,

over	the	ice	,
超过	这	冰	,

尽管他努力保持安静，但我还是能听到他厚底靴在冰面上刮擦的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['pʌfi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] .

and	his	breath	puffy	like	that	of	a	man	who	was	working	hard	.
和	他的	气息	蓬松	喜欢	那	的	一个	男人	WHO	曾是	在职的	难的	.

他呼出的气息粗重，就像一个辛勤劳作的人一样。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ;

I	dare	say	I	was	interrupting	the	atmosphere	in	a	similar	manner	;
我	敢	说	我	曾是	打断	这	气氛	在	一个	相似的	方式	;

我敢说，我当时也以类似的方式破坏了气氛；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɪtɪˌsaɪz] ['krʌðɚz] , [nɑ:t][maɪ'self] .

but	then	I	was	criticising	Crothers	,	not	myself	.
但	然后	我	曾是	批评	克罗瑟斯	,	不是	我	.

但当时我是在批评克罗瑟斯，而不是我自己。

[aɪ][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tu:; tə][fɔ:rt] - .

I	got	along	pretty	well	,	and	was	half	-	way	to	Fort	Hetherill	.
我	得到	沿着	漂亮的	出色地	,	和	曾是	一半	-	方式	到	堡	-	.

我一路都很顺利，已经走了去赫瑟里尔堡的一半路程。

[aɪ] ['si:st] [tu:; tə] [hɪr] ['krʌðɚz] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] ,

I	ceased	to	hear	Crothers	for	two	or	three	minutes	,
我	停止	到	听到	克罗瑟斯	为了	二	或者	三	分钟	,

我有两三分钟没听到克罗瑟斯的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['skreɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

and	then	I	heard	him	scraping	along	and	puffing	as	before	.
和	然后	我	听到	他	刮擦	沿着	和	抽气	作为	前	.

然后我听到他像以前一样拖着东西喘气。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] [rɪ'zɪstəns] ,

As	we	had	come	half	the	distance	without	trouble	or	resistance	,
作为	我们	有	来	一半	这	距离	没有	麻烦	或者	反抗	,

由于我们已经顺利地走了一半的路程，没有遇到任何困难或阻力，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld] [ə'nʌðər] ['kɑ:nfərəns] .

I	thought	I	would	go	over	to	him	and	hold	another	conference	.
我	想法	我	会	去	超过	到	他	和	抓住	其他	会议	.

我想我会去找他，再跟他谈一次。

[ˌaɪ 'ti:] [-]

It	[	177	]
它	[	-	]

它[177]

[si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [mɔ:r] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] [bɪ'fɔ:r]

seemed	to	me	that	we	needed	at	least	one	more	council	of	war	before
似乎	到	我	那	我们	需要	在	至少	一	更多的	理事会	的	战争	前

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

attacking	the	hut	,
攻击	这	小屋	,

我觉得在进攻小屋之前，我们至少还需要再开一次战前会议。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['strɪktli] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri]

if	we	were	to	follow	strictly	the	mode	of	procedure	prescribed	in	the	military
如果	我们	是	到	跟随	严格	这	模式	的	程序	规定	在	这	军队

['mænju:əlz] .

manuals	.
手册	.

如果我们严格按照军事手册中规定的程序进行操作。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] ,

Turning	about	,
转弯	关于	,

转身，

[aɪ] [krept] [ænd; ənd][slɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [fʊt]

I	crept	and	slid	toward	him	until	a	little	ridge	not	more	than	half	a	foot
我	悄悄地爬	和	滑行	朝向	他	直到	一个	小的	岭	不是	更多的	比	一半	一个	脚

[haɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ju: 'es] .

high	divided	us	.
高的	分割	我们	.

我蹑手蹑脚地向他靠近，直到一道不到半英尺高的矮脊将我们隔开。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [tʌtʃ]

I	could	see	his	figure	stretched	out	on	the	ice	,	and	I	reached	out	to	touch
我	可以	看	他的	数字	拉伸	出去	在	这	冰	,	和	我	达到	出去	到	触碰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我能看到他舒展地躺在冰面上，我伸手想摸摸他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

But	I	was	anticipated	,
但	我	曾是	预期	,

但我早有预料，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['veri] [strɔːŋ] [hændz]

for	he	reached	up	and	grasped	me	by	the	throat	with	two	very	strong	hands
为了	他	达到	向上	和	抓住	我	经过	这	喉	和	二	非常	强的	双手

.

:

.

因为他伸出手，用两只非常有力的手掐住了我的喉咙。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] - , [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːkt] [ˌem ˈiː] , [ðə; ðɪ]

Then	I	saw	that	instead	of	stalking	Colonel	Hetherill	,	he	had	stalked	me	,	the
然后	我	锯	那	反而	的	跟踪	上校	-	,	他	有	跟踪	我	,	这

['stɔːkər] [wʌz; wəz] [stɔːkt] ,

stalker	was	stalked	,
跟踪者	曾是	跟踪	,

然后我发现，跟踪者不是跟踪赫瑟里尔上校，而是跟踪我，跟踪者反过来被跟踪了。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt][æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] .

and	I	recognized	in	it	a	fact	as	painful	as	it	was	alarming	.
和	我	认可	在	它	一个	事实	作为	痛苦	作为	它	曾是	令人担忧	.

我从中意识到一个既痛苦又令人震惊的事实。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'dɪdʒəsli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn][ðə; ðɪ]

The	colonel	seemed	to	me	to	be	prodigiously	strong	for	the	sick	man	the
这	上校	似乎	到	我	到	是	惊人地	强的	为了	这	生病的	男人	这

['soʊldʒər][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

soldier	had	reported	him	to	be	.
士兵	有	据报道	他	到	是	.

在我看来，这位上校的身体强壮得惊人，完全不像士兵所说的病人。

[hɪz; ɪz][hændz] [kəm'prest] [maɪ] [θroʊt] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] ,

His	hands	compressed	my	throat	so	tightly	that	I	could	not	cry	out	,
他的	双手	压缩	我的	喉	所以	紧紧	那	我	可以	不是	哭	出去	,

他的手紧紧掐住我的喉咙，让我发不出声。

[ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] ; [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ]

and	my	limbs	were	paralyzed	;	an	unpleasant	situation	for	an	invading
和	我的	四肢	是	瘫痪	;	一个	令人不快的	情况	为了	一个	入侵

['ɑːrmi] , [aɪ] ['wɪlɪŋli] [æd'mɪt] . [-]

army	,	I	willingly	admit	.	[	178	]
军队	,	我	心甘情愿	承认	.	[	-	]

我的四肢瘫痪了；我承认，对于入侵的军队来说，这是一个不愉快的局面。[178]

[ðə; ðɪ] ['kɝːnəlz] [aɪz] [wɜːr; wər]['æŋgri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] ,

The	colonel's	eyes	were	angry	,	and	his	face	was	very	red	,
这	上校的	眼睛	是	生气的	,	和	他的	脸	曾是	非常	红色的	,

上校双眼怒火中烧，脸涨得通红。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [bəuθ][ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ræθ] .

which	could	be	the	result	both	of	fever	and	of	wrath	.
哪个	可以	是	这	结果	两个都	的	发烧	和	的	愤怒	.

这可能是发烧和愤怒共同作用的结果。

[bəuθ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Both	,	I	think	,	added	to	the	strength	of	his	arms	.
两个都	,	我	思考	,	额外	到	这	力量	的	他的	武器	.

我认为这两点都增强了他的手臂力量。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs][ænd; ənd][held][ˌem ˈiː][aʊt][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [dɑːl] .

He	sat	up	on	the	ice	and	held	me	out	at	arm's	length	like	a	big	doll	.
他	卫星	向上	在	这	冰	和	握住	我	出去	在	武器	长度	喜欢	一个	大的	玩具娃娃	.

他坐在冰面上，像举着一个大洋娃娃一样把我伸到他手臂远的地方。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['krʌðɝz] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

I	knew	that	Crothers	was	near	,
我	知道	那	克罗瑟斯	曾是	靠近	,

我知道克罗瑟斯就在附近，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] ;

and	I	wanted	to	cry	out	instantly	and	wanted	to	do	it	very	badly	;
和	我	通缉	到	哭	出去	即刻	和	通缉	到	做	它	非常	糟糕	;

我当时很想大声喊叫，而且非常想这么做；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

but	for	the	life	of	me	I	could	not	,
但	为了	这	生活	的	我	我	可以	不是	,

但我无论如何也做不到。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [kənfɛdɝəts] ['aɪərn] ['fɪŋgərz] [ɑːn][maɪ] [θroʊt] .

with	that	old	Confederate's	iron	fingers	on	my	throat	.
和	那	老的	南方邦联的	铁	手指	在	我的	喉	.

那个老南方邦联士兵的铁手指掐住了我的喉咙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的反叛者(The Last Rebel)
第6/7页

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['krʌðɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [kri:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
I had no doubt that Crothers and the men would continue to creep upon the
我 有 不 怀疑 那 克罗瑟斯 和 这 男人 会 继续 到 潜行者 之上 这
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

我毫不怀疑克罗瑟斯和他的手下会继续悄悄靠近小屋。

[rʌʃ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][faɪnd]['noʊbɑ:di][ðer; ðər] .
rush into it , and find nobody there .
匆忙 进入 它 , 和 寻找 无人 那里 .

冲进去，却发现那里空无一人。

['mi:nwaɪl] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][koʊld] [kɔ:rps] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
Meanwhile , I would be turning into a cold corpse on the ice .
同时 , 我 会 是 转弯 进入 一个 寒冷的 尸体 在 这 冰 .

与此同时，我却会变成冰面上冰冷的尸体。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][maɪ] [θroʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk]
The colonel released his hold upon my throat so suddenly that I fell upon my back
这 上校 发布 他的 抓住 之上 我的 喉 所以 突然 那 我 跌倒 之上 我的 后退
[ænd; ənd] [gɑ:spt] ,
and gasped ,
和 倒吸一口气 ,

上校突然松开了掐住我脖子的手，我仰面摔倒在地，喘着粗气。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][nɑ:t] ['bri:ðɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
which , however , was much better than not breathing at all .
哪个 , 然而 , 曾是 很多 更好的 比 不是 呼吸 在 全部 .

但这总比完全停止呼吸要好得多。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?
" Why did you do that ?
" 为什么 做过 你 做 那 ?

你为什么要这样做?

" [aɪ] [æskt] , ['fi:lɪŋ] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . [-]
" I asked , feeling injured in the spirit as well as in the flesh . [179]
" 我 问 , 感觉 受伤 在 这 精神 作为 出色地 作为 在 这 肉 . [-]

“我问，感觉自己身心都受到了伤害。[179]

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" It was my intention to kill you , " he said , " but I've changed my mind .
" 它 曾是 我的 意图 到 杀 你 , " 他 说 , " 但 我已经 已更改 我的 头脑 .
"
"
"

“我原本打算杀了你，”他说，“但我现在改变主意了。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Thank heaven !
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [dɪ'vaʊtli] .
" I exclaimed , devoutly .
" 我 惊呼 , 虔诚地 .

我虔诚地喊道。

" [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I couldn't do it ; it was too easy , " he said .
" 我 不能 做 它 ; 它 曾是 也 简单的 , " 他 说 .

“我做不到；这太容易了，”他说。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['θæŋkfl] .
If that was the reason , I was not so thankful .
如果 那 曾是 这 原因 , 我 曾是 不是 所以 感恩 .

如果真是这个原因，我倒不觉得感激。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɑːləsi][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [vjuːz] [dʒʌst] [ðen] .
But I considered it good policy not to explain my views just then .
但 我 经过考虑的 它 好的 政策 不是 到 解释 我的 浏览 只是 然后 .

但我认为当时最好不要解释我的观点。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː] ,
Although the colonel had released me ,
虽然 这 上校 有 发布 我 ,

虽然上校已经释放了我，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
he kept his hand on the butt of a very large pistol in his belt .
他 保留 他的 手 在 这 屁股 的 一个 非常 大的 手枪 在 他的 腰带 .

他一直把手放在腰带上那把大手枪的枪柄上。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
I thought it wise to withdraw .
我 想法 它 明智的 到 提取 .

我认为退出是明智之举。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] ,
" Good - evening , colonel , " I said ,
" 好的 - 晚上 , 上校 , " 我 说 ,

“晚上好，上校，”我说。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlәteri] [sə'luːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][maɪ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
giving the military salute as well as I could in my undignified position .
给予 这 军队 礼炮 作为 出色地 作为 我 可以 在 我的 有失尊严 位置 .

尽管姿势很不体面，我还是尽力行了个军礼。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - evening , " he said .
" 好的 - 晚上 , " 他 说 .

“晚上好，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɔːrti] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər]
" This is a sortie of mine , understand , and if I have chosen to spare your
" 这 是 一个 出击 的 矿 , 理解 , 和 如果 我 有 选定 到 空闲的 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“这是我的一次突袭，明白吗？如果我选择饶你一命，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
it is for reasons of my own .
它 是 为了 原因 的 我的 自己的 .

这是出于我自己的原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,

I	am	going	back	into	my	house	,
我	是	去	后退	进入	我的	房子	,

我要回家了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['betər] ['noʊtɪfaɪ][jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑːn] [gɑːrd] .

and	you	would	better	notify	your	friends	that	I	am	awake	and	on	guard	.
和	你	会	更好的	通知	你的	朋友们	那	我	是	醒	和	在	警卫	.

你最好通知你的朋友们，我已经醒着并且处于警戒状态。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] . " [-]

It	may	save	them	much	hard	work	and	a	little	loss	of	blood	.	"	[	180	]
它	可能	节省	他们	很多	难的	工作	和	一个	小的	损失	的	血	.	"	[	-	]

这样可以为他们省去很多辛苦的工作，也能减少一些失血。[180]

[hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪlətɪ] ['mɑːrvələs] [ɪn][æn; ən]

He	slipped	back	over	the	ice	toward	the	fort	with	an	agility	marvellous	in	an
他	滑倒了	后退	超过	这	冰	朝向	这	堡	和	一个	敏捷	奇妙	在	一个

[oʊld][ænd; ənd] [ɪl] [mæn] .

old	and	ill	man	.
老的	和	患病的	男人	.

他迈着轻快的步伐，在冰面上滑回堡垒，身手敏捷，这对于一个年老体弱的人来说简直令人惊叹。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][kɑːm] ['mænər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['fiːvər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

Despite	his	calm	manner	,	I	had	no	doubt	that	fever	was	still	in	his	veins	.
尽管	他的	冷静的	方式	,	我	有	不	怀疑	那	发烧	曾是	仍然	在	他的	静脉	.

尽管他表现得很平静，但我毫不怀疑他体内仍然充满高烧。

['biːɪŋ] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] [wen] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Being	so	nervous	and	excitable	when	well	,	it	was	natural	that	he	should
存在	所以	紧张的	和	易激动的	什么时候出色地		,	它	曾是	自然的	那	他	应该

[biː; bi][kɑːm] [wen] [ɪl] ,

be	calm	when	ill	,
是	冷静的	什么时候患病的		,

他平时健康的时候就那么紧张易激动，所以生病的时候反而能保持平静也就不足为奇了。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['steɪdʒɪz] .

especially	in	certain	stages	.
尤其	在	肯定	阶段	.

尤其是在某些阶段。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] ,

I	could	see	him	for	at	least	twenty	feet	,
我	可以	看	他	为了	在	至少	二十	脚	,

我至少在二十英尺外就能看到他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [naʊ] [kloʊðd] [ðə; ði] [hʌt] [laɪk][ə; eɪ][mæsk]

and	then	he	disappeared	in	the	darkness	that	now	clothed	the	hut	like	a	mask
和	然后	他	消失	在	这	黑暗	那	现在	穿着衣服	这	小屋	喜欢	一个	面具

[ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] .

on	a	man's	face	.
在	一个	男人的	脸	.

然后，他消失在笼罩着小屋的黑暗中，黑暗就像面具一样笼罩着人的脸。

[aɪ] [felt] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'saɪd] ,

I	felt	no	doubt	that	he	was	inside	,
我	毛毡	不	怀疑	那	他	曾是	里面	,

我确信他就在里面。

['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['entər] ['æftər][hɪm; ɪm] .

ready	to	shoot	down	the	first	man	who	attempted	to	enter	after	him	.
准备好	到	射击	向下	这	第一的	男人	WHO	尝试过	到	进入	后	他	.

准备击毙第一个试图跟在他后面闯入的人。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [faɪnd] ['krʌðɚz] , ['noʊtɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk]

In	this	emergency	I	thought	it	best	to	find	Crothers	,	notify	him	that	the	attack
在	这	紧急情况	我	想法	它	最好的	到	寻找	克罗瑟斯	,	通知	他	那	这	攻击

[hæd; həd] [feɪld] ,

had	failed	,
有	失败的	,

在这种紧急情况下，我认为最好找到克罗瑟斯，通知他袭击失败了。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] .

and	withdraw	our	forces	.
和	提取	我们的	力量	.

并撤回我们的部队。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:lweɪz] [wið'drɔ:z] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] .

I	believe	a	prudent	general	always	withdraws	when	things	go	wrong	.
我	相信	一个	谨慎	一般的	总是	撤回	什么时候	事物	去	错误的	.

我认为，谨慎的将军在局势不利时总是会选择撤退。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [koʊld] .

Moreover	,	I	was	getting	very	cold	.
而且	,	我	曾是	获得	非常	寒冷的	.

而且，我感觉很冷。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪntʃ] [koʊt] [ʌv; əv] [aɪs] [ɑ:n] [ɪts] ['bʊzəm] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ]

Embracing	the	earth	when	it	has	an	inch	coat	of	ice	on	its	bosom	is	no	such
拥抱	这	地球	什么时候	它	有	一个	英寸	外套	的	冰	在	它是	怀	是	不	这样的

[dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'si:dɪŋ] . [-]

delightful	proceeding	.	[	181	]
愉快	进行中	.	[	-	]

拥抱大地，而大地胸膛上却覆盖着一英寸厚的冰层，这可不是什么令人愉快的举动。[181]

['pʊtɪŋ] [maɪ] [ɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪs] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [krʌðɚz] ['hɑ:bˌneɪl] [nɑ:t] [ˌfɪf'ti:n]

Putting	my	ear	to	the	ice	,	I	heard	the	scraping	of	Crothers's	hobnails	not	fifteen
推杆	我的	耳朵	到	这	冰	,	我	听到	这	刮擦	的	克罗瑟斯	钉鞋	不是	十五

[fi:t] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

我把耳朵贴在冰面上，听到了不到十五英尺外克罗瑟斯的钉鞋刮擦冰面的声音。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['spi:dəli]

I	was	sure	that	I	was	making	no	mistake	this	time	,	and	I	speedily
我	曾是	当然	那	我	曾是	制作	不	错误	这	时间	,	和	我	迅速地

[ˌəʊvə'hɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

overhauled	him	,
大修	他	,

我确信这次我不会再犯错，于是迅速超越了他。

[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['krʌðɚz] .

to	find	that	it	was	the	real	Crothers	.
到	寻找	那	它	曾是	这	真实的	克罗瑟斯	.

结果发现他确实是克罗瑟斯本人。

[hi:; hi] [ˌkəuin'saidid] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [vju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,

He	coincided	with	my	view	that	it	would	be	better	to	withdraw	,
他	巧合	和	我的	看法	那	它	会	是	更好的	到	提取	,

他和我的看法一致，认为退出才是更好的选择。

[laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪm] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] .

like	the	King	of	France	of	the	ancient	rhyme	,	and	try	again	.
喜欢	这	国王	的	法国	的	这	古老的	韵	,	和	尝试	再次	.

就像古童谣里的法国国王一样，再试一次。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [set] [ʌv; əv]
He **gave** **a** **whistle** **which** **may** **have** **been** **a** **part** **of** **the** **Confederate** **set** **of**
他 给予 一个 哨 哪个 可能 有 到过 一个 部分 的 这 南方邦联 放 的
['signəlz] ,
signals **,**
信号 ,

他吹了一声口哨，这可能是南方邦联信号的一部分。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
though **I** **don't** **know** **,**
尽管 我 不 知道 ,

虽然我不知道，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['ɑːrmi][hæd; həd] [ri'triːtid] [ænd; ənd] [ˌriːə'sembəld]
and **in** **a** **few** **minutes** **our** **entire** **army** **had** **retreated** **and** **reassembled**
和 在 一个 很少 分钟 我们的 全部的 军队 有 撤退 和 重新组装
[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hʌt] ,
at **our** **own** **hut** **,**
在 我们的 自己的 小屋 ,

几分钟之内，我们全军撤退，并在我们自己的营房重新集结。

['kæʒuəltiz] [nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] .
casualties **none** **,** **and** **the** **enemy** **still** **in** **possession** **of** **his** **defences** **.**
伤亡 没有任何 , 和 这 敌人 仍然 在 拥有 的 他的 防御 .

无人员伤亡，敌方仍控制着其防御工事。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['vɪdʒɪlənt] ,
As **we** **had** **satisfactory** **proof** **that** **the** **colonel** **was** **vigilant** **,**
作为 我们 有 令人满意的 证明 那 这 上校 曾是 警惕的 ,

由于我们有充分的证据证明上校保持着警惕，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [wʌt]
we **decided** **to** **end** **the** **military** **operations** **for** **that** **night** **and** **devote** **what**
我们 决定 到 结尾 这 军队 运营 为了 那 夜晚 和 奉献 什么
[wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm] .
was **left** **of** **it** **to** **keeping** **warm** **.**
曾是 左边 的 它 到 保持 温暖的 .

我们决定结束当晚的军事行动，把剩下的时间用来取暖。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [mɪs] - ,
The **hut** **was** **occupied** **by** **Miss** **Hetherill** **,**
这 小屋 曾是 占领 经过 错过 - ,

小屋里住着海瑟瑞尔小姐。

[huːm] [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] .
whom **the** **doctor** **reported** **to** **be** **in** **a** **sound** **slumber** **and** **doing** **well** **.**
谁 这 医生 据报道 到 是 在 一个 声音 睡眠 和 正在做 出色地 .

医生报告说他睡得很香，身体状况良好。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] ['ʌndər] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] ['niːsɪs] [-]
As **all** **the** **space** **under** **shelter** **was** **neces** **[** **182** **]**
作为 全部 这 空间 在下面 庇护所 曾是 必需品 [-]

由于所有遮蔽空间都是必需的[182]

[sɛrəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,
sarily **reserved** **for** **the** **lady** **,**
萨里利 预订的 为了 这 女士 ,

只留给女士，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
we **decided** **to** **build** **a** **big** **fire** **near** **the** **hut** **and** **sit** **around** **it** **until** **morning** **.**
我们 决定 到 建造 一个 大的 火 靠近 这 小屋 和 坐 大约 它 直到 早晨 .

我们决定在小屋附近生起一堆大火，围坐在火堆旁直到天亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərwʊd] ,

It	was	a	hard	task	,	owing	to	the	icy	condition	of	the	firewood	,
它	曾是	一个	难的	任务	,	欠款	到	这	冰冷的	状况	的	这	柴	,

由于柴火结冰，这是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['goʊɪŋ][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ,

but	we	got	it	to	going	at	last	,	and	the	cheerful	,
但	我们	得到	它	到	去	在	最后的	,	和	这	快乐	,

但我们最终还是让它运转起来了，而且气氛很愉快，

['kræklɪŋ] [bleɪz] [pʊt] [hɑːrt] [ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

crackling	blaze	put	heart	in	us	all	.
噼啪作响	火焰	放	心	在	我们	全部	.

噼啪作响的火焰让我们所有人都热血沸腾。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

We	had	no	fear	that	the	colonel	would	come	out	and	shoot	at	us	in	the
我们	有	不	害怕	那	这	上校	会	来	出去	和	射击	在	我们	在	这

[laɪt] .

light	.
光	.

我们并不担心上校会出来在光天化日之下向我们开枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz][plæn] ,

He	was	not	that	kind	of	a	soldier	,	and	,	besides	,	his	plan	,
他	曾是	不是	那	种类	的	一个	士兵	,	和	,	除了	,	他的	计划	,

他不是那种类型的士兵，而且，他的计划，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

as	far	as	we	could	divine	it	,	was	to	escape	from	us	,
作为	远的	作为	我们	可以	神圣的	它	,	曾是	到	逃脱	从	我们	,

据我们推测，它的目的是逃离我们。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪndʒəri][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

not	to	inflict	any	special	injury	upon	us	.
不是	到	造成	任何	特别的	受伤	之上	我们	.

不对我们造成任何特殊伤害。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kæst] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

Dr	.	Ambrose	was	somewhat	cast	down	at	our	failure	to	seize	the
博士	.	安布罗斯	曾是	有些	投掷	向下	在	我们的	失败	到	抢占	这

['kɜːrn(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] ,

colonel	at	the	first	attempt	,
上校	在	这	第一的	试图	,

安布罗斯博士对我们第一次抓捕上校失败感到有些沮丧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər][ri'vaivd] ['prez(ə)ntli] ,

but	his	spirits	were	revived	presently	,
但	他的	烈酒	是	复活	目前	,

但他的精神很快恢复了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	when	I	asked	him	to	tell	me	about	some	of	the	old	battles	in	which
和	什么时候	我	问	他	到	告诉	我	关于	一些	的	这	老的	战斗	在	哪个

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [maɪ'self][hæd; həd] [fɔːt] ,

he	and	the	colonel	and	the	others	present	except	myself	had	fought	,
他	和	这	上校	和	这	其他的	展示	除了	我	有	战斗	,

当我请他讲述一下他和上校以及除我之外的其他人曾经参加过的一些古老战役时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][taɪm] ['siːst] [tuː; tə][lɪmp] .

he	became	animated	and	time	ceased	to	limp	.
他	成为	动画	和	时间	停止	到	跛行	.

他变得神采奕奕，时间也仿佛停止了流逝。

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

An	hour	of	this	,	and	the	doctor	broke	off	abruptly	.
一个	小时	的	这	,	和	这	医生	打破	离开	突然	.

一个小时后，医生突然中断了谈话。

[æz; əz] ['krʌðɝz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [-]

As	Crothers	and	I	had	[	183	]
作为	克罗瑟斯	和	我	有	[	-	]

正如克罗瑟斯和我[183]

[bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

been	in	the	thick	of	the	campaign	all	the	time	,
到过	在	这	厚的	的	这	活动	全部	这	时间	,

一直身处竞选的核心位置，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [roʊl] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

he	suggested	that	we	roll	ourselves	in	our	blankets	and	try	to	get	a	little
他	建议	那	我们	卷	我们自己	在	我们的	毯子	和	尝试	到	得到	一个	小的

[sliːp] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

sleep	by	the	fire	.
睡觉	经过	这	火	.

他建议我们裹上毯子，在火堆旁小睡一会儿。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld]

We	followed	his	advice	,	and	in	five	minutes	I	was	dead	to	the	world
我们	随后	他的	建议	,	和	在	五	分钟	我	曾是	死的	到	这	世界

[ænd; ənd] [ɪts] ['vænitiz] .

and	its	vanities	.
和	它是	虚荣心	.

我们听从了他的建议，五分钟后，我就彻底忘却了尘世的虚荣。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['drægd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [depθs] [ænd; ənd] [toʊld] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp]

But	presently	I	was	dragged	back	out	of	infinite	depths	and	told	to	sit	up
但	目前	我	曾是	拖拽	后退	出去	的	无限	深度	和	讲述	到	坐	向上

[ænd; ənd] ['oʊpən] [maɪ] [aɪz] .

and	open	my	eyes	.
和	打开	我的	眼睛	.

但随后我被从无底深渊中拉了出来，并被告知要坐起来睁开眼睛。

" [waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kloʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [jʊr; jər]

"	Why	,	I	have	just	closed	them	,	and	it	was	at	your
"	为什么	,	我	有	只是	关闭	他们	,	和	它	曾是	在	你的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['krʌðɝz] .

suggestion	,	"	I	said	to	Crothers	.
建议	,	"	我	说	到	克罗瑟斯	.

“我刚刚把它们关上了，这是你建议的，”我对克罗瑟斯说。

" [juːv] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['aʊərz] .

"	You've	been	asleep	for	the	last	three	hours	.
"	你已经	到过	睡着了	为了	这	最后的	三	小时	.

你已经睡了三个小时了。

[weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] .

Wake	up	and	look	at	the	weather	.
唤醒	向上	和	看	在	这	天气	.

起床看看天气预报。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['weðər] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['priːtekst][tuː; tə] [ə'weɪk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]
" I thought the weather a trifling pretext to awake a man from such pleasant
" 我 想法 这 天气 一个 琐事 借口 到 醒 一个 男人 从 这样的 令人愉快的
['slʌmbəz] ,
slumbers ,
睡眠 ,

“我原以为天气只是个微不足道的借口，不足以把一个正在酣睡的人吵醒。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [aɪ] [sɔː] ['betər] .
but when I looked about I saw better .
但 什么时候 我 看起来 关于 我 锯 更好的 .

但当我环顾四周时，我看到了更好的景象。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [tɜːrnd] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] .
The air had turned much warmer .
这 空气 有 转向 很多 更温暖 .

气温骤然升高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv] [wet] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There was a smack of wet in it ,
那里 曾是 一个 啪 的 湿的 在 它 ,

里面有一股潮湿的气息。

[wɪtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [mæn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv] [snoʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]
which to an experienced man was certain proof of snow to come , and
哪个 到 一个 经验丰富的 男人 曾是 肯定 证明 的 雪 到 来 , 和
[mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
more of it ,
更多的 的 它 ,

对于一个经验丰富的人来说，这无疑是即将下雪，而且雪量会更大的确凿证据。

[tuː] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪn] [skɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
too , than the thin skim of the day before .
也 , 比 这 薄的 撇去 的 这 天 前 .

也比前一天薄薄的一层要厚。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , ['nætʃ(ə)rəli][dɑːrk][frʌm; frəm] [-]
Even in the skies , naturally dark from [184]
甚至 在 这 天空 , 自然 黑暗的 从 [-]

即使在天空中，自然也因[184]而变暗

[ðə; ði] [naɪt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['roʊlɪŋ] .
the night , we could see heavy masses of clouds rolling .
这 夜晚 , 我们 可以 看 重的 群众 的 云 滚动 .

夜里，我们可以看到厚重的云层翻滚而来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æmˌbroʊz] .
" It will begin inside of a half - hour , " said Dr . Ambrose .
" 它 将要 开始 里面 的 一个 一半 - 小时 , " 说 博士 . 安布罗斯 .

“将在半小时内开始，”安布罗斯博士说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz][noʊ] [laɪt] ['mætər] , ['dɑːktər] , " [aɪ] [sed] .
" And a snow - storm in the mountains is no light matter , doctor , " I said .
" 和 一个 雪 - 风暴 在 这 山脉 是 不 光 事情 , 医生 , " 我 说 .

“山区的暴风雪可不是小事，医生，”我说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

" [ə; eɪ] [diːp] [snoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃek] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri]

"	A	deep	snow	would	be	sure	to	put	a	great	check	upon	our	military
"	一个	深的	雪	会	是	当然	到	放	一个	伟大的	查看	之上	我们的	军队

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ;

operations	;
运营	;

“一场大雪肯定会对我们的军事行动造成很大的阻碍；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'keriəs] , [fɔːr; fər] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fuːd]

it	might	even	make	our	own	situation	precarious	,	for	one	must	have	food
它	可能	甚至	制作	我们的	自己的	情况	岌岌可危	,	为了	一	必须	有	食物

[ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm] .

and	keep	warm	.
和	保持	温暖的	.

这甚至可能使我们自身的处境变得岌岌可危，因为人总要有食物和保暖。

[wiː; wi] [biˈstəːd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌtmoʊst] ['vɪgər] , ['gæðərɪŋ] ['faɪərwʊd] ,

We	bestirred	ourselves	with	the	utmost	vigor	,	gathering	firewood	,
我们	搅拌	我们自己	和	这	极致	活力	,	采集	柴	,

我们精神抖擞地开始收集柴火，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

and	soon	had	a	huge	heap	of	it	beside	the	hut	.
和	很快	有	一个	巨大的	堆	的	它	旁	这	小屋	.

很快，小屋旁边就堆起了一大堆。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɝz] [prɪ'dɪktɪd] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ten]

But	the	snow	came	inside	the	doctor's	predicted	half	-	hour	,	and	with	ten
但	这	雪	来了	里面	这	医生的	预测	一半	-	小时	,	和	和	十

['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .

minutes	to	spare	.
分钟	到	空闲的	.

但雪在医生预测的半小时内就下了，而且还提前了十分钟。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [drɑːpt] [daʊn] .

The	clouds	opened	,	and	it	just	dropped	down	.
这	云	打开	,	和	它	只是	掉落	向下	.

云层裂开，它就这么落了下来。

[ðə; ðɪ] [skɪm] [ʌv; əv] [aɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['kʌvərd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]

The	skim	of	ice	was	soon	covered	,	which	was	an	advantage	,	saving	us
这	撇去	的	冰	曾是	很快	涵盖	,	哪个	曾是	一个	优势	,	保存	我们

[sʌm; səm] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

some	falls	and	bruises	,
一些	瀑布	和	瘀伤	,

冰层很快就被覆盖住了，这对我们来说是个优势，避免了我们摔倒和擦伤。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [im'piːdid] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] .

but	it	impeded	the	work	on	our	new	house	.
但	它	受阻	这	工作	在	我们的	新的	房子	.

但这阻碍了我们新房的建造工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ʃeltər] [-]

It	was	perfectly	obvious	to	us	all	that	we	must	have	shelter	[	185	]
它	曾是	完美	明显的	到	我们	全部	那	我们	必须	有	庇护所	[	-	]

我们都很清楚，我们必须要有住处[185]

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [fɔːl] .

from	such	a	snow	-	fall	.
从	这样的	一个	雪	-	落下	.

这场雪下得很大。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːd] [ʃed] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd]

We	were	trying	to	make	a	sort	of	rude	shed	with	sticks	and	brushwood
我们	是	尝试	到	制作	一个	种类	的	粗鲁的	棚	和	棍子	和	灌木丛

[ɪn][ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

in	the	lee	of	a	cliff	.
在	这	李	的	一个	悬崖	.

我们当时试图在悬崖的背风处用树枝和灌木丛搭建一个简陋的棚子。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][oʊld][hændz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [haʊ]

My	comrades	were	old	hands	at	the	business	,	and	it	was	marvellous	how
我的	同志们	是	老的	双手	在	这	商业	,	和	它	曾是	奇妙	如何

['ekspɜːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] :

expert	they	were	:
专家	他们	是	:

我的同事们都是这行的老手，他们的专业水平令人惊叹：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

with	some	sticks	and	brushwood	,	two	or	three	blankets	to	help	out	on	the
和	一些	棍子	和	灌木丛	,	二	或者	三	毯子	到	帮助	出去	在	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

带上一些树枝和灌木，两三条毯子，以便上屋顶帮忙。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bæŋkt] [ʌp] [ɪn] ['rɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪdz] ,

and	even	the	snow	itself	,	which	they	banked	up	in	ridges	at	the	sides	,
和	甚至	这	雪	本身	,	哪个	他们	银行	向上	在	山脊	在	这	侧面	,

甚至连积雪本身，他们也堆成了两侧的雪脊。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] .

they	made	a	comfortable	place	.
他们	制成	一个	舒服的	地方	.

他们营造了一个舒适的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑːn] [ðɪs] [ruːd] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

I	was	busy	on	this	rude	structure	and	trying	to	keep	the	snow	out	of	my
我	曾是	忙碌的	在	这	粗鲁的	结构	和	尝试	到	保持	这	雪	出去	的	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我当时正忙着修缮这个简陋的建筑物，还要努力不让雪进入眼睛。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , —

when	some	one	tapped	me	on	the	shoulder	and	said	,	—
什么时候	一些	一	轻敲	我	在	这	肩膀	和	说	,	—

有人拍了拍我的肩膀说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɑːrkɪtekt] , ['mɪstər] . [west] .

"	You	are	a	promising	architect	,	Mr	.	West	.
"	你	是	一个	有前途	建筑师	,	先生	.	西方	.

“韦斯特先生，您是一位很有前途的建筑师。”

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [greɪs] - , [peɪl] ,

"	I	looked	around	in	the	greatest	surprise	,	and	beheld	Grace	Hetherill	,	pale	,
"	我	看起来	大约	在	这	最	惊喜	,	和	观看	优雅	-	,	苍白	,

“我惊愕地环顾四周，看到格蕾丝·赫瑟里尔脸色苍白，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

but	otherwise	showing	no	traces	of	illness	.
但	否则	显示	不	痕迹	的	疾病	.

但除此之外，没有其他疾病迹象。

[ðə; ði] ['hevi] [dɑ:rk] [kloʊk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [haɪ] [ʌp] [ə'raʊnd]

The	heavy	dark	cloak	which	she	wore	when	we	started	was	buttoned	high	up	around
这	重的	黑暗的	披风	哪个	她	穿着	什么时候	我们	开始	曾是	纽扣	高的	向上	大约

[hɜ:r; hər] [θroʊt] ,

her	throat	,
她	喉	,

她出发时穿的那件厚重的黑色斗篷，扣子扣到了脖子很高的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:t] [dɑ:rk][fɜ:r][kæp] [ɪn'kloʊzd] [hɜ:r; hər] [her] .

and	a	neat	dark	fur	cap	enclosed	her	hair	.
和	一个	整洁的	黑暗的	毛皮	帽	内	她	头发	.

她的头发被一顶整洁的深色皮毛帽包裹着。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] . [-]

She	looked	very	handsome	and	picturesque	.	[	186	]
她	看起来	非常	英俊的	和	如画	.	[	-	]

她看起来非常漂亮，很有美貌。[186]

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [mɪs] - , [ɑ:n][jʊr; jər] ['spi:di] [rɪ'kʌvəri] , " [aɪ] [sed] .

"	I	congratulate	you	,	Miss	Hetherill	,	on	your	speedy	recovery	,	"	I	said	.
"	我	祝贺	你	,	错过	-	,	在	你的	迅速	恢复	,	"	我	说	.

“祝贺你，海瑟里尔小姐，早日康复。”我说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['nɜ:rvəsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	was	merely	nervousness	and	excitement	,	"	she	replied	.
"	它	曾是	仅仅	紧张	和	激动	,	"	她	回复	.

“那只是紧张和兴奋而已，”她回答说。

" [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bɪtər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æmˌbroʊz] [geɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

"	A	draught	of	something	very	bitter	that	Dr	.	Ambrose	gave	me	,	and
"	一个	草稿	的	某物	非常	苦的	那	博士	.	安布罗斯	给予	我	,	和

[ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] ,

a	good	sleep	,
一个	好的	睡觉	,

“安布罗斯医生给我喝了一口非常苦的药水，然后好好睡了一觉。”

[hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [ˌem 'i:] . "

have	restored	me	.	"
有	恢复	我	.	"

让我恢复了健康。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] [ʌp] :

"	Very	well	,	"	I	said	,	thinking	to	cheer	her	up	:
"	非常	出色地	,	"	我	说	,	思维	到	欢呼	她	向上	:

“很好，”我说道，想让她高兴起来：

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [help] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

"	then	there	is	no	reason	why	you	should	not	help	in	the	making	of	the	camp	,
"	然后	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	帮助	在	这	制作	的	这	营	,

那么，你没有任何理由不参与营地的建设。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['betər] ['ɑ:rkɪtekt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

and	show	that	you	are	a	better	architect	than	I	am	.	"
和	展示	那	你	是	一个	更好的	建筑师	比	我	是	.	"

并证明你比我更优秀。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maʊnt(ə)n] - [bred] [ɪn][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hɑ:dʃɪps] .

"	I	am	mountain	-	bred	in	part	at	least	,	"	she	said	,	"	and	I	know	hardships	.
"	我	是	山	-	繁殖	在	部分	在	至少	,	"	她	说	,	"	和	我	知道	艰辛	.

“我至少有一部分是在山区长大的，”她说，“我了解艰苦的生活。”

[wʌt] [meɪ] [aɪ][duː] ? "
What may I do ? "
什么 可能 我 做 ? "

我能做什么?

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [poʊl] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [lɪft] .
" Take hold of the end of that pole , " I said , " and lift .
" 拿 抓住 的 这 结尾 的 那 极 , " 我 说 , " 和 举起 .

“抓住杆子的末端,”我说，“然后向上提。”

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['mʌslz] ['lɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
" She seized it and with strong young muscles lifted it up .
" 她 查获 它 和 和 强的 年轻的 肌肉 抬起 它 向上 .

她一把抓住它，用强壮的年轻肌肉把它举了起来。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [pleɪs] .
I was at the other end , and together we swung it into place .
我 曾是 在 这 其他 结尾 , 和 一起 我们 摇摆 它 进入 地方 .

我在另一端，我们一起把它摆放到位。

" [ðæt] [dʌz] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [læs] , " [aɪ] [sed] .
" That does pretty well for a rebel lass , " I said .
" 那 做 漂亮的 出色地 为了 一个 反叛 小姐 , " 我 说 .

“对于一个叛逆的姑娘来说，这已经很不错了,”我说。

" [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]
" Here , you are the rebel , " she said , [187]
" 这里 , 你 是 这 反叛 , " 她 说 , [-]

“在这里，你是叛逆者,”她说，[187]

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] . "
" for this is our territory and you are our prisoner . "
" 为了 这 是 我们的 领土 和 你 是 我们的 囚犯 . "

“因为这是我们的地盘，而你是我们的囚犯。”

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz] .
what's this ? " cried Dr . Ambrose .
是什么 这 ? " 哭 博士 . 安布罗斯 .

“这是什么？”安布罗斯医生喊道。

[hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]
His back had been turned toward us , and he had not seen the
他的 后退 有 到过 转向 朝向 我们 , 和 他 有 不是 已见 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] - .
approach of Miss Hetherill .
方法 的 错过 - .

他背对着我们，没有看到海瑟里尔小姐走过来。

" [dʒʌst] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːvər] [ænd; ənd] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] !
" Just up from a fever and out here in the snow !
" 只是 向上 从 一个 发烧 和 出去 这里 在 这 雪 !

“刚退烧就跑到雪地里来了！”

[goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
Go back in the hut .
去 后退 在 这 小屋 .

回到小屋里去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [saʊnd] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	was	sound	sense	in	his	command	,	and	I	added	my	advice	to	it	,
"	那里	曾是	声音	感觉	在	他的	命令	,	和	我	额外	我的	建议	到	它	,

“他的命令很有道理，我在此基础上提出了一些建议。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn]

but	she	would	not	go	until	we	assured	her	that	Colonel	Hetherill	was	safe	in
但	她	会	不是	去	直到	我们	保证	她	那	上校	-	曾是	安全的	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [stɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

his	own	hut	and	pointed	to	the	curl	of	smoke	which	still	came	from	his
他的	自己的	小屋	和	尖	到	这	卷曲	的	抽烟	哪个	仍然	来了	从	他的

['stoʊvˌpaɪp] .

stovepipe	.
烟囱管	.

但直到我们向她保证赫瑟里尔上校在他的小屋里很安全，并指着仍然从他的烟囱里冒出的缕缕青烟，她才肯离开。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː]['bɑːdɪli][tuː; tə][ðə; ði]

On	second	thought	we	took	our	own	little	hut	and	moved	it	bodily	to	the
在	第二	想法	我们	采取	我们的	自己的	小的	小屋	和	已搬	它	身体上的	到	这

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

转念一想，我们还是把自己的小木屋整体搬到了棚子里。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

deeming	it	best	that	all	our	forces	should	keep	as	close	together	as	possible	.
认为	它	最好的	那	全部	我们的	力量	应该	保持	作为	关闭	一起	作为	可能的	.

我们认为所有部队最好尽可能保持紧密队形。

[ðen] , ['aʊər; ɑːr] [meɪn] [tæsk] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [tʊk] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Then	,	our	main	task	finished	,	we	took	breakfast	,	and	watched	the	snow	,
然后	,	我们的	主要的	任务	完成的	,	我们	采取	早餐	,	和	观看	这	雪	,

然后，我们完成了主要任务，吃了早餐，看了雪。

['kæstɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [tɔːrd] [fɔːrt] - .

casting	an	occasional	glance	toward	Fort	Hetherill	.
铸件	一个	偶然	瞥一眼	朝向	堡	-	.

偶尔瞥一眼赫瑟里尔堡。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi]

We	were	glad	on	the	whole	now	that	the	snow	had	come	,	for	if	we
我们	是	高兴的	在	这	所有的	现在	那	这	雪	有	来	,	为了	如果	我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]

should	be	[	188	]
应该	是	[	-	]

总的来说，我们很高兴下雪了，因为如果我们[188]

[snəud] [ʌp] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] ['laɪkwaɪz] ,

snowed	up	the	colonel	would	be	treated	likewise	,
下雪了	向上	这	上校	会	是	治疗	同样地	,

如果上校被大雪困住，他也会受到同样的待遇。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] .

and	perhaps	it	would	induce	him	to	hoist	the	white	flag	.
和	也许	它	会	诱导	他	到	提升	这	白色的	旗帜	.

或许这会促使他举起白旗投降。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] ['pætərn] [ʌv; əv]

The	day	had	come	,	but	it	was	a	very	dark	and	dreary	pattern	of
这	天	有	来	,	但	它	曾是	一个	非常	黑暗的	和	凄凉	图案	的

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

这一天终于到来了，但这一天却阴沉沉的，令人沮丧。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [kən'tʌki] [hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] .

I	have	seen	some	people	who	imagine	that	Kentucky	has	a	warm	climate	.
我	有	已见	一些	人们	WHO	想象	那	肯塔基州	有	一个	温暖的	气候	.

我见过一些人以为肯塔基州气候温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [hæz; həz]

It	may	have	in	summer	,	and	so	,	for	the	matter	of	that	,	has
它	可能	有	在	夏天	,	和	所以	,	为了	这	事情	的	那	,	有

[ˌmænɪ'toʊbə] ,

Manitoba	,
曼尼托巴省	,

夏天或许如此，就这一点而言，曼尼托巴省也是如此。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['riːəl] [diːp] [snəuz] [ɔːr] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] [ðæt] [goʊz] [raɪt] [θruː] [jʊr; jər] [boʊnz] [ænd; ənd]

but	for	real	deep	snows	or	piercing	cold	that	goes	right	through	your	bones	and
但	为了	真实的	深的	雪	或者	冲孔	寒冷的	那	去	正确的	通过	你的	骨头	和

[kʌmz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

comes	out	on	the	other	side	,
来	出去	在	这	其他	边	,

但对于真正的深雪或刺骨的寒冷，那种寒冷会穿透你的骨头，直达另一侧。

[aɪ] [wɪl] [mætʃ] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] .

I	will	match	the	Kentucky	mountains	against	anything	this	side	of	the	Arctic	circle	.
我	将要	匹配	这	肯塔基州	山脉	反对	任何事物	这	边	的	这	北极	圆圈	.

我敢说，肯塔基州的山脉可以与北极圈以东的任何山脉相媲美。

[ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [bent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

The	snow	that	morning	seemed	bent	upon	making	a	record	.
这	雪	那	早晨	似乎	弯曲	之上	制作	一个	记录	.

那天早晨的雪似乎一心要创造一项纪录。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪks] [lʊkt] [laɪk] [bɪg] [waɪt] [guːs] ['fɛðɝz] .

Some	of	the	flakes	looked	like	big	white	goose	feathers	.
一些	的	这	薄片	看起来	喜欢	大的	白色的	鹅	羽毛	.

有些碎片看起来像白色的大鹅羽毛。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Nor	was	there	any	nonsense	about	them	.
也不	曾是	那里	任何	废话	关于	他们	.

他们说的话也绝非胡说八道。

[ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

They	came	straight	down	and	took	their	appointed	place	on	the	earth	;
他们	来了	直的	向下	和	采取	他们的	任命	地方	在	这	地球	;

它们径直降落到地上，占据了它们在地球上预定的位置；

['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ðə; ði]

others	immediately	fell	and	covered	them	up	,	and	in	turn	were	served	the
其他的	立即地	跌倒	和	涵盖	他们	向上	,	和	在	转动	是	服务	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

其他人立即倒下盖住他们，结果自己也遭到了同样的对待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	wind	at	all	.
那里	曾是	不	风	在	全部	.

一点风都没有。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dɜːrti] [-]

The	clouds	were	drawn	like	a	huge	dirty	[	189	]
这	云	是	绘制	喜欢	一个	巨大的	肮脏的	[	-	]

云朵被画得像一个巨大的脏东西[189]

['blæŋkɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['mʌdi]

blanket	across	the	sky	,	and	gave	to	everything	except	the	snow	itself	a	muddy
毯子	穿过	这	天空	,	和	给予	到	一切	除了	这	雪	本身	一个	浑

, ['greɪɪʃ] - [braʊn] [tɪnt] .

,	grayish	-	brown	tint	.
,	灰蒙蒙的	-	棕色的	着色	.

浓雾笼罩着天空，除了雪以外，一切都蒙上了一层浑浊的灰褐色。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

Presently	we	heard	a	sharp	report	in	the	adjacent	forest	,	and	then	another	,
目前	我们	听到	一个	锋利的	报告	在	这	邻近的	森林	,	和	然后	其他	,

这时，我们听到附近森林里传来一声尖锐的响声，接着又是一声。

['fɑːloʊd] ['spiːdəli] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['blendɪd] ['ɔːf(ə)n] [tə'geðər] [laɪk]

followed	speedily	by	another	and	many	others	,	until	they	blended	often	together	like
随后	迅速地	经过	其他	和	许多	其他的	,	直到	他们	混合	经常	一起	喜欢

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['raɪf(ə)l] - ['faɪər] .

a	rolling	rifle	-	fire	.
一个	滚动	步枪	-	火	.

紧接着又一个，接着又一个，直到它们像滚滚而来的步枪射击一样混杂在一起。

[ə; eɪ] ['driːmɪŋ] ['vetərən] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] , [bʌt; bət] [nʌn]

A	dreaming	veteran	might	have	thought	he	was	back	in	the	wars	,	but	none
一个	做梦	老将	可能	有	想法	他	曾是	后退	在	这	战争	,	但	没有任何

[ʌv; əv][juː 'es] [stɜːrd] ,

of	us	stirred	,
的	我们	搅拌	,

一个做梦的老兵或许会以为自己又回到了战场，但我们谁也没有动弹。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp]

for	each	knew	that	it	was	the	boughs	of	the	trees	breaking	with	a	snap
为了	每个	知道	那	它	曾是	这	树枝	的	这	树木	打破	和	一个	折断

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [nuː] [snoʊ] .

under	the	weight	of	new	snow	.
在下面	这	重量	的	新的	雪	.

因为他们都知道，那是树枝在积雪的重压下断裂的声音。

" [ðæt] [maɪt] [sker] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][bɪg] - [snoʊ] [taɪm] , " [sed]

"	That	might	scare	a	man	who	was	never	in	the	woods	in	big	-	snow	time	,	"	said
"	那	可能	吓	一个	男人	WHO	曾是	绝不	在	这	树林	在	大的	-	雪	时间	,	"	说

['krʌðɚz] ,

Crothers	,
克罗瑟斯	,

“这可能会吓到那些从未在大雪季节进过树林的人，”克罗瑟斯说。

[huː] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['kɑːmli] .

who	had	lighted	a	pipe	and	was	taking	things	calmly	.
WHO	有	照明	一个	管道	和	曾是	采取	事物	平静地	.

他点燃了一根烟斗，神态自若。

[ðə; ði] [snoʊ] ['di:pənd] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

The	snow	deepened	faster	than	I	had	ever	seen	it	before	.
这	雪	加深	快点	比	我	有	曾经	已见	它	前	.

雪下得比我以往见过的任何一次都要快。

[aɪ][kʊd; kəd][mɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [laɪnz] [krept] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ru:d]

I	could	mark	it	by	the	way	the	surface	lines	crept	up	the	side	of	our	rude
我	可以	标记	它	经过	这	方式	这	表面	线条	悄悄地爬向上		这	边	的	我们的	粗鲁的

[ʃed] .

shed	.
棚	.

我可以从我们简陋棚屋侧面蔓延的表面纹路来辨认它。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dʌstriəs] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [bi:; bi][pæst]

A	few	hours	of	such	industrious	clouds	and	the	mountains	would	be	past
一个	很少	小时	的	这样的	勤劳	云	和	这	山脉	会	是	过去的

['trævəlɪŋ] .

travelling	.
旅行	.

几个小时后，在这样繁忙的云层和群山的映衬下，旅程就结束了。

[ðə; ði] [skaɪz] [meɪd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

The	skies	made	promise	of	nothing	else	.
这	天空	制成	承诺	的	没有什么	别的	.

天空没有带来其他任何希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dʌn] [ɪk'spæns] . [-]

There	was	no	break	in	the	dun	expanse	.	[	190	]
那里	曾是	不	休息	在	这	逼债	广阔	.	[	-	]

一片灰褐色的广阔区域没有一丝缝隙。[190]

[ðə; ði][dɪ'faɪənt][kɜ:rl][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['lɪt(ə)l][fɔ:rt] [stɪl] [roʊz] .

The	defiant	curl	of	smoke	from	the	colonel's	little	fort	still	rose	.
这	桀骜不驯	卷曲	的	抽烟	从	这	上校的	小的	堡	仍然	玫瑰	.

上校的小堡垒里，那缕缕顽强的烟雾依然袅袅升起。

[aɪ] [dɪ'vaʊtli] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [su:n] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju: 'es] .

I	devoutly	hoped	that	he	would	remember	soon	to	come	out	and	join	us	.
我	虔诚地	希望	那	他	会	记住	很快	到	来	出去	和	加入	我们	.

我虔诚地希望他能尽快想起出来和我们一起玩。

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tə'geðər] [tu:; tə][fɔ:rt] [dɪ'faɪəns] ,

Then	we	could	go	back	together	to	Fort	Defiance	,
然后	我们	可以	去	后退	一起	到	堡	蔑视	,

然后我们就可以一起返回迪法恩斯堡了。

[ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [bɪ'haɪnd] [staʊt] [wɔ:lz] [ðæt] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [snoʊ] [ænd; ənd][koʊld] .

and	make	merry	behind	stout	walls	that	cared	nothing	for	snow	and	cold	.
和	制作	欢乐	在后面	肥硕	墙壁	那	关心	没有什么	为了	雪	和	寒冷的	.

在坚固的城墙后尽情欢乐，城墙丝毫不惧风雪严寒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hʌt] [rɪ'meɪnd] ['taɪtli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['di:pənɪŋ] [æz; əz][fæst]

But	his	hut	remained	tightly	closed	,	and	the	snow	was	deepening	as	fast
但	他的	小屋	剩余	紧紧	关闭	,	和	这	雪	曾是	加深	作为	快速地

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

但他的小屋依然紧闭，雪也像以往一样越下越大。

[sɪns] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [saɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi]

Since	the	colonel	would	make	no	sign	,	it	became	evident	to	me	that	we
自从	这	上校	会	制作	不	符号	,	它	成为	明显	到	我	那	我们

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

由于上校没有发出任何信号，我意识到我们必须行动。

[aɪ] [kɔːld] [ə'gen] [maɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['krʌðɝz] .

I	called	again	my	council	of	officers	,	the	doctor	and	Crothers	.
我	称为	再次	我的	理事会	的	警官	,	这	医生	和	克罗瑟斯	.

我再次召集了我的军官委员会成员、医生和克罗瑟斯。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , " [aɪ] [sed] ,

"	There	is	nothing	for	us	to	do	,	"	I	said	,
"	那里	是	没有什么	为了	我们	到	做	,	"	我	说	,

“我们无能为力，”我说。

" [bʌt; bət] [send] [mɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər]

"	but	send	Miss	Hetherill	to	the	hut	and	see	if	she	cannot	persuade	her
"	但	发送	错过	-	到	这	小屋	和	看	如果	她	不能	说服	她

['fɑːðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . "

father	to	join	us	.	"
父亲	到	加入	我们	.	"

“但派海瑟里尔小姐去小屋看看，看她能不能说服她父亲加入我们。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]

"	He	has	said	that	he	would	not	admit	her	a	second	time	,	"	said	the	doctor
"	他	有	说	那	他	会	不是	承认	她	一个	第二	时间	,	"	说	这	医生

.

:
.

“他已经说过不会再让她住院了，”医生说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	She	must	push	her	way	in	,	"	I	said	.
"	她	必须	推	她	方式	在	,	"	我	说	.

“她必须想办法进去，”我说。

" [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [hʌt] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] ,

"	The	door	to	that	hut	is	not	strong	,
"	这	门	到	那	小屋	是	不是	强的	,

“那间小屋的门不结实，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt]['faɪər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] .

and	a	father	would	not	fire	upon	his	own	daughter	.
和	一个	父亲	会	不是	火	之上	他的	自己的	女儿	.

父亲绝不会向自己的女儿开枪。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [maɪ][plæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

"	They	agreed	that	my	plan	was	the	[	191	]
"	他们	同意	那	我的	计划	曾是	这	[	-	]

他们同意我的计划是[191]

['oʊnli] [θɪŋ] ['fiːzəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [mɪs] - .

only	thing	feasible	,	and	we	called	Miss	Hetherill	.
仅有的	事物	可行的	,	和	我们	称为	错过	-	.

唯一可行的办法就是打电话给海瑟里尔小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

She	was	eager	to	undertake	the	mission	.
她	曾是	渴望的	到	承担	这	使命	.

她渴望执行这项任务。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [held] [bæk] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ækt]

She	had	been	waiting	to	propose	it	,	but	held	back	,	expecting	us	to	act
她	有	到过	等待	到	提出	它	,	但	握住	后退	,	期待	我们	到	行为

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

她一直想提这个主意，但却迟迟没有行动，希望我们先行动。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz]

She	started	at	once	toward	the	hut	,	which	was	only	two	or	three	hundred	yards
她	开始	在	一次	朝向	这	小屋	,	哪个	曾是	仅有的	二	或者	三	百	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她立刻朝小屋走去，小屋离这里只有两三百码远。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

but	her	progress	was	slow	.
但	她	进步	曾是	慢的	.

但她的进展很缓慢。

[ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [depθ] , [blɑːkt] [ðə; ði] [weɪ] .

The	snow	,	which	had	now	attained	a	great	depth	,	blocked	the	way	.
这	雪	,	哪个	有	现在	已达到	一个	伟大的	深度	,	已屏蔽	这	方式	.

积雪已经很厚，挡住了去路。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pæθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] ,

We	watched	her	breaking	her	path	through	it	toward	the	hut	,
我们	观看	她	打破	她	小路	通过	它	朝向	这	小屋	,

我们看着她披荆斩棘，朝着小屋走去。

[wer] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

where	the	colonel	was	silent	and	invisible	.
在哪里	这	上校	曾是	沉默的	和	无形的	.

上校沉默不语，仿佛隐形人一般。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] ['ʌndər] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

The	little	building	seemed	almost	crushed	under	its	weight	of	snow	,
这	小的	建筑	似乎	几乎	碎	在下面	它是	重量	的	雪	,

那栋小房子似乎快要被积雪压垮了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [kɔɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [stɪl] [kɜːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] .

but	the	languid	coil	of	smoke	still	curled	from	the	mouth	of	the	pipe	.
但	这	慵懒的	线圈	的	抽烟	仍然	卷曲	从	这	嘴	的	这	管道	.

但缕缕轻烟仍然从烟斗口缓缓袅袅升起。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

Miss	Hetherill	was	within	twenty	feet	of	the	door	.
错过	-	曾是	之内	二十	脚	的	这	门	.

海瑟里尔小姐当时离门口不到二十英尺。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['hæznt] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	The	colonel	hasn't	taken	notice	yet	,	"	said	the	doctor	.
"	这	上校	还没有	已采取	注意	然而	,	"	说	这	医生	.

“上校还没注意到，”医生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər]

"	It	would	be	funny	if	she	should	find	him	sound	asleep	and	in	our	power
"	它	会	是	有趣的	如果	她	应该	寻找	他	声音	睡着了	和	在	我们的	力量

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

for	hours	,
为了	小时	,

“如果她发现他睡得正香，而且在我们掌控之下好几个小时，那就太滑稽了。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

if	we	had	only	thought	to	take	him	.
如果	我们	有	仅有的	想法	到	拿	他	.

如果我们当初想到把他带走就好了。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [-]

"	I	watched	with	eager	interest	as	the	[	192	]
"	我	观看	和	渴望的	兴趣	作为	这	[	-	]

“我饶有兴致地看着[192]

['twenti] [fiːt] [bɪ'twiːn] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] .

twenty	feet	between	Miss	Hetherill	and	the	door	diminished	.
二十	脚	之间	错过	-	和	这	门	减少	.

海瑟里尔小姐和门之间的距离缩短了二十英尺。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

She	reached	the	door	and	knocked	.
她	达到	这	门	和	敲门	.

她走到门口，敲了敲门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [aɪ] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

As	she	stood	there	and	waited	,	I	guessed	that	she	received	no	answer	.
作为	她	站立	那里	和	等待	,	我	猜对了	那	她	已收到	不	回答	.

她站在那里等待，我猜她没有得到任何答复。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,

She	knocked	a	second	time	,	waited	a	minute	or	so	,
她	敲门	一个	第二	时间	,	等待	一个	分钟	或者	所以	,

她又敲了一遍门，等了一分钟左右。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['entərd] .

and	then	pushed	the	door	open	and	entered	.
和	然后	推动	这	门	打开	和	进入	.

然后推开门走了进去。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [feɪs] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

She	ran	out	again	in	a	moment	,	uttering	a	cry	and	turning	a	dismayed	face	toward	us	.
她	跑	出去	再次	在	一个	片刻	,	发出声音	一个	哭	和	转弯	一个	沮丧	脸	朝向	我们	.

片刻之后，她又跑了出去，一边喊叫，一边一脸惊恐地看着我们。

[wiː; wi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

We	ran	to	the	hut	as	fast	as	we	could	,	plunging	through	the	snow	.
我们	跑	到	这	小屋	作为	快速地	作为	我们	可以	,	骤降	通过	这	雪	.

我们拼命地跑向小屋，一路跌跌撞撞地穿过积雪。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] : [wen] [aɪ] [θrʌst] [maɪ] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

I	was	the	first	to	arrive	:	when	I	thrust	my	head	in	at	the	open	door	,
我	曾是	这	第一的	到	到达	:	什么时候	我	推力	我的	头	在	在	这	打开	门	,

我是第一个到的：当我把头探进敞开的门时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .

I	saw	that	the	place	was	empty	.
我	锯	那	这	地方	曾是	空的	.

我发现那里空无一人。

[sʌm; səm] [koʊl] [stɪl] ['sməʊldəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːd] ['faɪərpleɪs] ;

Some	coals	still	smoldered	upon	the	flat	stone	which	served	for	a	rude	fireplace	;
一些	煤炭	仍然	闷烧	之上	这	平坦的	石头	哪个	服务	为了	一个	粗鲁的	壁炉	;

那块被当作简易壁炉的扁平石头上，还有一些煤炭仍在冒着烟；

[ə; eɪ] [drest] [dɪr] - [skɪn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]

a	dressed	deer	-	skin	lay	in	the	corner	;	but	the	colonel	was	gone	beyond	a
一个	穿着	鹿	-	皮肤	躺	在	这	角落	;	但	这	上校	曾是	已消失	超过	一个

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

角落里放着一张处理过的鹿皮；但上校肯定已经走了。

[wʌn] [lɑːrdʒ][mæn] [wʊd] ['nɪrli] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] .

One	large	man	would	nearly	fill	the	place	.
一	大的	男人	会	几乎	充满	这	地方	.

一个身材高大的男人几乎就能把这里占满。

" ['hiːz] ['teɪkən][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['krʌðɚz] , " [soʊ] ['hiːz] [ɔːl]

"	He's	taken	his	rifle	and	ammunition	with	him	,	"	said	Crothers	,	"	so	he's	all
"	他是	已采取	他的	步枪	和	弹药	和	他	,	"	说	克罗瑟斯	,	"	所以	他是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“他带上了他的步枪和弹药，”克罗瑟斯说，“所以他没事。”

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][soʊ] ['prɑːmptli] , [fɔːr; fər]

"	I	was	glad	that	he	had	called	attention	to	the	fact	so	promptly	,	for
"	我	曾是	高兴的	那	他	有	称为	注意力	到	这	事实	所以	及时	,	为了

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [-]

it	seemed	to	[	193	]
它	似乎	到	[	-	]

“我很高兴他如此迅速地指出了这一事实，因为这似乎[193]

['ɪndɪkeɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'lɪriəm] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [pɑːrt] .

indicate	deliberation	and	not	delirium	on	the	colonel's	part	.
表明	审议	和	不是	谵妄	在	这	上校的	部分	.

这表明上校是经过深思熟虑的，而不是神志不清的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [nekst][frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

There	was	no	need	to	ask	what	next	from	the	men	about	me	.
那里	曾是	不	需要	到	问	什么	下一个	从	这	男人	关于	我	.

我无需再问那些男人接下来会对我做什么。

[ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]

Their	obligations	to	the	colonel	would	never	permit	them	to	abandon	the
他们的	义务	到	这	上校	会	绝不	允许	他们	到	放弃	这

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ɪg'zɪstɪd] .

search	for	him	as	long	as	one	hope	that	he	was	alive	existed	.
搜索	为了	他	作为	长的	作为	一	希望	那	他	曾是	活	存在	.

只要还有一丝希望相信上校还活着，他们对上校的责任就绝不会允许他们放弃寻找他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] ['eni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

But	the	great	snow	was	a	formidable	obstacle	to	any	expedition	.
但	这	伟大的	雪	曾是	一个	强大	障碍	到	任何	远征	.

但厚厚的积雪对任何探险队来说都是一个巨大的障碍。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	shall	we	go	about	it	?
"	如何	将	我们	去	关于	它	?

我们该如何着手呢?

" [aɪ] [æskt] , ['hoʊpləsli] , [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz] .

"	I	asked	,	hopelessly	,	of	Dr	.	Ambrose	.
"	我	问	,	绝望地	,	的	博士	.	安布罗斯	.

“我绝望地向安布罗斯医生求助。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][treɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" There is no trail , " he replied ;
" 那里 是 不 踪迹 , " 他 回复 ;

“没有线索，”他回答说；

" [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ['kʌvərz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] ['æftər][hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] ;
" the falling snow covers up his footsteps a half - minute after he makes them ;
" 这 坠落 雪 封面 向上 他的 脚步声 一个 一半 - 分钟 后 他 制作 他们 ;

“他迈出脚步半分钟后，飘落的雪花就掩盖了他的脚印；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ðæt] [slæʃ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər] .
but he must have gone up that slash through the hills there .
但 他 必须 有 已消失 向上 那 削减 通过 这 丘陵 那里 .

但他一定是沿着那条穿过山丘的小路上去的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ruːt] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
It is the easiest route from here ,
它 是 这 最容易 路线 从 这里 ,

这是从这里出发最简单的路线。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪkst] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [teɪk] .
and the one a man with no fixed idea in his head would most likely take .
和 这 一 一个 男人 和 不 固定的 主意 在 他的 头 会 最多 可能 拿 .

而一个脑子里没有固定想法的人最有可能选择的是.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" There was a general agreement with the doctor's opinion , and we
" 那里 曾是 一个 一般的 协议 和 这 医生的 观点 , 和 我们
[plænd] ['aʊər; ɑːr] [pər'suːt] [æt; ət] [wʌns] .
planned our pursuit at once .
计划 我们的 追逐 在 一次 .

“大家普遍同意医生的意见，并立即制定了追捕计划。”

[fɔːr] [men] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Four men would remain at the camp and protect it ,
四 男人 会 保持 在 这 营 和 保护 它 ,

四名男子将留在营地负责守卫。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .
and relieve us should we return exhausted and without the fugitive .
和 缓解 我们 应该 我们 返回 筋疲力尽的 和 没有 这 逃犯 .

如果我们筋疲力尽地返回且没有抓到逃犯，请您替我们解救。

[mɪs] - [-]
Miss Hetherill [194]
错过 - [-]

海瑟里尔小姐[194]

[wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
would remain with them .
会 保持 和 他们 .

会一直和他们在一起。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪ'mɜːr] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌmaʊntn'ɪr] [ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] [pruːf] ,
She made some demur , saying she was a good mountaineer and citing proof ,
她 制成 一些 异议 , 说 她 曾是 一个 好的 登山 和 引用 证明 ,

她对此表示异议，说自己是一名优秀的登山者，并列举了证据。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

but	she	yielded	to	the	obvious	fact	that	a	woman	could	make	but	little
但	她	产生	到	这	明显的	事实	那	一个	女士	可以	制作	但	小的

['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [snoʊ] .

progress	through	the	deep	snow	.
进步	通过	这	深的	雪	.

但她不得不承认一个显而易见的事实：一个女人在厚厚的积雪中很难前进。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .

"	We	will	be	sure	to	bring	him	back	,	"	I	said	to	her	when	we	started	.
"	我们	将要	是	当然	到	带来	他	后退	,	"	我	说	到	她	什么时候	我们	开始	.

“我们一定会把他带回来的，”出发时我对她说。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Take	care	of	yourself	too	,	"	she	said	.
"	拿	关心	的	你自己	也	,	"	她	说	.

“你也照顾好自己，”她说。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ['oʊnli] ? " [aɪ] [æskt] .

"	For	my	sake	only	?	"	I	asked	.
"	为了	我的	清酒	仅有的	?	"	我	问	.

“仅仅是为了我吗？”我问。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [seiks] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	For	all	our	sakes	,	"	she	replied	.
"	为了	全部	我们的	清酒	,	"	她	回复	.

“为了我们大家，”她回答说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmoʊst] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd]

But	she	blushed	a	little	,	despite	the	anxiety	which	was	foremost	in	her	mind
但	她	脸红了	一个	小的	,	尽管	这	焦虑	哪个	曾是	首先	在	她	头脑

.

:

.

尽管焦虑占据了她全部的心神，但她还是微微脸红了。

[wi:; wi] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] .

We	passed	up	the	defile	,	and	then	our	party	spread	out	like	a	fan	.
我们	通过了	向上	这	亵渎	,	和	然后	我们的	派对	传播	出去	喜欢	一个	扇子	.

我们越过了隘口，然后我们一行人像扇子一样散开。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [fɑ:r] .

I	was	convinced	that	the	colonel	could	not	have	gone	far	.
我	曾是	确信	那	这	上校	可以	不是	有	已消失	远的	.

我确信上校不可能走远。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] ['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] ['dɪfɪkəlt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	snow	was	an	added	obstacle	to	the	naturally	difficult	character	of	the
这	雪	曾是	一个	额外	障碍	到	这	自然	难的	特点	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

积雪使原本就地形险峻的山区更加难行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] , [hæf] ['blaɪndɪŋ] [ˌju: 'es] ,

It	was	still	pouring	down	,	half	blinding	us	,
它	曾是	仍然	浇注	向下	,	一半	失明	我们	,

雨势依旧倾盆，刺得我们睁不开眼。

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['skruːtənaɪz] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [lest][ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [drɪfts]

and	compelling	us	to	scrutinize	every	inch	of	the	way	lest	the	loosening	drifts
和	引人注目的	我们	到	仔细审查	每一个	英寸	的	这	方式	免得	这	松动	漂移

[ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['presəpɪs] ,

should	carry	us	in	an	avalanche	to	the	bottom	of	some	precipice	,
应该	携带	我们	在	一个	雪崩	到	这	底部	的	一些	悬崖	,

这迫使我们仔细检查每一寸道路，以免松动的积雪将我们像雪崩一样卷到悬崖底部。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . [-]

which	would	be	highly	disagreeable	.	[	195	]
哪个	会	是	高度	令人不快的	.	[	-	]

这将非常令人不快。[195]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [slaɪd] .

THE	RESULTS	OF	A	SNOW	-	SLIDE	.
这	结果	的	一个	雪	-	滑动	.

雪崩的后果。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz][ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [tə'geðər] , ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .

Dr	.	Ambrose	and	I	stuck	together	,	picking	our	way	through	the	storm	.
博士	.	安布罗斯	和	我	卡住	一起	,	挑选	我们的	方式	通过	这	风暴	.

安布罗斯博士和我始终在一起，小心翼翼地度过了这场风暴。

[snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] ['ʌndər] [æn; ən] ['æŋgri] [skaɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːspekt] , [ænd; ənd]

Snow	-	covered	mountains	under	an	angry	sky	are	not	a	cheerful	prospect	,	and
雪	-	涵盖	山脉	在下面	一个	生气的	天空	是	不是	一个	快乐	前景	,	和

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['taɪərsəm] .

the	work	was	fearfully	tiresome	.
这	工作	曾是	恐惧地	令人厌烦	.

暴雨天下的雪山景色并不令人愉快，而且这项工作极其辛苦。

[daʊn] [maɪ] [buːt] [wʊd] [krʌʃ] ['ʌndər] [maɪ] [weɪt] [θruː] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Down	my	boot	would	crush	under	my	weight	through	a	foot	of	snow	,
向下	我的	启动	会	压碎	在下面	我的	重量	通过	一个	脚	的	雪	,

我的靴子会在我的体重压下，踩穿一英尺厚的积雪。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] [wʌz; wəz][laɪk] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [wedʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːg] .

and	to	lift	it	out	again	was	like	drawing	a	wedge	from	a	log	.
和	到	举起	它	出去	再次	曾是	喜欢	绘画	一个	楔	从	一个	日志	.

把它再次取出来就像从木头上楔出一个楔子一样难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [bʌt; bət][aɪ] [gruː] [hɑːt] , [ænd; ənd][maɪ] [braʊ] [prə'duːst] [swet] .

It	was	winter	,	but	I	grew	hot	,	and	my	brow	produced	sweat	.
它	曾是	冬天	,	但	我	生长	热的	,	和	我的	眉头	生产	汗	.

虽然是冬天，但我却觉得热，额头上都渗出了汗。

[maɪ] [breθ] ['ʃɔːtnd] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌslz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] .

My	breath	shortened	,	and	my	muscles	said	they	were	tired	.
我的	气息	缩短	,	和	我的	肌肉	说	他们	是	疲劳的	.

我呼吸急促，肌肉也感到疲惫不堪。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] .

The	doctor	noticed	me	.
这	医生	注意到	我	.

医生注意到我了。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] , ['mɪstər] . [west] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'd	better	go	back	,	Mr	.	West	,	"	he	said	.
"	你会	更好的	去	后退	,	先生	.	西方	,	"	他	说	.

“韦斯特先生，你最好回去吧。”他说。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	This	is	very	exhausting	business	for	one	who	is	not	used	to	it	.	"	[	196	]
"	这	是	非常	精疲力竭	商业	为了	一	WHO	是	不是	用过的	到	它	.	"	[	-	]

对于不习惯的人来说，这是一项非常令人疲惫的工作。[196]

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [aʊt][soʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ] [ɑːn] .

But	I	was	a	bit	ashamed	of	playing	out	so	soon	,	and	insisted	upon	going	on	.
但	我	曾是	一个	少量	羞愧	的	玩耍	出去	所以	很快	,	和	坚持	之上	去	在	.

但我有点不好意思这么快就退出比赛，所以坚持要继续下去。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðen] ,

He	said	nothing	then	,
他	说	没有什么	然后	,

他当时什么也没说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

but	when	he	raised	the	question	a	half	-	hour	later	I	was	forced	to	confess	that	he	was	right	.
但	什么时候	他	提高	这	问题	一个	一半	-	小时	之后	我	曾是	强制	到	承认	那	他	曾是	正确的	.

但半小时后他再次提出这个问题时，我不得不承认他是对的。

[ə; eɪ] ['tʌkərd] - [aʊt] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪl] .

A	tuckered	-	out	man	was	of	no	use	on	such	a	trail	.
一个	疲惫不堪	-	出去	男人	曾是	的	不	使用	在	这样的	一个	踪迹	.

在这样的山路上，一个筋疲力尽的人毫无用处。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

"	You'd	better	go	straight	back	to	the	camp	,
"	你会	更好的	去	直的	后退	到	这	营	,

你最好直接回营地去。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juːl] [faɪnd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] [huː] [pleɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] ,

and	I've	no	doubt	you'll	find	one	or	two	there	who	played	out	before	you	did	,
和	我已经	不	怀疑	你会	寻找	一	或者	二	那里	WHO	玩	出去	前	你	做过	,

毫无疑问，你会在那里找到一两个比你更早表演过的人。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'gretfəli] ,

Leaving	him	regretfully	,
离开	他	遗憾的是	,

依依不舍地离开了他。

[aɪ] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plaʊ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

I	faced	about	and	began	to	plough	my	way	through	the	snow	on	the	return	journey	.
我	面对	关于	和	开始	到	犁	我的	方式	通过	这	雪	在	这	返回	旅行	.

我转身开始在返回的路上艰难地跋涉在雪地里。

[aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['lændmɑːks] [wel] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] .

I	had	noted	the	landmarks	well	,	and	recognized	them	easily	.
我	有	著名的	这	地标	出色地	,	和	认可	他们	容易地	.

我事先记下了这些地标，所以很容易就认出来了。

[ðə; ði] [snoʊ] , [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ,

The	snow	,	still	falling	,
这	雪	,	仍然	坠落	,

雪还在下。

[hæd; həd] ['berid] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['futsteps] ['ʌndər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] .

had	buried	all	trace	of	our	footsteps	under	two	or	three	inches	of	white	.
有	埋葬	全部	痕迹	的	我们的	脚步声	在下面	二	或者	三	英寸	的	白色的	.

两三英寸厚的白雪掩埋了我们所有的足迹。

[aɪ] [tʌgd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

I	tugged	along	with	a	fair	degree	of	patience	,
我	拉扯	沿着	和	一个	公平的	程度	的	耐心	,

我带着相当的耐心一路拉着，

['wɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

wishing	at	the	same	time	that	I	was	back	at	the	camp	,
祝	在	这	相同的	时间	那	我	曾是	后退	在	这	营	,

与此同时，我多么希望自己能回到营地啊。

['draɪɪŋ] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] ['tɑːdi] , — ['ʌn,piktʃə'resk] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

drying	my	boots	and	drinking	a	hot	toddy	,	—	unpicturesque	but	pleasant	occupations	.
烘干	我的	靴子	和	喝	一个	热的	托迪	,	—	不雅观	但	令人愉快的	职业	.

晾干靴子，喝杯热饮——虽然没什么风景，但却是令人愉快的消遣。

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [biːt] ['wɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [-]

But	walking	beat	wishing	,	and	at	last	I	saw	the	smoke	[	197	]
但	步行	打	祝	,	和	在	最后的	我	锯	这	抽烟	[	-	]

但行走胜过空想，最后我看到了烟雾[197]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] - ['faɪər]['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] .

of	our	camp	-	fire	over	a	hill	.
的	我们的	营	-	火	超过	一个	爬坡道	.

我们在山坡上燃起篝火。

[aɪ] [ɪn'kriːst] [maɪ] [spiːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] .

I	increased	my	speed	,	trying	to	make	a	run	through	the	deep	snow	.
我	增加	我的	速度	,	尝试	到	制作	一个	跑步	通过	这	深的	雪	.

我加快速度，试图穿过厚厚的积雪。

[aɪ] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

I	passed	near	the	edge	of	a	cliff	,
我	通过了	靠近	这	边缘	的	一个	悬崖	,

我经过悬崖边缘附近，

[bʌt; bət][noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

but	no	nearer	than	we	had	gone	when	we	started	on	the	search	.
但	不	更近	比	我们	有	已消失	什么时候	我们	开始	在	这	搜索	.

但是，我们并没有比开始搜索时更接近目标。

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [groʊn] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [weɪt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [daʊn]
I **forgot** **that** **the** **snow** **had** **grown** **deeper** **and** **more** **weight** **was** **pressing** **down**
我 忘了 那 这 雪 有 生长 更深 和 更多的 重量 曾是 紧迫 向下
[ə'pɑːn][ðə; ði] [sloʊps] .
upon **the** **slopes** **.**
之上 这 连续下坡 .

我忘记了积雪越来越厚，山坡上承受着更大的压力。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] [snoʊ] [siːmd] [tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ;
When **I** **was** **nearest** **the** **edge** **the** **snow** **seemed** **to** **slip** **from** **under** **my** **feet** **;**
什么时候 我 曾是 最近的 这 边缘 这 雪 似乎 到 滑 从 在下面 我的 脚 ;

当我走到路边边缘时，脚下的雪似乎开始滑落；

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɪltɪd] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l] ;
the **mountain** **tilted** **up** **at** **a** **new** **angle** **;**
这 山 斜 向上 在 一个 新的 角度 ;

山体以新的角度向上倾斜；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [snoʊ] ['slaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [stiːps] ,
there **was** **the** **rumble** **of** **tons** **of** **snow** **sliding** **over** **the** **steeps** **,**
那里 曾是 这 隆隆 的 吨 的 雪 滑动 超过 这 陡峭 ,

只听见成吨的积雪从陡坡上滑落的隆隆声。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] ['ævəlæntʃ] , ['berɪŋ] [ˌem 'iː] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]
and **away** **it** **went** **in** **a** **huge** **white** **avalanche** **,** **bearing** **me** **,** **who** **had** **started**
和 离开 它 去 在 一个 巨大的 白色的 雪崩 , 轴承 我 , WHO 有 开始
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

于是它化作巨大的白色雪崩，裹挟着我——引发这场雪崩的人——一路狂奔而去。

[ə'pɑːn][ɪts] [krest] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .
upon **its** **crest** **,** **sick** **with** **sudden** **fear** **.**
之上 它是 波峰 , 生病的 和 突然 害怕 .

在山顶上，突然感到一阵恐惧，浑身难受。

[ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['fɪŋgərz] ; [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
The **itch** **of** **life** **was** **in** **my** **fingers** **;** **it** **,** **and** **no** **thought** **of** **mine** **,**
这 痒 的 生活 曾是 在 我的 手指 ; 它 , 和 不 想法 的 矿 ,

生命的渴望涌上心头；它，以及我的一切思绪，

[meɪd] [ˌem 'iː] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][græsp][æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrdi] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
made **me** **reach** **out** **and** **grasp** **at** **the** **sturdy** **shrubs** **which** **grew** **on** **the** **mountain**
制成 我 抵达 出去 和 抓牢 在 这 结实的 灌木 哪个 生长 在 这 山
- [saɪd] .
- **side** **.**
- 边 .

这让我不由自主地伸手去抓山坡上生长的粗壮灌木。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd] [fʊl] , [aɪ] [hʌŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] .
With **each** **hand** **full** **,** **I** **hung** **on** **,** **and** **shouted** **and** **kicked** **.**
和 每个 手 满的 , 我 悬挂 在 , 和 喊叫 和 踢 .

我双手捧着东西，一边抓着一边喊叫踢打。

[bɪg] [weɪvz] [ʌv; əv] [snoʊ] ['tʌmbld] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['luːsnd] [maɪ][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,
Big **waves** **of** **snow** **tumbled** **over** **me** **and** **loosened** **my** **arms** **in** **their** **sockets** **,**
大的 波浪 的 雪 翻滚 超过 我 和 松动 我的 武器 在 他们的 插座 ,

巨大的雪浪向我袭来，把我的胳膊从肩关节里拽了出来。

[bʌt; bət][aɪ] [swʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [breɪv] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [maɪ] [læst] [daʊs] [-]
but **I** **swung** **to** **my** **brave** **bushes** **until** **I** **had** **received** **my** **last** **douse** **[** **198** **]**
但 我 摇摆 到 我的 勇敢的 灌木丛 直到 我 有 已收到 我的 最后的 浇水 [-]

但我躲到我勇敢的灌木丛里，直到我被最后一次浇水[198]

[ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [swept] [kliːn] .

of	snow	and	the	slope	was	swept	clean	.
的	雪	和	这	坡	曾是	扫荡	干净的	.

积雪已被清扫干净。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [toʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kleft] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz] [felt] ['betər] .

I	managed	to	get	my	toes	into	a	cleft	,	and	my	arms	felt	better	.
我	管理	到	得到	我的	脚趾	进入	一个	裂	,	和	我的	武器	毛毡	更好的	.

我设法把脚趾伸进了一个缝隙里，胳膊也感觉好多了。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

My	head	was	beginning	to	think	and	come	to	the	relief	of	instinct	.
我的	头	曾是	开始	到	思考	和	来	到	这	宽慰	的	本能	.

我的理智开始运转，最终还是屈服于本能。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

I	saw	that	I	was	about	ten	feet	from	the	crest	of	the	cliff	;
我	锯	那	我	曾是	关于	十	脚	从	这	波峰	的	这	悬崖	;

我发现自己距离悬崖顶大约十英尺；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] , [bʌt; bət] [tuː] [fɑːr] .

which	was	not	far	,	but	too	far	.
哪个	曾是	不是	远的	,	但	也	远的	.

不算远，但又太远了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪlər] , [ænd; ənd][aɪ] [feɪld] .

I	tried	to	draw	myself	up	by	the	bushes	,	but	I	was	no	sailor	,	and	I	failed	.
我	尝试	到	画	我	向上	经过	这	灌木丛	,	但	我	曾是	不	水手	,	和	我	失败的	.

我试图借助灌木丛的力量向上攀爬，但我不是水手，所以失败了。

[ðen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .

Then	I	shouted	with	all	my	might	.
然后	我	喊叫	和	全部	我的	可能	.

然后我用尽全力大声喊叫。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ][fɔːl] ,

I	had	seen	the	smoke	of	the	camp	just	before	my	fall	,
我	有	已见	这	抽烟	的	这	营	只是	前	我的	落下	,

就在我坠落之前，我看到了营地的烟雾。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] .

and	I	hoped	my	voice	would	reach	the	men	there	.
和	我	希望	我的	嗓音	会	抵达	这	男人	那里	.

我希望我的声音能传到那里的男人们耳中。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] .

I	never	knew	before	that	I	had	such	a	good	voice	.
我	绝不	知道	前	那	我	有	这样的	一个	好的	嗓音	.

我以前从不知道自己有这么好的嗓音。

" [hə'loʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

"	Hello	-	o	-	o	-	o	!
"	你好	-	o	-	o	-	o	!

“你好-ooo！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	mountains	took	up	the	cry	and	sent	it	back	to	me	.
这	山脉	采取	向上	这	哭	和	发送	它	后退	到	我	.

群山回应了我的呼喊，并将之传回给我。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [kɔ:ld] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn] .

"	What's	the	matter	down	there	?	"	called	out	some	one	.
"	是什么	这	事情	向下	那里	?	"	称为	出去	一些	一	.

“下面发生了什么事？”有人喊道。

" [ðə; ði] ['mætər] ?

"	The	matter	?
"	这	事情	?

出了什么事?

" [aɪ] [sed] , ['æŋgrəli] .

"	I	said	,	angrily	.
"	我	说	,	愤怒地	.

我生气地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .

"	There's	no	matter	at	all	;	I	came	down	here	merely	for	amusement	.
"	有	不	事情	在	全部	;	我	来了	向下	这里	仅仅	为了	娱乐	.

“根本没关系；我来这里只是为了消遣。”

[aɪ][du:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] . " [-]

I	do	this	sort	of	thing	often	.	"	[	199	]
我	做	这	种类	的	事物	经常	.	"	[	-	]

我经常做这种事。[199]

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [feɪs] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] - ['pi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk]

I	looked	up	and	saw	the	red	face	of	Colonel	Hetherill	peeping	over	the	brink
我	看起来	向上	和	锯	这	红色的	脸	的	上校	-	偷窥	超过	这	边缘

[æt; ət][ˌem 'i:] .

at	me	.
在	我	.

我抬头一看，只见赫瑟里尔上校那张通红的脸正从悬崖边探出头来看着我。

" [ɑ:] , [its] [jʌŋ] [west] , [ðə; ði] ['jæŋki] [spaɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Ah	,	it's	young	West	,	the	Yankee	spy	,	"	he	said	.
"	啊	,	它是	年轻的	西方	,	这	扬基	间谍	,	"	他	说	.

“啊，是年轻的韦斯特，那个北方佬间谍，”他说。

" [aɪm] [jʌŋ] [west] , [aɪl] [æd'mɪt] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ] ['jæŋki] [spaɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	young	West	,	I'll	admit	,	but	I'm	no	Yankee	spy	,	"	I	replied	.
"	我是	年轻的	西方	,	患病的	承认	,	但	我是	不	扬基	间谍	,	"	我	回复	.

“我承认我是年轻的韦斯特，但我可不是什么北方佬间谍，”我回答道。

" [aɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['jæŋki] [spaɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	insist	that	you	are	a	Yankee	spy	,	"	he	said	,
"	我	坚持	那	你	是	一个	扬基	间谍	,	"	他	说	,

“我坚信你是美国间谍，”他说。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'fɜ:rnəli] [kɑ:m][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] .

in	an	infernally	calm	and	convincing	manner	.
在	一个	地狱般地	冷静的	和	令人信服的	方式	.

以一种极其冷静且令人信服的方式。

" [wʌt] [pru:f] [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ? "

"	What	proof	can	you	give	that	you	are	not	?	"
"	什么	证明	能	你	给	那	你	是	不是	?	"

“你能拿出什么证据证明你不是？”

" ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [toʊn] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ,

"	Colonel	,	"	I	cried	,	and	I'm	sure	that	my	tone	was	convincing	,
"	上校	,	"	我	哭	,	和	我是	当然	那	我的	语气	曾是	令人信服的	,

“上校！”我喊道，我确信我的语气很有说服力。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [drɑːp] [ðæt] ['jæŋki] [spaɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

"	for	heaven's	sake	drop	that	Yankee	spy	business	and	get	me	out	of	this	.	"
"	为了	天	清酒	降低	那	扬基	间谍	商业	和	得到	我	出去	的	这	.	"

“看在老天的份上，别再搞那些美国间谍的事了，让我脱身吧。”

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['stɪfli] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['jæŋki] [spaɪ] ,

"	Sir	,	"	he	said	,	very	stiffly	,	"	I	have	accused	you	of	being	a	Yankee	spy	,
"	先生	,	"	他	说	,	非常	僵硬地	,	"	我	有	被告	你	的	存在	一个	扬基	间谍	,

“先生，”他语气僵硬地说，“我指控你是美国佬的间谍。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kəm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['jæŋki] [spaɪ] . "

and	I	will	compel	you	to	admit	that	you	are	a	Yankee	spy	.	"
和	我	将要	迫使	你	到	承认	那	你	是	一个	扬基	间谍	.	"

我会让你承认你是美国佬的间谍。

" ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [maɪ] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [toʊz] ,

"	Colonel	,	"	I	shouted	,	"	my	arms	are	growing	tired	,	and	so	are	my	toes	,
"	上校	,	"	我	喊叫	,	"	我的	武器	是	生长	疲劳的	,	和	所以	是	我的	脚趾	,

“上校，”我喊道，“我的胳膊和脚趾都酸痛了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] . "

and	it	is	at	least	two	hundred	feet	to	the	bottom	.	"
和	它	是	在	至少	二	百	脚	到	这	底部	.	"

到海底至少有两百英尺深。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [-]

"	Sir	,	"	he	said	,	still	very	stiff	and	[	200	]
"	先生	,	"	他	说	,	仍然	非常	僵硬的	和	[	-	]

“先生，”他说，语气仍然很僵硬[200]

['hɔːti] , " [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['fɔːlsˌhʊdz] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [ɔːl] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] .

haughty	,	"	I	despise	falsehoods	,	and	so	do	all	Southern	gentlemen	.
傲慢	,	"	我	鄙视	谎言	,	和	所以	做	全部	南方	先生们	.

傲慢地说：“我鄙视谎言，所有南方绅士也都如此。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['jæŋki] [spaɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	are	a	Yankee	spy	,	and	you	still	have	the	face	to	deny	it	.	"
你	是	一个	扬基	间谍	,	和	你	仍然	有	这	脸	到	否定	它	.	"

你是个美国间谍，居然还有脸否认。

" [pʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [kraɪd] .

"	Pull	me	up	colonel	,	"	I	cried	.
"	拉	我	向上	上校	,	"	我	哭	.

“上校，拉我上去！”我喊道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd] . "

"	I'm	getting	awful	tired	.	"
"	我是	获得	可怕	疲劳的	.	"

“我感觉非常累。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['jæŋki] [spaɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	not	a	Yankee	spy	?	"	he	asked	.
"	是	你	不是	一个	扬基	间谍	?	"	他	问	.

“你难道不是美国间谍吗？”他问道。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [felt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ['krækɪŋ] .

I	thought	I	felt	some	of	the	muscles	in	my	arms	cracking	.
我	想法	我	毛毡	一些	的	这	肌肉	在	我的	武器	裂纹	.

我感觉手臂上的肌肉好像在发出咔咔的响声。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['traɪfəlz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	time	to	despise	trifles	had	arrived	.
这	时间	到	鄙视	琐事	有	到达的	.

鄙视琐事的时代已经到来。

" [jes] , ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] ,

"	Yes	,	colonel	,	"	I	said	,
"	是的	,	上校	,	"	我	说	,

“是的，上校，”我说。

" [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] ['jæŋki] [spaɪ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː]

"	I'll	admit	that	I'm	a	Yankee	spy	or	anything	else	you	want	to	charge	against	me
"	患病的	承认	那	我是	一个	扬基	间谍	或者	任何事物	别的	你	想	到	收费	反对	我

. "

: "

. "

“我承认我是美国间谍，或者你想指控我什么都行。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	enough	,	"	he	said	.
"	好的	足够的	,	"	他	说	.

“足够好了，”他说。

" [naʊ] [wen] [aɪ] [let] [maɪ] [koʊt] [daʊn] , [grɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

"	Now	when	I	let	my	coat	down	,	grip	it	with	your	right	hand	,
"	现在	什么时候	我	让	我的	外套	向下	,	紧握	它	和	你的	正确的	手	,

“现在当我放下外套的时候，请用你的右手抓住它。”

[ænd; ənd] [hoʊld] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hold	on	as	if	you	had	grown	to	it	.
和	抓住	在	作为	如果	你	有	生长	到	它	.

紧紧抓住它，就像你已经习惯了一样。

" [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ['oʊvərkoʊt] , [kɜːrvd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk]

"	He	pulled	off	his	Confederate	overcoat	,	curved	his	left	arm	around	a	jutting	rock
"	他	拉	离开	他的	南方邦联	大衣	,	弯曲	他的	左边	手臂	大约	一个	突出	岩石

,

,

,

他脱下身上的南方邦联军服，左臂环抱住一块突出的岩石，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [koʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	with	his	right	hand	lowered	the	coat	to	me	.
和	和	他的	正确的	手	降低	这	外套	到	我	.

他用右手把外套递给了我。

[aɪ] [ɪm'bedɪd] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] ,

I	embedded	my	right	hand	in	the	gray	garment	,	and	,
我	嵌入式	我的	正确的	手	在	这	灰色的	服装	,	和	,

我将右手伸进那件灰色衣服里，然后，

['græspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʃrʌbz] , [traɪd] [tuː; tə] [-]

grasping	with	the	other	at	the	short	shrubs	,	tried	to	[	201	]
抓握	和	这	其他	在	这	短的	灌木	,	尝试	到	[	-	]

用另一只手抓住矮灌木，试图[201]

['skræmb(ə)l] [ʌp] .

scramble	up	.
争夺	向上	.

赶紧爬上去。

[aɪ][dɪd][get] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔːr] [k'revɪsɪz] [fɔːr; fər][maɪ][toʊz] ,

I	did	get	about	half	-	way	,	but	as	I	could	find	no	more	crevices	for	my	toes	,
我	做过	得到	关于	一半	-	方式	,	但	作为	我	可以	寻找	不	更多的	缝隙	为了	我的	脚趾	,

我走了大约一半的路程，但是因为我再也找不到可以让我脚趾伸进去的缝隙了，

[aɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [lɪmp][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

I	hung	there	,	limp	and	exhausted	.
我	悬挂	那里	,	跛行	和	筋疲力尽的	.

我瘫在那里，精疲力竭，浑身无力。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [gɑːspt] .

"	I	can't	do	it	,	colonel	,	"	I	gasped	.
"	我	不能	做	它	,	上校	,	"	我	倒吸一口气	.

“我做不到，上校，”我喘着气说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	,	"	he	said	.
"	你	必须	,	"	他	说	.

“你必须这样做，”他说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑːrm] .

He	tried	to	draw	me	up	,	but	I	was	too	heavy	a	weight	for	a	single	arm	.
他	尝试	到	画	我	向上	,	但	我	曾是	也	重的	一个	重量	为了	一个	单身的	手臂	.

他试图把我拉起来，但我太重了，一只胳膊拉不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] [hɪm'self] ,

He	was	half	over	the	gulf	himself	,
他	曾是	一半	超过	这	海湾	他自己	,

他自己当时已经半个身子悬在海湾上了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [wuːnd] [laɪk] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] .

but	his	left	arm	was	wound	like	a	cable	around	the	rock	.
但	他的	左边	手臂	曾是	伤口	喜欢	一个	电缆	大约	这	岩石	.

但他的左臂像缆绳一样缠绕在岩石上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

His	face	was	red	as	a	beet	and	his	breath	was	short	,
他的	脸	曾是	红色的	作为	一个	甜菜	和	他的	气息	曾是	短的	,

他脸涨得通红，呼吸急促。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][let][goʊ] .

but	he	showed	no	inclination	to	let	go	.
但	他	显示	不	倾角	到	让	去	.

但他丝毫没有放手的意愿。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [gɑːspt] .

"	You	can't	do	it	,	colonel	,	"	I	gasped	.
"	你	不能	做	它	,	上校	,	"	我	倒吸一口气	.

“上校，您做不到，”我喘着气说。

" [seɪv] [jɔːr'self] !

"	Save	yourself	!
"	节省	你自己	!

“救救你自己！”

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][drɑːp] . "

No	need	for	both	of	us	to	drop	.	"
不	需要	为了	两个都	的	我们	到	降低	.	"

我们两个都没必要都掉队。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn'dɪgnəntli] .

" What sort of a man do you take me to be ? " he asked , indignantly .

" 什么 种类 的 一个 男人 做 你 拿 我 到 是 ? " 他 问 , 愤慨地 .

“你把我当成什么样的人？”他愤愤不平地问道。

[hiː; hi] [briːðd] [hɑːrd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] .

He breathed hard and made a great effort to pull me up .

他 呼吸 难的 和 制成 一个 伟大的 努力 到 拉 我 向上 .

他气喘吁吁，使出浑身解数才把我拉起来。

[ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

A flake of blood appeared on his temple .

一个 薄片 的 血 出现 在 他的 寺庙 .

他太阳穴上出现了一片血迹。

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [grɪp][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz]

I was raised up about a foot and got a new grip on some of the shrubs

我 曾是 提高 向上 关于 一个 脚 和 得到 一个 新的 紧握 在 一些 的 这 灌木

,

,

,

我被抬高了大约一英尺，重新抓住了一些灌木丛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [stɑːpt] .

but there I stopped .

但 那里 我 停止 .

但我停了下来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][maɪ'self][ʌp] ['eni] ['fɑːrðər] , [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][lɪft][ˌem 'iː] . [-]

I could not lift myself up any farther , nor could the colonel lift me . [202]

我 可以 不是 举起 我 向上 任何 更远 , 也不 可以 这 上校 举起 我 . [-]

我无法再把自己抬得更高，上校也无法把我抬得更高。[202]

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [men] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] ;

I could hear men plunging through the snow in their haste ;

我 可以 听到 男人 骤降 通过 这 雪 在 他们的 匆忙 ;

我能听到人们匆忙地在雪地里奔跑的声音；

[soʊ][maɪ] [ʃaʊts] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

so my shouts had been heard by more than the colonel .

所以 我的 喊叫 有 到过 听到 经过 更多的 比 这 上校 .

看来我的喊声不仅被上校听到了。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts] [best] ['juːzɪz] [ə'gen] .

I put my voice to its best uses again .

我 放 我的 嗓音 到 它是最好的 用途 再次 .

我再次充分发挥了我的嗓音。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [oʊld]['ɑːrmi]['oʊvərkoʊt] !

The colonel said nothing , but how he hung on to that old army overcoat !

这 上校 说 没有什么 , 但 如何 他 悬挂 在 到 那 老的 军队 大衣 !

上校什么也没说，但他却紧紧抱着那件旧军大衣不放！

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['siːst] ,

The men had begun to shout , and I never ceased ,

这 男人 有 开始 到 喊 , 和 我 绝不 停止 ,

男人们开始喊叫，而我始终没有停止。

['wɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

wanting them to make sure of the direction .

想要 他们 到 制作 当然 的 这 方向 .

希望他们能确认方向。

['weðər] - [si:md] ['feɪsɪz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .

Weather	-	seamed	faces	looked	over	the	brink	.
天气	-	缝合	面孔	看起来	超过	这	边缘	.

饱经风霜的脸庞仿佛悬在悬崖边。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [perz] [ʌv; əv][hændz] [grɑ:spt] [ðə; ði]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'i:] [ʌp] .

Two	or	three	pairs	of	hands	grasped	the	overcoat	and	pulled	me	up	.
二	或者	三	对	的	双手	抓住	这	大衣	和	拉	我	向上	.

两三双手抓住我的大衣，把我拉了起来。

['sʌmbɑ:di] [els] [si:zd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

Somebody	else	seized	the	colonel	,	and	I	have	but	a	hazy	idea	of	the
某人	别的	查获	这	上校	,	和	我	有	但	一个	朦胧	主意	的	这

[nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

next	five	minutes	.
下一个	五	分钟	.

上校被其他人抓住了，接下来的五分钟我只有些模糊的记忆。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [gets] ['taɪərd][ɪn][bəuθ] [breɪn]

A	man	who	has	been	hanging	at	the	verge	of	death	gets	tired	in	both	brain
一个	男人	WHO	有	到过	绞刑	在	这	边缘	的	死亡	获得	疲劳的	在	两个都	脑

[ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,

and	muscle	,
和	肌肉	,

一个被吊在半死不活边缘的人，大脑和肌肉都会疲惫不堪。

[ænd; ənd][aɪ] ['ni:dɪd] [rest] .

and	I	needed	rest	.
和	我	需要	休息	.

我需要休息。

[wen] [θɪŋz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ,

When	things	came	around	all	right	again	,
什么时候	事物	来了	大约	全部	正确的	再次	,

当一切再次好转时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['bɑ:t(ə)l] .

I	was	sitting	up	on	the	snow	and	drinking	out	of	a	brown	bottle	.
我	曾是	坐着	向上	在	这	雪	和	喝	出去	的	一个	棕色的	瓶子	.

我坐在雪地上，用一个棕色瓶子喝水。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['blesɪd; blest]['oʊvərkoʊt] ,

The	colonel	was	lying	on	that	blessed	overcoat	,
这	上校	曾是	说谎	在	那	蒙福	大衣	,

上校躺在那件受过特殊恩赐的大衣上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [læp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [peɪl] .

his	head	in	his	daughter's	lap	and	his	face	quite	pale	.
他的	头	在	他的	女儿的	膝	和	他的	脸	相当	苍白	.

他把头枕在女儿的腿上，脸色苍白。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['baɪndɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] . [-]

They	were	binding	a	white	cloth	around	his	temples	.	[	203	]
他们	是	结合	一个	白色的	布	大约	他的	寺庙	.	[	-	]

他们用一块白布包扎了他的太阳穴。[203]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [aɪ] [æskt] , ['wiːkli] .
" I asked , weakly .
" 我 问 , 弱 .

我虚弱地问道。

" [æn; ən][oʊld] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz]['broʊkən] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" An old wound on his head has broken , " replied one of the men ,
" 一个 老的 伤口 在 他的 头 有 破碎的 , " 回复 一 的 这 男人 ,

“他头上的旧伤裂开了,”其中一人回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wei] .
" I'm afraid he's in a pretty bad way .
" 我是 害怕的 他是 在 一个 漂亮的 坏的 方式 .

“恐怕他情况很糟糕。”

" [aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [braʊn] ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] ,
" I put down the brown bottle which had comforted me ,
" 我 放 向下 这 棕色的 瓶子 哪个 有 安慰 我 ,

我放下了那个曾给我带来慰藉的棕色瓶子，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][fækt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
and I saw that the colonel in fact was in a bad way .
和 我 锯 那 这 上校 在 事实 曾是 在 一个 坏的 方式 .

我发现上校的情况确实很糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [wiːk] .
He was unconscious , and his breathing was weak .
他 曾是 无意识 , 和 他的 呼吸 曾是 虚弱的 .

他当时已经失去意识，呼吸微弱。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'læpst] ['æftər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
He seemed to have collapsed after a season of fever and excitement
['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] [pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['reskjuː][ʌv; əv]
followed by the great physical strain put upon him by the attempted rescue of
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他似乎是在经历了一段发烧和兴奋期后，再加上营救我给他带来的巨大身体压力而倒下的。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .
I was struck with remorse .
我 曾是 击 和 悔恨 .

我感到无比懊悔。

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
My arrival at Fort Defiance had caused all this trouble .
我的 到达 在 堡 蔑视 有 导致 全部 这 麻烦 .

我抵达迪法恩斯堡引发了这一切麻烦。

[jet] [maɪ] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt]
Yet my going there was an accident , not a matter that I could have helped
.
:
.

但我去那里纯属意外，并非我能控制的事情。

[aɪ] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['æftər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz] ,

I	sent	one	of	the	men	after	Dr	.	Ambrose	,
我	发送	一	的	这	男人	后	博士	.	安布罗斯	,

我派了一个人去追捕安布罗斯医生，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [mæn]

pointing	out	the	direction	in	which	he	had	gone	,	and	urging	the	man
指向	出去	这	方向	在	哪个	他	有	已消失	,	和	敦促	这	男人

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] .

to	make	all	haste	.
到	制作	全部	匆忙	.

指出他离开的方向，并催促那人快点走。

[ðen] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] ,

Then	we	lifted	the	colonel	and	carried	him	to	the	hut	,
然后	我们	抬起	这	上校	和	携带	他	到	这	小屋	,

然后我们抬起上校，把他抬到小屋里。

[wer] [wɪð; wɪθ] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [wiː; wi] [fɪkst] [ʌp] [-]

where	with	overcoats	and	blankets	we	fixed	up	[	204	]
在哪里	和	大衣	和	毯子	我们	固定的	向上	[	-	]

我们用大衣和毯子把那里修好了[204]

[ə; eɪ] [wɔːrm] [bed] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [wʌt] [els] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] ,

a	warm	bed	for	him	and	did	what	else	we	could	until	the	doctor	came	,
一个	温暖的	床	为了	他	和	做过	什么	别的	我们	可以	直到	这	医生	来了	,

给他准备了一张温暖的床，并尽我们所能照顾他，直到医生到来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [leɪt] .

which	was	not	till	late	.
哪个	曾是	不是	直到	晚的	.

直到很晚才发生。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [tʃæns] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

"	He	has	about	an	even	chance	,	Miss	Hetherill	,	"	said	the	doctor	,
"	他	有	关于	一个	甚至	机会	,	错过	-	,	"	说	这	医生	,

“他大概有五成的胜算，海瑟里尔小姐，”医生说。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

after	he	had	made	his	examination	.
后	他	有	制成	他的	考试	.

在他完成考试之后。

" [ðə; ði] [ɑːdz] [maɪt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] ,

"	The	odds	might	be	his	if	I	had	here	all	that	I	need	,
"	这	赔率	可能	是	他的	如果	我	有	这里	全部	那	我	需要	,

“如果我拥有我所需的一切，那么胜算或许就在他手里了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

but	this	is	no	hospital	.
但	这	是	不	医院	.

但这里不是医院。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] .

I	think	it	is	best	to	tell	you	the	exact	truth	.
我	思考	它	是	最好的	到	告诉	你	这	精确的	真相	.

我认为最好还是告诉你实话。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

"	I	thought	so	too	.
"	我	想法	所以	也	.

我也这么想。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][nɑːt] ;

There	are	women	and	women	;	some	are	brave	and	some	are	not	;
那里	是	女性	和	女性	;	一些	是	勇敢的	和	一些	是	不是	;

女人也分很多种；有些勇敢，有些则不勇敢；

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] [best] .

I	like	the	brave	ones	best	.
我	喜欢	这	勇敢的	一个	最好的	.

我最喜欢勇敢的人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tʃiːf] [nɜːrs] [æt; ət] [wʌns] .

She	became	chief	nurse	at	once	.
她	成为	首席	护士	在	一次	.

她立刻成为了护士长。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ker] .

Lucky	it	is	for	a	man	,	ill	in	such	a	place	,	to	have	a	woman's	care	.
幸运的	它	是	为了	一个	男人	,	患病的	在	这样的	一个	地方	,	到	有	一个	女性的	关心	.

在这样的地方，一个生病的男人能得到女人的照顾，真是幸运。

[aɪ] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] [rɪ'mɔːrs] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['riːz(ə)n] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] ,

I	,	still	feeling	remorse	,	although	my	reason	told	me	I	was	not	at	fault	,
我	,	仍然	感觉	悔恨	,	虽然	我的	原因	讲述	我	我	曾是	不是	在	过错	,

虽然理智告诉我我没有错，但我仍然感到懊悔。

[helpt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

helped	all	I	could	.
帮助	全部	我	可以	.

我尽我所能地提供了帮助。

[ðə; ði] [snoʊ] ['siːst] , [ænd; ənd] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [gruː] [strɔːŋgər] .

The	snow	ceased	,	and	toward	evening	the	colonel	grew	stronger	.
这	雪	停止	,	和	朝向	晚上	这	上校	生长	更强	.

雪停了，到了傍晚，上校的身体也渐渐恢复了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [riː'əʊpənd] [wuːnd] [ænd; ənd][stɑːp]

Dr	.	Ambrose	had	managed	to	close	up	the	reopened	wound	and	stop
博士	.	安布罗斯	有	管理	到	关闭	向上	这	重新开放	伤口	和	停止

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ,

the	bleeding	,
这	出血	,

安布罗斯医生成功地缝合了再次裂开的伤口并止住了血。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['veri] ['waɪldli] .

but	a	burning	fever	came	over	him	and	he	began	to	talk	very	wildly	.
但	一个	燃烧	发烧	来了	超过	他	和	他	开始	到	讲话	非常	疯狂地	.

但他突然高烧不退，开始语无伦次。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mænz][maɪnd][ɪz] ['sentərd] [-]

Then	I	saw	how	the	things	on	which	a	man's	mind	is	centred	[	205	]
然后	我	锯	如何	这	事物	在	哪个	一个	男人的	头脑	是	居中	[	-	]

然后我看到了一个人的思想中心所关注的事物[205]

[wen] [hiː; hi] [weiks] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [sliːp] [ɔːr] [dɪ'lɪriəm] .

when	he	wakes	come	out	again	in	sleep	or	delirium	.
什么时候	他	醒来	来	出去	再次	在	睡觉	或者	谵妄	.

他醒来后又会再次陷入睡眠或谵妄状态。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bætlz] ,

His	talk	was	all	of	the	war	and	the	old	battles	,
他的	讲话	曾是	全部	的	这	战争	和	这	老的	战斗	,

他讲的全是战争和过去的战役，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][roʊd][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] .

which	he	was	fighting	as	if	he	rode	and	charged	in	them	again	.
哪个	他	曾是	斗争	作为	如果	他	骑	和	带电	在	他们	再次	.

他仿佛再次骑马冲锋陷阵一般，奋力抵抗。

[aɪ] , [huː] [lʌvd] [ðə; ðiː]['juːniən] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	,	who	loved	the	Union	,	could	not	help	feeling	a	deep	sympathy	for	him	,
我	,	WHO	喜爱	这	联盟	,	可以	不是	帮助	感觉	一个	深的	同情	为了	他	,

我热爱联邦，因此不禁对他深表同情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðiː] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

he	seemed	to	have	taken	the	matter	so	much	to	heart	.
他	似乎	到	有	已采取	这	事情	所以	很多	到	心	.

他似乎对这件事非常在意。

[wen] [hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɔːr] , — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðiː][end] [ə'kɔːrdɪŋ]

When	he	rambled	on	to	the	end	of	the	war	,	—	that	is	,	the	end	according
什么时候	他	漫无目的地闲聊	在	到	这	结尾	的	这	战争	,	—	那	是	,	这	结尾	根据

[tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	history	,
到	历史	,

当他絮絮叨叨地讲到战争的结束——也就是历史上所记载的结束——时，

— [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [fər'evər] , [aɪ]

—	and	repeated	again	and	again	his	declaration	to	stand	out	forever	,	I
—	和	重复	再次	和	再次	他的	宣言	到	站立	出去	永远	,	我

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

was	touched	,
曾是	感动	,

他一遍又一遍地重复着要永远与众不同的宣言，我深受感动。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['veri] ['diːpli] .

and	touched	very	deeply	.
和	感动	非常	深	.

深深地触动了我。

[sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [nuːz] [ðæt] [liː] [wʌz; wəz] [ded] .

Some	one	brought	him	the	news	that	Lee	was	dead	.
一些	一	带来	他	这	消息	那	李	曾是	死的	.

有人告诉他李将军去世的消息。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] .

"	I	will	not	believe	it	,	"	he	cried	,	in	his	delirium	.
"	我	将要	不是	相信	它	,	"	他	哭	,	在	他的	谵妄	.

“我不相信！”他在谵妄中喊道。

" [its] [ə; eɪ][laɪ] .

"	It's	a	lie	.
"	它是	一个	说谎	.

“这是谎言。”

[hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

He	is	living	,	and	he	will	lead	us	again	.
他	是	活的	,	和	他	将要	带领	我们	再次	.

他仍然活着，他还会再次带领我们。

" [hiː; hi][roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz]['fiːvər] - [fɪld] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

"	He	rose	suddenly	,	and	,	fixing	his	fever	-	filled	eyes	upon	me	,
"	他	玫瑰	突然	,	和	,	定影	他的	发烧	-	已填	眼睛	之上	我	,

他突然站了起来，用他那双充满发烧症状的眼睛盯着我，

[di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

demanded	of	me	to	bear	witness	that	it	was	a	lie	.
要求	的	我	到	熊	证人	那	它	曾是	一个	说谎	.

他们要求我作证说那是谎言。

" [jes] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] ['su:ðɪŋli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [its] [ə; eɪ][laɪ] : [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

"	Yes	,	colonel	,	"	I	said	,	as	soothingly	as	I	could	,	"	it's	a	lie	:	the	general	is	living	,
"	是的	,	上校	,	"	我	说	,	作为	舒缓地	作为	我	可以	,	"	它是	一个	说谎	:	这	一般的	是	活的	,

“是的，上校，”我尽可能平静地说，“这是谎言：将军还活着。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] [kə'mændər] [stɪl] . " [-]

and	he	is	your	commander	still	.	"	[	206	]
和	他	是	你的	指挥官	仍然	.	"	[	-	]

他仍然是你们的指挥官。[206]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [get] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [laɪ] .

I	think	I	will	get	forgiveness	for	my	own	lie	.
我	思考	我	将要	得到	饶恕	为了	我的	自己的	说谎	.

我想我会得到原谅，不会为我的谎言道歉。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ri'zembld] [sli:p] [mɔ:r] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm] [les] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

After	a	while	he	sank	into	something	which	resembled	sleep	more	and	delirium	less	,	and	was	quiet	.
后	一个	尽管	他	沉没	进入	某物	哪个	类似	睡觉	更多的	和	谵妄	较少的	,	和	曾是	安静的	.

过了一会儿，他进入了一种更像是睡眠而不是谵妄的状态，安静了下来。

[mɪs] - [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [er] .

Miss	Hetherill	stepped	to	the	little	door	for	air	.
错过	-	步	到	这	小的	门	为了	空气	.

海瑟里尔小姐走到小门边透透气。

['oʊnli][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

Only	she	and	I	were	there	.
仅有的	她	和	我	是	那里	.

只有我和她在那里。

" [mɪs] - , " [aɪ] [sed] , [ri'prəutʃɪŋ] [maɪ'self] ,

"	Miss	Hetherill	,	"	I	said	,	reproaching	myself	,
"	错过	-	,	"	我	说	,	责备	我	,

“海瑟里尔小姐，”我自责道。

" [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [gri:f] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] ! "

"	how	you	must	blame	me	for	bringing	all	this	grief	upon	you	and	yours	!	"
"	如何	你	必须	责备	我	为了	带来	全部	这	悲伤	之上	你	和	你的	!	"

“你一定很怪我，怪我给你和你的家人带来了这一切痛苦！”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['veri] ['dʒentli] , " [ænd; ənd][pər'hæps] , [æz; əz][aɪ][toʊld] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ,

"	You	could	not	help	it	,	"	she	said	,	very	gently	,	"	and	perhaps	,	as	I	told	you	before	,
"	你	可以	不是	帮助	它	,	"	她	说	,	非常	轻轻地	,	"	和	也许	,	作为	我	讲述	你	前	,

“你情不自禁，”她温柔地说，“也许，就像我之前告诉你的那样，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , ['æftər][ɔ:l] .

it	may	be	for	the	best	,	after	all	.
它	可能	是	为了	这	最好的	,	后	全部	.

也许这样反而是最好的结果。

[ə; eɪ] [rʌf] [kjʊr] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [kjʊr] .

A	rough	cure	may	be	the	best	cure	.
一个	粗糙的	治愈	可能	是	这	最好的	治愈	.

粗暴的疗法或许才是最好的疗法。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz] [keɪm] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [rest] [waɪl]

"	Dr	.	Ambrose	came	up	then	and	insisted	that	we	should	take	rest	while
"	博士	.	安布罗斯	来了	向上	然后	和	坚持	那	我们	应该	拿	休息	尽管

['ʌðər] [wɑːtʃt] .

others	watched	.
其他的	观看	.

“这时安布罗斯博士走过来，坚持让我们休息，其他人则在一旁观看。”

[wiː; wi] [fenst] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [fɔːr; fər] [greɪs] .

We	fenced	off	a	corner	of	the	camp	for	Grace	.
我们	围栏	离开	一个	角落	的	这	营	为了	优雅	.

我们用栅栏围出了营地的一角，留给格蕾丝居住。

[aɪ] [sɔːt] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

I	sought	my	own	place	,	and	was	soon	sound	asleep	.
我	寻求	我的	自己的	地方	,	和	曾是	很快	声音	睡着了	.

我找了个地方躺下，很快就睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] [ə'gen] ,

In	the	morning	I	found	the	colonel	in	delirium	again	,
在	这	早晨	我	成立	这	上校	在	谵妄	再次	,

早上我发现上校又陷入了谵妄状态。

[ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] ['vaɪələnt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

though	not	so	violent	as	he	had	been	in	the	early	part	of	the	night	.
尽管	不是	所以	暴力	作为	他	有	到过	在	这	早期的	部分	的	这	夜晚	.

虽然不像当晚早些时候那样暴力了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

He	was	talking	about	me	.
他	曾是	说	关于	我	.

他是在说我。

[aɪ] [-]

I	[	207	]
我	[	-	]

I[207]

[siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [weid] [ə'pɑːn] [maɪn] .

seemed	to	weigh	upon	his	conscience	,	as	he	had	weighed	upon	mine	.
似乎	到	称重	之上	他的	良心	,	作为	他	有	称重	之上	矿	.

这件事似乎一直压在他的心头，就像它一直压在我的心头一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] .

He	had	never	meant	to	do	it	,	he	said	.
他	有	绝不	意思是	到	做	它	,	他	说	.

他说，他从未想过要这样做。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eksɪkjuːtɪd] [ˌem 'iː] ,

He	would	not	have	executed	me	,
他	会	不是	有	执行	我	,

他不会处决我的，

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['duːti] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	still	seemed	to	think	that	his	military	duty	commanded	it	.
尽管	他	仍然	似乎	到	思考	那	他的	军队	责任	命令	它	.

尽管他似乎仍然认为这是他的军人职责。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

At	any	rate	,	he	was	apologizing	to	me	in	his	sleep	,
在	任何	速度	,	他	曾是	道歉	到	我	在	他的	睡觉	,

总之，他睡着的时候都在向我道歉。

[wen] [ə; eɪ]['mænz] [tɔːk] [spiːks] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][noʊ] ['fɔːlsˌhʊdz] [ɔːr] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

when	a	man's	talk	speaks	his	thoughts	and	no	falsehoods	or	evasions	.
什么时候	一个	男人的	讲话	说话	他的	想法	和	不	谎言	或者	逃避	.

一个人的言语表达了他的想法，没有谎言，也没有回避。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['eksɪkjuːt][hɪm; ɪm] ?

"	How	could	I	execute	him	?
"	如何	可以	我	执行	他	?

我怎么能处决他呢?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkɪt] , [tuː] .

"	And	we	slept	under	the	same	blanket	,	too	.
"	和	我们	睡着了	在下面	这	相同的	毯子	,	也	.

“而且我们还盖着同一条毯子睡觉。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

"	The	second	attack	of	delirium	did	not	last	long	,
"	这	第二	攻击	的	谵妄	做过	不是	最后的	长的	,

第二次谵妄发作持续时间不长，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz] [ðen] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [gʊd] :

and	Dr	.	Ambrose	then	said	that	the	patient's	progress	was	good	:
和	博士	.	安布罗斯	然后	说	那	这	患者	进步	曾是	好的	:

安布罗斯医生随后表示，病人的病情进展良好:

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [hiː; hi] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [hɪz; ɪz]

if	we	could	only	get	him	back	to	Fort	Defiance	he	would	guarantee	his
如果	我们	可以	仅有的	得到	他	后退	到	堡	蔑视	他	会	保证	他的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

如果我们能把他送回迪法恩斯堡，他就能保证康复。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [gɔːn] ,

The	snow	had	ceased	and	the	clouds	had	gone	,
这	雪	有	停止	和	这	云	有	已消失	,

雪停了，云也散了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['wɪldərnəs] .

leaving	a	cheerful	sun	shining	on	a	white	wilderness	.
离开	一个	快乐	太阳	灼灼	在	一个	白色的	荒野	.

阳光灿烂地照耀着白色的荒野。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][fɔːrt] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

We	decided	to	undertake	the	journey	to	Fort	Defiance	,	and	our
我们	决定	到	承担	这	旅行	到	堡	蔑视	,	和	我们的

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [briːf] .

preparations	were	brief	.
准备工作	是	简短的	.

我们决定前往迪法恩斯堡，我们的准备工作非常简短。

[wiː; wi][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [skɪl] [ænd; ənd] [məˈtɪrɪəl] [tuː; tə] [meɪk] [-]

We	had	sufficient	skill	and	material	to	make	[	208	]
我们	有	充足的	技能	和	材料	到	制作	[	-	]

我们有足够的技能和材料来制造[208]

[ə; eɪ] [ruːd] [ˈlɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

a	rude	litter	for	the	colonel	,	and	we	lifted	him	gently	into	it	.
一个	粗鲁的	垃圾	为了	这	上校	,	和	我们	抬起	他	轻轻地	进入	它	.

我们给上校准备了一张简陋的担架，小心翼翼地把他抬了进去。

[ðen] [wiː; wi] [ˈgæðərd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbægɪdʒ] [ænd; ənd][set] [aʊt] ,

Then	we	gathered	up	our	baggage	and	set	out	,
然后	我们	聚集	向上	我们的	行李	和	放	出去	,

然后我们收拾好行李出发了。

[fɔːr] [men] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [briːf] [ˈɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [sets] .

four	men	carrying	the	litter	and	relieved	at	brief	intervals	by	the	other	sets	.
四	男人	携带	这	垃圾	和	松了口气	在	简短的	间隔	经过	这	其他	套	.

四名男子抬着担架，其他几组人轮流短暂接替。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ,

We	had	to	trample	a	way	through	the	deep	snow	,
我们	有	到	践踏	一个	方式	通过	这	深的	雪	,

我们不得不踩着厚厚的积雪开路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː ˈes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

and	there	was	plenty	of	hard	work	for	us	,	but	we	became	a
和	那里	曾是	很多	的	难的	工作	为了	我们	,	但	我们	成为	一个

['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] .

cheerful	little	army	.
快乐	小的	军队	.

我们做了很多辛苦的工作，但我们都变成了一支快乐的小队伍。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['stedəli] ['betər]

The	colonel	was	asleep	in	his	litter	and	seemed	to	be	growing	steadily	better
这	上校	曾是	睡着了	在	他的	垃圾	和	似乎	到	是	生长	稳步	更好的

;

;

;

上校躺在担架上睡着了，看起来病情正在逐渐好转；

[ðə; ði]['dɑːktər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fiːvər] [wʌz; wəz] [diˈpɑːtɪŋ]

the	doctor	reported	that	his	pulse	was	stronger	and	his	fever	was	departing
这	医生	据报道	那	他的	脉冲	曾是	更强	和	他的	发烧	曾是	离开

.

:

.

医生报告说，他的脉搏增强了，烧也退了。

[greɪs] [pæst] [frʌm; frəm] ['sædnəs] ['ɪntuː] ['tʃɪrflnəs] , ['ɔːlmoʊst] ['^eiəti] .

Grace	passed	from	sadness	into	cheerfulness	,	almost	gayety	.
优雅	通过了	从	悲伤	进入	愉悦	,	几乎	同性恋	.

格蕾丝的情绪从悲伤转为快乐，几乎到了欢欣雀跃的地步。

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] [ˌviːvɔŋ'djer] : [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I	called	her	our	vivandiere	:	she	replied	she	was	proud	of	the	place	.
我	称为	她	我们的	牧场主	:	她	回复	她	曾是	自豪的	的	这	地方	.

我称她为我们的女主人：她回答说她为这个地方感到自豪。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] ?

"	You	heard	what	my	father	said	about	you	in	his	delirium	?
"	你	听到	什么	我的	父亲	说	关于	你	在	他的	谵妄	?

你听到我父亲在神志不清的时候说了些什么关于你的事吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
" she said , when we became the last two of the procession .
" 她 说 , 什么时候 我们 成为 这 最后的 二 的 这 游行 .

“她说，当我们成为游行队伍中最后两个人时。”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eksɪkjuːtɪd] [juː; jʊ] . "
" He would not have executed you . "
" 他 会 不是 有 执行 你 . "

“他不会处决你的。”

" ['kɜːrn(ə)l] - [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [maɪ] ['grætɪtuːd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" Colonel Hetherill is a fine man , and he has my gratitude , " I replied ,
" 上校 - 是 一个 美好的 男人 , 和 他 有 我的 感激 , " 我 回复 ,

“赫瑟里尔上校是一位优秀的人，我非常感谢他，”我回答道。

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
not liking to see her under the necessity of excusing him .
不是 喜欢 到 看 她 在下面 这 必要性 的 借口 他 .

他不喜欢看到她处于不得不为他开脱的境地。

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [-]
" He saved my life a [209]
" 他 已保存 我的 生活 一个 [-]

“他救了我的命[209]

['sekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

第二次。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
If it hadn't been for him ,
如果 它 之前没有 到过 为了 他 ,

如果不是因为他，

[aɪ'd] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [kɔːrps] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [fʊt]
I'd now be a very cold corpse at the bottom of a two - hundred - foot
ID 现在 是 一个 非常 寒冷的 尸体 在 这 底部 的 一个 二 - 百 - 脚
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

我现在应该已经是一具冰冷的尸体，躺在两百英尺高的悬崖底下了。

['ʌndər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] . "
under about fifteen feet of snow . "
在下面 关于 十五 脚 的 雪 . "

被埋在大约十五英尺厚的积雪下。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [tuːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geili] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]
" That would have been a chilly tomb , " she said , gayly ; " but it was not
" 那 会 有 到过 一个 寒冷 墓 , " 她 说 , 同性恋地 ; " 但 它 曾是 不是
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“那会是一座冰冷的坟墓，”她兴高采烈地说；“但那不是为你准备的。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['θæŋkfl] .
and we are all thankful .
和 我们 是 全部 感恩 .

我们都非常感激。

" [ðə; ði] ['weðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['priːviəs]
" The weather , it seemed , wished to make some amends for its previous
" 这 天气 , 它 似乎 , 希望 到 制作 一些 修改 为了 它是 以前的
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

“天气似乎想要弥补它之前的恶劣行径。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɑːnɪk] .
The sun was bright and the air fresh and full of tonic .
这 太阳 曾是 明亮的 和 这 空气 新鲜的 和 满的 的 补品 .

阳光灿烂，空气清新怡人。

['oʊnli] [ðə; ði] [snoʊ] [stʊd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
Only the snow stood in our way .
仅有的 这 雪 站立 在 我们的 方式 .

只有积雪挡住了我们的去路。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But we made good progress in spite of it .
但 我们 制成 好的 进步 在 尽管如此 的 它 .

尽管如此，我们还是取得了不错的进展。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [dɪ'vaɪzd] [ə'nʌðər] [ruːd] [kæmp] , [ænd; ənd] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv] [sliːp] .
At night we devised another rude camp , and took plenty of sleep .
在 夜晚 我们 设计 其他 粗鲁的 营 , 和 采取 很多 的 睡觉 .

晚上我们又搭建了一个简陋的营地，好好睡了一觉。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [klɪr] [ə'gen] .
The colonel continued to improve , and his head became quite clear again .
这 上校 持续 到 提升 , 和 他的 头 成为 相当 清除 再次 .

上校的病情持续好转，头脑也恢复了清醒。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [toʊn] ,
He talked a little , but in a weak tone ,
他 谈话 一个 小的 , 但 在 一个 虚弱的 语气 ,

他说了几句话，但声音很虚弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .
and the doctor ordered him to be silent for his own good .
和 这 医生 订购 他 到 是 沉默的 为了 他的 自己的 好的 .

医生嘱咐他为了自身安全要保持沉默。

[hiː; hi] [əu'beid] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
He obeyed like a little child .
他 服从 喜欢 一个 小的 孩子 .

他像个小孩子一样服从。

[ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
In fact , his change in manner and appearance was very striking .
在 事实 , 他的 改变 在 方式 和 外貌 曾是 非常 引人注目 .

事实上，他的举止和外貌变化非常显著。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['hɔːti] , [haɪ] - ['tempərd] ['kɜːrn(ə)l] .
He was no longer the haughty , high - tempered colonel .
他 曾是 不 更长 这 傲慢 , 高的 - 淬火 上校 .

他不再是那个傲慢暴躁的上校了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] .
He was crushed and forlorn .
他 曾是 碎 和 绝望 .

他感到无比沮丧和孤独。

[ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [-]
All the spirit [210]
全部 这 精神 [-]

所有精神[210]

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
seemed to have gone out of him .
似乎 到 有 已消失 出去 的 他 .

似乎已经从他体内消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] .
It was most pitiful .
它 曾是 最多 可怜 .

真是太可怜了。

[aɪ] [felt] ['sɔːriər] [ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I felt sorrier than ever for him ,
我 毛毡 更抱歉 比 曾经 为了 他 ,

我比以往任何时候都更加同情他。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [mæn] .
for I knew he looked upon himself as a defeated man .
为了 我 知道 他 看起来 之上 他自己 作为 一个 战败 男人 .

因为我知道他认为自己是一个失败者。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
We caught the first glimpse of Fort Defiance that afternoon .
我们 捕捉 这 第一的 一瞥 的 堡 蔑视 那 下午 .

那天下午，我们第一次看到了迪法恩斯堡。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv] [ɪts] [ruːf] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [sɔːrd] - [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
I saw the comb of its roof shining like a great white sword - blade in the sun .
我 锯 这 梳子 的 它是 屋顶 灼灼 喜欢 一个 伟大的 白色的 剑 - 刀刃 在 这 太阳 .

我看到它屋顶的脊梁在阳光下闪闪发光，像一把巨大的白色剑刃。

[ðə; ði] ['væli] , [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [wʌz; wəz][ɪn]['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [waɪt] ,
The valley , like the mountains , was in garments of white ,
这 谷 , 喜欢 这 山脉 , 曾是 在 服装 的 白色的 ,

山谷如同群山，披着白色的外衣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fiːldz] , ['ʌndər] [snoʊ] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
but the sight of the houses and fields , under snow though they were ,
但 这 视线 的 这 房屋 和 字段 , 在下面 雪 尽管 他们 是 ,

但是，即使被白雪覆盖，房屋和田野的景象依然令人心旷神怡。

[wɔːmd] [ðə; ði] [hɑːrt] ['æftər][ðə; ði] ['wɪri] [træmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] [piːks] .
warmed the heart after the weary tramp among the clefts and peaks .
温暖 这 心 后 这 厌倦 流浪汉 之中 这 裂隙 和 高峰 .

在山坳和山峰间疲惫跋涉之后，这番景象温暖了人心。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['væli] .
We descended the slopes and entered the valley .
我们 下降 这 连续下坡 和 进入 这 谷 .

我们沿着山坡往下走，进入了山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['lɪtər] .
It was my turn to be one of the four at the colonel's litter .
它 曾是 我的 转动 到 是 一 的 这 四 在 这 上校的 垃圾 .

轮到我成为上校灵柩旁的四个人之一了。

[æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,
As we swung along at a good pace ,
作为 我们 摇摆 沿着 在 一个 好的 步伐 ,

我们以不错的速度向前走着，

[aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

I	noticed	suddenly	that	the	old	man	had	put	his	hands	to	his	face	and
我	注意到	突然	那	这	老的	男人	有	放	他的	双手	到	他的	脸	和

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɪŋgərz] .

a	tear	was	dropping	between	two	fingers	.
一个	撕	曾是	下降	之间	二	手指	.

我突然注意到，老人用手捂住了脸，一滴眼泪从两根手指间滑落。

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz]

I	was	silent	for	a	while	from	respect	,	but	,	as	he	did	not	take	his
我	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	从	尊重	,	但	,	作为	他	做过	不是	拿	他的

[hændz] [ə'weɪ] ,

hands	away	,
双手	离开	,

出于尊重，我沉默了一会儿，但他没有把手拿开，

[aɪ] [æskt] [æt; ət][læst] , [ðoʊ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , — [-]

I	asked	at	last	,	though	as	quietly	as	I	could	,	—	[	211	]
我	问	在	最后的	,	尽管	作为	悄悄	作为	我	可以	,	—	[	-	]

我最后还是问了，虽然声音很小，但还是问了——[211]

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['kɜːrn(ə)l] ?

"	What	is	the	matter	,	colonel	?
"	什么	是	这	事情	,	上校	?

“上校，出了什么事？”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [wɜːrs] ?

Do	you	feel	worse	?
做	你	感觉	更糟	?

你感觉更糟了吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

"	He	took	his	hands	away	,	and	his	face	was	like	that	of	a	dead	man	.
"	他	采取	他的	双手	离开	,	和	他的	脸	曾是	喜欢	那	的	一个	死的	男人	.

他把手拿开，脸色像死人一样。

" [nɑːt] [wɜːrs] [ɪn]['bɑːdi] , ['mɪstər] . [west] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [wɜːrs] , [mʌtʃ] [wɜːrs] , [ɪn]

"	Not	worse	in	body	,	Mr	.	West	,	"	he	replied	,	"	but	worse	,	much	worse	,	in
"	不是	更糟	在	身体	,	先生	.	西方	,	"	他	回复	,	"	但	更糟	,	很多	更糟	,	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“身体上没有变差，韦斯特先生，”他回答说，“但是精神上却变差了，差了很多。”

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

I	have	failed	in	everything	,	and	through	the	treachery	of	my	own	people	.
我	有	失败的	在	一切	,	和	通过	这	背信弃义	的	我的	自己的	人们	.

我事事失败，而且都是因为自己人民的背叛。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

You	have	corrupted	them	all	.
你	有	腐败的	他们	全部	.

你把他们都腐蚀了。

['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Even	my	own	daughter	has	turned	against	me	.
甚至	我的	自己的	女儿	有	转向	反对	我	.

连我自己的女儿都与我为敌了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːrt] [dɪ'faɪəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][læst] ['strɔːŋhoʊld] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "

I	am	going	to	Fort	Defiance	,	which	was	our	last	stronghold	,	a	prisoner	.	"
我	是	去	到	堡	蔑视	,	哪个	曾是	我们的	最后的	据点	,	一个	囚犯	.	"

我要被押送到迪法恩斯堡，那是我们最后的据点。

" ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**Colonel**	,	"	**said**	**I**	,	"	**what**	**are**	**you**	**thinking**	**about**	**?**
"	上校	,	"	说	我	,	"	什么	是	你	思维	关于	?

“上校,”我说，“您在想什么呢？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ?

What	**are**	**you**	**dreaming**	**of**	**?**
什么	是	你	做梦	的	?

你在梦里想什么?

[juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

You	**a**	**prisoner**	**!**
你	一个	囚犯	!

你是个囚犯!

[fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [bɪ'treɪd] !

Fort	**Defiance**	**betrayed**	**!**
堡	蔑视	背叛	!

迪法恩斯堡遭到背叛!

[lʊk] ['jɑːndər] !

Look	**yonder**	**!**
看	远处	!

看那边!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的反叛者(The Last Rebel)
第7/7页

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg] , [ðæt]

"	We	were	near	the	fort	now	,	and	I	pointed	to	the	Confederate	flag	,	that
"	我们	是	靠近	这	堡	现在	,	和	我	尖	到	这	南方邦联	旗帜	,	那

[weɪvd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

waved	over	it	,
挥手	超过	它	,

“我们当时已经靠近要塞了，我指着在要塞上方飘扬的南方邦联旗帜说：”

['foʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['frɔːsti] [briːz] .

folding	and	unfolding	in	the	clear	frosty	breeze	.
折叠式的	和	展开	在	这	清除	霜冻	微风	.

在清冷的微风中折叠和展开。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] .

The	colonel	looked	,	and	his	face	changed	in	a	moment	from	death	to	life	.
这	上校	看起来	,	和	他的	脸	已更改	在	一个	片刻	从	死亡	到	生活	.

上校看了一眼，脸色瞬间从死神变成了活人。

[ðə; ði] [blʌd] [floʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['iːgər] [fɔːr; fər]

The	blood	flowed	into	his	cheeks	;	his	eyes	sparkled	like	a	soldier's	eager	for
这	血	流动	进入	他的	脸颊	;	他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	一个	士兵的	渴望的	为了

['bæt(ə)l] . [-]

battle	.	[	212	]
战斗	.	[	-	]

鲜血涌上他的脸颊；他的眼睛闪闪发光，就像一个渴望战斗的士兵。[212]

" [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Why	,	what	does	that	mean	?	"	he	exclaimed	.
"	为什么	,	什么	做	那	意思是	?	"	他	惊呼	.

“为什么？那是什么意思？”他惊呼道。

" [miːn] ? " [aɪ] [sed] .

"	Mean	?	"	I	said	.
"	意思是	?	"	我	说	.

“刻薄？”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['driːmiŋ] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] , [ə; eɪ]

"	It	means	that	you've	been	dreaming	,	or	you	wouldn't	talk	about	being	betrayed	,	a
"	它	方法	那	你已经	到过	做梦	,	或者	你	不会	讲话	关于	存在	背叛	,	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

“这意味着你一直在做梦，否则你不会谈论被背叛、被囚禁。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌʃ] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?

What	made	you	rush	off	in	such	haste	?
什么	制成	你	匆忙	离开	在	这样的	匆忙	?

是什么让你如此匆忙地离开?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊzɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sə'rendər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,

Dr	.	Ambrose's	suggestion	of	surrender	was	a	sudden	thought	,
博士	.	安布罗斯的	建议	的	投降	曾是	一个	突然	想法	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'pentid] .

of	which	he	has	repented	.
的	哪个	他	有	悔改	.

安布罗斯博士提出的投降建议是一个突如其来的想法，他对此已经后悔了。

[fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [ɪz][æz; əz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['evər] .

Fort	**Defiance**	**is**	**as**	**loyal**	**to**	**you**	**as**	**ever**	**.**
堡	蔑视	是	作为	忠诚	到	你	作为	曾经	.

迪法恩斯堡一如既往地忠于你们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪts] ['æbsəluːt] [kə'mændər] .

You	**are**	**its**	**absolute**	**commander**	**.**
你	是	它是	绝对	指挥官	.

你是它的绝对指挥官。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [nɑːt][juː; jʊ] .

I	**am**	**the**	**prisoner**	**,**	**not**	**you**	**.**
我	是	这	囚犯	,	不是	你	.

我才是囚犯，不是你。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtər] .

"	**Dr**	**.**	**Ambrose**	**had**	**been**	**walking**	**by**	**the**	**litter**	**.**
"	博士	.	安布罗斯	有	到过	步行	经过	这	垃圾	.

“安布罗斯医生当时正从担架旁走过。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**colonel**	**beckoned**	**to**	**him**	**.**
这	上校	招手	到	他	.

上校向他招了招手。

" [ɪz] [ðɪs] [soʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz] ?

"	**Is**	**this**	**so**	**,**	**Dr**	**.**	**Ambrose**	**?**
"	是	这	所以	,	博士	.	安布罗斯	?

“是这样吗，安布罗斯博士？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . [west] [telz] [ˌem 'iː] [truː] ?

"	**Is**	**what**	**Mr**	**.**	**West**	**tells**	**me**	**true**	**?**
"	是	什么	先生	.	西方	讲述	我	真的	?

韦斯特先生告诉我的是真的吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [stɪl] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ? "

Am	**I**	**still**	**master**	**of**	**my**	**own**	**?**	**"**
是	我	仍然	掌握	的	我的	自己的	?	"

我还能掌控自己的人生吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] : [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	**Certainly**	**:**	**how**	**could**	**it**	**be**	**otherwise**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**doctor**	**,**	**with**	**great**
"	当然	:	如何	可以	它	是	否则	,	"	回复	这	医生	,	和	伟大的

['emfəsɪs] .

emphasis	**.**
强调	.

“当然如此，还能是什么呢？”医生郑重其事地回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ['kɜːrn(ə)l] ? "

"	**What**	**are**	**your**	**orders**	**,**	**colonel**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	订单	,	上校	?	"

“上校，您有什么命令？”

" [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['veri] [fɜːrm] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]
" Tell one of the men , " he said , in a voice very firm despite his physical
" 告诉 一 的 这 男人 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 非常 公司 尽管 他的 身体的
['wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

“告诉他们其中一个人，”他说道，尽管身体虚弱，但声音却非常坚定。

" [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [-]
" to go on ahead to the fort , [213]
" 到 去 在 前方 到 这 堡 , [-]

“继续前往堡垒，[213]

[ænd; ənd][də'rekt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [sə'luːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] .
and direct those who are there to salute us as we approach .
和 直接的 那些 WHO 是 那里 到 礼炮 我们 作为 我们 方法 .

并指示在场人员在我们靠近时向我们敬礼。

['mɪstər] . [west] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] ,
Mr . West , you are my prisoner ,
先生 . 西方 , 你 是 我的 囚犯 ,

韦斯特先生，你是我的囚犯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] .
but there are certain circumstances in your favor which I will consider .
但 那里 是 肯定 情况 在 你的 偏爱 哪个 我 将要 考虑 .

但是，有一些对你有利的情况，我会考虑的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] ['væli] ,
You shall have the liberty of the fort and valley ,
你 将 有 这 自由 的 这 堡 和 谷 ,

你将拥有堡垒和山谷的自由，

[ɪf] [juː; jʊ] [pledʒ] [jʊr; jər][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
if you pledge your word not to attempt to escape for the present . "
如果 你 保证 你的 单词 不是 到 试图 到 逃脱 为了 这 展示 . "

如果你保证暂时不试图逃跑的话。”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "
" With pleasure , colonel , " I said ; " and I thank you for your kindness . "
" 和 乐趣 , 上校 , " 我 说 ; " 和 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 . "

“乐意效劳，上校，”我说，“感谢您的好意。”

" [greɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
" Grace , " he said to his daughter ,
" 优雅 , " 他 说 到 他的 女儿 ,

“格蕾丝，”他对女儿说。

" [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] ['mɪstər] . [west] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]
" remember that while Mr . West is our prisoner he is to be treated as
" 记住 那 尽管 先生 . 西方 是 我们的 囚犯 他 是 到 是 治疗 作为
['aʊər; ɑːr] [gest] .
our guest .
我们的 客人 .

“记住，虽然韦斯特先生是我们的囚犯，但我们仍要像对待客人一样对待他。”

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
See to it ,
看 到 它 ,

务必执行。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪlnəs] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['duːtiz]

for	I	am	afraid	this	unfortunate	illness	will	interfere	somewhat	with	my	duties
为了	我	是	害怕的	这	不幸	疾病	将要	干扰	有些	和	我的	职责

[æz; əz][hoʊst] . "

as	host	.	"
作为	主持人	.	"

恐怕这场不幸的疾病会在一定程度上影响我作为东道主的职责。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	do	my	best	,	"	she	said	.
"	我	将要	做	我的	最好的	,	"	她	说	.

“我会尽我所能，”她说。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [peɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

We	proceeded	at	a	deliberate	pace	across	the	plain	.
我们	继续	在	一个	商榷	步伐	穿过	这	清楚的	.

我们以沉稳的步伐穿过平原。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] ['kænən] [buːmd] [ə'gen] [ænd; ənd]

As	we	came	close	to	the	fort	,	the	little	brass	cannon	boomed	again	and
作为	我们	来了	关闭	到	这	堡	,	这	小的	黄铜	大炮	蓬勃发展	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当我们靠近堡垒时，那门小小的黄铜炮一次又一次地轰鸣起来。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [daʊn] ,

The	drawbridge	was	down	,
这	吊桥	曾是	向下	,

吊桥放下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huːm] [wiː; wi][left] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][æt; ət] [pə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər]

and	the	men	whom	we	left	at	the	fort	were	drawn	up	at	parade	in	their
和	这	男人	谁	我们	左边	在	这	堡	是	绘制	向上	在	游行	在	他们的

[best]['juːnɪfɔːrmz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

best	uniforms	on	either	side	of	the	[	214	]
最好的	制服	在	任何一个	边	的	这	[	-	]

我们留在堡垒里的士兵们身着最好的制服，列队站在[214]两侧。

[brɪdʒ] - [hed] .

bridge	-	head	.
桥	-	头	.

桥头堡。

[ðeɪ] [sə'luːtid] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [roʊd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [laɪnz] [ɪn]

They	saluted	as	the	colonel	rode	proudly	and	triumphantly	between	their	lines	in
他们	敬礼	作为	这	上校	骑	自豪地	和	凯旋而归	之间	他们的	线条	在

[hɪz; ɪz] ['lɪtər] .

his	litter	.
他的	垃圾	.

当上校乘坐轿子，骄傲而凯旋地从他们阵线间穿过时，他们向他敬礼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	looked	up	at	the	flag	which	he	loved	so	well	,	took	off	his	hat	,
他	看起来	向上	在	这	旗帜	哪个	他	喜爱	所以	出色地	,	采取	离开	他的	帽子	,

他抬头望着他无比喜爱的那面旗帜，脱下帽子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] . [-]

his	face	flushing	with	pride	,	and	thus	we	carried	him	into	the	fort	.	[	215	]
他的	脸	冲洗	和	自豪	,	和	因此	我们	携带	他	进入	这	堡	.	[	-	]

他脸上满是自豪，于是我们把他抬进了堡垒。[215]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn] ['feɪvər] .
I **AM** **IN** **FAVOR** **.**
我 是 在 偏爱 .

我赞成。

[wiː; wi][sæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .
We **sat** **again** **in** **the** **great** **drawing** **-** **room** **at** **Fort** **Defiance** **.**
我们 卫星 再次 在 这 伟大的 绘画 - 房间 在 堡 蔑视 .

我们再次坐在迪法恩斯堡的大客厅里。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The **military** **appearance** **of** **the** **apartment** **was** **unchanged** **.**
这 军队 外貌 的 这 公寓 曾是 未更改 .

公寓的军事风格保持不变。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒenrəlz] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [æt; ət] [iːtʃ]
The **portraits** **of** **the** **Confederate** **generals** **looked** **from** **wall** **to** **wall** **at** **each**
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

墙上挂满了南方邦联将军们的画像，彼此对视着。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [ɑːrmz] .
The **bright** **sun** **,** **reflected** **from** **the** **snow** **outside** **,** **gleamed** **on** **the** **burnished** **arms** **.**
这 明亮的 太阳 , 反映 从 这 雪 外部 , 闪闪发光 在 这 抛光 武器 .

外面的积雪反射出明亮的阳光，照在晒得黝黑的手臂上，闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːrm] ,
At **the** **head** **of** **the** **table** **sat** **the** **colonel** **,** **in** **his** **most** **brilliant** **uniform** **,**
在 这 头 的 这 桌子 卫星 这 上校 , 在 他的 最多 杰出的 制服 ,

坐在桌子最首位的是上校，他身穿最耀眼的制服。

[stɪf] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
stiff **and** **precise** **as** **a** **judge** **should** **be** **.**
僵硬的 和 精确的 作为 一个 法官 应该 是 .

像法官一样严谨细致。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æmˌbroʊz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪtmənts] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
Dr **.** **Ambrose** **at** **the** **side** **of** **the** **table** **took** **their** **statements** **in** **writing** **,**
博士 . 安布罗斯 在 这 边 的 这 桌子 采取 他们的 声明 在 写作 ,

安布罗斯医生坐在桌旁，将他们的陈述记录下来。

[ænd; ənd][sɪks][men] [ɪn] [kən'fedərət] [greɪ] , ['krʌðɚz] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , ['lisnd] [ə'tentɪvli]
and **six** **men** **in** **Confederate** **gray** **,** **Crothers** **at** **their** **head** **,** **listened** **attentively**
和 六 男人 在 南方邦联 灰色的 , 克罗瑟斯 在 他们的 头 , 听着 认真地
[tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] .
to **the** **evidence** **.**
到 这 证据 .

六名身穿南方邦联灰色制服的男子，以克罗瑟斯为首，认真地听取了证据。

[ðʌs] [maɪ] ['sekənd] ['traɪəl][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [-]
Thus **my** **second** **trial** **on** **the** **charge** **[** **216** **]**
因此 我的 第二 审判 在 这 收费 [-]

因此，我第二次受审[216]

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['jæŋki] [spaɪ] , [ə'piːld] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] ['erər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

of	being	a	Yankee	spy	,	appealed	on	a	writ	of	error	from	the	first	,
的	存在	一个	扬基	间谍	,	上诉	在	一个	写	的	错误	从	这	第一的	,

被控为美国间谍，就一审错误令状提起上诉。

[druː] [tuː; tə][ɪts] [end] .

drew	to	its	end	.
画	到	它是	结尾	.

走到了尽头。

[mɪs] - [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Miss	Hetherill	sat	beside	the	window	.
错过	-	卫星	旁	这	窗户	.

海瑟里尔小姐坐在窗边。

[striːks] [ʌv; əv][dɪm][goʊld] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [wer] [ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ə'krɔːs]

Streaks	of	dim	gold	showed	in	her	dark	hair	where	the	winter	sunshine	fell	across
连胜	的	暗淡	金子	显示	在	她	黑暗的	头发	在哪里	这	冬天	阳光	跌倒	穿过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

冬日的阳光洒在她乌黑的头发上，泛起缕缕暗金色的光晕。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [maɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

When	her	eyes	met	mine	a	bit	of	a	smile	appeared	in	them	,
什么时候	她	眼睛	遇见	矿	一个	少量	的	一个	微笑	出现	在	他们	,

当她的目光与我的目光相遇时，她的眼中浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['diːpənd] .

and	the	delicate	color	in	her	cheeks	deepened	.
和	这	精美的	颜色	在	她	脸颊	加深	.

她双颊上的淡淡红晕更深了。

[ðə; ði][læst] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

The	last	evidence	was	given	,
这	最后的	证据	曾是	给定	,

最后提供的证据是：

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʒʊri][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd]

and	the	colonel	directed	the	military	jury	to	retire	to	the	next	room	and
和	这	上校	指导	这	军队	陪审团	到	退休	到	这	下一个	房间	和

[kən'sɪdər] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .

consider	a	verdict	.
考虑	一个	判决	.

上校指示军事陪审团退到隔壁房间商议判决。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

When	they	had	gone	we	waited	in	silence	.
什么时候	他们	有	已消失	我们	等待	在	沉默	.

他们走后，我们默默地等待着。

[ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrdz] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] .

The	snow	-	birds	hopped	about	outside	.
这	雪	-	鸟类	跳跃	关于	外部	.

候鸟们在外面蹦蹦跳跳。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]

One	of	them	perched	on	the	window	-	sill	and	stared	at	us	through	the
一	的	他们	栖息	在	这	窗户	-	窗台	和	凝视	在	我们	通过	这

[glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

glass	for	a	moment	.
玻璃	为了	一个	片刻	.

其中一只栖息在窗台上，透过玻璃盯着我们看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] .
Then **he** **flew** **away** **.**
然后 他 飞翔 离开 .

然后他就飞走了。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪdʒɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] [ˈʌndər]
The **snow** **on** **the** **knife** **-** **edge** **of** **the** **distant** **mountain** **ridges** **shone** **like** **gold** **under**
这 雪 在 这 刀 - 边缘 的 这 遥远 山 山脊 闪耀 喜欢 金子 在下面
[ðə; ði] [sʌn] .
the **sun** **.**
这 太阳 .

远处山脊锋利边缘的积雪在阳光下闪闪发光，如同黄金一般。

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈkrʌðɚz] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
The **jury** **returned** **,** **Crothers** **at** **their** **head** **.**
这 陪审团 返回 , 克罗瑟斯 在 他们的 头 .

陪审团返回，克罗瑟斯担任首席陪审员。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . [-]
" **What** **is** **your** **verdict** **,** **gentlemen** **?** **"** **asked** **the** **colonel** **.** **[** **217** **]**
" 什么 是 你的 判决 , 先生们 ? " 问 这 上校 . [-]

“先生们，你们的判决是什么？”上校问道。[217]

" [nɑːt] ['gɪlti] , " [rɪ'plaɪd] ['krʌðɚz] .
" **Not** **guilty** **,** **"** **replied** **Crothers** **.**
" 不是 有罪的 , " 回复 克罗瑟斯 .

“无罪，”克罗瑟斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [juˈnænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
" **It** **is** **our** **unanimous** **decision** **.** **"**
" 它 是 我们的 一致 决定 . "

“这是我们一致做出的决定。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **I** **am** **glad** **of** **it** **,** **"** **said** **the** **colonel** **.**
" 我 是 高兴的 的 它 , " 说 这 上校 .

“我很高兴，”上校说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [tuː] .
" **It** **is** **my** **opinion** **too** **.**
" 它 是 我的 观点 也 .

我也是这么认为的。

['mɪstər] . [west] , [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn] ['ɑːnɪst] ['enəmi] [tuː; tə]
Mr **.** **West** **,** **my** **congratulations** **and** **sympathy** **as** **from** **one** **honest** **enemy** **to**
先生 . 西方 , 我的 恭喜! 和 同情 作为 从 一 诚实的 敌人 到
[əˈnʌðər] .
another **.**
其他 .

韦斯特先生，我以一个坦诚的敌人的身份，向你表示祝贺和同情。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [maɪ][hænd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [græsp] .
" **He** **reached** **over** **and** **gave** **my** **hand** **a** **strong** **and** **friendly** **grasp** **.**
" 他 达到 超过 和 给予 我的 手 一个 强的 和 友好的 抓牢 .

他伸出手，热情友好地握住了我的手。

" [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Remember** **,** **"** **he** **said** **,**
" 记住 , " 他 说 ,

“记住，”他说。

" [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [gest] [ɪn] [ðə; ði]

"	that	until	we	return	you	to	your	own	country	you	are	our	guest	in	the
"	那	直到	我们	返回	你	到	你的	自己的	国家	你	是	我们的	客人	在	这

['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

fullest	sense	of	the	word	.
最	感觉	的	这	单词	.

“在我们把你送回你的国家之前，你永远是我们的客人，名副其实。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æm,broʊz] [ænd; ənd] ['krʌðɝz] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [maɪ] [hænd] ,

"	Dr	.	Ambrose	and	Crothers	also	shook	my	hand	,
"	博士	.	安布罗斯	和	克罗瑟斯	还	摇晃	我的	手	,

“安布罗斯博士和克罗瑟斯也和我握了手，

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ]

and	everybody	seemed	to	be	glad	that	we	had	arrived	at	the	truth
和	大家	似乎	到	是	高兴的	那	我们	有	到达的	在	这	真相

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

大家似乎都很高兴我们终于找到了真相。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ['oʊnli] [greɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

By	and	by	,	only	Grace	and	I	were	left	in	the	room	.
经过	和	经过	,	仅有的	优雅	和	我	是	左边	在	这	房间	.

渐渐地，房间里只剩下我和格蕾丝了。

[wiː; wi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] ;

We	stood	by	the	great	window	;
我们	站立	经过	这	伟大的	窗户	;

我们站在大窗户旁；

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [ʌv; əv] [goʊld] [ə'krɔːs]

the	brilliant	sunlight	reflected	from	the	snow	threw	a	broad	band	of	gold	across
这	杰出的	阳光	反映	从	这	雪	扔	一个	广阔	乐队	的	金子	穿过

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

灿烂的阳光从雪地上反射，在地面上投射出一道宽阔的金光。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] , [siːmd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]

Her	face	,	for	the	first	time	since	I	knew	her	,	seemed	peaceful	and
她	脸	,	为了	这	第一的	时间	自从	我	知道	她	,	似乎	和平	和

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

自从我认识她以来，她的脸上第一次露出了平静和满足的表情。

[ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrdz] [hɑːpt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [maʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [laɪk] [ðer; ðər] ['brɛθ]

The	snow	-	birds	hopped	from	one	little	white	mound	to	another	,	like	their	breth
这	雪	-	鸟类	跳跃	从	一	小的	白色的	冢	到	其他	,	喜欢	他们的	弟兄们

[-]

[	218	]

[-]

雪鸟们像它们的同伴一样，从一个白色的小土堆跳到另一个白色的小土堆[218]

[ˌɑːr iː 'en] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] .

ren	of	the	summer	passing	from	flower	to	flower	.
仁	的	这	夏天	通过	从	花	到	花	.

夏日的精灵在花丛间穿梭。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bræs] ['kænən] [wɪtʃ] ['menəst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

Three	or	four	flew	to	the	brave	little	brass	cannon	which	menaced	the	passage	of
三	或者	四	飞翔	到	这	勇敢的	小的	黄铜	大炮	哪个	受威胁	这	通道	的

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,

the	drawbridge	,
这	吊桥	,

三四个家伙飞向那门威武的小铜炮，它正威胁着吊桥的通行。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ɪts] ['bærəl] .

and	perched	upon	its	barrel	.
和	栖息	之上	它是	桶	.

它栖息在桶上。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] , " [aɪ] [sed] .

"	They	don't	seem	to	fear	the	dogs	of	war	,	"	I	said	.
"	他们	不	似乎	到	害怕	这	狗	的	战争	,	"	我	说	.

“他们似乎并不害怕战争的恶犬，”我说。

" [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] , " [sed] [greɪs] .

"	They	need	not	,	"	said	Grace	.
"	他们	需要	不是	,	"	说	优雅	.

“他们不必如此，”格蕾丝说。

" ['aʊər; ɑːr] ['kænən] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [juːst] [ə'gen] ; [ðə; ði] [læst] [sə'luːt] [krækt] [ðə; ði] ['bærəl] [ɔːl][ðə; ði]

"	Our	cannon	will	never	be	used	again	;	the	last	salute	cracked	the	barrel	all	the
"	我们的	大炮	将要	绝不	是	用过的	再次	;	这	最后的	礼炮	裂纹	这	桶	全部	这

[wei] . "

way	.	"
方式	.	"

“我们的大炮再也不会使用了；最后一次鸣炮将炮管彻底震裂了。”

" [duː][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [æskt] , ['æskɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] ,

"	Do	you	forgive	me	,	"	I	asked	,	asking	the	old	question	,
"	做	你	原谅	我	,	"	我	问	,	问	这	老的	问题	,

“你原谅我吗？”我问，问出了那个老生常谈的问题。

" [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] ? "

"	for	bringing	so	much	trouble	upon	Fort	Defiance	?	"
"	为了	带来	所以	很多	麻烦	之上	堡	蔑视	?	"

“为了给迪法恩斯堡带来这么多麻烦？”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .

"	There	is	nothing	to	forgive	,	"	she	said	,	earnestly	.
"	那里	是	没有什么	到	原谅	,	"	她	说	,	切实	.

“没有什么需要原谅的，”她认真地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	It	was	no	fault	of	yours	.
"	它	曾是	不	过错	的	你的	.

“这不是你的错。”

" [aɪ] [bɪ'keɪm] [breɪv] .

"	I	became	brave	.
"	我	成为	勇敢的	.

我变得勇敢了。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɑːri] [aɪ] [keɪm] ? "

"	Then	you	are	not	sorry	I	came	?	"
"	然后	你	是	不是	对不起	我	来了	?	"

“那你不后悔我来了吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][maɪn] .
" I took her hands in mine .
" 我 采取 她 双手 在 矿 .

我握住了她的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ? "
" You are sorry I am going ? "
" 你 是 对不起 我 是 去 ? "

“你为我要离开而感到遗憾吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] . [-]
" I kissed her for the second time in my life . [219]
" 我 亲吻 她 为了 这 第二 时间 在 我的 生活 . [-]

“这是我一生中第二次吻她。[219]

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .
The day had come for me to leave Fort Defiance .
这 天 有 来 为了 我 到 离开 堡 蔑视 .

我离开迪法恩斯堡的日子终于到了。

[ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] [hæd; həd] [gɔːn] .
The great snow had gone .
这 伟大的 雪 有 已消失 .

大雪已经消融了。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , [ɪts] [kə'mændər] [æt; ət][ɪts] [hed] ,
The whole Confederate army , its commander at its head ,
这 所有的 南方邦联 军队 , 它是 指挥官 在 它是 头 ,

整个南方邦联军队，由其指挥官统领，

[ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
accompanied me as a guard of honor to the end of the valley .
伴随 我 作为 一个 警卫 的 荣誉 到 这 结尾 的 这 谷 .

他们像仪仗队一样陪同我走到山谷的尽头。

['krʌðɚz] [wʊd] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
Crothers would guide me across the mountains .
克罗瑟斯 会 指导 我 穿过 这 山脉 .

克罗瑟斯会带我穿越群山。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , ['kɜːrn(ə)l] - [ʃʊk] [maɪ][hænd]
When the time came for the others to turn back , Colonel Hetherill shook my hand
什么时候 这 时间 来了 为了 这 其他的 到 转动 后退 , 上校 - 摇晃 我的 手
[ə'gen] .
again .
再次 .

当其他人准备返回时，赫瑟里尔上校再次和我握了握手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['enəmi] , " [hiː; hi] [sed] , ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
" You are a gallant and honest enemy , " he said , paying me the highest
" 你 是 一个 英勇 和 诚实的 敌人 , " 他 说 , 付费 我 这 最高
['kɑːmplɪmənt] [hiː; hi] [nuː] .
compliment he knew .
赞扬 他 知道 .

“你是一位英勇而诚实的敌人，”他说，这是他所知的最高赞誉。

[greɪs] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
Grace walked a little farther .
优雅 步行 一个 小的 更远 .

格蕾丝又往前走了一小段路。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][bʌt; bət][nɑːt]
Then I took both her hands in mine and kissed her for the third but not
然后 我 采取 两个都 她 双手 在 矿 和 亲吻 她 为了 这 第三 但 不是
[ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .
the last time in my life .
这 最后的 时间 在 我的 生活 .

然后我握住她的双手，吻了她，这是我生命中的第三次，但绝不是最后一次。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] .
The trumpet sounded the recall from the walls of Fort Defiance .
这 喇叭 听起来 这 记起 从 这 墙壁 的 堡 蔑视 .

号角从迪法恩斯堡的城墙上吹响了召回令。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] .
" I will come again , " I said .
" 我 将要 来 再次 , " 我 说 .

“我还会再来的，”我说。

" [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] . "
" But not as an enemy . "
" 但 不是 作为 一个 敌人 . "

但不是作为敌人。

" ['nevər] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .
" Never as an enemy .
" 绝不 作为 一个 敌人 .

“绝不视之为敌人。”

" [ðə; ði] [end] . [-]
" THE END . [221]
" 这 结尾 . [-]

“结束。[221]

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
The Sign of the Cross .
这 符号 的 这 叉 .

十字圣号。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪlsn] ['bærət, 'bærit] .
WILSON BARRETT .
威尔逊 巴雷特 .

威尔逊·巴雷特。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][hæz; həz] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
" Mr . Barrett has treated his subject with reverence and dignity .
" 先生 . 巴雷特 有 治疗 他的 主题 和 尊敬 和 尊严 .

“巴雷特先生以敬畏和尊严的态度对待他的研究对象。”

[ðə; ði]['bruːt(ə)l] ,
The brutal ,
这 野蛮 ,

残酷的，

[laɪ'senʃəs] ['nɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɪbldˌraɪbɔːld] ['drʌŋkən] ['sætlˌaɪts] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [fɔɪl] [tuː; tə]
licentious Nero and his ribald drunken satellites make an admirable foil to
淫乱 尼禄 和 他的 粗俗的 醉 卫星 制作 一个 令人钦佩的 挫败 到
[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['məːʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
the spiritual Mercia and the other followers of Christ ;
这 精神 默西亚 和 这 其他 追随者 的 基督 ;

放荡不羁的尼禄和他那些粗俗醉酒的随从，与精神虔诚的麦西亚王国和其他基督的追随者形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst][ɑːr; ər] ['dɔmineitiŋ] [noʊts] .
and the steadfastness of these last are dominating notes .
和 这 坚定不移 的 这些 最后的 是 占据主导地位 笔记 .

而最后这些坚定不移的特质则成为了主导音符。

" — [ˌfɪlə'delfɪr]
" — Philadelphia
" — 费城

——费城

['iːvnɪŋ] ['bʊlətɪn] .
Evening Bulletin .
晚上 公告 .

晚间简报。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] ,
J . B . LIPPINCOTT COMPANY ,
J . B . 利平科特 公司 ,

JB LIPPINCOTT 公司

['pʌblɪʃərz] , [ˌfɪlə'delfɪr] . [-]
PUBLISHERS , PHILADELPHIA . [222]
出版商 , 费城 . [-]

费城出版社。[222]

" [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
" The Most Notable New Book of the Hour .
" 这 最多 值得注意的 新的 书 的 这 小时 .

“当下最值得关注的新书。”

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Philadelphia Record .
" — 费城 记录 .

——《费城记录报》

[ðə; ði] [nuː] [greɪt] ['lɪtərəri] [sək'ses] .
THE NEW GREAT LITERARY SUCCESS .
这 新的 伟大的 文学 成功 .

一部全新的文学巨作。

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
The Taming of the Jungle .
这 驯服 的 这 丛林 .

驯服丛林。

[baɪ]
BY
经过

经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . ['dʌbljuː] . [dɔɪl] .
DR . C . W . DOYLE .
博士 . C . W . 多伊尔 .

CW·多伊尔博士。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 . - .
Cloth , ornamental , $1 . 00 .
布 , 装饰 , $1 . - .

装饰布，1.00美元。

" - [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf]
" ' The Taming of the Jungle ' is one of the most striking books of Indian life
" - 这 驯服 的 这 丛林 - 是 一 的 这 最多 引人注目 图书 的 印度 生活
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sɪns] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] - [pleɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði]
that we have seen since Mr . Kipling produced his ' Plain Tales from the
那 我们 有 已见 自从 先生 . 吉卜林 生产 他的 - 清楚的 故事 从 这
[hɪlz] ,
Hills ,
丘陵 ,

《驯服丛林》是自吉卜林先生创作《山间故事集》以来，我们所见过的最引人注目的印度生活书籍之一。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ]
' and it does not suffer by comparison with the work that made Mr . Kipling
- 和 它 做 不是 遭受 经过 比较 和 这 工作 那 制成 先生 . 吉卜林
['feɪməs] .
famous .
著名的 .

与让吉卜林先生成名的作品相比，它毫不逊色。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] .

if	Dr	.	Doyle	had	been	first	in	the	field	we	venture	to	think	that	Mr	.
如果	博士	.	多伊尔	有	到过	第一的	在	这	场地	我们	风险投资	到	思考	那	先生	.

['kɪplɪŋz] [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dʒʌdʒd] [les] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['leɪtər] ['efərt] .

Kipling's	work	would	have	been	adjudged	less	good	than	this	later	effort	.
吉卜林的	工作	会	有	到过	判决	较少的	好的	比	这	之后	努力	.

如果道尔博士是该领域的先驱，我们大胆认为吉卜林先生的作品会被认为不如他后来的作品好。

" — [nuː] [jɔːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

"	—	New	York	Literature	.
"	—	新的	约克	文学	.

——《纽约文学》

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] ,

J	.	B	.	LIPPINCOTT	COMPANY	,
J	.	B	.	利平科特	公司	,

JB LIPPINCOTT 公司

['pʌblɪʃərz] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

PUBLISHERS	,	PHILADELPHIA	.
出版商	,	费城	.

出版社，费城。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神